I. Giusep ... 580

Casoni da Offagna.
Casoni da Offagna.
Casoni da Offagna.

ELEGANZE

Insieme con la copia

DELLA LINGVA TOSCANA, E LATINA,

SCIELTE DA ALDO MANVTIO

VTILSSIME AL COMPORRE nell'vna, & l'altra Lingua.

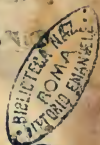
Con tre noue Tauole.

La prima, de, Capi-
La Seconda, delle Locutioni) Volgari.
La Terza, delle Locutioni Latine.

In questa vltima impressione cō grandissima diligenza corretta.

IN VENETIA, M. DC. XXXXIIII.

Appresso gl'Ereddi de'Imberti.

AL MOLTO
REVER.DO M
PIER FRANCESCO
Z I N I
CANONICO DI VERONA
ERITISSIMO

ITORNA à V. S. il presente mio parto alquanto di nuouo vestito: ritorna dico, poiche hauendolo io già à lei donato, douer era, che à lei, come à vero padrino, che ne haueſſe buona cuſtodia, ritornaſſe. L'amicitia antica, che la felice memoria di mio Padre hà con lei hauuto, fà, ch'io ſij, & cerchi di apparere comunque poſſo à lei il medeſimo: douendo i figliuoli, come del reſto, così dell'amicitie de Padri eſſer veri conſeruatori. Io lo honorai, honoro, & honorerò ſempre, per le ſue rare qualità,

& per la sua gran dottrina; con la quale da be[illegible] intendenti si è già tempo fatta, & conoscere, & stimare. Me ami ella: & creda, ch'io l'osseruo, & così facendo, non s'ingannerà punto, & a me darà sommo contento. Tra tanto me le raccomando, che nostro Signor Dio la conserui, & le doni ogni prosperità.

Di V. S.

Ser. affettionatiss.

Aldo Manutio

TAVOLA DE CAPI CONTENVTI NELLA PRESENTE OPERA.

A

D

H

I

indu-

Opinio-

Pro-

T

Te-

V

IL FINE.

ELEGANZE,

Insieme con la copia della lingua Toscana.e Latina.

Scielte da Aldo Manutio.

A

Abbandonare.

Er seguire le voglie altrui, tu abbandonì te stesso, e l'vtil tuo: per sodisfare all'altrui voglie, lasci la cura di te stesso, e del le cose tue: a gli altri molto, a te stesso poco pensi; per cagione di altri, tu non miri punto, tu chiudi gli occhi, all'vtil tuo; altrui segui parti da te stesso. ¶ Alienam voluntatem vt sequaris vt alienæ voluntati morem geras, vt alijs satisfacias, aliorum caussa, te ipsum destituis, deseris derelinquis, de alijs plurimum, de ipso tuisq. rebus minime laboras aliena tibi curæ sunt tua negligis. aliorum rationes pluris apud te. quàm tuæ sunt. propensior ad alios, quàm ad te ipsum tua uolūtas est. quid alijs placeat, quid aliorum è sit, attendis. ratio rerum tuarū quid postulet minimè cogitas. præ alijs te ipsum negligis, vt sequaris alios. dis a te ipso, deficis, descisç.

Accadere

Se accaderà, che io possa adoperarmi in tuo seruitio, non mancherò al debito mio. se occorrerà, se auuer

rà se verrà occasione, se il tempo porterà, se il bisogno nascerà, se bisognerà, se fia bisogno, se fia bibisogno. se occorrerà il bisogno, se la fortuna occasione porgerà, darà, manderà, offerirà, dimostrerà, metterà inanti, se fia dalla fortuna presentata, offerta, dimostrata occasione, cercherò di confermare le parole cō gli effetti.

¶ *Si accidet ut operā nauare tibi possim, ut opera mea tibi vtil s esse, è re tua esse, in rem tuam esse, è commodo tuo, ex vsu tuo esse possit, officio meo non deero. satis faciam officio meo, officium meum præstabo, non committam, vt officium meum desiderari possit, vt meæ partes requirantur: si continget, si eueniet, si vsu veniet, si res si tempus, si occasio feret, postulabit, poscet, exiget, requiret, si occasio se offerret, se dabit, se ostendet, offeretur, dabitur, ostendetur, si fortuna feret, occasionem attulerit, detulerit, præbuerit, ostenderit, si tempus accidet.*

Accampare.

Mise il campo sotto Padoa, accampò sotto Padoa, condusse le genti sotto Padoa, assedio. attorniò, circondo, mise Padoa in assedio ¶ *Apud Patauium castra posuit, locauit, constituit, fecit, metatus est, castrametatus est: Patauium obsidione cinxit, obsedit suis copijs. suo sæpsit exercitu.*

Accarezzare

Egli accarezza qualunque và a visitarlo, fa carezze, accoglie humanamente, con maniere di amoreuole affetto, e gentilezza ripiene, benignamente, con lieta faccia, vsa benigne accoglienze. ¶ *Complectitur, quisquis eum it salutatum, quicumque ad*

eum

eum honoris caussa venit, accedit, adit: euntes ad eum salutandi caussa, salutantes eum honoris caussa perhumaniter excipit, hilari admodum, ac benigno vultu, omni genere humanitatis, quod vultu, ac verbis ex primi possit, quam licet humanissimè, sic, vt nihil humanius eo vultu, qui facile gratiam ineat, beneuolentiam conciliet, hominum animos amore deuinciat, ad amandum alliciat.

Accidenti

L'humana vita è sottoposta, è soggietta, soggiace à mille accidenti; mille accidenti alla vita humana sourastanno; possono all'huomo incontrare, intrauenire, auuenire, occorrere mille accidenti: qualunque nasce mille accidenti, e varij casi, e gran diuersità di fortuna aspetta. ¶ Innumeris fortunæ telis proposita est, exposita est, patet hominum vita; impendent, imminent hominum vitæ casus plurimi; euentus rerum varij singulis propè horis extimescendi, quisquis vitam ingreditur, in hanc lucem prodit, spiritum è cælo ducit, huius lucis vsura fruitur, eum casus innumerabiles manent, ei, & quæ velit, & quæ nolit expectanda multa sunt, eius animus ex vario rerum euentu perpetuò fluctuet, necesse est.

Accommodare.

Vorrei che tu mi accommodassi di vna camera, che tu mi seruissi, mi dessi commodità d'vna camera, mi concedessi vna camera, mi dessi luogo in vna camera. ¶ Velim mihi commodes, accommodes de cubiculo; si mihi cubiculum concesseris, meo commoda cõsules; sine

me tibi cubiculo tuo;liceat mihi ,cubiculo à te concesso tuo beneficio frui ,tua humanitate ,ac liberalitate.

Accompagnare.

Ocorra cio che vuole,io ti accompagnerò del continuo ,io ti sarò sempre à canto , a fianchi , sarò teco , ti terrò ti farò compagnia ,ti accompagnerò. da te non partirò mai,non mi scosterò,non mi separerò¶ In omni te fortuna comitabor, tibi comes ero ,me tibi comitem adiungam , assiduum me comitem habebis,hærebo tibi, hærebo lateri tuo,a latere tuo non discedam , non diuellar,semper ,nunquam non,in omni tempore acloco assiduè ,assiduus tecum ero, nunquam abs te seiungar, digrediar , recedam.

Accrescere.

Acerebbe Pompeio grandemente l' Imperiò Romano :aggionse molti paesi all'Imperio Romano,fece aßai maggiore,che prima non era l'Imperio Romano, allungò i termini dell'Imperio Romano,grande accrescimento fece all'Imperio Romano: crebbe moltol'Imperio Romano;diuēne maggiore,accrebbe le forze sue, a maggiore possanza,per opera di Pompeio peruenne ¶ Valde Pompeius auxit,amplificauit Imperium Romanum,protulit,produxit ,protendit Imperij Romani terminos,multum addidit,adiunxit,ad Imperium Romanum , multas regiones in populi Romani potestatē redegit,populo Romano subegit,adpopuli Romani ditionem adiunxit : magna a Pompeio Imperij Romani vires ad opes populi Romani accessio facta est.

Accusare

Benche Catone Censore a niunó fosse inferiore di

bontà

bontà nondimeno fu accusato cinquanta volte fu chiamato in giuditio, sostenne il trauaglio di cinquanta accusationi, fu reo, fu costretto a dar conto della vita sua à prouare la sua innocentia, à giustificarsi dell'opere sue. ¶ Cato cognomento Censorus, qui Censorij cognomen tulit, qui Censorius est nuncupatus, qui Censorij cognomine usus est, cum nemini esset probitate inferior, neminem haberet integritate superiorem, nemini de probitate concederet, bonitate inter omnes excelleret, præstaret, quinquagies tamen accusatus est. in iudicium vocatus est, postulatus est, ei dicta dies est, eius nomen delatum, est, caussam dixit, vitæ suæ, actorum suorum, rerum à se gestarū rationem reddere, vitam suam, atque innocentiam probare coactus est, subijt iudicium, venit in iudicium, reus fuit reus factus est sedit reus sedit reorum loco, iudicium tribunal adiuit, accusatorum adijt impura maledicta, acerba cōuincia, accusationis molestiam sustinuit.

Tu vieni accusato di auaritia; sei represo, incolpato, biasmato, vituperato, infamato, tocco, taßato del vitio dell'auaritia: vien deto mal di te, come di auaro huomo, di persona troppo ingorda alla robba, troppo desiderosa di hauer. ¶ Auaritie nomine malè audis; auaritiæ flagras infamia. laboras infamia; auaritiæ tibi crimen obijcitur exprobratur in te confertur auaritiæ culpa: tibi auaritiæ nota inuritur: suspectus inprimis es auaritiæ nomine; accusaris, reprehenderis, exagitaris, vt in auaritiam pronior, ad auaritiam procliuior, vt homo diuitiarum nimis appetens, immoderatè fitiens supra modū cupidus, cupidior quàm

satis est, auidior quàm satis est, nimius in diuitiarum cupiditate.

Adoperare.

Adopererò tuo fratello in ogni cosa: vserò l'opera di tuo fratello, mi valerò, mi seruirò di tuo fratello. ¶ *Vtar ad omnia tuo fratre vtar opera fratris tui fratri me tuo committam, tradam; si quid agendum erit, per fratrem tuum vt agatur, operam dabo.*

Adulatione.

Non creder ch'io ti dica questo per farti piacere, per acquistarmi la tua gratia, per metermiti in gratia, per andar a verso, per compiacerti. ¶ *Noli putare, me hoc auribus tuis dare gratiam tuam aucupari, hoc me loqui ad voluntatem, me velle tuis auribus inseruire, me esse blandum, assentatione vti, assentationis artificio tuam gratiam quærere; ne me putes ficte loqui ab colligendam beneuolentiam tuam, vt gratiam a teineam, te mihi vt adiungam, tuam in amicitiam vt me penitus insinuem.*

Affanno.

Graue affanno sostenne Cicerone per la morte della figliuola, gran cordoglio prese, acerba passione sostenne, fiera doglia patì, grandemente si addolorò, si afflisse. ¶ *Doloris plurimum Cicero hausit, accepit, tulit, ex morte, ex obitu, ex interitu filiæ grauiter est affectus, magna solicitudine affectus est, vexatus est, oppressus est; ita doluit, vt nemo magis: tam doluit quam qui maxime; obitum filiæ tulit acerbissime, sic, vt iucunditatem omnem penitus amisserit; summum attulit dolorem Ciceroni, dedit, pe-*

perit

perit obitus filiæ, summam Cicero sensit acerbitatem; extincta filia.

Di vn picciolo pensiero son'entrato in vn grandissimo affanno: leggier cura mi premeua, hora graue pensiero mi affligge ¶ A minore cura maximam ad solicitudinem traductus sum; curam equidem antea sustinebam ferendã, tamen nunc solicitudine premor ea, quæ ferri non possit; hac solicitudine nihil grauius; vincitur animus meus, planeque frangitur hac tam graui solicitudine.

Sento, patisco, sostengo, prouo intolerabile affanno, estremo dolore, doglia infinita, acerba passione, graue cordoglio, amaro tormento, crudel pena, durissimo trauaglio troppo fiera angoscia; il dolore mi trafig e m'occide, grauemente preme, fieramante crucia, senza fine trauaglia, percuote, dibatte, ogni parte dell'animo rende inquieta, mi tormenta l'animo, di riposo mi spoglia: à me stesso mi toglie, da me stesso mi diuide, mi fa crudel violenza, mortalmente mi combatte: è troppo graue il dolore, intolerabile, duro, acerbo, amaro, fiero, crudele, tale, che sostenere non si può. ¶ Dolorem, sustineo, patior fero grauem, accerbum, eiusmodi, qui ferri vix possit; dolorem incredibilem capio, suscipio haurio, traho: dolor angor. conficior, excrucior. torqueor affligor vexor, perturbor, frangor, omnes mentis meæ partes dolor exagitat, diuexat, perturbat, afficit: versor in acerbissima solicitudine, dolore discrucior, diuellor, disrumpor, perimor, intermior, exanimor, contabesco, opprimor, perdor. concidit animus

meus ictu doloris, vi curarum, ac solicitudinis, cõcursu molestiarum labefactatus, atque conulsus, ita cecidit animus meus dolore perculsus, vt nulla res eũ ad æquitatem possit extollere; iaceo in mærore, ac sordibus; curis maceror; ægritudine contabesco; ægritudine animi ita laboro, vt sanari vix possim, vel potius planè nõ possim, vt spem salutis amiserim, salutem desperem, de salute desperem, spes salutis nulla omnino supersit; versor in summo dolore, acerba solicitudine, graui cura molestia, ægritudine, angore, mærore; vehementissimè solicitor, acerbissimè doleo, dolore angor incredibili: angor intimis sensibus; dolorem sustineo, quantum ferre vix poßum, vel planè non possum, quantum ferre vix aut ne vix quidem possum: me conficit cura, me dolor exanimat; ita fluctibus curarum iactor, vt aportu prorsus excludar, lõgè dimouear, amouear, summouear, arcear.

Affatto.

Tu conuersi meco del continuo, ma non intendi affatto l'animo mio, non in tutto conosci i miei pensieri, non del tutto, per ogni verso, in ogni parte pienamente, intieramente, compiutamente, perfettamente.

¶ *Me vteris, assiduè, assiduus tibi mecum intercedit vsus, consuetudo inter nos assidua est, veruntamen planè non tenes animum meum, prorsus non calles mea consilia, non omnino mei tibi sensus patent, non penitus, non perfectè, non ex omni parte, nõ vsquequaque.*

Affettione.

Lodeuole è quella affettione, che noi portiamo à gli huomini per la virtù, e non per la fortuna: opera lo-

deuol-

deuolmente colui, che nell'amicitia alla virtù mira, e non alla fortuna; quell'amore, che da beni più tosto di virtù, che di fortuna dipende; merita di essere comendato; qualũq; nell'amore segue la fotuna & alla virtù non ha riguardo, non ha sincero, e purgato giudicio. ¶ *Ea demũ laudabilis est, ea præclara beneuolentia, quam virtus, non fortuna peperit: qui virtutem in diligendis amicis, non fortunam sequitur. is optimo consilio vtitur, laudabiliter agit, ei laus debetur: honestus, & rectus amor ille est, qui ex animi potius, quam e fortunæ bonis exoritur, emergit, et fistit. emanat, effluit; quicunque fortunam in amore spectat, non virtutem, iudicio labitur, sincerum in eo simplexque iudicium requiras, desideres.*

Non è persona alla quale io porti maggior affettione, che a te, laquale più a cuore di te mi sia, laquale io ami più di te, alla quale io voglia maggior bene, che à te. ¶ *Nemo est omnium, in quem magis, quem in te mea sit propensa beneuolentia, qui mihi te sit carior, quem ego vehementius, quam te diligam, quem ego maiore, quam te beneuolentia complectar, magis ex animo, quam te diligam.*

Vedi la parola Amore; doue è copia di Eleganze, che seruono a questo istesso concetto,

Affetto.

Vorrei, che tu vedessi, quale sia verso di te l'affetto dell'animo mio; desidererei esserti palese l'intrinseco del cuor mio; caro mi sarebbe, che tu potessi scorgere le più secrete parti dell'animo mio sommamente piacerebbemi, che de' miei occulti sentimenti piena con-

tezza

tezza tu hauessi. ¶ *Vellem quæ sit in te animi mei propensio, posses inspicere: cuperem sensus tibi patere intimos animi mei; vellem quo modo animatus erga te sim, oculis cernere tibi liceret: nihil mihil esset optatius, quàm vt eas mentis meæ partes, quæ oculos latent, ab oculis remotæ sunt, oculis minimè patent, posses introspicere.*

Afflittione

Trouomi con l'animo afflitto, in gran malinconia, con acerba passione dianimo, di pessima voglia, da tristi pensieri attorniato. ¶ *Iaceo in mœrore, ac sordibus: afflictus mœrore iacet, ac languet animus meus: pessimè est animo meo, tristissimis vexor, & conficior, ærũnis: mœrore cõta besco, debilitor, conficior, obruor; nil me tristius; deditus tristitiæ sum.*

Aiutare.

Deuesi aiutare, dare aiuto, porgere aiuto, souuenire, soccorrere al bisogno da gli amici, solleuare gli amici nelle sciagure loro. ¶ *Laborantibus amicis opem ferre, opitulari, auxilium ferre, auxilio eße, præsto esse, subuenire, subsidio eße, adesse, minime deesse debemus; amicos, miserijs oppressos, leuare æquum est, ius est, decet, conuenit; si quod in malum ceciderit amicus, accurrere, & erigere iacentem debemus.*

Aiuta la patria, che ruina: soccorri alla ruina della patria: sostenta la patria che cade. porgi rimedio a gli vltimi mali della patria. ¶ *Fer opem occidenti patriæ excipe cadentem patriam; medere patriæ grauissimè laboranti; eripe summis e miserijs patriam; auxiliare, auxilium affer, auxilio sis patriæ; adiuua patriam:*

triam: noli patriæ deesse, noli committere, vt patriam deseras vt auxilium tuum patria desideret in tam aduersa fortuna, in tantis malis, calamitatibus, infortunijs, miserijs, tam duris, miseris, tristibus, perditis temporibus.

Allegrezza,

Tanta allegrezza riceuo dalle cose tue, quanto dalle proprie mie. le cose tue niente meno mi rallegrano, che le mie. mi porgono quella allegrezza, mi apportano quella cõtentezza, mi dãno quel piacere quel dilet to, quel cõforto, che sogliono le mie. riempiono l' animo mio di allegrezza, giouano, all'animo mio, sonomi grate, dilettevoli, e care le cose tue, al pari delle mie. prendo allegrezza, riceuo contentezza, piglio diletto, trago conforto dalle cose tue, come dalle mie ¶ Lætitiã ex rebus tuis eandem, quam ex meis, nihilo minorem, quã ex meis, capio, accipio, percipio, suscipio, sumo, haurio, letitia me afficiunt res tuæ æque ac meæ, pariter ac meæ, non minus quam meæ non secus quàm meæ, nõ secus ac meæ non secus atque meæ haud aliter ac meæ. tuæ, me res efferunt lætitia, gaudium mihi afferunt, pariunt, præbent, voluptate me perfundunt, itidem vt mea. tuis rebus vt meis afficior: quæ meis rebus, eadem mihi e tuis oritur iocunditas, voluptas, delectatio, lætitia gaudium: tuis rebus lætor, vt meis,

Allongare.

Tu cerchi di allongare, di porlõgare, tirare in lũgo, menare in lungo, cõdure più oltre, tener sospesa suspendere, trattenere differire la cosa, mettere in dugio nella cosa, dare indugio alla cosa, ritardare l'effetto della oc

sa,

sa. ¶ Id agis . vt rem extrahas, ducas, protendas, prõ trahas, differas, proferas, proroges, protendas in aliud tẽpus reijcias, protendas, vt rem suspendas, sustineas, vt rei morã facias, mora inijcias, vt rei exitũ moreris

Vedi che non mi si allunghi il tempo di questo gouerno; che non mi aggionga tempo in questo gouerno: che non mi cresca, non diuenga maggiore. che più longo non mi si faccia il tempo di questo gouerno ¶ Vide ne quid mihi ad hoc negotium temporis accidat, ne tempus addatur, ne qua fiat accessio temporis ne quid mihi temporis in hoc negotio, in hoc munere, io hac administratione prorogetur; ne fiat longior, ne ducatur longius, ne sit diuturnior hæc administratio.

Altiero.

Altiero sei per la roba ch'hai, non per tue proprie qualità: nasce la tua superbia dalla robba, nõ da qualità, ò conditioni, che siano in te; superbo ti rendono le ricchezze, e non i tuoi meriti, ò veruna tua bona parte. ¶ Tuæ te efferunt diuitiæ, non tuæ propriæ virtutes; insolentia tua, arrogantia, superbia, non ex animi, non ex ingenij tui præstantia, sed ex opibus tuis manat; istam insolentiam, elationem animi, spiritus immoderatos in te parit, non vlla tua singularis, aut præcipua facultas, meritorum ve conscientia sed copiæ, diuitiæ, opes, res domestica plus æquo maior, copiæ, diuitiæ, abundantia animos tibi facit, tolit te ad istam animi intemperãtiam res familiaris, non vlla tua propria bona, non artis honestæ scientia, aut virtutis vllo possessio

Amabile.

Egli è degno di eßere amato; merita di essere amato,

to; ha qualità, conditioni, parti, che amabile lo rendono, che degno di amore lo fanno; egli è tale. che deue ogn'vno amarlo. ¶ *Est, qui ametur dignus dignus; est qui diligatur, amore hominum dignus est; sunt in illo, quæ amorem concilient; possidet quæ ad colligendam beneuolentiam valent; ad illiciendas voluntates animos adiungendos comparanda hominum studia nihil desiderat, nihil in eo requiras, nihil ei de esse dicas, caussas amoris in eo plurimas, odij nullam inuenias; ferreus sit, auersus ab humanitate. expers humanitatis prorsus homo non sit qui non illum amet, amore complectatur.*

Amalato.

Egli era amalato per cagione delli studi: era caduto in malatia per cagione de gli studi; era infermo per troppo studiare; giaceua a letto per lo studio immoderato. ¶ *Ægrotabat ex labore studiorũ. iacebat ob studiorum labores. morbo languebat ex intemperãtia studiorum: malè se habebat, inciderat in morbum, quod immoderatè studijs vteretur, quod ei studiorum modus esset nullus, quia minimè sibi parceret in studijs affectus grauiter est valetudine vtitur aduersa, decumbit oppressus morbo, laborat morbo, valet pessimè ex nimia studiorum consuetudine ex immoderato vsu.*

Amazzare.

Oreste amazzò, vccise, priuò di vita di sua propia mano la madre Clitennestra. ¶ *Orestes parentẽ Clitẽnestra sua manu defodit, cõfodit, perfodit, vita exuit priuauit. morte affecit, puniuit, multauit, vltus est, vĩdicauit, interfecit, interemit, occidit, cecidit peremit,*

tru-

trucidauit obtruncauit ; parenti vitam eripuit, mortem obtulit, attulit, intulit. vim intuli, attulit, manus attulit, intulit.

Amicissimo.

Mostrerotti con gli effetti, che io ti sono amicissimo, affettionatissimo, amico singolare. ¶ *Nullum erga te officium hominis amantissimi prætermittam; meam in te non mediocrem, non vulgarem, eximiam, summam, singularem, incredibilem beneuolentiam re declarabo, ostendam, patefaciam, quouis officiorum genere testificabor, testatam apud te relinquam, tibi probabo, sic officijs, ac studijs illustrabor vt eam, & tu, & omnes clarissimè cernant, vt ea tibi, atque adeo cunctis hominibus clarissimè pateat.*

Cicerone, e Catone erano stretti amici, e parimente amauano la republ ¶ *Erant Cicero, & Cato & amicitia, & sensibus in republ. coniunctissimi; amabant inter se vehementer Cicero, & Cato, & eran pariter in rep. animati, & erant sensibus in rep. consentientibus.*

Non posso eßer tuo amico più di quello ch' io sono, per tutte le cagioni; sono tenuto ad amarti oltra modo per tutte le cagioni; ogni cagione mi constringe à portarti somma affettione; per tutti; conti: per ogni rispetto debbo esserti affettionato grandemente, amarti cordialmente. ¶ *Omnibus tibi necessitudinis caussis coniunctus maximè sum; omnes mihi necessitudinum caussæ, omnia necessitudinis summa iura, omnes necessitudines intercedunt; mihi tecum omnia sunt; ita multæ mihi tecum necessitudinis caussæ sunt, vt mihi possit esse coniunctius: amo te singulariter omnibus*

bus de caussis; omnibus ad te amandum caussis adducor, moueor, impellor: caussam tui diligendi nullam non habeo; quid est, cur te non etiam atque etiam diligam?

Amicitia grande

Ho con lui strettissima amicitia, è perfetta, è giunta al sommo, è tale, che maggiore esser non può la nostra amicitia.

¶ *Arctissimo necessitudinis vinculo coniuncti sumus; nihil est nostra necessitudine coniunctius; quo amoris vinculo astricti sumus, eo nihil potest esse arctius; id eiusmodi est, vt laxari nullo modo possit; peruenit ad summum amicitia nostra, aucta sic est, tum iam creuit nostra coniunctio, vt nihil ad eam possit accedere; quod vinculum, quod studij genus, aut officij, quæ omnino res amori nostro, amicitiæ, coniunctioni, necessitudini deest? in amicitia nostra requiri, aut desiderari potest;*

Facemo amicitia tra noi infin quando erauamo giouanetti: hebbe principio la nostra amicitia infin al tempo della nostra giouanezza, cominciamo ad amarciinfin dalla nostra prima giouinezza.

¶ *Amicitia est inter nos inita, instituta, contracta iam inde a prima adolescentia; amare cœpimus inter nos iam tum, cum adolescentuli essemus; in amicitiam coiuimus a primis adolescentiæ annis: ortus est inter nos amor, cum ex ephebis vix dum excesissemus, essemus egressi; amicitiam iunximus, animos nostros amore iunximus, iam ab illo tempore, cum annos adolescentiæ primos attigessemus.*

Amore

Amore.

Io ti amo sommamente al pari di me stesso, di singolar amore, quanto amare, si possa. a niuno cedo in ãarti. l'affettione, che ti porto è peruenuta al sommo. tra quelli, che ti amano io mi dò a credere di esser il primo, di non esser il secondo, di tener il principato il primo grado. come posso io manifestar con parole l'amor mio verso di te, essendo egli così grande, che a pena col pensiero l'abbraccio? amoti di cuore con tutto l'animo oltra modo, senza misura, senza fine.

¶ *Summè, vehementer, valde, magnopere, maximopere, maximè, etiam, atque etiam, mirè, mirificè, incredibiliter, vnicè, singulariter, egregiè, insigniter. animo, ex intimo sensu, cum primis, inprimis apprimè, præcipuè, ad modum, verẽ, maiorem in modum, mirum in modum, minimè vulgariter, non mediocriter te diligo. te amando nemini concedo. qui te vehementius diligar, concedo nemini, beneuolentia in te mea ad summum peruenit. amor in te meus is est, ita accumulatus est, vt addi nihil possit. amorem in te meum verbis exprimere qui possum, quem cogitatione vix complector, cuius magnitudinem vix mente comprehẽdo? amorem in te meum cogitatione fortàsse consequi, complectique possum, verbis quidem exprimere, explicare expromere profectò non possum. æq. similiter, pariter ac me ipsum itidem vt me ipsum, non aliter, ac me ipsum, non secus, ac me ipsum te diligo. sic te diligo, vt neminẽ magis, ne me ipsum quidẽ. cum te multi diligant, omnes tamen in amore vinco, principatum appeto, primas partes mihi uindico, principalẽ*

locum

locum obtineo, fero te in oculis, mihi es in amoribus, nihil mihi est te carius secundum Deum, post Deum, excepto Deo, cum a Deo discessi, nemo mihi est te carior, ego te vt oculos meos, aut si quid oculis est carius, diligo, singulari erga te animo sum, vt pater in filiorum, ita ego in te sum animatus, habeo te filij loco, amor in te meus tantus est, quantus potest esse maximus, hæres mihi in animo, in medullis, in intimis sensibus, singulari sum in te beneuolentia, primum in amore Deum, te habeo proximum.

Amore scambieuole.

Noi ci amiamo l'vn l'altro parimente, scambieuolmente, egualmente similmente, simigliantemente, di par amore, di scambieuole amore. ¶ *Mutuo amamus inter nos, pariter, æquè similiter, vicissim, amore non dissimili, mutuo, pari, par voluntas ab vtroque, nostrum accipitur, ac redditur.*

Tu non hai mostrato di essermi, quel vero amico ch'io sono a te, non ho conosciuto l'animo tuo eguale al mio, ho veduto che l'amor tuo al mio non è pari, non pareggia il mio non va di pari col mio, non corrisponde al mio, è inferiore al mio. ¶ *Animus tuus in amore mihi non respondit, parem in me beneuolentiam minimè declarasti, mutuæ beneuolentiæ significationem non dedisti, non esse te mutuo erga me in animo, non æque, atque ego sum in te animatum, demostrasti, tuum in me amorem non esse cum meo conferendum, inferiorem esse meo, infra meum esse indicasti.*

Andare.

Andauano dal Rè Deiotaro; era il viaggio, il ca-

mino, la via loro al Re Deiotaro; erano incaminati, inuiati, indrizzati al Rè Deiotaro; giuano dal Rè Deiotaro; tirauano alla volta del Rè Deiotaro.¶ Ibant, proficiscebantur, commeabant, iter habebant, ad Regem Deiotarum; petebant, adibant Deiotarum; adibant ad Deiotarum: conferebant se, recipiebant se ad Deiotarum; erat illorum iter Deiotarum versus, siue ad Deiotarum versus, vt veteres loquebantur; dixit enim Cœlius in epist. ad Ciceronem. Iter mihi retro ad Alpes versus incidit.

Animo.

Vorrei sapere particolarmente l'animo di tutti verso me, qual sia l'animo di ciascheduno verso me, che animo habbi, di che animo sia: di che dispositione di animo, com'è disposto ciascaduno verso me. ¶ Scire velim, quo quisque in me animo, sit: vt quisque sit erga me animatus, affectus qui cuiusque sit erga me animus, qui sensus, quæ voluntas; sensum cuiuscunque nosse tenere, callere velim, patere mihi velim.

Animo dubbioso,

Io mi trouo tra due pensieri; stò con l'animo dubioso, incerto, irresoluto, sospeso, à due cose diuersamente inclinato; non sò che mi fare, trouomi a dubioso partito, non veggio a qual partito m'appiglio: pendo cōl'animo in questa parte, è in quella: è tirato l'animo mio da diuersi pensieri, non Sò risoluermi, deliberare, pigliar partito.¶ Ancipiti cura distrabor, iactor versor, animi pendeo; incertus animi sum, pendet animus inclinat huc illuc, fluctuat, iactatur, incertus est; quid consilij capiam, vtram in partem me dem, ignoro;

expli

explicare consilium, expedire me ex hac deliberatione, exitum meæ cogitationis inuenire non possum distrarunt me diuersa consilia; in vtram que partem ita multa succurrunt, vt difficilis àdmodum sit, minimè expedita, minimè explicata minimè explorata, minimè certa, perobscura, haud satis aperta deliberatio.

Animo grande.

Conosco la grandezza dell'animo tuo, l'altezza, l'eccellenza, il valore, le forze; sò quanto grande sia l'animo tuo, quanto tu sia animoso; emmi nota la grandezza dell'animo tuo. ¶ *Noui magnitudinem animi tui, firmitatem, cōstantiam, vim robur, fortitudinem, excellentiam, prestantiam, altitudinem, sublimitatē, excelsitatem, noui, quàm forti animo sis. quam constāti ac firmo quam non demisso, non humili. non imbecillo non fracto, quam ad omnem euentum, ad omnes casus ferendos, ad omnem fortunam, ad omnes temporum motus vicissitudinesque stabili, ac parato.*

Volontieri fo amicitia con gli huomini animosi: emmi cara l'amicitia de gli huomini animosi; ho caro di hauere amici gli homini animosi, tirami l'animo ad amare gli huomini animosi. ¶ *Præstātes animo viros libenter complector; quorum animus viget, qui animo vigent, qui uigore animi præstante, quorum animus excellit, qui animo excellunt, qui sunt, excellenti animo, sunt excellenti animo præditi, sunt excellentis animi, in quibus est animi excellentia quædam præstantia, altitudo, excelsitas sublimitas, robur, vis, cum his libenter amicitiam contraho, ineo: coeo, instituo, iungo: eos facile amo amicos mihi libenter adiungo, applico*

me, ad'ungo me libenter ad eorum amicitiam, sponte mea, & inductione quadam animi ad eorum amicitiam accedo, ad eos amandos prepẽdeo, inclino, me do.

Animo picciolo.

Doue è vn picciol animo, iui desiderio di gloria non può nascere da basso animo non sorge la gloria, non può vn'animo debole partorire desiderio gloria.

¶ *Ex humili animo, abiecto, pusillo, exili, ieiuno, angusto gloriæ cupiditas non emergit, exoritur, existit, affluit; angustos animos ampla, & præclara cogitatio non ingreditur.*

Animo ripigliato.

I tuoi honorati fatti hanno dato ardire a coloro, che prima temeuano, per le tue degne opere hanno preso ardire, sonosi rassicurati, hanno depošto ogni temanza, lasciato la paura, discacciato il timore.

¶ *Tuis præclaris actionibus, qui antea timebant, excitati sunt, recreati, ad bonam spem, ad fortitudinem reuocati animos receperunt, recuperarunt, collegerunt, reuocarunt.*

Animo riposato.

Tu non potresti credere, in quanto riposo d'animo, con quanta contezza hora io mi uiua, quanto io mi sia hora senza passione d'animo in, che tranquillo stato l'animo mio goda se stesso. ¶ *Vix credas, quam æquo animo sim, qua fruar quiete, quam sit animus meus omni cura vacuus, ac liber, omni cura vacet, ab omni cura procul absit, quam sit trãquillus animi mei status, quam tranquille se ipso fruatur animus meus; æquitatem animi mei coniectura vix assequare, cogi-*

tatione

tatione haud facile comprehendas.

Animo sincero.

Ho l'animo schietto, dritto, aperto, non simulato, non finto, coperto d'inganno, d'arteficio: io non sò fingere non è mio costume di simulare. amo la semplice verità. sonomi nemiche le fraudi; le simulationi, e quelle arti che ingannano con l'apparenza, e nascondono il vero. ¶ Simplex mihi animus est, directus, apertus, nulla simulatione tectus, aut arte coloratus; simulationem, simulandi studium mea natura, mea consuetudo respuit; neque libenter, neque facile fingo; simplicem veritatem amo. odi artes, quibus veritas vt inuolucro quoddas obtegitur.

Antiuedere.

I saui veggono di lontano le cose future, antiueggono quello, che dee auuenire, veggono quasi con gli occhi li auuenimenti futuri, arriuano col pensiero alle cose future: à saui le cose lontane sono presenti, à guisa delle presenti sono manifeste. ¶ Sapientia præditi longe in posterum prospiciunt, res futuras vt præsentes, intuentur, tamquam oculis cernunt; sapientibus euenta rerum patent, ante oculos futura sunt, sapientes percipiunt animo futura, coniectura futuras res assequntur, ea, quæ impendent, tanquam ex aliqua specula, prospiciunt.

Apparenza.

I giouanetti si dilettano dell'apparenza; piace à giouanetti l'apperenza. ¶ Specie capitur adolescentia, oblectatur; gaudet; lætatur; speciem amans adolescentes.

Arriſchiare.

Non voglio arriſchiare la ſalute della Republica, non intendo di voler metter a riſchio, in pericolo, in dubbio, in dubioſo ſtato, a pericoloſo partito la ſaluezza publica. ¶ *Nolo ſummam remp. ſalute reipublicæ publicam rem in diſcrimen: in dubiam fortunam adducere, deducere, non committam, vt incertam fortunam reſp. ſubeat, vt periclitetur reip. ſalus, vt in dubium vocetur, in periculum, in diſcrimen veniat.*

Arroganza.

Troppo ti ſtimi, ti tieni in pregio, piaci a te ſteſſo. ¶ *Nimium tibi tribuis, arogas, aſſumis.*

Vedi la parola ſuperbo.

Aſcoltare.

Perche aſcolti tu coſtoro? per qual cagione a coſtoro dai orecchie? perche ſei cotanto patiēte in aſcotargli in vdirli? ¶ *Cur ad iſtorum ſermonū aures tuę patēt? cur horū ſermonibus aures præbes? cur hi tuis auribus vtuntur æquiſſimis? cur te tā facilem habent in audiendo? cur tantam audiendi moleſtiā aures tuæ ſuſtinent?*

Aſſalire.

Gli aſſaſſini di naſcoſto aſſaliſcono i viandanti, ſi auuentano a' viandanti, impettuoſamente corrono contra a' viandanti, vanno contra a' viandanti. ¶ *Latrones ex inſidijs, ex occultis locis ſubito repentino, improuiſo, nec opinato impetu, viatores aggrediuntur, adoriuntur, inuadunt, petunt, viatoribus inuadunt, in viatores inuadunt, irruunt, impetum faciunt, impreſſionem faciunt, incurrunt inſiliunt, ſeſe immittunt, ſeſe inijciunt, ſeſe inferunt.*

Aſſaſ-

Assassinare.

Coloro, a' quali maggior fede io dauà, mi hanno assassinato, tradito, hannomi fatto tradimento, con insidie mi hanno distrutto, e rouinato. ¶. *Quorum ego fide nitebar maxime quibus ego fidei habebam plurimum, quibus apprimè credebam, quorum in fide multùm ponebam, quorum esse minimè dubium, aut infirmam fidem existimabam, ij mihi insidias fecerunt, insidiosè vim, damna, ignominiam intulerunt, obtulerunt, insidiosè me tractarunt, insidias petiuerunt, oppresserunt, prodiderunt, a me defecerunt, desciuerunt.* Assedio.

Camillo liberò Roma dall'assedio de Francesi, trasse Roma dall'aßedio de Francesi, misse in libertà Roma assediata, attorniata, cinta, oppressa dall'essercito de' Francesi, leuò d'intorno Roma l'essercito de Francesi, leuò i Francesi dall'assedio di Roma, leuò il campo de Frãcesi d'intorno a Roma, discacciò i Francesi, che Roma assediauano, diede a Roma, assediata da Francesi, la libertà, e la salute. ¶ *Camillus vrbem Romam obsidione Gallorum exemit, libegauit, ab obsidione vindicauit, ex obsidione eripuit obseßam, septam, copijs Gallorum vndiq. cinctam, oppressam liberauit, in libertatem restituit, libertati restituit, libertate donauit, liberam reddidit, seruauit incolumen, saluam incolumemque redidit, salute atq; incolumitate donauit; Gallos vrbem obsidentes, obsidione prementes. vrbis libertati castris circa collocatis imminentes, obsidionis corona cingentes, circũ sedentes, castris positis ad vrbem sedentes expulit eiecit in fugam conuertit, disiecit, fugauit, dissipauit, summouit, fudit, fugauitque.*

Afficurare.

Io non voglio punto afficurarti dalla violenza: non prometto, che tu non sia per sostenere qualche violenza: non ti rendo sicuro dalla violenza; non ti so certo, non ti dò certezza, sicuramente non ti affermo, che non debba esserti fatta alcuna violenza. ¶ Ego tibi a vi præstare nihil possum; vim tibi nullam factum iri, illatam iri, allatum iri, oblatum iri, pro certo non polliceor, plane non affirmo; tutum à vita futurum, ne pro certo existimes: nullam fore vim, exploratè, asseueranter, certo promittere non audeo: ea te cura prorsus non libero, non eximo, eam tibi curam planè non eximo, nõ adimo, non aufero, ne quando tibi vis inferatur vlla, ne quam aliquando vim feras, sustineas, patiare, sentias, experiaris, ne quid aliquando per vim patiaris.

Assolutione.

Molte volte gli huomini maluagi, colpeuoli, è nocenti, per difetto, mancamento, vitio, colpa, ingiustitia, perfidia, scelerità, meluagità de' giudici, sono assoluti, liberati dal giudicio, dal suplicio meritato, dalla donuta, e giusta pena, non sono puniti: fuggono la pena: non pagano le donute pene scappolano la pena, partono dal giudicio, senza pena, non sono cõdennati, sono riputati, sono giudicati innocenti. ¶ Sæpe homines improbi, culpæ, criminum, delictorum, flagitiorum, scelerum affines, criminum labe infecti prorsus, atque inquinati, noxij nocentes, sontes, iudicio liberantur, iudicum sententijs impunitatem assequuntur, a supplicio vindicantur, pœnæ eximuntur, penas vitant, effugiunt, euadunt ex iudicio, elabuntur, seruantur, insontes,

tes, innocentes, expertes omni culpæ, nullius affines culpæ, nulla infecti culpa, nullo adstricti scelere, nullo contaminati flagitio iudicantur, non puniuntur, non vindicantur, non castigantur, merita non coercentur pæna, pænas non dant, non luunt, non pendunt, debitas pænas non persoluunt, debito suplicio non multantur, non afficiuntur pęna, pænas factis, vita, moribus dignas, improbitati debitas non ferunt, non sustinent patiuntur, sentiunt; sæpe fit iudicum culpa, vitio, scelere improbitate, iniustitia, perfidia, vt homines impuri, perditi, scelesti, flagitiosi, delictorum omnium participes, sine pæna dimittantur, pæna extimantur, absolutionem consequantur, animaduersionem effugiant, sæpe non animaduertitur in homines nocentes, supplicium de nocentibus nullum sumitur; pæna nulla capitur; secus ac meriti sunt, ac digni sunt, ac eorum vita postulat, iudicum sententiæ feruntur.

Aspettatione.

Temo, che non sarà de' tuoi studi, non haueranno i tuoi studi, non seguirà a tuoi studi, quella riuscita, che si aspetta, non riusciranno i tuoi studi doue si aspetta, contrario fine all'aspettatione haueranno, all'aspettatione non risponderanno, l'aspettatione inganneranno. ¶ *Vereor, ne, quam de tuis studijs expectationem concitasti, hanc sustinere, ac tueri non possis, vereor, vt expectationi tua studia respondeant, ne tua studia exspectationi non respondeant, ne cum ominum openione non consentiant, ne alium. vt expectatur, exitum habebant ne qui expectatur, fructum non pariant, ne quo sperantur, quo expectatur, exitu concludantur.*

Si crede, che tu sia per diuentare eccellentissimo huo mo, che tu sia per operare cose marauigliose, & degne di somma lode. ¶ *Magnum quendam, atque excellentem virum te sperant futurum: expectantur a te, quæ à summa virtute, summoque ingenio expectanda sunt: nihil humile, nihil vulgare, nihil angustum, omnia excelsa, ampla, mira, diuina prorsus a te expectantur.*

Assuefatto.

Tu non sei ancor bene assuefatto alle fatiche, non sei compiutamente auuezzo, non à bastanza vsato, non intieramene essercitato nelle fatiche: non hai ancora ben prouate, durate, sentite le fatiche, non ti è ancor famigliare la fatica, nouo sei, poco prattico nella fatica: ¶ *Nondum laboribus assueuisti, nondum es a laboribus assuefactus, laboribus assuefactus, assuetus; labores ferre, ac sustinere nondum consueuisti, labores nondum satis expertus es, sensisti, tulisti nondum es in laboribus plane versatus, exercitatus, rudis es, insolens in laboribus: nondum tibi familiaris labor est.*

Non sentono gli infortuni coloro, che vi sono vsati, auezzi, assuefatti, che gli hanno sentiti, prouati, sostenuti più volte. ¶ *Malorum consuetudine sensus amittitur, malorum cõsuetudo sensum adimit, sentiendi vim aufert, stuporem inducit, inijcit, infert, sensus obstupefacit, sensus obstupefit, adimitur, aufertur vsu diuturno calamitatum: aduersas res minimè sentiunt sensu non percipiunt ij, quorum occalluit animus, quorum animus callum obduxit diuturna consuetudo, qui ecundis rebus vsi per quam raro sunt, secundas res*

haud sæpe nouerunt, quorum animi tantum abest, vt recentes ad infortunia sint insolentes ad iniurias fortunæ sint, vt malorum vsu, & consuetudine prorsus obduruerint; callum contraxerint.

Astutie.

Le astutie non mi piacciono, naturalmẽte ho in odio l'arte del simulare, gli artificiosi inganni, le simulate maniere, lo scaltrimẽto, il proceder doppio. ¶ *Astutiæ mihi non placent, nõ probãtur, non satisfaciunt: astus nõ amo: artem simulandi, fraudem artificio tectã: more ab aperta quãdã simplicitate alienos, fucum ac fallacias vafritiem, nimiam calliditatem, astuta ingenia, versuta, vafra, nimis callida, ad astutias, vafritiẽ, calliditatẽ, propensa, naturali quodã odio prosequor, sum ab astutijs alienus abhorret animus meus ab astutijs.*

Astuto.

Annibale nel maneggio della guerra: ne fatti di guerra, in cose di guerra, in materia di guerra, nell'vso della militia, nell'arte militare fù più astuto di tutti i Cartaginesi, vinse di astutia tutti i Cartaginesi, fù superiore, non hebbe pari alcuno de' Cartaginesi, astutamente operò più che alcun'altro Cartaginese, fù più accorto, auueduto, scaltrito, meglio intese il modo di guerreggiar di tutti i Cartaginesi. ¶ *Hannibal in re bellica, in rei scientia militaris, in gerendis bellis callidissimus, vaferrimus, versutissimus, astutissimus fuit omnium Pœnorum; vafritie, calliditate, astutijs, astu, arte vicit, anteiuit, antecessit omnes Pœnos, prestitit, antecelluit, superior fuit omnib. Pœnis; excelluit inter Pœnos, parem habuit Pœnorum neminem vafritiæ, calliditate,*

ditate versutia, astutija, arte nemo omnium Pœno rum cum Hannibale conferendus, comparandus equan dus, componendus; ad eam calliditatem, vafritiem, ar tem qua gerendis bellis Hannibal excelluit, adspirare ex omnibus Pœnis nemo potuit. in bellicis astutijs at- que artibus aspire ad Hannibale ex Pœnis nemo po tuit; quis Pœnorum Hannibali gerendorum bellorum scientia par fuit? quis perfectam belli gerendi rationē vt Hannibal, tenuit, calluit, nouit, poßedit, consecutus est, obtinuit?

Attendere

Infin' hora non ho punto atteso all' vtil mio, non ho mirato non ho bauuto riguardo al ben mio. non ho ri- guardato l'vtil mio, non sono curato, non ho hauu- to cura, tenuto cura, non ho fatto stima, non ho fatto caso dell'vtil mia. ¶ Nullam hucusque vtilitatis meæ rationem habui: nullam rationibus meis operam de- di: de vtilitate minimum laboravi; vtilitatem mini- mè spectaui, curaui quæsiui secutus sum nullum in vtilitate studium posui, nihil industriæ locaui, nihil operæ consumpsi; diligentiam commodorum meorum caussa nulla adhibui, ad res meas nullam contuli, res meas indiligenter admiuistraui, tractaui.

Chi vorrà attendere alla republica con paura di tā ti perigli? chi vorrà adoperarsi, mettere studio porre industria in seruigio della rupublica, douendo esser soggeto a tanti pericoli? ¶ Quis remp. attinget, remp. capescere. sucipere, tractare, ad remp. se confer- re audeat, toto periculorum metu proposito, qui sibi tot impendere, imminere pericula intelligat? quis

operam

operam reipubl. dare, in republ. versari, rempubl. gere re, administrare; ad rempubl. sua studia conferre, tot periculis impendentibus, imminentibus, animum inducat, facile ac libenter velit?

Deuesi attendere nel gouernare la republica solamente alla giustitia. ¶ *In administranda, tractanda repub. in administratione reip. ius, honestum, rectum tueri, spectare, sequi, nihil præterea, debemus.*

Attendera la promessa.

Sforzerommi di attendere quello che ho promesso, ingegnerõmi di osseruare, di mandare ad effetto, di condurre ad effetto, di verificare le mie parole cõ gli effetti, di dar effetto alla promessa; farotti vedere, se fia possibile, l'effetto della promessa, sodisfarò alla promessa, osseruerò le mie, parole, la mia fede, non mancarò la promessa, alle mie parole, alla mia fede.

¶ *Dabo operam, quod pollicitus sum, vt re præstem, exitu præstem; exsequar, efficiam, re confirmem, vt præstem fidem meam, soluam fidem, tuear, seruem, probem, vt promissa seruem, obseruem, tuear, præstem, promissis ne desim, ne fides in promissis mea desideretur, vt fidei satisfaciam, ne de fide mea parum videar laborare, vt a meis verbis, ab affirmatione mea, a promisso exitus rei ne dissentiat, ut uerba res confirmet, ut id, quod dixi, ueritas probet, ut stem promissis, a promissis ne discedam.*

Atto

Naturalmente egli era atto ad ogni cosa: pareua esser nato a saper far ogni cosa, haueua un'ingegno così destro, che riusciua in qual si uoglia cosa, acconcia-

ciamente sapeua oprare qualunque cosa si volesse.
¶ *Precipuo quodam naturæ munere aptus erat, acco-modatus, appositus erat ad omnia: aptus ad omnia videbatur ingenium acceperat a natura ad omnes res appositum, atque accommodatum; eo erat eo vtebatur ingenio, qui duis vt exsequi, et præstare satis commmodè posset; natus ad omnia videbatur, dederat hoc ei natura quidquid aggrederetur vt egregiè conficeret, vt excelleret habebat hoc a natura vt quam cunque ad rem se conferret quamcunque capesseret ea non pessimè perfungeretur, ex ea cum laude discederet.*

Auaritia.

L'auaria partorisce molti mali: dall'auaritia nascono, escono, prouengono, deriuano molti mali; è cagione l'auaritia di molti mali; è vna radice, che tutti i mali produce. ¶ *Parit auaritia multa mala: exsistut, nascuntur proficiscuntur, prouemunt, effluunt, emanant, exoriuntur ex auaritia multa mala; multorum malorum caussa, origo, principium, fons, radix auaritia est; multorum malorum caussa referenda ad auaritiam, conferenda in auaritiam adscribenda, assignanda, tribuenda auaritiæ est; culpam sustinet auaritia multorum malorum.*

Era tenuto Crasso, era riputato il più auaro huomo di Roma, non era in Roma per iudicio di ogn'vno, huomo auaro come Crasso, chi fosse pari à Crasso nell'auaritia: Crasso per opinione di tutti, vago di hauore, desideroso di robba, innamorato dellee ricchezze più che alcun'altro, che fosse in Roma; credeuasi che

fosse

fosse Craßo nell'auaritia sommerso più che alcun altro huomo di Roma. ¶ *Pessimè omnium Romanorum audiebat Crassus auaritiæ nomine, maximè omnium Romanorum Crassus auaritiæ flagrabat infamia, aurum sitire, opes appetere maximè vnus omnium magis quã cæteri, præter cæteros Crassus putabatur, nemini grauior, ac turpior in vrbe Roma, quam Crasso; inurebatur auaritiæ nota, auaritiæ vitio Crassum magis, quam quemuis alium, hominum notabat opinio; incumbere ad opes, inhiare diuitijs tanto studio, quanto in vrbe Roma nemo præterea, Crassus existimabatur.*

L'auaritia a' tempi nostri è in colmo: regna hoggidì l'auaritia, così grande è diuenuta, che maggiore non può essere, e arriuata al sommo, e peruenuta, doue può, tanto, e proceduta innanti, che più oltre non può, è per tutto, abbraccia tutto il mondo. ¶ *His temporibus latissimè patet auaritia, vbique locorum, vbiuis locorum nusquam non est, dominatur, regnat, viget maximè, orbem terrarum est complexa, omnium animos occupauit, ac tenet, in animos omnium irrepsit, infecti sunt omnes auaritiæ labe, plus opere in re quærenda, in opibus congerendis, in diuitijs colligendis, comparandis, contrahendis ponitur, consumitur, locatur, quàm deceat, auaritiæ vitio hodie fere nemo non laboret, propensi omnes fere sunt ad auaritiam, ad summum peruenit auaritia; eo processit, eo est auaritia progressa, quo maximè potuit, quo longius non datur, quo non licet vlterius.*

Auuenimento.

L'auuenimento della cosa, secondo che io spero sarà buono; spero, che la cosa riuscirà, doue si desidera, hauerà fine il desiderio, conforme, succederà felicemente, seguirà alla cosa buon'effetto, desiderato fine sarà il successo della cosa, quale desideriamo che sia.

¶ *Exitum res habebit, mea quidem vt spes fert exoptatum, felicem. qualem volumus, optamus: res ex animi nostri sententia succedet, successu res, quo volumus, eo concludetur, ac terminabitur: euentus rei erit optimus: euadet res, quo volumus, non aliter cadet, ac volumus: sequitur id quod optamus: optatis fortuna respondebit, rem consequitur exitus, euentu, finis optatus.*

Farassi giudicio di te secondo l'auuenimento, secondo che la cosa riuscirà, giudicheranno gli huomini di te, sarà il giudicio, e l'opinione de gli huomini all'auuenimento conforme, al successo, al fine della cosa, nascerà il giudicio de gli huomini da quel fine, che la cose hauerà, da quello che auuerrà seguirà, succederà.

¶ *Ex euentu homines de te existimabunt, rei exitum hominum iudicia consequentur, vt res cadet; vt succedet, vt euenerit, vt ceciderit, ita de te homines iudicabunt, qualis rei finis, exitus, terminus, euentus, conclusio erit, talem de te opinionem homines suscipient, congruant cum exitu rei, consentient in vtranque partem hominum de te iudicia.*

Non sò quel che possa auuenire, son'in dubbio del futuro, che sia per accadere, a me non è palese non veggo che sia per apportare il tempo, che, sia per partorire

rire, che occasione, che effetti siano per nascere dal tempo. ¶ *Quid casurum sit, eventurum sit, quid cadere, quid consequi possit, ignoro, non dispicio, quid tempus laturum sit, exploratum non habeo, latent me quæ nasci possunt, futura me fugiunt: non aßequor ea, non assequor coniectura, diuinare non poßum, aut mente percipere, quæ ferre, parere, patefacere dies ipsa potest: futuri casus aperti mihi non sunt, mihi non patent, me fugiunt, prætereunt latent.*

Auuenire.

Auuenne fuor di opinione, ch'io perdei la lite: occorse, interuenne, seguì, riuscì la cosa a questo fine, accadè, portò così la fortuna, il caso, piacque alla fortuna. ¶ *Vt caussa ceciderim, litem perderim, euenit, obuenit, contigit, obtigit, accidit, factum est casu factum est, casus tulit, fortuna tulit, fortuna fecit, fortunæ placuit.*

Non può auuenire questo, non può incontrare, non può occorrere ad vn'huom sauio. ¶ *Hoc in sapientem minimè cadit, non est, vt obuenire hoc sapienti possit, est hoc a sapiente alienum, pertinere hoc ad sapientem non potest.*

Auuersario.

Tu ci sei troppo contrario, senza esser stato offeso da noi: ci fai troppo gran contrasto, operi contro a noi troppo fieramente, troppo acerbamente contra di noi ti porti, tu non lasci adietro veruna cosa, che possa esserci di danno, troppo sei intento, è troppo sollecito à nuocerci. ¶ *Aduersarium te nimis grauem, nimis acrem, infensum, acerbum, vehementem, crudelem ha-*

bemus; nimis acerbus, nimis aduersus, nimium grauis, atque infensus nobis es; oppugnas nos quàm potes accerrimè & grādissimè: nullā aduersus nos iniuriam prætermuittis: nulla nos iniuria, nulla re non lacessis; tuis contra nos viribus vteris tuam in nos vim confers; omnia conaris, nihil non agis, moues, tentas, experiris, machinaris ad perniciem nostram, aduersario te vtimur nimis acerbo, nimis infenso, agis contra nos, pugnas aduersus nos, irruis in nos quo potes impetu, impetu quàm potes maximo, eo impetu, qui potest esse maximus.

Auisare.

Auisami di tutto l'esser tuo; è di tutti i tuoi pensieri dammi auuiso, ragguaglio, centezza, notitia: dimostrami, fammi noto, fammi sapere, fa che io sappia, fammi intendere, fa ch'io intenda lo stato tuo; vorrei, che tu mi notificassi, manifestassi, dimostrassi, ispo nessi palesassi, significassi lo stato tuo: hauerei caro che tu mi facessi vedere, come vna imagine come vn ritratto delle cose tue, è dell'animo, è d'ogni tuo intendimento. ¶ Fac me certiorem. redde certiorem de toto statu tuo, & de omnibus consilijs: significa mihi, expone, aperi, explica, perspicuè demonstra, qui sit rerum tuarum omniū status, qui tuus animus, qui sensus, quæ consilia sint; fac, vt de tuis rebus, tuisque consilijs cognoscam, intelligam, certior fiam; ex tuis litteris erudiar, instruar: imaginem rerum omnium, cogitationumque tuarum litteris ostende,

Auuisi cattiui

Erano venuti di lui alcuni auisi poco buoni; sini-

stre

stre nouelle, strane cose di lui s'intendeuano, erasi sparsa di lui vna rea fama. ¶ *Rumores de illo duriores erant, aduersa quædam de illo erant allata: nuncij venerant tristes, aduersi, infausti, parum commodi, minimè læti, parum secundi, grauior de illo fama peruenerat dissipata erat, disseminata, dispersa, peruulgata, duriora quædam, grauior erant significata, iactabantur, sermonibus dissipabantur.*

Auuocato.

Non fù mai il più sufficiente auuocato, nè il più amoreuole, nè il più fedele di Cicerone, nel trattare le cause vinse tutti Cicerone di eloquenza, di affettione, di fedeltà: nelle cose di palazzo, ne' giudicij, nelle cause, nelle liti non fù pari à Cicerone alcuno di lingua, humanità, fede: era Cicerone nell'vfficio dell'auuocato, nell'arte dell'auuocare, nel parlare innanti à giudici più di tutti eccellente. ¶ *In agendis caussis Cicero omnibus antecelluit, præstitit, vicit omnes, excelluit inter omnes, anteiuit omnes, antecessit, patronus Ciceroni conferendus nemo fuit, neque eloquentia neque studio neque fide, ad iudices, ad tribunalia, ad caussas tantum eloquentiæ studij, fidei quantum Cicero, nemo attulit; in iudicijs, in foro, in forensibus caussis, in forensi munere, in tractandis caussis, in caussarum patrocinijs, in defendendo & accusando par Ciceroni nemo fuit.*

B

BASTONARE.

Voleua bastonarlo, dargli delle bastonate, mal trattarlo, male acconciarlo col bastone, farli toccare

delle bastonate, fargli sentire, assaggiare prouare il bastone. ¶ *Fuste illum malè multare, male accipere, percutere, fustem illi volebat impingere fustis ictus volebat illum experiri, fustis amaros ictus gustare, sensu percipere, vim, & grauitatem sustinere, ferre, pati.*

Beneficio.

Io gli ho fatti quanti benefici ho potuto, benche nõ aspettassi di essernerimunerato: ho per lui operato con ogni mio studio, & ogni industria; quantunque, non sperassi hauerne la ricompẽsa; ho fatto a beneficio suo quanto per me si poteua, come che poca speranza io mi hauessi di esserne ricambiato; niuno officio verso lui ho pretermesso, ho lasciato à dietro, ho mancato di fare: auuenga, che opinione io non hauessi riceuerne il guiderdone: qual dimostratione non ho io vsata, qual'effetto non ho operato, infin doue si stendeuano le mie forze in seruigio suo, a suo beneficio, per giouargli, beneficarlo, procacciargli vtile, & honore, ¶ *Contuli quæ in illum officia, beneficia; merita potui, licet remunerationem plane nulla expectarem; quantum in me fuit, quantum efficere, & consequi potui pro meo studio, meaque industria complexus illũ sum, affeci, ornaui, auxi omnibus officijs, quamquam ab eo minimè parem gratiam exspectarem; nullum officij genus, aut studij, nullam omnino rem, quæ vel ad vtilitatem illius, vel ad laudem spectaret, omisi, prætermisi, infectam reliqui; licet futurum non sperarem, vt memorem, & gratum experirer: omnia, quæ quidem præstare mihi licuit, profecta in illum sunt,*

cum

cum tamen spe nulla niteret, spes me nulla teneret futurum aliquando, parem, vt mihi gratiam referret, vt officia mea paribus compensaret officijs, remuneraretur officijs, æquaret officijs, vt vllum grate animi signum ostenderet; vt se morem, gratum que probaret, vt vllum omniuo studiorum, officiorum que meorum fructum ferrem. meam in illum volluntem, & beneuolentium, quandocunque res tulit, vbi tempus. & occasio postulauit, reprobaui, ostendi, significaui, declaraui, patefeci, spe tamen adductus nullæ gratiæ referandæ. bene meritus de illo sum, quàm potui studiosissime quamquam illius erga me voluntatis diffiderem, spem in illius voluntate minimam ponerẽ: pariter animatum in me fore non confiderem, licèr fore non confiderem, ve paribus mihi respoderet officijs.

Riputerò di hauer riceuuto da te vn beneficio grandissimo: terrollo per beneficio grandissimo, in vece di sommo beneficio, parerammi, che tu habbi operato in me non picciol beneficio. ¶ *Hoc ego summi beneficij loco ponam, numerabo, inter maxima beneficia referam; hoc apud me non exigui beneficij, non vulgaris gratiæ locum obtinebit, ita credam, tulisse me beneficium singulare, gratiam tantam, quanta potest esse maxima.*

Non mi scorderò mai, non mi dimenticherò, non vsciranne mai dell animo mio, della memoria mia; saranno da me con eterna memoria conseruati benefici tuoi; la tua somma benignità, incredibil cortesia tãto amoreuoli operationi, tanti seruigi da te riceuuti, non cancellara ma il tempo, ò veruno accidente dalla-

 m.

memoria mia; attaccati alla memoria, fissi nell'animo, scolpiti nella mente sempre rimaranno, eternamente in ogni tempo, in tutti i giorni di mia vita i benefici tuoi.

¶ *Tua in me beneficia nunquam obliuiscar semper meminere, memoria tenebo, perpetua memoria tuebor, custodiam, conseruabo, tua erga me merita, nulla vnquam apud me delebit obliuio; nulla dies nulla temporis vetustas, non casus vllus, non fortuna magnitudinem tuorum erga me meritorum imminuet, ex animo meo delebit, tollet, auferet obliuione, delebit, obruet, obscurabit, extinguet, vigebit in me tuorum beneficiorum æterna, perpetua, numquam interitura memoria, nullum apud me tuum beneficium intermoriturum existima: tuam in me singularem benignitatem, incredibilem liberalitatem semper in animo, semper in oculis habebo, perire apud me, aut euanescere numquam patiar, hærebunt mihi in animo, mente, memoria fixa permanebunt impressa, in animo, ac mente patiebunt, exstabunt tua beneficia; vitæ par, æqualis erit recordatio meritorum tuorum, qui mihi vitam dies, ille ipse tuorum officiorum memoriam terminabit; finis mihi, ac terminus, & vitæ, & memoriæ benignitatis in me tuæ idem erit, futurus idem est, quàm amanter me tractaueris, quàm benigne mihi feceris, quàm studiosè in omni re commodaueris, quàm humaniter, ac beneficè mecum egeris; quibus officijs amicitiam nostram colueris, prosecutus sis, quibus me rebus auxeris, ornaueris, honestaueris, ipse mihi atque etiam alijs commemorabo, ita diu recordabor, quamdiu mihi viuere contigeris.*

Biasimo.

Il non pensar ad altri, che à se stesso, e gran biasimo è vergogna; partorisce infamie, è cosa brutta, vitupereuole, vergognosa, biasimeuole, dishonorata, degna di biasimo, vituperio, riprensione, genera cattiuo nome, trista fama, poco lodeuole opinione, s'apporta biasimo vergogna, vituperio, infamia. ¶ *Se ipsum curare, nihil præterea, de se ipso tantum; sua tantum vnius causa laborare, sibi vni studere seruire, prospicere, consulere præterea nemini turpissimum est, maxime dedecet, indecorum in primis est, infamiæ, ignominiæ dedecori est, dedecus affert, infamiam parit, turpem famam, opinionem minime commodam, aut optabilem parit; eiusmodi res est, quam summa consequitur infamia, ignominia, turpis infamiæ nota, dedecus, accusatio, reprehensio, fraudi est, vitio vertitur, tribuitur, datur, adscribitur, assignatur.*

La cosa è biasimata publicamente, è vituperata, è ripresa se ne dice male, sconciamente, se ne parla sinistramente se ne ragiona. ¶ *Res palam exagitatur vituperatur accusatur, reprehenditur, damnatur, acerbè notatur, infamia notatur, improbatur, sermones ea de re minus commodi sunt, parum honesti dissipantur.*

Bisognare.

Bisogna se voi essere simile a' tuoi maggiori, che tu attenda alla virtù, fa dibisogno, è bisogno, ti si richiede, sei contento, non puoi far di meno, è tuo debito, tuo officio, non puoi mancare. ¶ *Si maiorum tuorum laudibus respondere, si maiores tuos referre vis*

cupis imitari, si te dignum maioribus tuis prebere studes, vt ad virtutem in virtutem incumbas, ad virtutẽ studia tua conferas, opus est, nauari a te operam virtuti oportet: debes virtutem colere tui muneris, tui officij, tuarum partium est, non potes non virtuti eperam dare: non licebit tibi virtutẽ negligere: hoc ad te pertinet, in te conuenit, a te postulatur, atque adeo tanquan debita res exigitur.

Bisogno.

Non ho bisoguo de tuoi ricordi, non sono necessari appresso me, sono poco vtili, sono souerchi i tuoi ricodi, à me nonbisognano i tuoi ricordi, non è bisogno non fa bisogno de' tuoi ricordi. ¶ Non egeo, non indigeo tuis præceptis, admonitionibus, consilijs: superuacanea sunt, parum vtilia, nullius emolumenti, minimè neceßaria, locum apud me non habent, à me non requiruntur, non desiderantur, non expectantur tua præcepta: tuis mihi monitis nequaquam opus est tuis carere monitis facilè possum.

Doue sarà il bisogno, ti aiuterò, in ogni tuo bisogno sarò pronto a seruirti; doue occorrerà il bisogno, doue sarà bisogno, in ogni tua occorrenza, doue l'occasione il richiederà. ¶ Adero tibi, præsto ero, opem feram cum res postulabit, ubi opus erit, vbi tempus feret, si rerum tuarum ratio poscet, si occasio requiret, vbi erit res tua si pertinere ad te videro, si tua referre intelligam.

Bontà.

Hoggidì da pochi è prezzata la bontà, pochi si curano della bontà, piace a pochi l'honesto, il diritto, il

giusto,

giusto, la forma del ben viuere, poco sono in preggio i buoni costumi, le lodeuol'arti, le honeste discipline, le scienze degne d'un'huomo libero; attende si poco, poco si pensa a quella vita, che con l'honesto è congiunta da' vitij separata, dalle colpe da scelerità lontana.

¶ *Probitas, integritas probati mores. vita illa, quæ cum virtute traducitur, à paucis hodie probatur, colitur, amatur; pauci sunt, qui probitate delectentur, probitatem colant, ament, sequantur: parui est hodie probitas, & merum integritas: qui suum studium in probitate ponant, pauci sunt, reperiuntur, numerantur paucos inuenios.*

Chi ben viue, gran ben'aspetta, larghi premi può sperare ogni vno, che giustamente viua; qualunque camina per la diritta via del viuere, gran mercede, e grā frutto può aspettare, haueranno i buoni dalle lor lodeuoli opere ampia ricompensa. ¶ *Magna sunt rectè agentibus proposita præmia, omnes, qui sese in rectè viuendi ratione exercent, magna merces manet. fructum rectè factorum viri boni vberrimum, ac præstantissimum ferent, præclaram honestamque vitam res utilissimè consequuntur: uitæ laudabiliter actæ cum uirtute traducta, præmium est decus, & earum rerum copia, quas qui possidet, optimè cum illo agi existimatur.*

La bontà basta per il far l'huomo pienamente felice è felice assai chi odia il uitio, & ama le uirtù, qualunque camina per la uia della giustitia arriuà facilmente al sommo bene, alla felicità perujene, nel ben uiuere quando bene l'altre cose mācassero, la felicità è riposta

¶ Bene

¶ *Bene sentire, rectè que facere, satis est ad bene beatè que viuendum: vnam qui colit probationem, ei deeße ad felicitatem nihil potest, is ad felicitatem nihil desiderat; nihil requirit, quicunque rationem ducem in vita sequitur, ei ad felicitatem ampla, maximè que certa patet uia, probitatem, qui possidet, simul is possidet summum bonum, nihil ad felicitatem præterea requirit, boni mores, & honestæ rationes felicitatem pariunt, felicitas integritate comparatur, si quis in colenda probitate totus est, feliciter admodum, ac beatissimè cum illo agitur.*

Breuità.

Per dirti la cosa breuemente, per conchiudere, per recar in poche molte parole, per vsar breuità, per esser breue, per ristringere la cosa, per non esser lungo, per non entrare in lunga diceria. ¶ *Quid quæris? noli quærere, quid plura? quid pluribus? quid multa? quid multis? ne plura, ne pluribus, ne multa, ne multis, ne in te multis morer, ne multis teneam: quid opus multis? vt in pauca multa conferam, vt paucis concludam, vt ren paucis complectar, comprehendam, perstringam, vt summatim exponam, vt breuitate vtar, vt satietatem longæ orationis effugiam, ne longam orationem suscipiam.*

C

CAGIONE.

Tu sei cagione di questi mali, da te nascono questi mali, sei tu il fonte, onde queste calamità deriuano, di queste sciagure è da saperne grado à te: tu hai suscitato queste ruine, le tue maluagie operationi hanno generà-

nerata questa peste, acceso questo incendio, prodotto tanti danni, e da riconoscer da te questa tanto auuersa fortuna; per tua colpa siamo miseri; da te prouengono tante miserie. ¶ *Tu horum malorum caussa tu fons, & origo, tantas malorum faces incendisti; tu horum malorum initium attulisti tu hæc mala peperisti, hæc mala excitasti, auctor horum malorum præter te nemo fuit, a te fluxerunt hec mala, hæc incommoda, calamitates, acerbitates, infortunia, damna, detrimenta, pernicies, exitium, rerum euersio, horum malorum culpam sustines; horum in te malorum culpa conferēda est omnis: hæc tibi sunt adscribenda, assignanda; has calamitates vni tibi acceptas referre debemus.*

Hai cagione di rallegrarti, che tra tanti vitij, così buon figliuolo tu habbi, tu dei rallegrarti ragion è, che tu ti rallegri, meritamente puoi rallegrarti, ragioneuole, e giusta sarà la tua allegrezza, per hauer così honesto figliuolo in cotanta insolenza. ¶ *Est cur gaudeas, habes quod lætaris iustam lætandi caussam habes lætari iure potes, si gratularis iure facis, quod moribus tam perditis filium habeas tanta modestia præditum, quòd is tibi sit filius, qui continentiam in tanta cæterorum insolentia, tam dissolutis moribus, tam immoderato luxu tueatur, colat.*

Camino.

Il camino, il viaggio, la via di Padoua à Vicenza, è molto difficile, malageuole, e strano, di verno gran disagi si sostengono il caualcare di verno da Padoua à Vicenza, non si può andare nella stagione di verno, sen

za grande sconcio, nel verno malamente si và, vassi cō disagio, con fatica, e periglio da Padoua, à Vicenza.

¶ *Admodum hieme difficilis est, commodas impeditas, plena laboris, & periculis ea via, quę Patauio Vincētiam fert, ducit. qui se per hiemem in viam dant, vt Patauio profecti Vincentiam perueniant, molestiam itinere non mediocrem sustineant, necesse est, in multas incidant difficultates, multa subeant pericula, multos perpetiantur labores, incōmoda, odiosa, dura minimè pauca, iter habentibus Patauio Vincentiam difficultates occurrunt multæ, viæ difficultas, & iniquitas impedimēta opponit maxima, ĩpedimēto vehementer est.*

Non ti mettere in camino, non entrar'in viaggio, non andar'in volta se non sei sano. ¶ *Iten ne suscipias, ne te viæ committas, ne te in viam des, ne ad iter aggrediaris, ne viam ineas, itineris consilium abijce omitte, dimitte, nisi rectè vales, nisi optima vteris valetudine, nisi corpore bene firmo.*

Capiano.

Cesare fu Capicano eccellente condottiere di genti, gouernatore di esserciti. ¶ *Dux, Imperator, rector exercituū Cęsar fuit, quo pręstātior haberi nemo possit, pręfuit exercitibus Cęsar eximia cum laude; ductor copiarum fuit nemini secundus, coptas duxit admirabili rerum bellicarū scientia, gessit bella suo ductu, ea Virtute, ac uigilantia, non modo ut superiorem, sed nec omnino parem quem quam habuerit.*

Tutta la città seguita Pōpeio per capitano, erasi accostata a Pōpeio soto'l gouerno di Pōpeio si era messa ¶ *Vniuersa ciuitas ducē pōpeiū sequebatur, pōpei o*

regen-

regendam se dederat ad Pompeij ductum applicauerant se, contulerant se; adiunxerant se vires omnes ciuitatis.

Carestia.

La carestia è così grãde, che ogn'vno è costretto patire molti disagi vẽdonsi così care, a così grã prezzo le cose, che molti incommodi è bisogno di sostenere. ¶ *Ita cara est annona, ita grauis pentria, ea caritas ea rerum omnium difficultas, eæ sunt angustiæ, ita carè vencunt: tanti pretij sunt, tanti sunt omne res, vt incommodis multis affici, premi, laborare, vexari omnes cogãtur; ex immoderata penuria, nimia caritate, annonæ difficultate exsistunt, oriuntur, gignuntur, quę ferri vix possint, incommoda multa.*

Casa.

Habbitaua Cicerone in vna casa molto polita, è molto vaga era la casa di Cicerone gentilmente acconcia, di bella vista, e diletteuole aspetto. ¶ *Domo Cicero vtebatur cum primis lauta, & pereleganti; habitabat Cicero lautissime, & iucũdissimè, eę Ciceronis ædęs erãt in quib. neq; lautitiã, neq; elegentiã desiderares; erat in Ciceronis, ędibus lautitię multum, atque elegantiæ.*

Io la mia casa in vn modo, & egli la sua in vn'altro gouerna e regge. ¶ *Genus rationum mearum dissimilitudinem habet cum illius administratione domestica non eadem in re domestica tuenda; in administranda ré familiari, in curanda domo, in gubernatione domestica vtriusque ratio est.* Caualleria.

Tu non potresti credere quanto sia valorosa, questa banda di caualli ¶ *Vix credere quantum in pælio valeat hęc equitum turma; quam firma sit, cuius roboris,*

quo-

quorum neruorum: hac equitum turna, hoc equitatu, hac equitum manu noli putare quidquam acrius, aut generosius esse.

Cauallo.

Spronai il cauallo alla volta de'nemici per saluarmi; spinsi il cauallo verso i nemici per fuggire il periglio manifesto. ¶ *Ut vitæ consulerem vt euaderem è presenti periculo, vt periculum vitarem minimè dubium, ad hostes equum misi, immisi, admisi, incitaui, laxatis habenis hostes versus impuli.*

Cauto.

Era Alessandro Magno più di tutti animoso, ma nõ molto cauto nelle battaglie; combatteua Alessandro animosamente, ma non era auueduto ne'casi perigliosi ¶ *Animi vim, magnitudinem, præstantiam ostendebat in prelijs Alexander, consilium in vitandis periculi ei deerat: animum in Alexandro pugnante laudares, animi virtutem laudibus efferres; consilium, & prudentiam in periculis desiderares, requireres; consilij non habebat satis Alexander ad vitanda, effugienda, declinanda, cauenda pericula; animo quidem in pugnis excellebat; fortem in pugnis animum gerebat; forti animo pugnas pugnabat: prælia tractabat; rem gerebat in pugnis.*

Cedere.

Perche debbo io cedere, & dar luogo à chi mi è inferiore? per qual cagione debbo permettere, che mi vada innanti, che mi sia anteposto, chi non è mio pari? ¶ *Cur ei cedere; loco cedere locum concedere, locum dare ei debeo, qui comparandus, æquandus, conferendus,*

dus, par omnino mihi non est? quamobrem, qui est infra me, qui nihil ad me est. mihi patiar anteponi? quid est caussa, cur primas ei partes concedam, primas ad eum partes deferri sinam, primo eum loco statuam, præponi mihi, ante me collocari, anteire me patiar eũ quem nulla res mecum æquat, cuius meritis mea merita antecellunt; quid est caussæ, cur honore superior habeatur qui virtute inferior est?

E cosa da sauio, è sauiezza, è sanno ceder al tempo, vbidire al tempo, seguire lo stato de' tempi, accordarsi col tempo, conformarsi cõ la natura de' tempi, accommodarsi alla qualità de' tempi ¶ Sapientis est, sapientiæ est, consilij est, rationis est, sadientem decet tempori cedere, necessiteati parere, rationem temporis habere, consulere temporibas, seruire temporibus, conformare ad tempois rationem; cõsila: & actionas tempore moderari, pro temporum statu, & suscipere, & deponer; ita se gerere, vt præcipere tempus videatur, vt temporis ratio ferat, ac postulet; quasi docem sequi in agendis rebus, quasi consiliarium habere tempus, consiliario uti temporo non decet

Caicare.

Fingono i Poeti, che Minerua cercò longamente Proserpina sua figiluola rubbatale da Plutone, Re dell'inferno; ando cercandoogni luogo, ricercò per trouar la figliuolæ non lascio luogo doue non cercasse. ¶ Vt Poetarum fabulæ narrant diu ac multum Preserpinam filiam, quam inferorum Deus Pluto sur ripuerat, Minerua per quisiuit, inuestigauit multum studij posuit, valde vigilauit Minerua in filia per quirenda;

renda; omnia loca permeauit, perlustrauit, inuestigauit, penetrauit, quo non adiuit, non accessit, ut filiam Mineruam reperiret? nullum Minerua locum, nullas in quærenda filia latebras omisit.

Cercare, per procacciare, & mettere studio.

Fin ch'io viuerò, in tutte le cose cercarò di mostrarmiti grato: metterò studio in tutta la mia vita, perche tu mi conosca ricordeuole de' beneficî da te riceuuti; sforzerommi, ingegnerommi, addopererò ogni mio studio, & ogni industria; tutte le mie forze impiegherò; procaccierò con ogni mio sapere per farti vedere la gratitudine dell'animo mio, per ricambiarti, ricompensarti, rimunerarti de' beneficî tuoi. ¶ Dum viuam, quoad viuam, quatenus vitam producam, donec viuere licebit, dabo operam, diligenter id agam; omni studio curabo, enitar, contendam illud studium, illam curam, vnam illam rem incumbam, id mihi propositum erit; in omni vita, eo spectabit animus meus; eo curæ, cogitationesque meæ referentur, intendentur, eo mea consilia dirigentur, vt me tibi memorem gracunq. probem, parem vt gratiam par pari vt referam, vt in me gratum animum desiderare ne possis, vt officia tua paribus a me compensetur officijs, in omni meæ vitæ cursu nihil potius erit, nihil antiquius, res mihi non tam erit vlla proposita, nulla de re laborabo magis, nulli rei studebo aut magis seruiam, diligentius, quam vt te de me optimè meritum esse læteris.

Certamente.

Certamente, qualunque homo si lascia trasportare

re dalla colera, commette cosa, onde poi ha cagione di pentirsi, di certo, per certo: senza dubio, indubitatamente, senza fallo, infallibilmente, senza manco, non à dubio, cosa certa, manifesta, chiara, vedesi chiaramente, non può cadere in dubbio, venire in dubbio, non è dubbio, non è da dubitare, che la colera ci fà operare malissimi effetti. ¶ *Sane, sanequam, certè, certo, reuera, profectò, sine dubio, proculdubio, absque dubio, quidem, omnino, plane, quise iracundia patitur efferri, auferri, abripi, a ratione auocari, a consilio abduci, is ea committit, quæ mox infecta velit esse, in eum locum adducitur, vnde exitus non facile datur, eo progreditur, quo paulo post peruenisse pæniteat; certum, est pro certo est, exploratum, est, minimè dubium nemini obscurum, omnibus apertum patet, constat, perspicuum est oculis, ac sensu ipso percipitur, vocari in dubium non potest, venire in dubium, ambigi, dubitari, nemini dubium esse potest, quin multa mala pariat iracundia ex iracundi mala multa gignantur erumpant fluant, manant multorum malorum culpam sustineat iracundia, multorum, malorum cause sit in iracundiam conferenda.*

Certezza.

Non ho mai dubitato, non sono stato in dubbio, non ho mai hauuto alcun dubbio, non mi è mai nell'animo caduto dubitatione, venuto in pensiero di dubitare, che tu non douessi otenere questo magistrato; hò sempre hauuto certezza, per cosa certa ho creduto, mi hò dato a credere fermente, hò tenuto per certo, per chiaro, hò portato ferma opinione, sono stato in certis-

sima opinione, che tu douessi peruenire, salire, montare à questo grado, che non doueße essertinegato questo honore, non douesse esserti chiusa la via a questo grado di honore, ¶ Nunquam dubitaui, dubium mihi numquam fuit, ambiguum mihi numquam fuit, numquā mihi venit in mentem dubitare, ambigere, suspicari, numquam mihi fuit obscurum, aut parum apertum, numquam suspicatus sum fore, vt hic tibi magistratus non deferretur, vt excludereris hoc magistratu, vt repulsam ferres, vt reijcereris pro certo semper existimaui, certo sum arbitratus, certa spes animum meum tenuit, exploratum mihi fuit, prorsus mihi persuasi futurum, vt ad hunc honoris gradum peruenires, vt aditus tibi ac via pateret, ne tibi vnquam eunti ad hunc honorem, via præcluderetur; petitionis tuæ ratio numquam explorata mihi non fuit incerta, dubia, ambigua obscura numquam fuit. Chiaro.

Se tu ti porterai bene in questo officio, farassi più chiara, e più manifesta la tua virtù, scopriraßi maggiormente il tuo valore: appariranno più che dianzi, le qualità dell'animo tuo. ¶ Hoc munus si cum laude administraueris, gesseris, curaueris in hoc te munere si præclare gesseris, expressior, & illustrior tua virtus erit, tua virtus patebit illustrius, exstabit apertius; magis quam antea patefient, certiusque cognoscentur animi tui bona; qui vir sis, & quantus magis quam antea, res ipsa declarabit; maiorem, quam antea ingenij animique tui significationem dabis te ipsum oculis hominum aperies patefacies; ipse te, sic probabis vt antea nunquam.

Citta-

Cittadino.

I Romani faceuano Cittadini, non i più ricchi, ma i più virtuosi, accettauano tra Cittadini, metteuano nel numero de' Cittadini non quelli, che fußero tenuti più ricchi, ma doue maggior valore conosceuano: dauano la Cittadinanza degnauano i forestieri dell'honore de' priuilegi della loro Città per virtù, non per ricchezze, entraua nel numero de' Cittadini Romani era riputato degno della Cittadinanza colui, doue alcun raggio di virtù risplendeße, e non doue fosse copia de' beni della Fortuna. ¶ *Non diuitiæ, sed uirtus aditum patefaciebat ad ciuitatem Romanam, ciuitate Romana dona na donabatur, qui uirtute, non qui diuitijs emineret, non opes sed uirtus, ciuitatem Romanam dabat; patebat Romana ciuitas uirtuti potius, quam diuitijs, ius Romanæ ciuitatis consequebatur, dignus Romanæ ciuitate putabatur, recipiebatur in ciuit tem, in ciuium numero adscribebatur, ciuis locum obtinebat, referebatur inter ciues adsciscebatur in ciuitatem particeps ciuitatis, e ciuiumque numero fiebat, impertiebatur ciuitate, perueniebat in ciuitatem, ei ciuitas communicabatur, non qui opibus abundaret, afflueret, ualert, sed qui uirtute polleret, excelleret, præstaret, non instructis, ac bene paratis à re domestica, sed uirtute præditis hominibus facilis erat, expeditus, minimè dubius ad Romanam ciuitatem cursus, uia patebat, nullo negotio aperiebatur, iura, muneraque omnia ciuitatis Romanæ, præmium Romana ciuitas erat.*

Sforzati di eßer buon Cittadino, di far l'ufficio di

buon cittadino, di operare qualunq; effetto, a buon cittã dino si richiede, di essequire ciò che stà bene à vn cittadino, di sodisfare di non mancare à quanto è tenuto, chi di buon cittadino il nome desidera. ¶ Da operam, eni tere, vt bonum ciuem agas; bonum ciuem te præbeas, præstes; vt boni ciuis partes tueare sustineas, agas, ex sequare; vt boni ciuis officio satisfacias, vt ea præstes, quæ bonum ciuem decent, quæ expectantur ab eo, qui boni ciuis nomen aucupatur: noli committere, caue ne boni ciuis in officio reprehendaris: ne boni ciuis officiũ prætermittas, ne quid à te fiat, ne quid committatur bono ciue minus dignum, indecorum bono ciui, ne ciuis cius; qui ciuitate dignus haberi velit, partes in te requirantur officium in te desideretur; obeunda tibi sunt, prę standa sunt, non inditigenter; aut languidè munera boni ciuis.

Colera.

Tu mi fai colera; benche io non sia colerico per natura: mi fai entrare in colera, mi commoui la colera, mi fai a dirare, corrucciare; benche naturalmente non sia facile all'entrare in colera, io non sia alla colera soggetto, io sia dall'ira lontano, io non sia troppo inclinato all'ira, io non trascorra nell'ira troppo di leggieri. ¶ Stomachum mihi facis; bilem commoues, inducis me, impellis, incitas ad iram, facis vt irascar, vt ira commouear, afficiar, corripiar, vt excandescam, vt exardeam, vt ira flagrem, & si nequaquam iracũdus homo natura sim, non procliuis, pronus, propensus, inclinatus ad iram, non i ra deditus, non is, qui ad iram facile labar: sum aiienus, longe remotus ab ira, quãquam

iuris in me parum habet ira, minimè mihi dominatur ira, non admodum ad iram propendeo, inclino, ab ira longè absum.

Qualunque cosa farai in colera, con colera, ad irato corrucciato, con ira, da colera sospinto, da ira commosso, in quell'alteratione di animo, che nasce dall'ira, sarà mal fatta, e biasimo ne riporterai, vergogna te ne seguirà. ¶ *Quid quid ages iracundè, iratus in ira, cum ira irato animo, animo ira commoto, ira affecto ira agitato commotus ira, adductus, inductus, impulsus, incitatus, actus, accensus, inflammatus, iracundiæ vi compulsus, turpiter eges, tua cum infamia, ignominia, tuo cum dedecore: turpi te macula inquinabis, labe inficies, dedecus, infamiæ turpis nota consequetur.*

Colmo.

Fuggì al colmo della casa, alla cima, al sommo, alle supreme, alle più alte parti, alla sommità del tetto. ¶ *Effugit, fuga, se abripuit, fuga euasit ad ædium summa, ad summas ædes, ad fastigium, ad culmen, ad superiores, excelsiores, sublimiores ædium partes, abdidit se in summas ędes, fuga se contulit in summas ædes, fuga petiuit summas ædes.*

Colpa.

Io non hò errato, & nondimeno tu mi accusi, la colpa non è mia, non hò commesso difetto, errore, peccato, quel che mi vien imputato, improuerato, assegnato: son'incolpato senza cagione; trouomi fuori di colpa, senza colpa, lontano da colpa, di n'una colpa macchiato, voto di colpa, sincero da ogni colpa, emmi-

 data

data la colpa senza mio merito, senza mio peccato, mãcamento, diffetto, errore, son accusato a torto ingiustamente, fuor di ragioni, senza ragione, contra ragione, contra il douere. ¶ *Accusas me innocentem, immerentem, insontem, nullo meo merito, in merito meo, iniuria iniustè, iniquè, contra quam ius est, contra quàm meritus sum, contra ius, & æquum, absq; mea culpa, hæc in me sine caussa confertur culpa, mihi adscribenda, assignanda, attribuenda caussa non est, cupiæ vaco: culpa careo: lorge absum à culpa, procul abest à me culpa, remotus à culpa sum; culpæ sum expers; extra culpam sum: non hæret in me culpa, culpam non sustineo; affinis culpæ, non sum; culpæ mihi non sum conscius in culpa non sum; cõmissum à me nihil est, quare videar accusandus, non erraui, non peccaui, non deliqui lapsus non sum, nullam in culpam incidi; nullam commisi culpam, nihil commisi, admisi, perpetraui nulla me scelere adstrinxi, maculaui, inquinaui.*

Combattere.

Combattè Annibale Cartaginese più volte felicemente con le genti Romane, fece la giornata, fece il fatto d'arme fece la battaglia, venne à battaglia, contese cõ l'armi. ¶ *Sæpe cum Romanis exercitibus, copijs Pænus Annibal feliciter, prosperè secunda fortuna, prospero euentu pugnauit, pugnas expugnauit, pugna certauit, acie conflixit, acie contendit, acie congressus est, prælio decertauit, depugnauit, digladiatus est, manus conseruit.*

Combattimento.

In quel combattimento, in quella battaglia, quel fato d'arme, quella giornata, quel conflitto, quella contesa,

sa, quella ciuffa morirono dugento huomini valorosi.
¶ *In illa pugna, illa acie, illo prælio, conflictu, ducenti homines insigni fortitudine, virtute præstantes, ceciderunt, mortem opetiuerunt, occubuerunt, desiderati sunt ducentos homines pugna illa sustulit.*

Commandare.

Tu mi commandi cosa, laquale non posso, ne debbo essequire; mi commetti cosa nè honesta, nè possibile à farsi; m'imponi, vuoi ch'io facci cosa impossibile à me.
¶ *Imperas mihi iubes, mandas, id fieri a me vis, quod exequi, efficere, præstare, neque debeo, neque possum. id mihi imponis, quod sustinere neque debeo, neque possum; das mihi rem in mandatis, neque honestam, & eiusmodi, quæ vires meas exuperet.*

E cosa da desiderare, il poter commandare à molti l'hauer molti à suo seruigio, esser padrone di molti.
¶ *Optabile est, imperiũ in multos habere, habere multos, quibus liceat imperare; qui pareant imperãti, quorum opera iure tuo, pro tuo iure, pro ptãte, tuo arbitra tu possis vti, multis dominari, multis praeesse, paratos ad voluntatem, ad imperiũ, ad nutum habere multos.*

Commune.

Questo monte è tuo, è mio, incominciando onde l'acqua scende: è tra noi cõmune, è di amendue noi: habbiamo amendue parte in questo mõte: participiamo l'vno è l'altro di questo monte; possidiamo parimente questo monte. ¶ *Hic tibi mecũ, hic internos cõmunis est mons diuisus aquarum diuortijs: particeps vterq; nostrum huiusce montis est; mons hic pertinet ad vtrunque nostrũ, iuris vtriusque nostrum est; ius habemus vterq;*

in hoc monte, æqua vtrique nostrum huius montis, possessio est.

Communicare.

Communicherò volentieri teco quelle poche sostanze, ch'io mi trouo hauer: ti farò parte della mia poca robba, saranno communi tra noi le mie poche facultà, participerai del mio, hauerai parte nel mio, non meno tua, che mia: tua parimente, e mia sarà la mia robba.

¶ *Communicatio tibi, impertiam tibi rem meam: communis inter nos erit mea res, partem capies de mea re, rei meæ particeps eris, non minus tibi, quam mihi, tibi pariter, & mihi æquè vtrique nostrum, non mihi magis, quàm tibi, mea res patebit: vtemur communi iure, æquo iure, pari potestate mea re, iuris tibi tantum, quantum ipsi mihi, erit in mea re, mecum rem meam communicabis, communem habebis.*

Compagnia.

Non è da far compagnia co' maluagi, benche se ne speri grande vtilità, e da fuggire la compagnia de' cattiui, con qual si uoglia utilità non è da accompagnarsi, da congiugnersi, da tenere co' tristi, non stà bene l'atacarsi a' maluagi, il seguire i maluagi. l'entrare in compagnia de maluagi, mescolarsi co' maluagi.

¶ *Non est cum improbis hominibus iungenda societas, coire societatem, coire in societatem, inire societatem cum perditis hominibus, dare se in societatem perditorum, confere se, adiungere se, applicare se ad homines perditos, coniungere se, uinculo se societatis obstringere cum perditis hominibus, utilitatis uel maxima spe proposita, uel si spes utilitatis maxi-*

ma ostendatur non decet turpe est minimè debemus qui se socium ad perditos homines adiungit, cum perditis hominibus coit, perditor sequitur, comitem se prębet improbis, facit turpiter contra quàm decet, minime laudabiliter.

Io ti terrò compagnia infin quando vorrai non mi ti ti leuerò mai da canto, se non vorrai, sarotti attacato, quanto ti piacerà. ¶ *Assiduum, perpetum, vsq; dum volueris, quo ad volueris comitem me habebis, me tibi comitum præbebo, hærebo tibi vsque, tibi affixus ero, dũ tua voluntas feret; numquam à te, nũquam a tuo later, nisi te volẽte, lubente, cõcedente, permittente, discedam; nella me res, nisi tua volũtas, auellet abs te, amouebit, seiubget, disiunget, abiunget.*

Compiacere.

Tu mi lodi cotanto non per giudicio tuo, nõ per merito mio ma per farmi piacere, per entrarmi in gratia, per acquistarti la mia gratia per compiacermi. ¶ *Tantas in me laudes confers, effers me laudibus, non iudicio tuo meritoue adductus meo, sed vt ineas à me gratiam, gratię caußa ad colligendam beneuolentiam gratiam, meam bis laudibus aucuparis, das hoc auribus meis, largiris mihi, non veritati; auribus inseruis loqueris ad voluntatem, non hoc ex animo facis, sed eo consilio, id spectans, id secutus meum vt tibi amorem hoc artificio, hoc tuo quasi merito adiungas, mihi gratificeris.*

Compiutamente.

Egli è compiutamente dotto in geometria, ha compiuta scienza di geometria, sà quanto può saper vn' huomo

huomo di cose di geometria, intende la geometria perfettamente, infin' al fondo, eccellentemente, quanto possibil'è: in tal maniera, che più non si può, interamente, infin' al sommo. ¶ *Geometricis litteris est perfectè eruditus; penitus cognouit geometriã; tenet omnino geometriam: callet omnino geometricam scientiam excellit in geometria; perfectam, absolutam, singularem, eximiã geometriæ scientiam possidet; ita processit in geometria, vt ad summum perueneri; prorsus geometriam cognouit, vincit omnes, præstat omnibus, antecellit omnibus nemini secundus est, parem habet neminem, superior omnibus est in geometrica scientia.*

Compito.

Duolmi, che così compito huomo, così ingiustamente sia trattato, huomo perfetto in ogni cosa eccellente, ornato di ogni lodeuole qualità, dotato di qualsi voglia vir tù, à cui nulla manca, in cui sono tutte le buone conditioni, è parti. ¶ *Virum excellentem, præstantem omnibus, vt aiunt numeris absolutum, omni laude insignem participem omnium virtutum, cui nihil desit in quo nihil desideres quem esse uirum singularem dicas.*

Compleſſione.

Era Cicerone nella sua giouanezza di cattiua compleſſione, mal compleſſionato, poco sano, debole della persona, assai mal conditionato della persona; in stato poco buono di sanità, poco robusto del corpo, debole di compleſſione. ¶ *Cicero in adolescentia sua, cum adolescens esset, cum adolescentiæ nondum annos excessisset, egressus esset ualetudine erat, ualetudine*

vtebatur infirma, parum firma, minimè firma, haud satis firma, nequaquam firma, paulo infirmiore, imbecilla, non optima, non robusta, satis affecta satis ar morbos propensa, non rectè se habebat Cicero in adolescentia: non omnino valebat, minus bellè habebat, se habebat, non optimè valebat, valetudine erat infirmior, viribus parum firmis; corpore non satis firmo vtebatur; valetudinis, firmitudinis firmitatis, virium, roboris adolescenti Ciceroni minus erat, quàm satis esset, parum validæ vires erant, infirmior erat, imbecillior, tenui, incommoda, vitiosa, valetudine; parum validus erat, infirmè valebat, valetudine erat imbecillior, valetudinis rem laborabat, valetudinarius erat Cicero.

Se studierai più moderatamente, ogni giorno farai miglior complessione, migliorerai di complessione, farai più gagliarda complessione, diuerrai più gagliardo, più robusto, più sano, a miglior stato di complessione ti ridurrai. ¶ *Si modum studijs impones, facies, statues, si tibi moderaberis in studijs, si studia moderabere, si tibi parces in studijs, valetudine melior fies, valetudinem confirmabis, conualesces quotidie magis firmior, ac validior fies, bonæ valetudinis, firmitatis, virium, roboris quotidie plus assequeris, ad perfectam valetudinem quotidie proprius accedes.*

Componimenti.

Piaceuano à tutti i componimenti di Marco Varrone, per la dottrina, non per l'eloquenza; lodaua ogn'vno gli scritti, i libri, le opere di Varrone.

¶ *Scripta Varronis ex doctrina potius, quam eloquentia; magis ob doctrinam, quàm eloquentiam, rerum*

caußa, nõ verborum, probantur ab omnibus libri Varronis: ea quæ Varro chartis mandabat, litteris con mittebat, cõponebat, scribebat, litteris prosequebatur, litteris explicabat, litterarum monumentis tradebat, prodebat, mandabat, cõmittebat, commẽdabat, monumentis, & litteris mandabat, ea probabant omnes, rerum fructu potius, quam specie verborum adducti.

Gli antichi hanno scritto, hanno insegnato co'loro componimenti, hanno tratatto ne' loro scritti cose molto honorate della virtù: hanno gli antichi fatto conoscere per mezzo de'loro scritti, con la loro industria bellissime cose della virtù: hanno lasciato componimenti delle lodi, e del frutto della virtù ripieni.

¶ *Ita veteres de virtute scripserunt, vt in libris eorum singularis eniteat, eluceat, emineat, excellat industria: præclara sunt à veteribus ad bene viuendum scripta, de virtutis præstantia tradita, prodita, memoriæ mandata, monumentis consignata litterarum, scriptis explicata, consignata chartis, tradita litteris, prodita litteris mandata, consignata, commendata; comprehensa, expressa, explicata.*

Tu componi molto bene, tu scriui eccellentemente di maniera, che rendi chiaro il tuo nome, che lode ne riporti, lode te ne segue. ¶ *Scribis egregie, scribendi laude excellis subtiliter, & eleganter scribis; ita scribis, ita versaris in scribendo, ita te in optima scribendi ratione exerces, tua vt excellat, industria: scribis, vt pauci; proprium quandam laudem inscribendo consequeris præclara sunt, quæ ingenio studioque paris, quæ tua parit industria, mirabilia sunt, minimeq;*

vulgares ingenij, & industriæ tuæ fructus.

Vorrei che tu scriuessi delle cose mie, che i tuoi libri parlaßero di me, che la tua pēna mi facesse immortale che le cose mie foßero da tuoi componimenti honorate. ¶ *Velim à te nostrorum temporum consilia, atque euentus litteris mandari, res nostras monumentis commendari tuis, nostrum nomen tuis illustrari, & celebrari scriptis, tuis ornari scriptis valde velim; gloriæ sempiternæ commendari per te cupio.*

Sempre tu componi cose belle, & honorate. ¶ *Semper aliquid ex te promis, quod alios delectet, te ipsum laudibus illustret.*

Desidera grandemente di comporre in materia delle tue eterne lodi. ¶ *Satisfacere immotalitati laudum tuarum mirabiliter cupit.*

Comprendere.

Ficilmente hò compreso, leggiermente hò conosciuto facil cosa m'è stata da vedere, facilmente hò veduto, hò potuto giudicare, che le tue lettere gran piacere gli hanno recato. ¶ *Literæ tuæ quod facile cognouerim intellexerim, senserim, coniecerim, iudicauerim, quod facile nosse, intelligere, sentire, conijcere, coniectura consequi licuerit, potuerim, ei per iucundæ fuerunt, summam ei iucunditatem attulerunt, pepererunt magna illum iucunditate affecerunt, perfuderunt.*

Confarsi.

Questo non si confà con quello, che tu mi hai scritto, non ha somiglianza; non conuiene, non ha che fare con le tue lettere. ¶ *Non est hoc tuis litteris consentaneum, non conuenit cum tuis litteris, non consen-*

tit, non congruit, non quadrat, discrepat à tuis litteris dissentit à tuis litteris, abhorret a tuis litteris, alienum est à tuarum litterarum sententia.

Tu non ti confai con persona del mondo. ¶ *Cum nemine prorsus concurdas tui mores ab omnium moribus abhorrent; aptus non es ineptus es, minimè accommodatus ad mores, ad consuetudinem, ad naturam, ad ingenium cuiusquam: nescis vti cuiusquam consuetudine alius es ab omnium consuetudine, ac moribus: non facilè tuos mores ad cuiusquam mores conformas: morosus es nimiumque difficilis in consuetudine, & vsu: ità te morosum difficilemque præbes in consuetudine, ita mores aliorum fastidis, vt nemo te, tu nemine vti possis: vt neque tu quemquam, neque te quisquam ferre possit; vt neque tu consuetudine cuiusquam, neque tua quisquam vti possit.*

Confidare in se stesso.

I Filosofi non sogliono dipendere dalla Fortuna, la quale può molto nelle cose humane, ma confidano in se stessi: ogni speranza in se stessi ripongono, ogni cosa da se stessi aspettano, appogiansi alle proprie forze.

¶ *Hic est mos Philosophorũ, ea vitæ ratio, illud institutum, non vt a Fortuna pendeant, cuius est in rebus humanis maxima vis, sed vt in se ipsis oĩa statuant, collocent, ponant: omnes in se ipsis sitas ac locatas rationes, & spes habeant; se spectent ipsos; suis nitantur viribus nihil aliunde expectent, à seipsis omnia; præsidia constituant, ad omnes casus in se ipsis omnia.*

Confortare per consolare.

Niuna cosa può consolarmi in così graue dolore che

mi preme; niuna ragione è bastante a porgermi conforto, ha forza di sollevarmi, isgravarmi dal dolore; scemarmi il dolore, diminuirmi la doglia, allegerirmi la passione, rendermi il cordoglio men grave, meno accerbo, meno amaro, per fine, termina; misura al mio dolore; niuna cosa è che possa trarmi l'animo dal dolore, liberarlo dal dolore, sanarlo di quella piaga, che il dolore gli fa, qual ragion è, qual speranza, qual rimedio, che possa? appresso me niuna consolatione ha luogo; è souerchio, e debole, poca vtile, di poca virtù ogni conforto: egli è impossibile, ch'io diponga, ch'io lasci, temperi, raffreni il mio dolore. non fie mai, che l'animo mio la sua smarrita virtù ripigli, così grauemente il dolore l'hà percosso, niuno accidente renderà mai all'animo mio quell'allegria. quella giocondità, quello stato, quella forma, che il dolore gli ha tolto, onde il dolore l'hà rimosso. ¶ *Nihil est quod solatium, consolationem præbere, afferre, parere, solatio esse, consolationem esse mihi possit; nulla res est, quæ recreare, reficere, leuare, vindicare à dolore, liberare solicitudine, eximere, dolore, adducere è cura, auocare a molestia, abstrahere, auellere à mærore animum meũ possit; afflictũm à mærore animum, languentem, iacentem erigere, excitare, confirmare nulla iam consolatio potest; affectum dolore animũ sanare nulla ratio, queat; laboranti animo, ægrotãti, pessimè affecto mederi satis nulla ratio valet, parũ apta remedia reperientur, inutilis, infirma, inanis, superuacanea prorsus oĩs medicina est, quis iã homo (dicerẽ, nisi esset impiũ, quis iam Deus) animo meo virtu*

tem

tem, dolure ereptam, restituere possit? quis ea sanare vulnera, ijs vulneribus mederi, mediciuam afferra, remedium inuenire, quæ mihi fortuna intulit, imposuit, inflixit? ita dolore obruor, vt emergere nulla ratione possim: ita malis opprimor, prorsus vt respirare non liceat: respuit iam animus meus, quasi desperata salute, omnem medicinam, remedia cuncta, omnia consolationum genera: frustra in me consolãdo ponitur opera: inanem operam sumit, qui ad me consolãdum aggreditur; insitus, infixus in animo dolor ita penitus, est, vt euelli nulla ratione possit, vt nulla uis rationum possit esse tanta, quæ illum, ne die quidem adiuuante, possit, euellere, extrahere, educere, eripere; finem facere dolori meo, finem imponere, modum statuere, terminum statuere; dolorem moderari, neque homo est neque res vlla, quæ possit: non vt possim in dolore mihi temperarer dolore obstinere, dolorem sedare abijcere: ipse me ad eam hilaritatem, eam iucunditatem, quam dolor ademit, reuocare, referre me ad pestinas animi æquitatem in eum statum vnde me dolor deiecit, deturbauit depulit detrusit restiuere non possum

Con fortare per essortare.

Debbon que' padri che hanno cura del bene, de' loro figliuoli, non alla robba confortarli, laquale facilmente la fortuna, e ci dona, e citoglie, ma a quelle arti che in tutta la vita si poßeggono: debbono ammonirli, sospingerli, incitarli, spronarli; debbono loro proporre, metere inanti gli occhi, dar'a vedere; far conoscere, dimostrar con ragione il frutto, e la lode di quelle arti,

arti che altri che morte non c'toglie debbono consigliare gliare, ricordare, con tal, consiglio operare. ¶ *Decet parentes illos, qui liberis consulere uolunt non, eos ad rē cohortari, quam facilè, nullo negotio arbitratu suo, tum largitur, tum eripit fortuna; verum ad eas artes, quarum vitæ per vsus, & possessio est: auctores filijs parentes esse debent ad eas artes, ad earem artium studia sese conferant, applicent animum adiungant, toto animo incumbant, quarum possessio vitam equat, impellere filios parentes debent, incit, consilio, rationibus, argumentis adducere ad eas artes, laudare illis eas artes ostendere illis earum artium fructum, hortatores esse ad eas artes; id consilij dare filij parentes debent, ita consulere, eam suscipere cohortationem, ea cohortatione vti; ea demum est apud filios egregia parentum cohortatio: qua impelluntur ad eas disciplinas, quarum est æterna possessio, quarum nobis fructum vna mors adimit, quarum vsus interitu vitæ nulla re præterea, terminatur.*

Conoscere.

Io lo conosco benissimo: sò molto bene chi egli è; hò compiuta notitia de' fatti suoi: interamente sono informato di lui hò piena contezza di lui, e dello stato suo sonomi note le sue qualità. ¶ *Pulchrè hominem noui, probè noui, perfectè, perfectè planè, penitus: sensus eius egregiè teneo, habeo illum omnino cognitum, neque ipse neque status eius eius vlla ex parte latet, præterit fugit qui sit quo animo quo sensu quo ingenio praeditus, optime noui.*

Confcieuza.

Che animo io habbia sempre hauuto verso di te, mi è testimonio la mia conscienza, so io consapeuole à me stesso, posso io renderne testimonianza, farne fede, darne conto a me stesso. ¶ *Quo fuerim semper in te animo, qui meus fuerit erga te animus, quo sensu in te fuerim, quo modo animatus testis ipse mihi sum teste uti me ipso possum testem habeo conscientiam meam, teste licet uti conscientia mea, conscius ipse mihi sum.*

Consentimento.

Di consentimento vniuersale la cosa fù operata, per commune giudicio, lodando ogn'vno, approuando ogn'vno acconsentendoui ogn'vno. ¶ *Communi consensu, conspirisione omnium, omnium iudicio, approbatione, sententia consentientibus cunctis hominibus approbantibus, nemine prorsus dissentienti, nulla cuiusquam discrepante sententia, actares est, gesta, administrata; in ea re gerenda omnes consenserunt, consensus omnium par è idem fuit, omnes, omnium sententiæ conuenerunt nemo dissensit sententiarum varietas nulla fuit dissimilitudo voluntatum, aut opinionum nulla prorsus extitit, sensu diuerso nemo fuit, omnes, omnium voluntates, opiniones, sententiæ, iudicia congruerunt.*

Consentire.

Consentirò che tu faccia questo, se tuo padre te ne consiglia, loderò che tu'l faccia, approuerò, farò del tuo parere, accompagnerò il mio giudicio col tuo, entrerò nella tua opinione. ¶ *Assentiar tibi; probabo.*

tuum

tuum consilium, meam sententiam ad tuam aggregabo, meum iudicium cum tuo coniugam, ita sentiam quod tu sentis; ita faciendum iudicabo, si modo id, vt facias, suadet, censet, auctor est, cõsuluit, pater tuus, assentiar tibi, assentiente patre tuo, si facis approbante patre, si tuo cum iudicio, patris tui iudicium congruit, si de patris sententia facies, si pater non dissentit, si ad tuam sententiam pater accedit.

Conseruare.

Contentomi di conseruare quella robba, che mio padre mi hà lasciata, bastami a custodire, a mantenere, ritenere nello stato suo, non diminuire il patrimonio. ¶ *Rem mihi a parente traditam seruare conseruare, custodire, tueri, incolumen tueri, non imminuere satis est: nullum patrimonij partem imminuere, nullam adimere, nihil de patrimonio detrahere. patrimonium in eodem statu retinere, satis habeo contentus patrimonio sum; de augendo patrimonio nihil laro, cogito, curo, sollicitus sum, anxius sum, curam nullam suscipio, nulla me tenet, nulla sollicitat, nulla exercet cura.*

Pur che l'honore mi si conserui, poco mi curo di perder parte della robba, pur che l'honore non mi sia tolto, non mi sia diminuito, conserui lo stato suo, rimanga nel suo stato, rimanga il medesimo, non patisca danno non senta offesa: non riceua ingiuria. ¶ *Sit modo dignitas incolumis, adimi de fortuna non recuso liceat modó dignitatem tueri incolumẽ seruare, permaneat dignitas in eodem statu, modò ne cogar de statu meæ dignitatis demigrare, sit eadem dignitas, ne mutetur, ne de-*

minuatur, ne lædatur, ne qua iniuria, damno, detrimento afficiatur, ne quid iacturæ faciat, ne quam iactuam subeat, sustineat, ferat, patiatur: ne damni quid faciat, ne de dignitate detrahatur, adimatur, imminuatur.

Considerare.

Quanto più considero la varietà della fortuna; tanto maggiormente rimouo l'animo dal desiderio delle ricchezze: quanto più penso, mirofiso, indrizzo il pensiero, la mente riuolgo all'instabilità, al vario corso, a gli effetti diuersi della fortuna. ¶ Quo diligentius, studiosius, accuratius cogito, attendo, animaduerto, meditor, mente animoque considero, in animo voluo, mecum ipse propendo, examino, pondero varietatem, instabilitatem, leuitatem, inconstantiam fortunæ, euenta varia, varios rerum euentus, qui à fortuna pendent, quo magis ad fortunæ varietatem specto, animum intendo, intueor, meas cogitationes conuerto, eo longius a cupiditate diuitiarum animum abduco, remoueo, aufero.

Consigliare.

Consiglioti à far questo, se per tua lode affatichi: te ne conforto, giudico che tu debba farlo: lodo che tu'l faccia; piacemi che tu'l faccia questa è la mia opinione; son di opinione, di parere. ¶ Hoc tibi consilij do tua de laude si laboras, tua si tibi laus curæ est, cord est hortor: adhortor, cohortor, suadeo; auctor tibi sum hoc est meum consilium; mei consilij hoc est; mea hac est sententia, opinio, meus sensus, meum iudicium, ita censeo ita mihi videtur, placet, probatu

si me audies, hoc facies, si meum consilium sequeris: mea tibi sententia si probabitur, me approbãte facies, de mea sententia, meo cõsilio, meo sensu, me auctore si me putas quid quam sapere; non esse prorsus insipientem: aliquid videre, si meum consilium habet aliquid apud te ponderis, hoc facies, ages, aggredieris, suscipies, faciendum tibi iudicabis.

Consigliarsi.

E cosa da sauio, il consigliarsi con gli amici ne' dubbiosi partiti, il richiedere il cõsiglio de gli amici, l'opinion e, il giudicio, il parere de gli amici, il ricorrere per consiglio à gli àmici, il valersi del consiglio de gli amici, l'vsare, l'adoperare il consiglio de gli amici. ¶ Sapientis, incertis in rebus, dubijs, ambiguis, obscuris, in controuersia positis, in aliqua difficultate constitutis, in ancipiti rerum statu amicos consulere, in consilium adhibere, ad amicos referre, ad consilium amicorum confugere, amicorum consilio vti, sententiã exquirere adire ad amicos consilij caussa, petere consilium ab amicis, velle, cognoscere, quid amici; videatur quid amici sentiant, qui si amicorum sensus, quæ sententia quid habeant opinionis probent censeant iudicent faciendum existiment.

Consiglio.

Rare volte il cõsiglio de' vecchi cattiue; per l'ordinariò è buona l'opinione de' vecchi, è sauio il giudicio, è ragioneuole il parere. ¶ Senum consilia non sæpe inutilia sunt, inania, stulta, absurda; raro labitur senilis ætas in consilijs sapienter ferè consulit senilis ætas lis ætas; optimis, ac firmissimis rationibus ferè sen-

per nititur senilis opinio, sententia, sapienter consulunt senes optimam partem eligunt, non peccant in consilio non errant, non labuntur, non offendunt: quorum grandior est ætas, qui longius ętate processerunt, is eorum solet esse sensus, qui à ratione non discedat, recedat, procul absit, qui cum ratione congruat, quem ratio confirmet, à quo ratio non dissentiat.

Consolare.

Così pensando, con questo pensiero ti consolerai grãdemente, gran conforto porgerai à te stesso, alleggerirai la tua pena, medicarai la piaga del tuo dolore.

¶ *Hæc te non mediocriter cogitatio confirmabit, hæc si tibi propones, apud animum tuum propones, animo agitabis, animo spectabis leuabis tuum luctum, leuabis te luctu, ægritudine, sollicitudine cura, sanabis vulnus doloris tui, ipse te, lenies. Vedi la parola, Confortare.*

Consumare.

Il dolore mi consuma, distrugge, strugge, conduce à fine ¶ *Dolore contabesco, consumor; conficior, perimor exanimor, me dolor interimit, perdit, mihi dolos vitæ finem facit.*

Tu consumi la robba inultimente, acquistata da tuoi maggiori con grandissime fatiche, tu getti via, mandi à male, distruggi, guasti le tue facultà. ¶ *Rem consumis, perdis, disperdis, male perdis, dissipas, in res inutiles; inanes, leues, erogas, partam, quæsitam, comparatam congestam summi laboribus maiorum tuorum, quam maiorum tuorum summa collegit industria.*

Contendere.

Non è da contendere co'più gagliardi, non è da contrastare, da venir in contesa, in contrasto, venir alle mani, venir in questione. ¶ *Contendere, certare, pugnare; altercari cum valentioribus non debemus; aduersus valentiores, firmiores, robustiores, paratiores à viribus suscipienda contentio non est.*

Si contese sopra di questo insino a notte. ¶ *Hæc usque ad noctem ducta controuersia est, lis, contentio, pugna, altercatio.*

Contentarsi.

Io mi contento dello stato mio: non mi doglio dello stato mio: non richieggo miglior fortuna, bastami quello che ho: non si stende il desiderio mio à più di quello, che io hò: non esce l'animo mio di questi termini io mi acqueto allo stato presente delle cose mie. ¶ *Contentus sum rerum mearum statu, sufficit, satis est, abunde est, quod habeo; acquiesco rebus meis; maiora non appeto continet se intra fines hos animus meus, non prolabitur non excurrit, non se longius effert, non se tollit altius, plus à fortuna non postulo.*

Contentezza.

Sarammi di molta contentezza la tua sanità; molta contentezza, allegrezza, gran piacere, conforto diletto riceuerò, piglierò, sentirò della tua sanità.

¶ *Tua mihi valetudo magnæ voluptati erit; afficiet me voluptate, afferet mihi voluptatem, lætitiam, pariet gaudium, iucunditatem, oblectationem; hilaritatem; voluptatem capiam, suscipiam percipiam, summam, col-*

ligam, hauriam ex tua valetudine, corpore tuo confirmato.

Continuare.

Se queste guerre continueranno fie distrutta in poco tempo tutta l'Italia; se le guerre dureranno, più oltre procederāno, più oltre si stenderanno, non si condurranno presto à fine, non verranno à fine, nō finiranno, non si fornirano. ¶ Hæc si bella durabunt, permanebunt, perpetua diuturna, fixa erunt, quo capere cursu procedent, longius producentur, non consistent: nisi bellis finis imponatur, fiat, afferatur: nisi bella finiantur, terminentur, ad exitum perducantur, penijt vniuersa Italia, desperata omnis Italiæ salus est, actum est, de salute Italiæ, suam salutem Italia desiderabit.

Tu non continui, non perseueri nella tua opinione, non stai saldo su la tua opinione, non mantieni la tua opinione, non stai fermo, non sei stabile nel tuo proponimento. ¶ Non permanes in eadem sententia, non persistis, non perseueras, non pergis; tuam sententiam non retines, nec tueris, non seruas; tibi non cōstas; discedis à sententia; labas in sententia; eadem non est. fix non est, infirma est tua sententia: mutas sententiam, consilium, opinionem; discedis à sententia, consilio, opinione sensus tuus non idem est, alius nuc est, immutatus est.

Conto.

Se farai bene i tuoi conti, se calculerai le cose tue, se le reduraia'conti, se ne farai ragione, trouerai il danno della tua robba.. ¶ Si putaueris, supputaueris, duxeris, sub duxeris rationes tuas; si, subductis

rationibus, summa in facies rerum, tuarum summam colliges, perstringes, conficies, in vnum coges, rei tuæ familiaris iacturam deprehendes, aperies damna rerũ tuarum, detrimenta patefacies, intelliges, senties.

Al conto, che so io, nel giorno della battaglia le naui partirono. ¶ *Vt rationem in eo, ratione colligo, ex ratione conijcio, vt mea ratio est, vt mihi ostendit ratio, vt mihi ex ratione liquet, liquido patet, facile constat, quo die prælium commissum est, eodem naues profectæ sunt.*

Contrario.

Tu ci sei troppo contrario, ci fai troppo gran contrasto; troppo le tue forze adoperi contro à noi, con troppo studio procacci il nostro danno, troppo acerbamente ci perseguiti, troppo grande auuersario ti dimostri, troppo fiero, e l'impeto tuo contro a noi ¶ *Nimium grauiter nos oppugnas, aduersus nos pugnas nobiscum pugnas, nobis aduersaris, nimium te acerbum habemus, nimium nobis infensus es, quidquid habes virium contra nos confers, irruis impetu, quam potes maximo, facis maximum impetum contra nos, aduersarius infensus nimis es, infestus es nimis, acer, vehemens, sæuus, propensus nimis ad perniciem nostram nostrum sanguinem nimis auidè sitiens, assiduè incumbens ad perniciem nostram, contra nos, in nos aduersus nos, iniquè nimis agis moues omnes machinas, omnia moliris, nihil non tentas.*

Queste cose sono contrarie all'honor tuo, offendono l'honor tuo, macchiano l'honor tuo, sono di dano all'honor tuo, apportano danno, recano danno, partoriscono

riscono danno, nocciono, punto non giouano all'honor tuo, non si accordano con l'honor tuo, non si confanno, non conuengono. ¶ *Hęc honori tuo, tuæ dignitati, tuæ laudi aduersantur, aduersa sunt, nocent, e officiunt, labem inferunt, maculas iniiciunt, tenebras effundunt, damno sunt, detrimento sunt, iacturam afferunt, de honore tuo detrahunt, adimunt, auferunt, lædunt honorem tuum, imminuunt, turpi labe inficiunt, quasi tenebris circumiectis, circumfusis, offusis obscurant.*

Corrucciarsi.

Si corrucciò grandemente; andò in grandissima colera: montò in colera; salì in colera; adirossi stranamente fieramente, oltra modo; fu da troppo gran colera assalito, è preso: di gran colera s'infiammò. ¶ *Exarsit iracundia vehementi; exarsit vehementer: excanduit, commotus est, incensus, inflammatus ira vehementi, furere cœpit: furor illum inuasit.*

Cortese.

Cesare oltre molte altre virtù, che fiorirono in lui, fù il più cortese huomo del mondo, non hebbe pari alcuno di cortesia, fù superiore à tutti, auanzò ogni vno, vinse tutti gli huomini di cortesia; nell'vsar cortesi fu il primo, fu singulare, operò cortesi effetti più di huomo, che nascesse mai. ¶ *Cæsar, præter multas, quibus floruit virtutes; vt virtutes, quibus enituit, quæ in illo viguerunt, multas ommittam; ea fuit humanitate, eius humanitatis ea præditus humanitate, vt nihil supra posset vt nemo cum illo conferendum comparandus, æquandus, nemo illi par*

fuisse videatur : liberalitate Cæsar excelluit, omnibus anteceluit, præstitit, omnes vicit, nihil Cæsare humanius humanitatem Cæsar ita coluit, vt nemo magis, nemo illo fuit ad humanitatem propensior, proprio quodam naturæ munere factus ad liberalitatem videbatur, singularem in exercenda liberalitate, & præcipua quadam laude dignum iure Cæsarem dixeris, laudem liberalitatis præter cæteros Cæsar tulit; laus liberalitatis vni maximè Cæsari debetur.

Cortesia.

Tu hai fatte molte cortesie nella prouincia, hai grãde humanità vsata hai dimostrata vna gran benignità ¶ *Latè patuit in prouincia liberalitas tua; tua excelluit humanitas; nemo est à te non liberalissimè tractatus, liberalitatem in te nemo desiderauit; prolixa fuit, in primis, ac benefica natura tua, sic, vt nihil magis: fructus liberalitatis tuæ vberrimi fuerunt; ad multos peruenerunt, pertinuerunt.*

Cosa.

Tutte le cose tue, le facende, i tuoi affari, ciò che à te appartenerà, ogni tuo interesse, negotio traffico, mi sarà a cuore quanto si conuiene. ¶ *Ego tuas res, pro eo ac debeo, vti debeo, tua negocia, quidquid ad te pertinebit diligenter agam, curabo.*

Tu non poteui operar cosa nè più bella, nè di magior riputatione. ¶ *Nihil neq; elegantius, neque ad honorem præstantius effici potuit, facinus fecisti; pulcherrimum, & inprimis honorificum speciosa res est, valdeque ampla, quam præstitisti.*

La cosa non si fornì, non peruenne à fine, non si condusse

dusse all'vltimo effetto, ma vi mancò poco. ¶ Sublata res tota non est, sed magna tamen ex parte profligata: parum ab est quin ad exitum res peruenerit; eo res processit, vt ab exitu non longè abfuerit, vt ad exitum penè peruenerit exitum penè attigerit.

Le cose mie si trouano hora in altro stato altra forma hanno hora le cose mie, diuersamente, in altra maniera stanno hora le cose mie. ¶ Diuersa nunc mea ratio est; non eadem, est immutata est ratio rerum mearum; alius est rerum mearum status; alter se meæ res habent; non eodem loco sunt.

Le cose tue sono salue come prima; niun danno è seguito nelle cose tue. ¶ Res ad huc tuæ tibi sunt integræ saluæ, incolumes; nullam res tuæ iacturam iulerunt: nihil detractum est de tuis rebus; incolumitatem obtinent res rationes, fortunæ tuæ: bene est rebus tuis, nihil præter voluntatem, nihil secus, contra quàm velis.

Io ti ho dato il goue, no delle cose mie senza intrigo, con poche brighe, con picciolo trauaglio,

¶ Res meas tibi tradd i satis aptas, explicatas, expeditas, optimè constitutas, nullis difficultatibus implicatas, eiusmodi, vt exhibere tibi negotium aut nullum, aut certè minimum possint, vt labori tibi esse, aut molestiæ ne quaquam possint.

Costume.

Egli è costume vniuersale, che ogn'vno si difenda cõtra chi vole offenderlo; proprio di ogn'vno, vsasi, è dato à tutti dalla natura; naturalmente ogn'vno ha per vsanza; ¶ Mos hic omnium est, consuetudo est, in

ſtitutum eſt, moris eſt, conſuetudinis, inſtituti, mos obtinuit, inualuit, ita fert omnium conſuetudo, mos communis, nemo non ita conſueuit, omnibus eſt à natura tributum, ita natura comparatum eſt, habent hoc omnes à natura, ita facti, ita inſtituti natura omnes ſumus, vt vim vi repellamus, vt ab iniuria nos tueamur.

Io mi marauiglio grandamente, che tu habbi tanto mutato il tuo coſtume, cangiato vſanza, laſciato l'ordinario tuo. ¶ *Mirari ſatis non poſſum, cur a tua conſuetudine tam longè diſceſſeris, receſſeris, tam valde deſciueris, te remoueris, te abduxeris, cur alius planè factus ſis, cur à te ipſo diſceſſeris; cur te tui tam diſſimilem præbeas, cur te tui ſimilem non præſtes, cur qui adhuc fuiſti, eum te non præſtes, non præbeas.*

Alcuni nella prima giouinezza cattiui coſtumi dimoſtrano, e dapoi rcionoſciuti à più lodeuole vita ſi riuolgono. ¶ *Perditis in adoleſcentia moribus multi ſunt, qui deinde, meliorem adepti mentem meliorem ad mentem, ac ſententiam reuocati, reſipiſcentes honeſtius vitam inſtituunt, honeſtioris vitæ initium ordiuntur, laudabiliorem vitam exordiuntur, multorum eſt impuris moribus, improbis, inhoneſtis, turpiſſimis, inquinata adoleſcentia, contaminata, infecta, viuunt multi turpiter in adoleſcentia, ſtudent vitijs, turpem vitam colunt inhoneſtè vitam traducunt, pecudum more vitam tranſigunt, procliues ad vitia ſunt, turpi voluptate capiuntur, culpam facilè committunt.*

Credere.

Credo certamente, fermamente, di certo, per coſa certa,

certa, tengo per fermo, porto ferma opinione, penso, presumo, stimo, giudico, hò ferma credenza, che auerrà come io pronostico. ¶ *Opinor, arbitror, puto, autumo, existimo, iudico, censeo, duco; ita mihi persuasi, in animum induxi, pro certo habeo, exploratum habeo, minimè dubito, planè credo, prorsus, omnino, penitus, certo, pro certo, minimè dubitanter exitum fore, qualem sum auguratus, qui augurio meo respondeat, quem prædixi.*

Crescere.

Qualunque cosa cresce, diuiene maggiore, si fa maggiore, accrescimento riceue: la medesima è necessario che sceme, diuenga minore, si diminuisca, perda l'accrescimento acquistato. ¶ *Quidquid augetur, crescit, maius, atque amplius fit, amplificatur, quamcunque ad rem fit accessio, aliquid accedit, accrescit: eandem minui imminui, diminui comminui necesse est, attenuari, extenuari, iacturam pati, de ea detrahi, diminui, ademi auferri.*

Sarebbono cresciute ancor più le discordie nella Città se il Senato non vi hauesse rimediato. ¶ *Longius etiā ciuilis discordia manasset, processisset, progressa esset, grauior esset facta, nisi Senatus eam compressisset, repressisset, retudisset, ei occurrisset, obuiam iuisset, impedimenta obiecisset, impedimento fuisset.*

Crescerà l honor tuo, quanto più i tuoi nemici cercheranno di offenderlo. ¶ *Illustrabit amplitudinem tuam inimicorum iniuria: quo magis obscurare, atque extinguere tuam dignitatem iniqui conabuntur, eo plus ad eam splendoris accedet, eo clarius eluce-*

elucebit, eo patebit illustrius, eo fiet clarior, atque il lustrior.

Curarsi.

Poco mi curo di te, per li tuoi mali portamenti, non so molta stima di te: non miro a te non so caso di te ¶ Ita demeritus es, ita te gessisti, ea commisisti, eum te prębuisti prȩstitisti, vt minime mihi curȩ sis nullo apud me loco sis minimum te curem minimum de te laborem nullam prope tui curam, geram in minimis te ponam.

Poco mi curo, poco stimo, poco prezo non so caso che tu habbi di me questa opinione ¶ Facilè patior te ita de me sentire, existimare, opinari, tum hunc esse da me sensum; contemno tuam de me opinionem, sententiam, iudicium; tuam de me sententiam inanē prorsus leuemq́ puto; parui est apud me tua de me sententia.

D

DA FANCIVLLO.

In fin da fanciullo, dalla fanciullezza, d' più teneri anni, da' primi anni dell'età, dal principio dell'età, dalle culle, dalle, fascie, quando succhi il latte, in sin dal nascimento, quando prima gli occhi apersi, quando vidi questa luce. ¶ Ab initio ætatis, à primo ætatis exordio, à prima ætate, ab ineunte ætate, à primis temporibus, a puero iam inde a puero, iam inde vsque a puero, a prima pueritia, à primis annis, a teneris, vt Greci dicunt, vnguiculis, à die natali, abortu primo, à quo die natus sum, ex quo ingressus in vitā sum ex quo lucis vsura fui cœpi, ex quo vitælimen attigi, animum ducere, spiritum haurire de cœlo cœpi.

Danari.

Egli hà di molti danari : è forte danaroso ; hà da spendere, hà quantità di danari; è ben fornito di danari: ha buona borsa. ¶ Benè nummatus est, benè peculiatus bene paratus àpecunia, instructus a pecunia abundat nummis; copiosus est pecunia : multum habet in arca, refertus est pecunij, pecuniæ illi multum est pecuniæ multum possidet; magnam auri vim, argentique possidet: in numerato multum habet.

Egli è vna carestia di danari da non credere: il bisogno de danari è grande; il danaro non corre.

¶ Incredibiles pecuniæ sunt angustiæ: mira penuria nummorũ est; summa nummorũ difficultas est; pecuniæ minimũ tractatur; vsus pecuniæ propæ nullus est.

Ho da riscuotere danari per via di cambio.

¶ Pecunia mihi ex permutatione deqetur.

Danno.

Di gran danno fu alla Republica di Roma la creatione de' tribuni della plebe, apportò gran danno, partorì molti, mali, fù di molte calamità cagione, sostenne Roma molte sciagure per la creatione de' tribuni ¶ Multa mala, damna, detrimenta, incommoda, infortunia, vrbi Romæ peperit attulit, intulit, inuexit tribunorum pl. creatio damna tulit, pertulit, sustinuit, passa, est, perpassa est, cepit, accepit, damnis affecta est in damna incidit, incurrit, magnam sui iacturam fecit: grauissimis afflicta malis est, vehementer vexara ualdè cumminuta vrbs Roma ex creatione, ob creationem tribunorum.

Gran

Gran danno patirono, sostennero, prouararono gli honorati studij delle lettere quando Aldo Manutio morì; apportò arrecò, partorì, gran danno, fù di gran danno cagione à lodeuoli studij delle lettere, la morte di Aldo Manutio; gran danno riceuettero le lettere per le morte di Aldo Manutio.

¶ *Multum iacturæ tulerunt, graue detrimentum cepe runt, damnum adiuerunt, subierunt præclara litterarum studia ex morte, obitu interitu Aldi Manutij; graue vulnus optimis litteris inflixit obitus Aldi Manutij; ictu graui perculsæ sunt, ac penè prostratæ liberales disciplinæ, quo die Aldus Manutius occidit, interijt, extinctus est, perijt obijt diem obijt oppetijt, mortem oppetijt, decessit, a vita decessit, e vita exijt, e vita excessit, vitam cum morte commutauit, morte sublatus est, morte nobis ereptus.*

Rallegromi di hauerti conosciuto con poco mio danno, che il conoscerti di poco danno mi sia stato poco mi costi, a poco danno mi sia; ¶ *Lætor quod mercede non ita stagna, leui detrimento, non admodum graui damno, satis exigua iactura, quo modo sis erga me animatus, quo erga me animo si, quo sensus sis, qui tuus in me sit animos, qui sit sensus, intellexi, tuum in me animum, tuum sensum intellexi: perspexi, cognoui, aperui, patefeci.*

La guerra ha danneggiato tutto il paese. ¶ *Summis difficultatibus regionem vniuersam bellum affecit, magnæ calamitatæ ex bello, belli caussa, propter bellum acciderunt, euenerunt, obuenerunt, contigerunt, obtigerunt, illatæ sunt, allate sunt oblatæ sunt vni-*

uersæ regioni ; vniuersam regionem in multas difficultates bellum coniecit, impulit; exitiosum, perniciosum, calamitosum vniuersæ regioni bellum fuit, exitio fuit damno, detrimento, incommodo, calamitati.

Dapocagine.

Credeuasi, ch' egli lo hauesse fatto per dappocaggine. ¶ *Hoc illi tribuebatur ignauiæ; commissum hoc ex ignauia hominis interpretabantur; caussam huiusce facti in ignauiam conferebant hoc ad ignauiam; inertiam, desidiam, languorem referebant, adscribebant ignauiæ; assignabant ignauiæ. ignaui esse hominis aiebant.*

Dara.

Il dare la virtù, è di tutti i beneficij il maggiore. ¶ *Qui virtutem tribuit; præbet, largitur, ostendit; communicat, is tantum affert beneficium, quantum esse præterea nullum potest.*

Datio.

Egli è soprastante al datio, datiaro principale, gouernatore, rettore, della gabella. ¶ *Magister scripturæ est, scripturæ præest, vectigalibus præest, princeps publicanorum est; illi potissimum demandata vectigalium cura est, et maximè cōmissa vectigalia sunt, vnus præcipuè vectigalium curam gerit, sustinet, vectigalia præcipuo quodam iure, summo quodam iure exercet*

Debito.

Tuo debito è di honorare tuo padre, oltra tutti gli huomini, sei tenuto, obligato, dalla ragione constretto ad honorare tuo padre, l'officio tuo è; l'vfficio tuo richede, che tu renda honore à tuo padre. ¶ *Debes*

patrem

patrem tuum colere ante omnes homines: est, cur patri tuo præcipuum quemdam honorem præstes; tui muneris, tui officij, tuarum partium est, tuum munus, tuum officium, tuæ partes sunt: hoc in te conuenit, ad te pertinet, à te postulatur, hoc tibi omni ratio suadet, proponit, vt parentem tuum præcipuo quodam amore colas, obseruas, tuearis afficias.

Debitore.

E mio debitore di gran somma di danari; molti danari, gran quantità di danari mi deue. ¶ *Magnum mihi pecuniæ vim debet: magno mihi meo ære obstrictus est: est in meis nominibus ex pecunia satis multa.*

Debole.

Egli è debole di cõplessione per durare la fatica degli studij: non ha forze, è poco gagliardo. ¶ *Infirmior est, imbecillior est: infirmiore, imbecilliore, tenuiore valetudine: infirmioris, imbecillioris, tenuioris valetudinis est; corpore est infirmiore, imbecilliore, tenuiore: viribus est infirmioribus, imbecillioribus, tenuioribus, quam vt studiorum labores, studiorum onus ferre, perferre, sustinere possit: minus habet virium, roboris, quam vt studiorum labori pre esse possit; quam vt ferendo studiorum labori possit esse, valetudine vtitur infirma, imbecilla sic, vt labor cum studiorum facilè possit opprimere: eam illi valetudinem, eas naturę vires negauit, quas laboriosa studiorũ tractatio, assidua litterarum exercitatio, grauissima litterarum studia postulant, requirunt, desiderant, exigunt, corporis valetudo, virium infirmitas, imbecillitas, tenuitas facit, vt incumbere, quantum res poscit, in studia non queat.*

Degno.

Tuo figliuolo non è degno di eßer amato, non merita di essere amato, non è tale, che debba essere amato non hà qualità, conditioni, parti, che di amore degno lo rendano.¶*Indignus est amore, ac beneuolentia filius tuus, indignus est, qui ametur, non est, qui ametur, nullam virtutem possidet, nulla præditus est arte, quæ amorẽ cõciliet, omnia prorsus, animi bona, omnia desiderat ornamenta, quibus beneuolentia colligitur, quæ ad colligendam, quærendam, comparandam beneuolentiam faciunt, valent, spectant, apta sunt accommodata; idonea apposita: nihil est in filio tuo, quod homines ad illum, amandum alliciat, nihil est in illo, quare diligatur, nulla arte scientia, virtute, nulla plane re commendatur, vt inire gratiam ab hominibus, adiungere sibi homines aliqua beneuolentia possit.*

Tu non sei degno di così gran beneficio.

¶ *Tanto merito indignus es, non is es in quem tanta gratia conferatur, non ita meritus es, non ea tua merita sunt, vt affici tanto beneficio, ferre tantum beneficium debeas, non is est animus tuus, qui tantam gratiam capiat, comprehendere, complecti, capere, concipere, excipere possit, ineptus es ad tantam gratiam accipiendam, beneficij magnitudo tua merita vincit, impar es tanto beneficio.*

Deliberare.

Ho deliberato niuna cosa fare senza consigliarm teco, ho determinato, ho disposto, ho fermamente proposto, fermo pensiero ho fatto, e mio proponimento, mio

mio fermo disegno. ¶ *Decreui, constitui, statui, certum consilium cepi, planè animum induxi nihil vt facerem sine consilio tuo, nisi te approbante, nisi de consilio tuo, nisi tuo consiglio vterer, interer deliberatum est, constitutum, iudicatum, captum consilium.*

Desiderare.

Desidero esser nella Città, ho gran voglia di esser nella Città. ¶ *Sum in vrbis desiderio, desiderio me vrbs afficit, derium me tenet vrbis, vrbis cupiditate flagro; animus meus in vrbe est, vrbem spectat, æstuat vrbis desiderio, est in vrbis desiderio.*

Desidero grandemente la tua lode, molto mi è à cuore la tua lode, più del tuo honore, niuna cosa mi è à cuore bramo di vederti honorato, oltre modo sono vago dell' honor tuo; ¶ *Mirè, mirificè, mirabiliter, mirum in modum, mirandum in modum, admirabili quodam studio tuam laudem, tuum decus expecto, cupio, opto, exopto per cupio tuam laudem, sum in desiderio tuæ laudis, cupiditate tuæ laudis incredibili teneor, ardeo, flagro, sum incensus, sum inflammatus, ducor, trahor, rapior amore flagro, studio sum incensus, alacri animo sum, vt honestissimum te videam laude florentem, honoratum, tua mihi laus carissima est cordi est curæ est, prima est, antiquisima, in maximis est inter prima ducitur; inter ea, quæ apud me summa sunt.*

Desidero veder di te quel medesimo, che di mio figliuolo. ¶ *Optimè tibi cupio sic inquam, vt filio meo, tua caussa cupio: quantum filij mei caussa volo, cupio tibi secunda omnia, non minus quàm filio meo;*

aquè tibi faueo, ac filio meo, animatus in te sum, vt in filium: quo filium, eodem erga te animo sum.

Conosco quanto sei desideroso di lode. ¶ *Omnes tuos ad laudem impetus noui, quam sis ad laudem propensus, inclinatus, quanti sit apud te laus, quàm labores de laude, quàm vehementer ad laudem incũbas, quàm laudi studeas, quæ studio laudem sequaris, quæ tua sit laudis cupiditas præclarè noui habeo cognitum.*

Difendere.

Sicome ti ho promesso, così difenderò sempre l'honor tuo, contenderò per l'honor tuo, sarò difensore dell'honor tuo, niuna contesa ricuserò per l'honor tuo. ¶ *Quod pollicitus sum, id re præstabo, vt honorem tuũ defendam, tuear, vt honoris tui defensionem, contentionem, certamen, suscipiam; vt pro honore tuo pugnem, contendam, certem, vt honorem tuum defendendum, tuendumque suscipiam.*

Difesa.

Cicerone tenne la parte di Pompeio nella guerra ciuile. ¶ *Cicero in bello ciuili Pompeium secutus est, fuit in castris Pompeij, fuit in præsidijs Pompeij, stetit à Pompeio, stetit per Pompeium, Pompeij partes defendit, fuit præsidium Pompeij.*

Difetto.

Se tu commettessi diffetto, temerei non te ne auuenisse grande danno, se tu errassi, inciampassi di ogni tuo difetto, errore, peccato, colpa: gran danno ti seguirà. ¶ *Offensionem, in primis esse periculosam, magno tibi futuram damno: tibi affirmo: si quid offendes, errabis,*

errabis, secus efficies, committes: peccabis laberis, si culpam commiseris, si quam in culpam incideris, te minus honeste, minus sapienter gesseris, si te quem non decet, cum præbueris, magno tibi constabit, non mediocre damnum, non leuis iactura consequeris: tuã culpam, graui damno solues, magna mercede redimes, grauissimè lues

Differenza.

E gran differenza tra le cose tue, e le mie; e gran dissomiglianza; non hanno che fare le cose mie con le tue; altra forma, diuersa maniera, stato differente hanno le cose mie dalle tue ¶ *Dissimillima, diuersa in primis rerum nostrarum ratio est; meæ rationes admodum à tuis differunt, discrepant, distant, dissentiunt; multum inter res nostras interest, non idem est meãrum, ac tuarum rerum status, meæ rationes aliter, ac tuæ se habent, dissimiliter, diuersè, diuersa quadam ratione, prorsus alio modo*

Egl'è gran differenza da te à tuo padre; tu non assomigli, non rappresenti tuo padre: non operi di maniera, ch'egli sia riconosciuto in te stesso, sei molto ad tuo padre differente. ¶ *Patris tui dissimilis es; patrem non refers, non imitaris: parentis tui consuetudo in te desideratur: parenti tuo dissimilem te, præbes: tua ratio à patris tui ratione longè distat; à patris consuetudine longè discedis; non agnoscitur in te pater tuus.*

Difficile.

La cosa è difficile, hà in se molta difficoltà, è malageuole, non è facile, non è tale, che facilmente pos-

sa farsi, defficilmente, malageuolmente, non facilmente, non di leggiero, à gran pena, con molta fatica, malamente si puo fare. ¶ *Difficilis res est, labriosa, non facillima, minimè facilis, difficultatis habet, negotij, laboris plurimum, non ea res est quæ facilè, paruo negotio, la bore, nō magno studio possit effici, magnæ difficultatis, multi laboris non parui negotij, non operis exigui, laboriosa, operosa, grauissima res est, in qua sudandum sit, sustinendi labores, multum operæ ponendum, vigilandum, excubanbum animo sit, non leuiter laborandum, studij multum, industriæ plurimum sit adhibendum.*

Dilettare.

Se alcuna cosa al mondo, l'otio, e la quiete della villa mi diletta, porge diletto, è di piacere, l'animo mi conforta, rallegra, rende lieto, ricrea, ristora; rimpie di grande allegria, di gran piacere, di gran conforto pasce quasi di vn cibo soauissimo, sparge di allegrissimi, e dilettevolissimi pensieri. ¶ *Otium, & quies rustica mirum in modum me delectat oblectat, recreat, reficit afficit, capit, delectationem mihi affert, voluptatem, iucunditatem, hilaritatem, gaudium, lætitiam, delectationi est, delestatione me afficit, rus animo meo iucundissimum est, iure, rusticoque otio delector, mirè pascor, delectationem, voluptatem, iucundiatē ex rure capio capercipio suscipio otio illo atque illa quieta, quā rustica parit habitatio, libentissimè fruor, si vlla re, otio capior, & quiete rustica; animus meus voluptate perfunditur expletur, ex otio rustico.*

Diligente.

Loderei, che tu fussi nello scriuere più diligente, più diligentemente scriuessi, con maggior diligenza, maggior studio, maggior cura, che tu met'essi più studio, e più diligenza nello scriuere, che ne' tuoi scritti apparisse, si scoprisse. si vedesse maggior diligenza. ¶ *Velim te plus diligentiæ, curæ, operæ industriæ, studij in scribendum ponere, locare, collocare, consumere, plus diligentiæ ad scribendum conferri à te velim, operam nauari studi maiore in scribendo cuperem, tuis in scriptis diligentiam desidero, requiro, maiorem postulo, non scribis accurate, non diligenter, non studiosè, non ea, qua opus esset, quam res postulat diligentia, minus, quam opporteat diligenter, impiger, in scribendo non admodum es.*

Egli era più di tutti diligente, vinceua ogn'vno di diligenza, era superiore a tutti di diligenza, pari à lui, vguale, simile era niuno di diligẽza. ¶ *Erat in omni genere officij maximè omnium diligentissimus, omnis officij diligentissimus, vincebat, superabat, anteibat, antecedebat omnes, excellebat omnes, præstabat omnibus, antecellebat omnibus diligentia, par illi, æqualis, similis cum illo comparandus, æquandus, conferendus, componendus, in diligentia nemo fuit.*

Dimandare.

Se à me non credi, dimandane à tuo padre, ricercane tuo padre, informati, intendi, fa di saperne da tuo padre ¶ *Si mihi fidem non habes fidem apud te si non habet oratio mea, roga patrem tuum, interroga patrem, quære de patre tuo, suscitare, cognosce patris tui*

tui sententiam, voluntatem, iudicium exquire.

Io ti domando questa gratia con molta instanza, come cosa oue si tratta di tutto l'esser mio: io ti chieggo, richieggo, te ne ricerco in gran maniera; con ogni affetto ti priego à farmi, à concedermi, à donarmi, à non negarmi questa gratia. à consolarmi con questa gratia, à riputarmi degno di questa gratia.

¶ *Singulari studio, quàm possum studiosissimè, valde hoc ex animo à te contendo, hoc è te ità postulo, peto, contendo, vt fortunas in eo meas positas putem: velim prestes, quod à te peto, id eiusmod esse, vt meæ fortunę omnes agantur, in eo consistant, locatæ, repositæ, constitutæ, sitæ sint; sic à te peto, quasi in eo mihi sint omnia quasi rationes ex eo meæ pendeant, ad vnum illud referantur.*

Dimenticare.

Tu viuerèsti più contento se ti scordasti delle passate sciagure, se dimenticassi, se cancellassi dall'animo tuo, se leuassi dalla memoria i tuoi accidenti passati; se tu disponessi, lasciassi, gittassi via la memoria de tuoi infortunii. ¶ *Lætior tibi vita esset; iucundior, tranquillior, tranquillius ageres, si tuos casus obliuisceris; ex animo tuo, mente, memoria, deleres, euelleres; si memoriam tuorum temporum omitteres, deponeres, abijceres, ex animo deleres, si tua pristina mala, tuos casus: tuorum temporum varietatem obliuione voluntaria contereres, apud te deleret obliuio.*

Dimestichezza.

Hò gran dimestichezza, gran familiarità con lui, già

già molti anni conuersò con lui, prattico, vso, tengo conuersatione, molto dimesticamente, famidiarissimamente, à trà noi dimestichezza, e familiarità, siamo l'vn all'altro molto dimestichi, e familiari.

¶ *Multus annos vtor eo valde familiariter; magna mihi cum illo familiaritas, vsus familiaris, consuetudo intercedit, mihi est familiaritate coniunctissimus; nihil est nostra familiaritate coniunctius, eo sic vtor, vt nec familiarius vllo, nec libentius, quotidiana mihi cum eo consuetudo est, ita mihi familiaris est, vt nihil esse possit coniunctius, magno mihi familiaritatis vsu coniunctus est, obstrictus est, amicitia nostra summam ad familiaritatem peruenit.*

Dimoſtrare.

Dimostrerotti l'animo mio quando verrà l'occasione, darotti à vedere, paleserò, manifesterò, significherò dichiarirò, aprirò, scoprirò, notificherò, renderò palese manifesto, chiaro l'animo mio. ¶ *Vbi res feret cum occasio postulabit, indicabo tibi animum meum patefaciam, significabo, declarabo, aperiam, testificabor, re tibi probabo, exstabit animus meus, patebit, constabit, perspicuus erit, significationem tibi dabo, signa ostendam, argumenta præbebo animi mei, animum tibi meũ certa probabunt argumenta, ex apertis, minimè obscuris, minimè dubijs argumentis, signis, indicijs, testimonijs animum meum, meam voluntatem, meos sensus cognosces, perspicies, intelliges coniicies.*

Nelle guerre mostrò di esser prode, e valẽte huomo si fece conoscere per valent'huomo, diede chiari segni del suo valere, fece vedere, e conoscere, la sua fortezza

¶ In bellis ostendit, se probauit, præbuit, præstitit acrem, ac fortem virum, ita fortem, ac strenuam operã nauauit, vt magnam laudem tulerit, rem bellicam fortiter ac strenuè tractauit, gessit, administrauit.

Dio.

Dio è somma bontà, somma giustitia, clementia. potestà, il rettore del cielo, fattore, e gouernatore dell'vniuerso, architetto del mondo, colui, che tutto può. a cui solo ogni cosa è palese, che tempera col ciglio gli elemẽti, à cui solo le cose passate, e le future sono presenti.

¶ Bonitas in Deo, iustitia, clementia, potestas tanta est, quanta potest esse maxima, singulari, Deus bonitate est, incredibili iustitia, immensa clementia, infinita potestate, is, qui cuncta, creauit, condidit, archictectatus est, ex nihilo excitauit formauit, finxit: is, qui omnia regit, gubernat, moderatur, imperat, à quo vno, cuius vnius a voluntate, nutu, imperio, pendent omnia, cuius potestas omnia complectitur, cuius in potestate omnia sunt, quem verentur omnia; cui parent omnia, omnium rerum auctor, creator, cõditor, opifex, artifex, effector.

Qualunque à Dio non ricorre ne' suoi pensieri, è ingannato spesse volte dall'humana prudenza.

¶ Qui suas ad cogitationes Deum non adhibet, suis in cogitationibus non confugit ad Deum, sua consilia ad Deum non refert, cuius animus cum Deo nunquam loquitur; sæpe illum fallit humana prudentia, sæpe is ab humana prudentia in fraudem, in errores inducitur, sæpè labitur, aut offendit, aut errat ab humana

pru-

pruden ia ductus, ducem secutus humanam prudentiam, humanæ prudentiæ ductu, falsa quadam rerum humanarum specie deceptus.

Dio ha compassione a gli afflitti, dona a tutti soccorre à chi lo chiama. ¶ *Perfugium habemus ad Deum in nostris calamitatibus, tranquillitas est in nostris tempestatibus, naufragium timentibus portus est; afflictos diuina pietas excita; amplissima est diuina liberalitas, patet omnibus, latissimè patet, amplissimè patet, vbique locorum est, nusquam non est diuina benignitas, cui non benignè facit Deus? ecquis est, in quem Dei benignitas non extet, qui diuinam benignitatem non senserit, expertus sit, re ipsa cognouerit, perspicuè viderit clarissimè perspexerit? nemo diuinam opem frustrà implorauit, præsto est, adest, opem fert, opitulatur, subuenit Deus inuocantibus eum, implorantibus eum, congientibus ad eum.*

Dir bene.

Auuenga, che a tuoi meriti non si conuenga, nondimeno hò detto ben di te, hò parlato di te honoratamente, con tua lode ho ragionato, hò parlato in guisa, che lode te n'è seguito, ti hò lodato, honorato, essaltato, sublimato ne' miei ragionamenti. ¶ *Licèt non optimè de me sis meritus, bene tamen tibi dixi, honorificè de te sum locutus, mea fuit in te honorifica oratio, verbum ex ore meo nullum exijt, nisi tua cum laude coniunctum, laudes in te contulit, licèt immerentem, licèt immerito tuo, laudaui te, extuli, ornaui, affeci laudibus: præclara quædam in te contuli, dixi de te, quæ tibi laudem parerent, ijs de te verbis vsus sum, quæ*

quæ ad te honestandum valerent, vim haberent.

Dir male.

Ogn'uno dice gran male di te, sconciamẽte di te parla, stranamente ti vitupera, và spargendo di te brutte cose, e disbonestè, ragiona con gran l'bertà contra l'honor tuo, ragiona di te in tal maniera, che macchia, & oscura l'honor tuo. ¶ *Pessimè tibi omnes dicunt turpissimè, atq; acerbissimè de te loquuntur, turpia quędam atq; inhonesta in te conferunt, ualde te exagitant, iactant, insectantur, uituperant, accusant, carpunt uellicant; omnes tibi grauissimè obtrectant, de tua existimatione multum detrahere conantur; liberrimè inuehantur in te, nefaria, quædam de te dissipant, disseminant, iactant, maledictis te onerant grauissimis maledicta in te conferunt, cogerunt, conijciunt; ita de te loquuntur, ut honori tuo labem inferant, aspergant maculas tenebras offunduat, ut honorem tuum turpi labe inficiant.*

Dir molto.

Se l'eloquenza consista nel dir molto, nel lungo ragionare, nelle molte parole, tu sei il più eloquente huomo del mõdo. ¶ *Si, cuius est prolixior, longior uberior oratio, si qui diutius loquitur, qui longiorem sermonem habet, qui plura uerba facit, is eloquentiam possidet; si ei qui uerbosior est, qui plura effundit uerba ei laus eloquentiæ debetur, si uerborum in copia sita est eloquẽtia; tu omnium qui uiuunt, eloquentissimus es, omnes mortales eloquentia anteis.*

Dir villania.

Non stà bene à dir uillania ad alcun. ¶ *Conuicium cui quam facere nõ debemus; mala cuiquã dicere nõ de-*

cet; dicere conuicium cuiquam, iacere conuicium, conferre conuicium in quemquam; conuicijs quemquam efficere, vexare, exagitare, iactare, turpe est, laudis non est, laudi non est.

Disagio.

Cesare nella guerra di Spagna condusse le genti di Pompeio à grandissimi disagi, in bisogno grande di tutte tutte le cose. à durissimo partito. ¶ *Cæsar Hispaniensi bello Pompeij copias in summas angustias compulit, in maximas omnium rerum difficultates conecit, eò redegit, vt omnium rerum penuria laborarent, inopia premerentur, conficerentur, pessimè acciperentur, in maximis angustijs, difficultatibus versarentur, plurimis incomomodis afficerentur, plurima sustinerent incommoda.*

Non potendo farti vtile, non intendo di voler darti disagio, sconcio, disconcio, incommodo. ¶ *Si tibi vtilis esse non possum, incommodare tibi nolo, incommodo tibi esse; incommodo te afficere, incommodum tibi afferre, parere, præbere.*

Disconcio.

Quanto à me, me ne contento, pur che tu lo faccia, senza tuo disconcio; senza disagio, senza incommodo, con tuo acconcio, agio, commodo. ¶ *Quid ad me attinet facilè patior, modo sine tuo incommodo fiat, modo ità facias, ne tibi incommodes, ne incommodo tibi sis, incommodo tibi sit; contra tuum commodum sit, tuo commodo aduersetur, quod commodo tuo facere possis, commodè facere possis. sine molestia tua fiat.*

Discordare.

Eramo discordati di opinione, ma nell' amarci l' vn l'altro

l'altro molto conformi: diuerse sono le nostre opinioni, ma gli animi si accordano, siamo differenti di opinione, non ci accordiamo nelle opinioni.

¶ *Discrepant sententiæ nostræ, cum tamen æque inter nos amemus, mutuus inter nos amor sit; opinione dissentimus, non voluntate; nostræ sententiæ non congruut, cum animi tamen nostri in amore consentiant; non idem sensus, est, non idem iudicium, eadem tamen voluntas, eadem beneuolentia; opinionum est inter nos dissimilitudo, non animorum; diuersu sentimus eadem tamen uolumus, animorum consensus inter non est, opinionum dissensio.*

Discordie.

Per le discordie ciuili son ruinate molte republiche, per le seditioni, le contese le sette le fattioni, le parti.

¶ *Multas respublicas ciuiles discordiæ perdiderunt, domesticæ seditiones, intestina bella, controuersiæ inter ciues, partium contentiones, ciuibus discordijs, contentionibus, controuersijs dissensionibus, seditionibus multarum rerum publicarum pernicies fluxit, manauit, orta est.*

Discortese.

Non vidi mai huomo più discortese di lui: non conobbi mai discortesia maggiore in homo del mondo: niuno mai conobbi à cortesia più nimico, da cortesia più lontano, à cortesia più contrario. ¶ *Neminem, qui tam longè ab humanitate abesset, tam esset alienus ab humanitate tam expers humanitatis, in quo minus esset humanitatis, vnquam vidi; omnem prorsus humanitatem, liberalitatemq; naturæ sic ignorat,*

vt nemo magis; minimè omnium de humanitate laborat: officium negligit ita nihil agit liberaliter, vt illiberalitatem esse virtutem existimare videatur.

Disegnare.

Ho nella mente vn gran disegno penso à cosa di molta importanza; mira l'animo mio à molto alta, e molto honorata impresa, ¶ *Magnum quiddam specto; magni momenti, magni ponderis rem in animo voluò: præclara quædam, admodumq; sublimia suspicit, & cogitat animus meus.*

Questo è stato il mio dißegno, mio fermo pensiero, mia deliberatione, intentione, intendimento, proponimento: questo hò io nell'animo proposto, disposto, deliberato, ordinato, determinato, conchiuso fermamente pensato ¶ *Consilium meum hoc fuit, hoc spectaui, hoc volui, hoc secutus sum, id egi, huc retuli mea consilia, meas cogitationes; huc animum intendi, mentem direxi, consilia contuli: huc spectauit animus meus; hic animo meo, meisque consilijs scopus fuit.*

Disgratia.

Egli è venuto in disgratia grandissima appresso tutti, è caduto, è incorso nella disgratia, è diuenuto odioso, è incorso nell'odio, ha operato di maniera, che si ha acquistata la disgratia di tutti. ¶ *In summam, omnium inuidiam incidit, adductus, est, inuidiosus apud omnes factus est; sic egit, ita se gessit, vt in odio illum omnes habeant; vt illum nemo sit optimè animatus, nemo illi faueat, nemo de illo bene existimet; nulla fruitur hominum beneuolentia; premitur odio*

multorum inuidiæ est ,odio est,inuidia est,in odio est.

Io ho vna disgratia particolare, non ha paragone, senza essempio,estraordinaria, maggior di ogni altra è la mia sciagura. ¶ *Præcipua ,propria ,minimè communis mea fortuna est: singularis sum fato ;longè alia conditione ego sum, ac ceteri;ea est mea conditio ,mea fortuna,vt conferri mecum nemo possit;vt exempium simile pl. ue nullum exstet.*

Dishonore.

Ti sarà dishonore il consumare la tua robba in cose vane,lo spendere le tue facultà vanamente.

¶ *Si tuam rem male dissipaueris,perdideris consumpseris,in rer inanes erogaueris,conieceris ,dedecoris tibi erit,infamiæ,ignominiæ, turpe tibi erit, infamia consequetur.*

Disperato.

Non voglio però disperarmi affato, quantunque la la fortuna mi habbi tolto ciò che di bono haueua; nõ intendo di voler abbandonare me stesso, gittar via ogni speranza, pormi in disperatione lasciarmi cader nella disperatione,entrar in disperatione ¶ *Et si fortuna mihi carissima quæque abstulit,eripuit,ademit, & si me orbauit ijs rebus omnibus, quę homini carissimæ sunt in vita, non faciam tamen, non committam, vt ipse me plam deseram atque destituam, vt omnem plane spem abijciam,vt ab omni spe animum adducam va de meliore statu desperam, vt ad desperationem adducar redigar fortuna me prorsus omni spe salutis orbau t: nec tamen nihil spero;exclusa spes omnis videtur esse meliorum rerum, aliqua temen spe nitor, sustentor, feicior.*

Dispia-

Dispiacere.

Gran dispiacere mi ha dato la lettera, oue scriui la morte di tuo padre; gran dolore mi ha recato, apportato, di gran dolore mi è stato cagione, mi ha posto in grãde afflittione; mi ha generato nell'animo vna gran malinconia. ¶ *Magnum mihi dolorem, grauem solicitudinem, acerbitatis multum attulit, peperit epistola tua de inter itu parentis tui; magno me dolore affecerunt litteræ tuæ, valde me perturbarunt, afflixerunt, commouerunt; acerbe sum affectus litteris tuis; molestiæ plurimum, doloris, solicitudinis, acerbitatis cepi, accepi suscepi, tuli, contraxi, hausi: legi magno cum dolore, molestissimè litteras tuas.*

Sento qualche dispiacere. ¶ *Aliquid me mordet, pungit, afficit: est quiddam quod molestius feram, submolestè feram, in quo non nihil offendar.*

Disporsi.

Io non potrò mai dispormi à parlargli; non potrò ottenere da me stesso, indurmi a far questa violenza all'animo mio. ¶ *Vt illius vultum subeam, imperare mihi non potero, impetrare à me non potero, adduci nunquam potero, ipse mihi persuadere, animum inducere, animo vim inferre non potero.*

Dispositione di animo.

Ti amo per li tuoi meriti, è per naturale dispositione dell'animo mio. ¶ *Fit beneficijs tuis, & inductione quadam animi mei, te vt diligam.*

Distruggere.

Le discordie ciuili molte Città delle più honorate hanno distrutte, ruinate, a ruina condotte, mandate

à male, gittate à terra. ¶ *Ciuiles discordiæ, domesticæ seditiones, ciuium dissesiones multas vrbes, opibus admodum florentes, euerterunt, solo æquarunt, diruerunt, exciderunt, afflixerunt, perdiderunt, sustulerunt, multis vrbibus perniciem, exitium, pestem, excidium, ruinam, interitum attulerunt, exitio fuerunt.*

Diuoto.

Chi è diuoto, e riuerente verso Iddio, in ogni cosa è felice, chi diuotamente, e religiosamente viue, chi gouerna la sua vita con religione, chi serue à Dio, riuerisce Iddio. ¶ *Qui pius est, religiosus, pius in Deum, qui honorem Deo præstat, Deum animo spectat, Deo seruit, qui pietatem, & religionem colit, qui suum animum, suas cogitationes, sua consilia ad Deum refert, qui piè, religioseq. viuit, qui cum pietate vitam ducit, qui omnibus in rebus ducem Deum sequitur, duce Deo vtitur, ad Deum spectat, cuius est vita cum pietate coniuncta, qui nihil non piè, nihil non cogitat cum religione coniunctū ei optata omnia contingunt, feliciter omnia succedunt, nihil non prosperè succedit.*

Tu non stai diuotamente in Chiesa, serui poca diuotione, attendi à Dio con poca diuotione, dimostri verso Iddio poca riuerenza, poco rispetto. ¶ *Non satis diligenter, parum piè, minus religiosè, quam conueniat, sacris operam das, in templo versaris, Deum colis: satis piè non agis in templo; pietas in te desideratur, requiritur: non eam pietatem, non eam religionem, quæ Deo debetur, præstas in templo.*

Dolore.

Sento, patisco, sostegno, prouo vn'estremo dolore, doglia

doglia infinita, acerba passione, graue cordoglio, amaro tormento, crudel pena, intolerabil affanno, durissimo trauaglio, troppo fiera angoscia, il dolore mi traffige, mi occide, grauemente preme, fieramente crucia, senza fine trauaglia, percuote, dibbatte, ogni parte del l'animo rende inquieto, mi tormenta l'animo di riposo mi spoglia, à me stesso mi toglie, da me stesso mi diuide, me fa crudel violenza, mortalmente mi combatte, è troppo graue il dolore, intolerabile, duro acerbo, amaro fiero, crudele, tale, che sostener non si può.

¶ *Dolorem sustineo, patior, fero grauem, acerbum, eiusmodi, qui ferri vix possit; dolorem incredibilem capio, suscipio, hauri jo, traho, dolore angor, conficior, excrucior, torqueor, affligor, vexor, perturbor frangor, omnes mentis meæ partes dolor exagitat, diuexat, perbat, afficit, versor in acerbissima solicitudine, dolore discrucior, diuellor, disrumpor, perimor, interimor exanimor, contabesco, opprimor, præmor, concidit animus meus ictu doloris, vt curarum, ac solicitudinis concursu molestiarum labefactatur, atque conuulsus, ita cecidit animus meus dolore perculsus, vt nulla res eum ad æquitatem possit extollere, iaceo in mærore, ac sordibus, curis maceror, ægritudine animi contabesco: ægritudine animi ità laboro, vt sanari vix possim, vel potius planè non possim, vt spem salutis amiserim, salutem desperem, de salute desperem, spes salutis nulla omnino supersit, versor in summo dolore acerba solicitudine, graui cura, molestia, ægritudine, angore, mærore.*

Io mi dolgo, quanto ogni altro, della ruina della patria;

tria; sento dispiacere al pari di ogni altro, non meno di ogni altro. ¶ *Nemini concedo, qui maiorem ex pernicie & peste patriæ molestiam traxerit, tam doleo patriæ interitu, quàm qui maximè, sic doleo, vt nemo magis, vt nemini concedam.*

Dolgomi del tuo dolore, affligomi della tua afflittione, e commune tra noi questa passione: parimente sostengo la tua pena. ¶ *Doleo dolorem tuum, doleo tuo mærore socius ægritudinis tuæ sum, particeps sum mæroris tui, de tuo dolore communico, communis, par, simillimus, idem vtriusque dolor est, pariter ac tu, æquè ac tu, similiter ac tu, non aliter ac tu, non secus ac tu, itidem vt tu, nihilò leuius quàm tu, doleo, dolorem suscipio, capio, trabo, haurio.*

Donare.

Non è tuo costume di donar ad alcuno, non hai per vsanza, non sei solito, non sei auezzo, non vsi, non costumi far presenti ad alcuno, vsar liberalità verso alcuno essercitar la liberalità con alcuno.

¶ *Donare cuiquam, dona dare, largiri, munus offerre cuiquam, donis quemquam afficere, donare quemquam munere, dona in quemquam conferre, munera conferre, liberalis in quenquam esse, liberalitate vti, liberalitatem exercere non soles, non consueuisti.*

Tu doni assai poco, perche poco hai da poter donare, non sei liberale perche poco ricco, la tua liberalità è ristretta per mancamento di robba. ¶ *Parcus es in conferendis muneribus, quia copiæ tibi non suppe-*

tunt; angusta est tua liberalitas pro tenuitate copiarũ; ideo benignus, & liberalis valde non es, quia non valdè obundas, non valdè copiosus es: quæ potest esse prolixa, atque ampla tua liberalitas, cum angusta sit res tua familiaris? largirir tenuiter, infra modum potius quàm supra modum, quia, non satis à copijs partus es: ideo largè non das, quia, quod des, non habes.

Dotto.

Egl'è dotto assai in medicina; è bene intendente, hà buona intelligneza; intende bene la medicina; sa molto di cose di medicina; è passato molto innanzi nella scienza di medicina: conosce eccellentemente l'arte del medicare; è assai instrutto di cose di medicina; hà molta dottrina, intelligenza cognitione, notitia, scienza de medicina. ¶ *Bene doctus est, eruditus, instructus medica scentia, medendi arte, medicis litteris; sciens in primis est, peritus, intelligens, gnarus medicinæ; longè processit in medicinæ scientia; nouit penitus medicina, tenet, possidet, callet: medicinæ sciẽtia ita est assecutus, vt pauci, medicinæ scientia valet, floret, præstat, excellit; medicinæ doctrina, scientia, peritia, cognitione, intelligentia, eruditione cum paucis conferendus est, inferior nemini, nota ei præclarè medicina est; patent ei, quæ multos latent, ex medica sciẽtia, ex medendi arte; multum hausit ex ijs libris, vnde manat medicinæ cognitio: medicinæ scientiam planè complexus est, mente atq; animo comprehendit, ingenio sibi aperuit, comparauit, peperit.*

Egl'era dotto leggermente; poche lettere sapeua; non era penetrato molto inanti nelle lettere, haueua

lettere da dozzena, da buon mercato, di poco prezzo, communi, poco rare, del volgo, non delle secrete, non eccellenti, non esquisite, non era passato oltre à principij delle lettere, non era entrato molto a dentro, non haueua beuuto de' fonti segreti, non era compiutamente, interamente, eccellentemente, da douero litterato.

¶ *Litteras planè non nouerat, parum in via litterarũ processerat, litteras vix attigerat, gustauerat, litteras è limine salutauerat, ex abditis litterarum fontibus, aut nihil, aut parum hauserat: litteris erat mediocriter, leuiter, vulgariter, non admodum, haud satis, haud multum eruditus, institutus, instructus; planè, perfectè, absolutè exquisita quadam ratione, excellenter, egregiè, præclarè litteratus non erat, longè aberat à perfecta litterarum scientia, reconditè, interiores, exquisitæ, singulares, egregiæ in illo litteræ non erunt, vulgare in illo litteræ erant.*

Egl'è molto dotto. ¶ *Multę sunt in eo litteræ, & ille quidem reconditæ, & exquisitæ.*

Dubio.

E dubio, è cosa dubiosa, è da dubitare, non è ben chiaro, non palese, non manifesto, che fine sia per hauer la guerra. ¶ *Dubium, est, dubitandum est, dubitari potest, in dubio est, est cur dubitetur, dubitationẽ habet, ambiguum est in dubio versatur, in dubio positum est, in ambiguo, in acipiti, plane non constat, non patet, non liquet, apertum non est, perspicuum, dilucidum, dilucide non patet, qui sit belli exitus futurus, de belli euentu potest ambigi, certo diuinare, conijcere, augurari, affirmare non licet, exploratum non est, certa*

coniectura non est: in dubium vocari potest euentus belli, in dubium venire, in dubitationem adduci potest, in vtramq; partem iudicari de belli euentu; anceps de belli exitu, ambigua, dubia, incerta, & difficilis admodum, obscura, quæ obscuritatis, & erroris habet multum, non simplex, non aperta, non perspicua, parum certa diuinatio, coniectura, opinio est, coniecturam facere de belli exitu cui licet? quid in bello casurum sit, vtram in partem inclinatura victoria, nemo despicit, videt, intelligit, nouit exitum belli certa ratio non ostendit non promittit.

Trouomi in gran dubio, a dubioso partito, pendo in questa parte, & in quella da due pensieri è tirato l'animo mio, non mi sò risoluere, non sò pigliar partito, determinare deliberare, appigliarmi al meglio. ¶ *Anceps valdè sum, in ancipiti cura versor, non dispicio, non diiudico, vtram in partem me dem; vtrum sit rectius, conducibilius, eligendum, consilium non explico, exitum non reperio animo pendo, dubius sum, incertus sum, exploratum, apertum, certum, non habeo, dubitatio me tenet, difficilis mihi dubitatio est, teneor implicatus, variæ distrahor, in vtramque partem animus inclinat, dubia cogitatione, ancipiti cura distrahor, iactor, versor, pendet animus, fluctuat, labat, in consilio nutat, non consistit, nihil habet explorati, hæreo, nihil explico, nihil expedio, quid consilij capiam ignoro, explicata, explorata capiendi consilij ratio mihi non est.*

E

EFFETTO.

Si trattò lungamente, ma l'effetto non seguì, la cosa

non si fornì,non si conducesse ad effetto,effetto non hebbe,non fu mandata ad effetto,non venne a fine, non si diede effetto alla cosa,non si operò.¶ Diù deliberatum actum,consultatum est,perfecta tamen,confecta,absoluta,profligata,ad finem producta res non est;exitum res non habuit,ad exitum non venit,perducta non est: deliberationem consecuta res non est.

Effetto contrario.

Conforme effetto al desiderio mio non è seguito; il mio desiderio non hà hauuto effetto; non è riuscito a fine quel ch'io desideraua,non è successo; e auuenuto contra il desiderio mio;differente dal desiderio,dissimile al desiderio l'auuenimento è stato.¶ Non cecidit,vt optabant,præter meam voluntatem,contra voluntatem,contra quàm volebam,secus ac volebam,euenit; exitum res habuit alienum a voluntate, minimè cum voluntate congruentem,aduersum voluntati; exitus rei,euentus rei voluntati non respondit, optatum exitum consecuta res non est,ad exitum non peruenit,res pro voluntate non successit,cupiditatem fortuna frustrata est, fefellit,delusit,irritam fecit,summa cupiditas,res planè nulla fuit speratum euentum sortita res non est,nacta non est,adepta non est.

Effetto vicino.

Penso che à quest'hora ò sia sequito qualche effetto, e sia tosto per sequire,non sia lontano sia vicino, si approssimi,si auicini,stimo che la cosa non sia dall'effetto lontana. ¶ Puto rem aut iam esse aliquam, aut appropinquare, vt confectum iam aliquid, aut mihi esse arbitror, vt opinio mea fert, res non abest longius,

gius non longè absumus à re, longinqua res non est.

Elettione.

Io ti amo, e per obligo, e per elettione, indotto non tanto da' beneficij tuoi, quanto dal giudicio mio, oltra l'obligo, ch'io ti hò, l'opinione mia delle tue qualità ad amarti mi constringe, seguo nell'amarti il giudicio mio oltre che i tuoi benefici mi muouono, nasce l'amor mio da giudicio parimente, e da obligo. ¶ *Diligo te beneficio quidem tuo prouocatur, sed iudicio etiam incitatus meo, meus in te amor ex iudicio fluxit, meum de te iudicium consecutus est, mea de tuis virtutibus opinio beneuolentiam peperit, contuli me ad te amandum, quia te dignum amore iudicio, quoniam amabilis, esis es, qui amandus videare.*

Buona elettione hai fatta, sauiamente hai giudicato, hai consigliato te stesso, ti sei appigliato a sauio consiglio, vtile partito hai preso, lodeuole liberatione hai fatto, hai eletto il meglio, mettendo ti allo studio delle scienze. ¶ *Optimam partem elegisti sapiente. vitam instituisti, rectum cursum cæpisti, optimo iudicio vsus es, sapienter iudicasti, cum te ad ingennuarum artium studia contulisti.*

Hò eletto di patire più tosto ogni cosa, che lasciare l'impresa. ¶ *Statui, decreui, hoc mihi proposui, hoc deliberaui, consilium hoc cæpi, quiduis potius perpeti quã susceptam rem abijcere, ab incepto desistere, institutum omittere.*

Errare.

Se ti gouernerai per consiglio tuo, non commetterai errore; non commetterai diffetto, bene te ne seguirà, te ne auuerrà quel che desideri, se sauiamente ti consi-

glie-

glierai, non caderai in errore, seguirà al tuo consiglio buon'effetto. ¶ *Tuo cõsilio si veteris, te ipsum si audie ris, ipsi tibi si obtemperaueris, morem gesseris, obsecu tus fueris, nihil errabis, nihil contra rem tuam, nihil à tuis rationibus alienum commites, non laberis, non offendes, non cecideris, nullam offensionem, nullum casum, aut errorem timebis, sapienter statues, rectè iudi cabis optimam rationem inibis.*

Io speraua vna cosa, e n'è auuenuta vn'altra, io mi sono ingannato di opinione. ¶ *Spes me fefellit, opinione sum deceptus, falsa me spes aluit, falsa lactauit opinio.*

Esprimere.

Non posso con parole dimostrare, pienamente espor re, esprimere a bastanza, interamente narrare quello, che hò nella mente. ¶ *Mentis cogitata, consilia animi sensa, sensus intimus non est, vt possim enunciare, proloqui, verbis, oratione, sermone depromere, explicare, explauare, exprimere, efferre, enunciare, patefacere, ostendere, exprimendi animi sensus, impar oratio est, non sufficit, verba desunt apta verba reqoiruntur, mentem oratio non assequitur. non æquat, exprimere satis non potest.*

Essentione.

Ottenne l'essentione di ogni grauezza per merito della sua virtù. ¶ *Virtute sua consecutus est, nihil vt publicè penderet, fructum vt nullum publicè penderet, vt vectigalis non esset, vt esset immunis, vt ex eorum numero, qui publicè aliquid pendunt eximeretur, nihil vt publicè solueret, vt esset expers eorum*

onerum, quæ publicè imponũtur, vt nullam pecuniã in commune conferret, vt publicis oneribus vacaret, tributarius vt non eßet, tributum vt nullum conferret.

Essequie.

Io gli feci fare assai honorate essequie: posi studio perche fosse honoratamente sepellito. ¶ *Funus ei satis amplum faciendum curaui, dedi operam, vt funere satis amplo, satis magnifico, satis honorifico efferretur, ut exequijs honestaretur, exequijs eum honorificis prosecutus sum; honorificè sepultus est; sepultura honestatus est: funeris, exequiarum, sepulturæ honore non caruit: habuit in funere, quæ illum decorarent, illi honorem adderent, decori essent, honori eßent.*

Essercito.

Era valoroso l'essercito di Cesare, ma non grande: poco numero di soldati Cesare haueua, ma la fortezza loro era grande. ¶ *Genere potius, quàm numero, firmum exercitum habebat Cæsar, frequente, ad modum Cæsaris copiæ non erant, sed fortitudine præstabant, erat in castris Cæsaris virtus, multitudo non erat, non militum copia, frequentia, numero, sed eorum virtute, robore, fortitudine, animi præstantia, corporis viribus valebat Cæsar: numero exiguus erat Cæsaris exercitus firmitate amplißimus.*

Tutta la caualleria fu tagliata à pezzi: ¶ *Omnes æquitum turmæ occisione occisæ, cæsæ, concisæ, trucidatæ, obtrucatæ, profligatæ sunt.*

Essortare.

Non voler essortarmi, confortarmi, consigliarmi à que-

quest'effetto, non mi dar questo consiglio: non adoperar argumenti, ò ragioni per indurmi a questo. ¶ *Noli me hortari, cohortari, vt hoc faciam; ne mihi sis auctor huius consilij; ne me rationibus ad hoc impellas; nè cohortatione vtaris; ne cohortationem suscipias; suadere noli. Vedi la parola: Confortare.*

Età.

Egli è di età dodeci anni: ¶ *Annos duodecim natus est; duodecimum ætatis annum agit; ætas ei est duodecim annorum; duodecimum ætatis annum non excessit. non egressus est, non expleuit.*

Tu sei in età robusta. ¶ *Flores ætate, integra, firma valida ætate es; ætate viges, valde validus es, firmus es.*

Nell'età, ne' tempi de' nostri maggiori era grande infamia il dir la bugia. ¶ *Maiorum nostrorum ætate, tempestate, temporibus, quo sæculo maiores nostri vixerunt, mendacium, probo maximo fuit; mendacium dicere turpissimum fuit, veritas ita colebatur, vt falsi homines pessimè audirent.*

F

FACCIA.

Quanto ho potuto comprendere dalla faccia, dal volto, dal viso, dal fronte da gli occhi, da quei segni, che nella faccia l'animo dimostrano, non ha buono animo verso di me, è di vn mal talento, ha trista mente verso di me. ¶ *Quod ex facie, ex voltu, ex oculi, & fronte potuerim colligere conijcere, intelligere, suspicari; vt potui, de vultu. qui est index, & magno animi. coniecturam fecere, ex ea significatione,*

ne, quam mihi vultus dedit; ut mihi vultus significat, ostendit: vt signa quædam, quæ animum in uultu coarguunt, patefaciunt, exprimunt, mihi demonstrant malè animatus in me est, pessimè de me sentit, inimicè cogitat aduersus me: animo est mihi inimicissimo, admodum infenso.

E bella di facia ¶ *Facie liberalis est, facie liberali; facies ei liberalis est, pulchera, formosa, quæ ad amandum alliciat, quæ amorem conciliet.*

Facende.

Non voglio interrompere le tue facende, le tue occupationi, porgerti molestia tra tante cure, tanti affari, tanti negoci, tante brighe. ¶ *Nolo tuas occupationes interpellere, tibi tam ocupato molestus esse, molestiam exhibere, obstrepere, nolo tuorum negotiorum cursum im pedire tuis rebus impedimento esse aduocace te à tuis negotijs, curis, occupationibus.*

Fà le mie facende, negotia per me, ha in mano li miei affari, è mio fattore, mio agente. ¶ *Meas ratione tractat, mea negotia gerit, meas res curat, administrat; meus procurater est mea negotia procurat is est cui res meas commisi, credidi, commendaui, tradidi mandaui, sustinet rerum mearum curam.*

Faceto

Eglié tanto faceto, che fa ridere ad ogni parola: è nelle burle eccellente: sà burlare di modo, che diletta à marauiglia. ¶ *Dicta dicit eiusmodi, ijs vtitur dicta, ita facetijs valet, ita bellè, scitè, venustè, argutè, ingeniosè, festiuè, lepidè iocatur, vt singulis verbis*

risum

risum excitet, commoueat, facit; vt adientes mira uoluptate perfundat eius dictis, facetijs, iocationibus mirè capiuntur omnes.

Facilmente.

Facilmente, senza fatica, senza molta pena, ageuolmente, resiste il sauio alla fortuna; non è gran difficultà ad vn'huomo sauio, nõ è gran briga, di molto affanno in sostener l'impeto della fortuna, poca fatica dura il sauio; assai leggier carico è ad vn sauio lo schermire contro alla fortuna, il defendersi dalle ingiurie della fortuna ¶ Facilè non difficulter, non laboriosè, paruo negotio, satis leuiter qui sapientia valet, fortune resistit; sapienti facile est, non difficile, non laboriosum, operosum, non est, negotij nihil est, difficultatis non est, laboris non est, difficilis operæ non est, impetum fortunæ sustinere, tueri se ab iniurijs fortunæ

Facultà.

Tuo padre con essercitio honorato acquistò la facultà, le ricchezze, la robba, le sostanze, i beni, che hai; e tu bruttamente, per vie dishonorate, con infamia tua il patrimonio consumi, distruggi, mandi à male. ¶ Pater tuus opes, diuitias, rem, ea, quæ tu possides, quæ tibi reliquit, bonis artibus, honestis rationibus laudabiliter, honeste bona quæsiuit, collegit; at tu malis artibus, improbis rationibus, inhonestè, turpiter, per nequitiam, per luxum ac libidinem exhaurimonium exhauris dissipas, consumis perdis, malè perdis, disperdis.

Falso.

E falso ciò che dici, non è vero, contrario al vero, lonta-

lontano dal vero, bugia, menzogna. ¶ *Quidquid dicis, falsum est, minimè verum, alienum, seiunctum à veritate, abest à vero, aduersatur veritati, mendacium est, falsa est omnis oratio tua, quidquid loqueris, falso loqueris.*

Fama.

Deue ogn'vno desiderare di acquistarsi buona fama, buon nome, buona opinione appresso gli huomini, di renderſi famoso al mondo, di metterſi in credito, e riputatione, di far sì, che ſi dica ben di lui, che di lui honoratamente ſi ragioni, che il ſuo nome vada attorno, e ſia da molte lingue diuolgato, & honorato.

¶ *Id est vnicuique optandum, vt benè audiat, bene vt ei dicatur, honestam famam, egregium nomen, bonam apud homines opinionem consequatur; vt eius nomen fama diuulget, peruulget, circumferat, circumgestet, per orbem terrarum dissipet, ad vltimas terrarum partes; ad vltimas terras peruehat; vt eius nomen fama celebretur, omnium sermonibus extollatur, sit in ore omnium, vt nominis fama ad extremas terras peruadat, perueniat.*

Se farai come in fin hora hai fatto, ſe manterrai il tuo costume, lodeuole fama ne acquiſterai. ¶ *Si tuam consuetudinem tueberis, si, vt instituisti, perges, optima consequetur fama, hominum existimatio, premium feres famam.*

Niuno è più famoso di te, per cento di valore, e di grandezza di animo, niuno è riputato, tenuto, ſtimato più di te valoroso, ò di maggior grandezza di animo dotato. ¶ *Tua virtute, & magnitudine animi*

 nihil

nihil est nobilius; singularis in laus ob tuam virtutem, atque animi præstantiam confertur: maiorem aut virtutis, aut præstantis animi opinionem apud homines plus famæ consecutus est nemo.

Eterna sarà la tua fama, se fornirai gl'incominciati componimenti; sarà perpetua, immortale, durarà sempre, viuerà sempre, non mancarà mai non inuecchierà, non morirà sarai sempre nominato: eternamente di te si parlarà, tutti posteri ti lodaranno. ¶ Si tua scripta ad exitum perduces, perficies, conficies absolues, si tuis scriptis finem impones, axtremam manum impunes, perpetua erit, æterna, immortalis tua fama, nunquam deficiet, consenescet, peribit, obscurabitur, extinguetur, delebitur, nulla dies tuam famam terminabit, nullum temporis spatium circumscribet, nulla vetustas corrumpet: vigebit in omnes annos tua fama; omnis te posteritas cognoscet, tuas laudes excipiet, ac tuebitur; nomen tuum immortalitati commendabis, immortalitate donabis, immortalitatis præmia consequeris, non simul cum corpore tuum nomen mors extinguet delebit, auferet, tuum nomen ab interitu vindicabis, in hominum memoria retinebis, æterna laude illustrabis, decorabis, afficies, ornabis, de te posteritas omnis & audiet, & loquetur.

Famiglia.

A qualunque nasce di honerata famiglia, di nobil casa, di chiara stirpe, fa bisogno più, che gli altri, di attendere a gli honorati studi, e spender l'hore nelle lodeuoli arti, l'esser nato nobilmente, di sangue illustre, apporta maggior obligo di viuere virtuosamente.

¶ Qui

¶ *Quicunque, honesto, claro non obscuro summo loco, claris parentibus natus est, ex nobili familia, clara stirpe: ei maior, quàm cæteris, colendi præclara studia axercendarum que laudandum artium necessitas imponitur; habet hoc nobilitas, & familiæ splendor, vt vitæ laudabiliter, & cum virtute traducendæ nō modo occasionem, verum etiam caussam, neque caussam tantum, sed etiam necessitatem afferat: quem familiæ nobilitas commendas, opertet eum ad liberalium doctrinarum studia, ad studium summæ laudis, ad omnem laudecus, ad decus eo studiosius incumbere, ad excellentem omnium rerum cupiditatem, eò vehementius excitari, qui ex egregia nobili, præclara, illustri, domonatus est, maiore, quàm quiuis alius vrgetur virtutis expetendæ necessitate.*

Famigliare.

Egli è molto mio domestiche, è famigliare, hò con lui molta domestichezza, e famigliarità, siamo congionti di stretta familiarità, dimestichi, è famigliari l'vno l'altro quanto si può, prattichiamo insieme, conuersiamo, vsiamo assai dimesticamente, famigliarmente. ¶ *Sommus mihi cum eo intercedit vsus, summa familiaritas, arctissima necessitate coniuncti sumus, vtor eo, isque me vicissim, valdè familiariter, nihil est nostra familiaritate coniunctius alter alteri familiares admodum sumus, mutua est iter nos, eaque summa familiaritas,* Fanciullezza.

Molte cose leggiermente, è sciocc amente si fanno da fanciullo, nella tenera età, ne' primi anni, nel prin-

cipio dell'età. ¶ *Multa leuiter, inani quodam studio, temerè in pueritia committuntur in prima ætate primis annis, teneris annis, primis temporibus ætatis à puero, ab ineunte ætate, ineunte pueritia, primò ætatis initio.*

Fanciullo.

Non vidi mai non conobbi, non trouai, non si può vedere, conoscere, trouare il più galante, più gentile, più amabile fanciullo di lui, non è gentilezza in alcun fanciullo pari alla sua. ¶ *Nihil est eo puero festiuius, nihil lepidius, lepores habet qui amorem concilient; lepora, festiuitate, elegantia morum conferendus cum illo puero nemo, est.*

Far beneficio,

Niun beneficio mi hai fatto, che sia d'importanza. ¶ *Non valdè de meritus es, non magna in me beneficia contulisti, grauia non sunt exigui momēti, parui ponderis ea quæ mea caussa fecisti; beneficium vel à te nullum accepi, vel accepi minimum, exigua sunt, quæ apud me beneficia collocasti, posuisti: non magnis à te sum affectus beneficijs, beneficia tibi debeo non ita magna: obligasti me, obstrinxisti medioeribus officijs.*

Far piacere.

Desidero di far piacere, far seruigio, far cosa grata non solamente à te, ma ancora a' tuoi amici, l'operare alcuna cosa in tuo seruigio, per tuo amore, per tua cagione, molto caro mi è. ¶ *Cupio volo non solum tua, verum etiam tuorum emicorum caussa; studeo aliquid agere quod tibi, amicisque tuis gratum sit, gratum*

tum, ac iucundum accidat, placeat, satisfaciat, inire gratiam, & apud te, & apud amicos tuos ex aliqua re velim, opto gratificari, rem gratam facere, aliquid efficere, aliquid præstare tua, tuorumq; amicorum caussa; ex quo tu, & amici tui voluptatem iucunditatem, lætitiam capiant, sumant, hauriant, colligant.

Fastidio.

Ho gran fastidio per conto della tua malatia, patisco gran noia, sento gran dispiacere, mi è la tua malatia di gran fastidio, dispiacere, molestia, noia, cordoglio passione, affanno, afflittione, tribulatione, amaritudine la tua malatia, mi porge, reca, apporta, gran fastidio. dalla tua malatia riceuo, piglio, traggo gran fastidio.

¶ Tuus me morbus valdè solicitat, solicitum habet, graui, afficit solicitudine, grauiter, angit, afficit, affligit acerbè vexat, molestissimus mihi tuus morbus est, valde grauis vehementer, acerbus, amarus in primis, summæ molestiæ, solicitudinis, acerbitatis, curæ, doloris, angoris, summam ex tuo morbo molestiam capio, suspicio, traho, haurio, sumo, tuus, me morbus in magnam solicitudinem adducit, grauiter, commouet, maximè perturbat,

Hora la Iddio mercè, io mi trouo senza fastidio, libero da fastidio, senza alcun molesto pensiero, in stato di animo tranquillo lontano da trauaglio.

¶ Quod sit Deo gratia, vacuus molestijs nunc quidē sum, sine molestia, cura, solicitudine, procul absum a molestijs extra molestiam sum, tranquillè satis ago, Dei benignitate factum est, contigit, vt nunc quidem omni molestia vacem, nullis angar curis, nulla vexer so

 lici-

licitudine, nulla meum animum paulò molestior, grauior, acerbior, exagitet, vexet; perturbet, commoueat, afficiat cogitatio: fruitur animus meus tranquillitate, benè est, tranquillè est, commode est, quies est, pax est, tranquillitas est animo meo: animo sum ab omni molestia soluto, vacuo, libero, longè seiuncto; Dei mei benignitas omni molestia exemit, liberauit; ab omni molestia, vindicauit, eripuit, disiunxit.

Fatica.

Se tu entri in questa impresa, se pigli questa cura, hauerai da far assai, durerai molta fatica, sosterrai graue peso se bisogno, che molto ti affatichi, dura; e fatico sa impresa la prouerai. ¶ *Si hoc suscipis, sumis, aggrederis, negotij multum habebis, feres laboris plurimum rem difficilem, grauem, laboriosam, operosam, molestam in primis, ac duram senties, experieris, cognosces, valdè tibi erit elaborandum, magnus in te labor, graue onus incumbet; oneris multum, laboris, molestiæ sustinebis.*

Io sono vscito di grandissima fatica. ¶ *Perfunctus sum labore grauissimo, leuatus sum, liberatus, exsolutos, exemptus, labori finis impositus est, factus est labor ad finem peruenit, terminatus est, iam ne non vrget, non premit, nõ vexat labor, labori grauissimo, qui es aliquando successit.*

Faticare.

Molto ti affatichi ne gli studi, troppo faticosamente attendi à gli studi, gran fatica sostieni, troppo ti affliggi ne gli studi. ¶ *Nimis elaboras, inuigilas; sudas, exerces te nimis, immoderatè, suprà modum, in-*

tem-

temperanter in studijs; nimium laborios; studia tractas, colis, exerces, sustines laboris plus, quam satis est, in studijs exercendis, sic elaboras in studijs. vt vires tuas imminuas, consumas, exhauris, debilites, infirmes affligas.

Fatti.

I tuoi honorati fatti, le opere tue, gli effetti del tuo ualore, i tuoi gesti, le tue prodezze, le tue lodeuoli, e magnifiche imprese, gli effetti da te operati, hanno dato ardire à coloro, che prima temeuano. ¶ *Tua præclara facta, actiones egregiæ, tuæ res gestæ, ea quæ gessisti, quæ tua signa virtutis ostendisti, virtus re perspecta è perspicuis testata signis, præclaris factis declarata excitauit eos, qui antea timore perculsi iacebant, animos à metu ad spem reuocauit, retulit, reduxit, transtulit.*

Fauore.

Tu hai perduto il fauore del popolo non per colpa tua, ma de' tuoi, la gratia del popolo, l'affettione, che il popolo ti portaua, è mancata, sei vscito della gratia, e dell'amore del popolo, non tua colpa, ma de' tuoi ti hà priuato della gratia, e del fauore del popolo, da qui innanzi fauoreuole il popolo non hauerai, il popolo non ti fauorirà, non sarai fauorito appresso il popolo, non ti valerai del fauore del popolo, la gratia del popolo non ti giouerà. ¶ *Factum est non tua, sed tuorum culpa, vitio tuorũ, non tuo contigit, vt populi studium, gratiam beneuolentiã amiseris, perdideris, vt a studio, gratia, beneuolentia populi excideris, vt populus non amplius tibi faueat, studeat, suffragetur, tui studiosus, tibi ami-*

cus, bene in te sit animatus, studium populi, gratiam, beneuolentiam non tua, sed tuorum iniuria tibi tripuit, ademit, abstulit, non per te, sed per tuos, non à te, sed à tuis, non tuo, sed tuorum demerito, iniuria tuorũ potius quàm tua, affectum est, commissum est, vt populum tui studiosum, benè in te animatum, tibi amicum iam non habeas, vt gratiosus apud populum, carus populo, in populi gratia minimè sis, vt nullum populi studium, nullam gratiam, aut beneuolentiam teneas, obtineas, possideas: vt fauento populo, suffragante, benigno, tibi amico, bene erga te animato, tui studioso non vtaris, gratiam tuam apud populum non tua, sed tuorum culpa extinxit, ex amore populi affluxisti.

I più ricchi hoggidì hanno più fauore: più fauoriti sono i più ricchi, si dà fauore a' ricchi più che ad altri. ¶ *Ea temporum ratio est, vt, qui plus opibus valent, magis excellant gratia, gratiosiores sint, conferunt libenter homines sua studia in locupletiores, ditioribus fauent, student, suffragantur, præsto sunt.*

Farotti ogni fauore, qualũque volta l'occasione mi si offerisca. ¶ *Vbi se obtulerit occasio, mea in te studia extabunt, mea in te studia conferam, ornabo te, omnia tibi studia præstabo, mea studia non desiderabis,*

Felicità.

Niuno è, che sempre sia felice, che poßegga, e goda vna perpetua felicità, à cui niuna cosa manchi, ogni desiderio riesca à buon fine, non sia mai contraria la fortuna. ¶ *Quis est, qui nihil in vita mali videat, nihil sustineat incommodi, nullam ferat calamitatem? cuius est perpetua felicitas, nullis interrupta malis?*

nemo

nemo fortuna vtitur perpetuo bona: nemini res ad voluntatem semper fluunt: nemo est, cui prosperè omnia succedant, nihil contra voluntatem eueniat, nullum accidat infortunium, secunda sint omnia optata, omnia contingant.

Niuno è più di te felice: niuna felicità è superiore, alla tua. ¶ *Tuas fortunas nemo superat; æquas omnium fortunas; prosperè tecum agitum, sic vt inuidere nemini possis: felicitate conferri cum fortasse nemo, præferri tibi, anteferri, præponi, anteponi certè nemo potest; ea fortuna vteris, quæ potest esse maxima; tam beatus, quàm qui maximè; ità beatus es, vt nemo magis; ijs vel ornamentis, vel præsidijs redundas, quibus maiora esse nulla possunt; nihil non optabile consecutus; nihil ad felicitatem tibi deest; ea possides, ac tenes, quæ beatam vitam efficiant, quæ sunt in vita expetenda, quæ qui possidet, fortunam accusare nullo, possit, nullius fortunam sibi exoptare debeat; nemo est paratior ab ijs rebus, in quibus sita felicitas est; rebus omnibus affluis. non est quod quidquam desideres; optimus est rerum tuarum, status; tibi satis est vel ingenij, vel fortunæ ad bene beateque viuendum, animi, & fortunæ bona sic in te sunt, vt in nullo magis.*

Ferire.

In quella battaglia, zuffa, contesa fu ferito grauemente, gli toccò vna gran ferita gran piaga. ¶ *In illa pugna illo certamine grauiter vulneratus est, percussus est, graue vulnus accepit, tulit, plagam accepit, graui vulnere est affectus.*

Tale è la ferita, che non ne guarirà mai, non si risanerà, vi lascierà la vita, ne morrà ¶. *Futurum non spero, vt ex hoc vulnere cõualescat: eiusmodi vulnus est vt sanari non possit. vt salus desperanda videatur, vt spes salutis nulla supersit, vt medicinæ non sit locus.*

Fidarsi.

Non è da fidarsi in alcuno, per grande amico, che sia, non è da dar piena fede, da commetterſi alla fede di alcuno, da credere interamente ad alcuno, non è sicura la fede di alcuno, è dubbiosa, non è da fondarsi sopra la fede di alcuno, da confidarsi nella fede di alcuno. ¶ *Nemini vel summa necessitudine coniuncto habenda fides est: nusquam tuta fides: cauendum est, ne cuuisquam fidei nos credamus, committamus, res nostra commendemus; cautionis est, sapientiæ est, consilij est, nemini se credere, committere, nemini planè confidere, nullius in fide omnia statuere, ponere, collocare: quis est, quem tibi fidum præstare possis, cuius fide niti tuto possis, cuius incerta, dubia, infirma fluxa fides non sit?*

Fidar lettere.

Le lettere mie sono di tal importanza, che non oso di fidarle à persona, la qual io non conosca. ¶ *Eiusmodi sunt, eius generis, eius momenti meæ litteræ, vt eas non audeam temerè committere; non eius generis, non eiusmodi sunt meæ litteræ, vt eas non audeam temerè credere.*

Figliuolo.

Hebbe di lei molti figliuoli, ¶ *Multos ex ea filios genuit, suscepit, tulit; complures ex ea filij nati sunt; filios*

lios ei peperit multos, ita fæcunda vxore vsus est, vt filijs auctus sit multis, vt filiorum multitudine abundauerit.

Sono al padre di molta contentezza i costumati figliuoli. ¶ *Magnam voluptatem, moribus filiorum pater suscipit, magna voluptate patrem afficiunt bene morati liberi, magna voluptate sunt parenti, qui moribus excellunt filij, capit ex honestis filiorum moribus voluptatem summam, ac lætitiam pater.*

Fine.

Non sò se al principio risponderà il fine, se dal principio sarà differente il fine, se al principio sarà simile il fine, se la cosa, come è cominciata, così finirà.

¶ *Vtrum res cum finem, qui principio respondeat, a principio non dissentiat, non discrepet, habitura sit, ignoro, futurum nè sit, vt extrema cum primis, contexantur, coniungantur, extrema primis respondeant, consentiant, similia sibi, non despicio, quem si exitum res habitura, similem nè, an dissimilem principio, suspicari non possum.*

Non hò hauuto altro fine, altro disegno, altro oggetto, altra intentione, altro proponimento, che la libertà della patria, ad altro non hò mirato, non hò drizzato i miei pensieri, non hò atteso, che alla libertà della Città. ¶ *Nihil aliud a communi libertate, nihil præter communem libertatem, quæsiui, curaui, secutus, sum, spectaui, ad vnam ciuium libertatem meas curas intendi cogitationes retuli, studia contuli, præter communem libertatem, proposita mihi nulla res fuit.*

Io porrò fine alla lettera con pregarti che mi ami;

chiuderò la lettera con questo fine: metterò fine alla lettera con queste parole; sarà questo il fine, e l'estrema parte della mia lettera. ¶ Finem scribendi faciam, si te primum rogauero, vt me diligas: epistolæ clausula hæc erit, vt beneuolentiam in me tuam abs te petam, epistolam ità concludam, ità finem faciam, imponam.

Fingere.

Il fingere non è cosa da huomo da bene, non è segno di bontà il simulare, l'esser doppio, e brutta cosa: il dir vna cosa per vn'altra, non è costume de' buoni. ¶ Virum bono simulatio non decet, non cadit in virũ bonum simulatio, ab omni simulandi studio vir bonus longè abest, non decet simulare, figmenta non probantur, aliud non sentire, & loqui, non eius est, qui vir bonus haberi velit, viri boni non est fingere, artem simulandi qui sequitur, bonorum in numero non est bonorum numero excluditur, longè a bonorum consuetudine discedit.

Fornire.

Non sò come fornire il mio ragionamento, con qual fine conchiuderò il mio ragionamento: come à fine condurrò il mio ragionamento. ¶ Quemadmodum exitum expediam institutæ orationis, non reperio, non video quæ possim institutæ orationi finem imponere, quo finem institutam orationem claudere, absoluere perficere.

Attendi a fornire affatto la guerra, à por fine alla guerra, à condurre la guerra à fine, ad espedire la guerra. ¶ In eam curam incumbe, ne quà belli scintil-

la relinquatur, ut belli extrema deleas, ut belli reliquias persequare, atque conficias, ut profligatum à te, confactum, absolutum, sublatum penitus bellum lætari possimus.

E fornito l' anno del mio gouerno. ¶ *Annum munus confeci, absolui; annuo munere sum perfunctus; absoluta est annua administratio; administrationis annuæ finem attigi; ad finem perueni; abijt annus imperij mei.*

Forte in vece di animoso.

La fortuna mi combatte fieramente, ma la mia conscienza mi dona fortezza contra tutti gli accidenti humani, mi arma di fortezza, mi porge valore, forze mi accresce, mi dà maggior vigore, più animoso mi rende, più prode, e più valente mi fa, è cagione, che io sprezzi ogni sua forza, che alle sue forze con maggiore animo resista, faccia resistentia, mi apponga, alle sue forze non ceda, non mi smarrisca di animo, non smarisca l'animo, non inuilisca, pigli ardire, ¶ Vehementer, acriter acerbè, grauiter me oppugnant, vexat, exagitat vrget, premit, aduersa mihi est, infesta est, infensa est, iniqua inimica fortuna; ego tamen ad humana omnia, ad eos omnes, casus qui humanæ vitæ impendent; quibus humana vita subiecta est, proposita est, exposita est, patet fortis, sum; contra fortunam paratus, armatus, firmus, validus, firmissimis consciẽtiæ præsidijs munitus; res humanas præclarè contemno, negligo, despicio, aspernor: valet animus meus, firmus est, seipso nititur, sua in seipso præsidia [illegible], à seipso præsidium omne petit, aduersus fortunæ vim, impe-

impetum, conatus, iniurias, tela omnia, minimum res humana me mouent, afficiunt, perturbant, minimum laboro de rebus humanis, humanis de rebus nil prorsus caro, humanis casibus animi præstantia, virtute fortitudine, resisto; fortunæ conatibus obuiam, eo occurro, obijcio me, oppono me fortiter, atque acriter, fretus cõscientia fortunam sperno, mea me contra fortunam conscientia fortem facit, confirmat, auget viribus, validiorem reddit, mihi animos addit, virtutem, vires robur, fortitudinem, firmitatem.

Forte, in vece di gagliardo

Niuno più di lui forte ho conosciuto, più di lui gagliardo, più valente più robusto, di maggior neruo, di maggior forze. ¶ Neminem cognoui fortiorem, validiorem, in quo plus roboris firmitatis, virium inesset, qui firmior esset à viribus, qui virium firmitate præstaret, qui robore corporis illum anteiret, qui viribus magis valeret, cuius esset præstantior fortitudo.

Fortuna,

Non mi dispiace, che tu sia dato alla mercatantia, onde facilmente arrichirai, ma non ti conforto a darti in mano della fortuna, à creder alla fortuna, à commetterti in potestà della fortuna, confidarti nella fortuna, esporti alla fortuna, quanto meno potrai. ¶ Non improbo, non displicet mihi tuum consilium, non reprehendo quod ad mercaturam exercendam: negotia gerenda, administranda, ad negotiandum te contuleris ad mercaturæ studium te adiunxeris, te tamen hortor, tibi suadeo, auctor tibi sum, ne fortunæ fidem habeas,

beas, confidas, credas; te nè fortunę committas, credas tribuas, nè te fortunæ potestati committas, nè multum in fortunæ ponas, nè fidam, stabilem, firmam, constantem, certam, fortunam ducas, vt à fortuna caueas cautè agas cum fortuna, minimum tibi de fortuna pollicearis spem in fortuna nullam reponas, constituas, vt fortunæ instabilitatem, leuitatem, inconstantiam, vanitatem, mutationem, varios casus, vicissitudinem extimescas.

Se hauerai la fortuna prospera, amici non ti mancheranno, ma se l'hauerai contraria, ogn'vno ti lascierà, nella seconda fortuna, nello stato felice, nel prospero, e facil corso delle cose tue, nell'abbondanza de beni copia, e moltitudine d'amici hauerai, ma se la fortuna le spalle ti volge, se acerba la fortuna ti si mostrerà, se saranno in cattiuo stato, à strano partito le cose tue, se turberà qualche accidente la tranquillità dello stato tuo, solo ti trouerai priuo d'amici, abbandonato da tutti, non sia chi ti porga aiuto, ti souuenga, ti si mostri amico. ¶ *In prospera, secunda, commoda, optima fortuna, florentissimis, prosperis, optimis rebus tuis, si tibi fortuna suffragabitur, fauebit, facilis erit, facilem se tibi, ac benignam præbebit; si tibi optimè, cum fortuna conueniet, si fortuna vteris prospera, secunda, facili, benigna, si tibi erit optimè, si commodè tecum agetur, tranquillus erit rerum tuarum status, res tibi ad voluntatem fluent, commodis abundabis, amicorum copia florebis, amicorum multitudinem non desiderabis, sin agis infeliciter, fortuna vteris aduersa, tuis commodis; atque optatis aduersabi-*

tur

tur fortuna, inimicam fortunam experiris, tuis optati fortuna non respondebit, malè tibi cum fortuna conueniet, malè tecum agetur, incommodè tibi erit, casus aliquis rerum tuarum tranquillitatem perturbabit, perculsus fortunæ vi iacebis, languebis, iacebit fortuna tua, iacebunt res tuæ, aliqua te premet, & vrgebit difficultas, infesta fortuna vteris, infensa, iniqua, aduersa, difficili, dura, acerba, parum prospera, parum secunda, parum facili, parum benigna, tum amicos requires amicorum inopia laborabis, omnes te destituent, deserent, à te desciscen, discedent, recedent.

Forze.

In questa impresa metterò, adopererò, impiegherò, spenderò, consumerò tutte le mie forze, quanto per me si potrà, tanto opererò, non risparmiarò punto le mie forze, senza risparmio alcuno delle mie forze mi adoperò, porrò ogni studio, & ogni a me possibil industria, con tutto l'animo, con tutto il corpo mi affaticherò, mi adopererò, niuno studio, niuna opera, o diligenza lascierò a dietro.¶In arcem huius caussæ, in summam causam totus inuadam, omni vi, toto pectore incũbam agam pro mea virili parte, pro mea parte, pro viri, pro virilibus, toto pectore, cunctis viribus, omnibus neruis omni meo studio, quantum est in me, quantum in me positum, in me situm, quo ad possum, quantũ valeo quantum quidem præstare ipse possum, quantum consequi viribus licet, cõtendã omni studio, summè conabor enitas, omnibus tũ animi, tũ corporis viribus, conferan ad hãc rem omnes vires, omnia studia, quidquid erit ĩ

me

me industriæ, operæ, curæ diligentiæ: minimè parcam viribus; elaborabo pro uiribus nullum studium, nullam operam, aut industriam prætermittam; dabo operam quantum in me erit pro eo quod in me erit.

Egli ha cercato di nuocermi con quelle poche forze, che gli erano rimase quanto ha potuto: con, quella debolezza, nella quale si troua ha procacciato il mio danno. ¶ *Fractam illam, & debilitatam vim suam in me contulit; pro suarum virium infirmitate, imbecillitate, tenuitate nihil, non ogit, mihi vt incommodaret, obesset, damnum inferret, afferret: crearet; cunctis viribus, quæ illi supererant exiguæ, infirmæ, imbecillæ, ad meam perniciem incubuit, vsus est.*

Io fui cagione, che tu ti risanassi, racquistassi le smarite forze, ripigliassi l'vsato vigore, di debole diuenissi gagliardo. ¶ *Ego te languentem, iacentem, male affectum ad pristinam valetudinem, virtutem que reuocaui; meo beneficio pristinas vires recuperasti, recepisti, confirmatus es; factum est à me, vt ex morbo planè conualesceres, vt ex infirmo validus, fieres vt amissam valetudinem recuperares, vt in statum valetudinis pristinum, optimum restituereris.*

Fuggire.

Hauendo combattuto vn pezo fuggirono chi inquà, e chi in là, si misero in fuga si diedero a fuggire. ¶ *Cum aliquandiù pugnassent ī fugam se coniecerunt dederunt fugam arripuerunt fuga salutem petiuerunt; fugati sunt fuga sibi consulere cœperunt; fuga, distracti sunt dissipati, dispersi, disiecti, distraxit eos fuga, dissipauit disiecit.*

Fulminare.

Haueuano gli antichi per cattiuo augurio, e contrario segno, quando le quercie erano fulminate, da fulmini percosse quando cadeua il fulmine sopra le quercie, percoteua, feriua le quercie. ¶ Malè veteres ominabantur, augurabantur, infaustum omen mali euentus omen: aduersum, calamitatem portendens, incammodum significans, indicabant, si quercus fulmine percuterentur, ferirentur, fulminis ictum sentirent, de cælo tangerentur.

Fuoco.

L'andare al fuoco mi nuoce. ¶ Igne vti sine valetudinis damno mihi non licet, si ad ignem accedo, obest valetudini ualetudini, detrimentum fit, læditur valetudo; damnum facit, infirmatur, incommodo afficitur.

Furioso.

E diuenuto furioso, è vscito di mente, ha perduto il senno, è entrato nella pazzia, per dolore di hauer perduta la lite. ¶ Quia caussa cecidit, litem perdidit; furere cæpit: ad insaniam, furorem. demẽtiã amentiam redactus est, mente captus est, mentem amisit meus eum reliquit, defecit destituit incidit in insaniæ morbum prolapsus est in furorem à seipso discessit à mente dicessit

G

GABELLA

Con poco guadagno tu serui nella gabella, nel datio. ¶ Tenui mercede, lui quæstu, exiguo lucro, das operam in scripturas: operam nauas ijs, qui vectiga-

ctigalia tractant, vectigalibus præsunt.

Gagliardamente.

Meritò somma lode, perche difese la patria gagliardamente, valorosamente, brauamente, da prode, e valente huomo, fortemente, con fortezza, con valore, con vigoria, & animo grande, in tal maniera, che prode, e valente, valoroso forte, animoso ne fù giudicato.

¶ *Egregia laude se dignum ostendit, summam laudem consecutus est, quia patriam fortiter tutatus est, acriter, strenuè vehementer, acerrimum se patriæ defensorem præbuit, hostibus patriæ suum corpus obiecit, opposuit: ità pro patria pugnauit, vt fortitudinis laudem tulerit; prælia sustinuit pro patria; vires omnes ad salutem patriæ tuendam contulit: pro salute patriæ defendenda contendit omnes neruos.*

Gagliardo.

Tu sei gagliardo al pari di chi si voglia, di gagliardia pareggi qualunque altro; a niuno sei inferiore di forza; niuno è di te più gagliardo. ¶ *Tam firmus, & tam validus, tam fortis, tam robustus, quàm qui maximè: ità paratus es à viribus, vt nemo magis; viribus vales; nemo tibi viribus superior est, præstat, antecellit: superiorem viribus neminen habes, paucos pares firmitate corporis excellis; vires in te sunt firmissimæ; virium, roboris neruorum in te plurimum est; egregiè robustus es, validus, firmus, fortis.*

Galant'huomo.

Egli è galantissimo huomo in ogni cosa; ha del buono in ogni cosa; riesce in ogni cosa; acconciamente sà operare qual si voglia cosa. ¶ *Aptissimus est ad õnes*

res: nemo est illo commodior, aut aptior in omni re, in omni giudicio elegantissimus est: egregio iudicio perpolitus; summa est in illo ingenij suauitas, & elegantia; nihil agit non aptè, non commodè, non eleganter, non lautè, non venustè, non lepidè, non egregiè: leporis habet elegantiam, lautitiam: venustatem in omni re; quidquid, agit, cum lepore agit, cum elegantia sic, vt gratiam ab omnibus ineat, vt aptior, accommodatior, idoneus magis videatur esse nemo: proprie factus à natura videtur ad omnes res, natus ad omnia, appositum quiddam possidet ad omnes res.

Gentilezza.

Questo fai non da premio, non da speranza di premio commosso, ma da gentilezza: amoreuolezza, humanità, cortesia sospinto. ¶ Agis hoc non præmij spe commotus, sed humanitate adductus, benignitate impulsus, studio liberalitatis incitatus: non te ad hanc rem vtilitatis, aut præmij spes, sed humanitas, benignitas, naturæ facilitas, naturæ tuæ ad humanitatem, benignitatem propensio, adduxit, impulit, incitauit: dedisti hoc humanitati tuæ, nō præmijs: in hoc agnosco tuam humanitatem: debet hoc humanitati tuæ acceptum referri: fructus hic est humanitatis tuæ.

Giorno.

Si fà giorno: si aggiorna, vien la luce, comincia il giorno, nasce, sorge la luce, piglia principio il giorno. ¶ Lucescit, albescit dies, dies appetit, aduenit, adest. crepusculum matutinum adest. sol exoritur; tenebras fugat lux, nocti succedit dies, noctem subsequitur dies, abeunte nocte dies aduenit, lux apparet.

Gior-

Giorno determinato.

Al giorno deliberato, determinato, ordinato statuito, predetto, partiremo dalla prouincia.

¶ *Ad constitutam, præstitutam, præfixam, præscriptam, pactam diem de prouincia decedemus, ea, qua constitutum est, quæ conuenit inter nos, die proficiscemur, in viam nos dabimus.*

Giorno in vece di tempo.

Verrà pur quel giorno, quel tempo, quella stagione che la virtù sie prezzata secondo il suo merito, lucerà quel giorno, apparerà quella luce, che sie gradita, tenuta in grado prezzata la virtù.

¶ *Erit aliquando illa dies, licebit ille dies, veniet illud tempus; lucem illam aliquando videbimus, quæ virtutem illustret; erit aliquando, cum virtuti honos habeatur, suus tribuatur honos, debita merces persoluatur, locus honestus vbique sit.*

Giouamento.

Se farai quel viaggio, che hai disegnato, e proposto, gran giouamento ne pigliarai, grande vtilità, grande vtile ne riceuerai, ne torai, ne coglierai buon frutto, ne mieterai, faratti di molta vtilità, à molta vtilità ti tornerà, à grande vtile, te ne seguirà gran giouamento. ¶ *Constitutum iter si suscipies, emolumenti, vtilitatis, commodi plurimum, præstantem fructum capies. sumes, colliges, valdè erit è re tua, valde in rem tuam, tuis rationibus vehementer conducet; in eo tibi maximè consuletur: vtilitas maxima consequetur, vehementer expediet, proderit, fructuosum erit, cum fructu, vtilitate,*

commodo emolumento, bono rerum tuarum.

Giouane.

Io non mi marauiglio, se tu non vedi le occulte insidie del fallace mondo, essendo tu ancor giouane, nell'età giouanile, nella giouanezza, in quella parte dell'età doue non è perfetta la prudenza, doue è difficile il sapere, in quelli anni, doue non è maturità, quasi nel primo fiore dell'età. ¶ *Si quid insidiarum in vita sit, minus despicis, intelligis, vides minimè miror, cum adbuc intra iuuentutis annos tua versetur ætas; cum ex iuuentute, nondum excesseris, cum in ea sis ætate, quæ valet viribus à prudentia infirma est, viribus floret, à prudentiæ maturitate procul abest, longè distat à prudentia, in qua prudentia locum non habet, cum adbuc ætatis tuæ tanquam in vere sis, cum ætas iuuentutis, in qua tu es, inopia ferè iudicij laboret, expes iudicij, prudentiæ, grauitatisq; sit; vsu rerum, & experientia, vnde oritur prudentia, prorsus vacet, vacua, sit, careat.*

Giudicare.

Niuna cosa iudico più lodeuole, che non tener conto delle ingiurie: non penso, non reputo, non stimo, non hò opinione, che sia maggior lode, che non far caso delle ingiurie, non mirar punto alle ingiurie, spezzar le ingiurie, scordarsi delle ingiurie, per opinione mia, per mio giudicio, secondo il mio giudicio, secondo ch'io giudico; per quanto il giudicio mi porge, la ragione mi dimostra, è somma lode non alterarsi per le ingiurie, non riceuer passione dalle ingiurie, non procacciare vendetta delle ingiurie, cancellare dal l'ani-

l'animo la memoria delle ingiurie. ¶ *Nihil iudico, duco, censeo, statuo laudabilibus, quàm iniuriarum rationem non habere, non ducere, quo modo quidem ego existimo, vt ego quidem arbitror, opinor, puto, autumo, sentio, vt opinio mea est, vt mea fort opinio, quantum quidem assequi iudicio possum, vt mihi suadet ratio, ostendit ratio, nisi iudicio fallor, iudicij sum expers: rudis planè sum, nihil est præstantius, laudabilius ad tandem illustrius, quam iniurias contemnere, nihil facere, obliuisci ex memoria delere, minimè persequi, vlcisci nolle, vltione non persequi, referenda iniuriæ curam non suscipere, de iniuria, persequenda, vlciscenda, referenda de iniuriarum vltione minimum laborare, nihil omnino cogitare, vltionem iniuriarum non spectare; non curare, in contemnendis iniurijs, obliuiscendis, ex animo euellendis, ex memoria delendis, obliuione voluntaria conferendis eximia sita laus est, ea laus est; qua nulla præstantior.*

Giudicio.

Ancora non hò ben risoluto nell'animo, non hò interamente determinato, se l'hauer giudicio, nasca, proceda, venga, dalla natura, ò dalla disciplina, sia dono di natura, ouero effetto, e frutto della disciplina, la eccellenza del giudicio, il dritto, e ben sicuro giudicio, il saper dritamente giudicare, il conoscere le cose à dètro, il penetrare all intimo delle cose, il discernere il meglio dal peggio, non sò compiutamente, non intendo bene, se sia priuileggio donato dalla natura, ò frutto dell'arte, dalla disciplina prodotto. ¶ *Nondum planè constitui nondum satis habeo constitutum, deliberatum, exploratum,*

ratum, explicatum, certum, naturæ nè munere, an disciplinæ beneficio iudicium contingat; iudicij præstantia, excellentia, vis subtilitas vtrum a natura, an ab arte, ac disciplina proficiscatur, contingat, manet, naturæ ne priuilegio concedatur, an sit ab arte, ac disciplina petendum, vtrum is, qui rectè iudicat, qui optimo iudicio vtitur, qui iudicio valet, præstat, excellit, facultatem habet optimè iudicandi, iudicio abundat, naturæ debeat, an arti, bonum illud acceperit à natura an hauserit à studio, ab arte, à discipiina, naturale nè bonum sit iudicium, an potius in studio, arte, disciplina, doctrina, ratione situm, eiusmodi, quod doctrina tradatur, à præceptis ducatur, discatur à magistris.

Giuramento.

Ti giuro, che la cosa stà come dico, affermoti cõ giuramento tale esser lo stato della cosa: così Dio mi dia bene, faccia bene, mi salui, prosperi, guardi, mantenga, della sua gratia faccia degno, d'ogni mio desiderio l'effetto mi doni; ogni mio desiderio a fine, à termine desiderato, ad effetto conduca; così ad ogni mio desiderio segua l'effetto, così viua lunga, e felice vita, come la cosa stà così; possa io morire; male mi auuenga, non mi vegga contento di cosa, ch'io desideri, cada sopra di me la disgratia d'Iddio, cadano tutte le humane sciagure; venga in odio a me stesso, vegga presto l'vltima hora; ogni bene mi manchi, se la cosa non stà così. ¶ Iuratus tibi affirmo, iureiurando tibi polliceor, atque confirmo, eiusmodi rem esse, ità se rem habere, eiusmodi rei statum esse, hoc statu rem esse; ità mihi Deus benè faciat.

ciat, faueat, adsit, ità me despiciat Deus seruet, tueatur non destituat, non deserat: ità mihi a Deo prospera contingant, omnia, ità mihi optata contingant, itàquè opto feliciter eueniant, ità mihi bene sit, meis rebus feliciter eueniat, ad voluntatem cuncta fluant, ità viuam diutiùs feliciterque viuam diuturna lucis vsura fruar, ità mihi tum diuturnus vite cursus, tum facilis etiam, tranquillusq; sit, meis ità optatis fortuna respondeat; ità sim saluus, incolumis, felix, beatus malorum expers, ignarus aduersæ fortunæ, ità nihil aduersi videam in vita; ità nunquàm aduersam, perpetuo secundam fortunam experiar, ità fortuna vtar perpetuo bona; ità moriar, ne viuam, nè sim saluus, disperdam, perdat me Deus, male mihi Deus faciat, Deum sentiam iratum, malè mihi sit, nihil ex animi sententia succedat excludar omni commodo, aduersa mihi sint omnia, cadat infeliciter, quidquid ago; infensa omnia, iniqua, aduersa experiar.

Giustificarsi.

Voglio ad ogni modo giustificarmi, intendo di mostrare le mie ragioni, propongo, dispongo, fermamente delibero di far palesi, prouare dar'à veder le mie ragioni, render conto di quello, che mi ha mosso, diffendere, è prouare la mia causa, dar a conoscere con la ragione, persuadere per via di ragione, con assai chiari argomenti insegnare, che non à caso, ma temerariamente, non senza ragione, non per subito, ò vano capricio mi son mosso, mi ho lasciato indurre. ¶ *Omninò constitui, decreui, deliberaui, meum factum purgare, probare, rationibus intueri, id mihi propositum, planeque*

certum est, ut rationē reddam consilij mei: agere, probare tueri, defendere, sustinere meam caussam prorsus volo, armentis minimè dubijs ostendere, rationibus persuadere, non me casu, non temere, non inani quadā voluntate, repentino mentis impetu nulla satis firma, certa ue caussa commutum, adductum, impulsum quod feci ostendam iure factum, consilio factum, optimis de caussis ratione suadente, ratione duce certo iudicio, rectè, & consideratè,ità factum, ut reprehendi non possim, ut mihi temeritatem, imprudentiam, inopiam consilij nemo possit obijcere, nemo possit in controuersiam in dubium vocare, meritò damnare, vituperare, accusare, exagitare, vitio dare. Giustitia.

La giustitia abracia, comprende, contiene in se tutte le virtù, chi la giustitia possiede, niuna virtù ha cagione di desiderare, dou'e la giustitia, iui sono tutte le virtù, sono congiunte, attaccate, collegate con la giustitia, comprese nella giustitia tutte le virtù, dalla giustitia dipendono tutte le uirtù, al giusto n'una uirtù manca. ¶ *Omnes insunt in una giustitia uirtutes, iustitia continentur, comprehenduntur, continet iustitia; comprehendit, complectitur omnes uirtutes; omnes ad unā iustitiam uirtutes referuntur, ab una iustitia pendent, in una iustitia includuntur, qui iustitiam tenet, non est ut uirtutem ullam prælerea desideret, requirat, expetat; nulla uirtute iustus caret, nulla uirtus abest à iusto: coniunctæ sunt, collegatæ, connexæ cum iustitia uirtutes omnes.*

Nel gouernare la republica si deue attendere solamente alla giustitia, mirar al giusto, seguire la giusti-

tia

tia per guida, vbbidire alla giustitia, & alle leggi dipendere dal giusto, dal dritto, dall'honesto, osseruare quel che la ragione comanda, e, a conscienza ricorda.

¶ *In administranda gubernãda, regenda, capessenda, tractanda, curanda, gerenda republica, in administratione reipublicæ, in omni publico munere id solùm spectare debemus, quid iustitia postulet, ratio præcipiat conscientia proponat, quid sit iustitiæ, quid rationi consentaneum, quid cum iustitia, cum ratione congruat, conueniat, consentiat; habenda iustitiæ summa ratio est; vna spectanda iustitia: nihil præterea; de vna iustitia laborandum: sequi ducem iustitiã debemus, agere cum iustitiâ, iustè, rectè honestè, honestum tuendum est solum; nostra consilia, nostras actiones ad unã iustitiam referri decet. propositam habere iustitiam; iustitiæ seruire, ad iustitiam incumbere, iustitiam, exercere debemus; non est in administranda republica, ne latum quidem vnguem, ne minimum quidem, ne tantillum quidem à iustitia discedendum, recedendum.*

Pochi hoggidì amministrano giustitia, indrizzano alla giustitia le loro opere, operano con giustitia, mostrano di esser giusti. ¶ *Pauci sunt hac ætate, his temporibus, quibus iustitia curæ sit, cordi sit: qui iustitiã colant, exerceant, curent, tueantur, qui de iustitia laborent, apud quos iustitia locum habeat, iustitiæ locus sit, qui se iustos præbeant,*

Gloria

La gloria sempre accompagna la virtu, è compagna della virtù segue la virtù, và dietro alla virtù, e congiunta con la virtù, nasce dalla virtù proviene dalla virtù

in

tù.¶ Gloria comitatur virtutem, virtutis comes est; virtutem sequitur, cum virtute coniuncta, ad virtutem adiuncta, nascitur à virtute, oritur ex virtute, manat, proficiscitur à virtute, virtus gloriã parit; largitur, affert, ad gloriam ducit.

Le fatiche, che hora tu duri, glorioso ti renderanno presso à i posteri, ti donerano l'eternità, darannoti per premio l'immortalità del tuo nome, perpetua fama, sempiterna vita dopo morte; sarà il tuo nome, in premio delle fatiche da tutte le lingue, tutti gli scritti, in tutti i secoli raccolto, custodito, celebrato, adornato de le maggior lodi. ¶ *Quos nunc suscipis labores, ij te apud posteros æterna gloria donabunt, afficiẽt, illustrabunt, ornabunt, decorabunt, tuum nomen immortalitati commendabunt, ab hominum obliuione, ab interitu vindicabunt, tui nominis famam in omnia sæcula dissipabũt, posteritati tradent, omnium sermonibus, et scriptis exornandum, extollendum, celebrandum, honestandum, tuendum, consequeris tuis laboribus, ne qua dies tui nominis famam delere possit, vt omnis de pote steritas; loquatur, nullæ tuas laudes litteræ taceant, de tuis laudibus conticescant.*

Gouernatore.

Se le cose mie fossero state gouernate, maneggiate, amministrate, trattate da te, se fossero state sotto il tuo gouerno, sotto la tua cura, in tua mano, sarebbono riuscite a prospero fine, felicemente, secondo il desiderio mio, hauerebbono hauuto prospero fine, lieto, desiderato, conforme al desiderio mio. ¶ *Res meæ*

bene,& ex sententia successissent, prosperè cecidissent, nihil in rebus meis accidisset incommodi, si tu eas gessisses, administrasses, tractasses, curasses, procurasses, si rebus meis præfuisses, operam dedisses, si rerum mearum, fortunarum cura penes te fuisset, ad te pertinuisset, si tua in rebus meis operà vsus essem, si rationes meæ te curatorem, procuratorem habuissent.

Intendo che tu sei gouernatore di Milano con assoluta potestà, che reggi Milano, che sei Rettore di Milano, che Milano è soto il tuo gouerno, e dalla tua somma potestà dipende. ¶ *Audio te Mediolanum sommo cum imperio obtinere, tuam esse summam potestatem, summum ius in administrandis Mediolani rebus, præesse te Mediolano eo iure, quod amplissimum esse potest ea potestate, quæ potest esse maxima, ita te Mediolanum regere, vt summo vtaris imperio, liceat tibi quid quid velis.*

Io gouerno la prouincia in vn modo, & egli in vn'altro, diuersa è la maniera del gouernare dell'vno, e dell'altro, siamo differenti nel gouernare la prouincia, diuersamente gouerniamo. ¶ *Dissentimus in regenda prouincia, in administratione prouinciæ diuersa est vtriusque ratio, non eadem sunt vtriusque instituta, longè distat ab illius institutis mea consuetudo, aliud ille spectat, aliud ego sequor, institutorum nostrorum dissimilis, diuersa ratio est.*

E fornito l'anno del mio giouerno, è gionto à fine. ¶ *Annuum administrationis meæ tempus confeci, absolui, decurri, emeritæ mihi sunt annuę operæ, emeritum omnium tempus, perfunctus sum annuo munere;*

dies:

dies annua præterijt, abijt, annui imperij finem attigi, ad finem peruenit.

Ho hauuto grā dissimi gouerni. ¶ *Gessi maxima imperia: sustinui, administraui maximas res: summis rebus præfui: summa mihi commissa sunt imperia, credita mandata, tradita: cunam gessi rerum maximarum: amplissimo imperio non semel vsus sum; magno sępe cum imperio fui.*

Grado.

Sò in che grado egli è presso te, che grado tiene, in che grado tu lo tenga. ¶ *Noui locum, quem tenet apud te: noui, quo sit apud te loco; qui sit apud te, quanti eum facias.*

Non sono in grado, non in pregio: non in stima come dourebbono, le buone arti; non sono gradite, non prezzate, stimate, riputate, honorate, non è fatto alle buone arti il douuto honore, non è portato rispetto; mācano le buone arti di quel grado, honore rispetto luego, che loro è douuto. ¶ *Non vt deberēt, honestæ sunt, nō quanti deberent. æstimantur, non, quo deberent, quo æquum esset, loco sunt, non, quem deberent, locum obtinent, non admodum in honore sunt, dignitatis, existimationis, honoris loci non habent satis; exigui pretij sunt, parui sunt, haud magni putantur bonæ artes bonis artibus honor non est, locus non est, honor non tribuitur bonæ artes honore vacant, dignitate carent, non coluntur, iacent, minimè vigent, spernuntur, negliguntur, contemnuntur.*

Grande.

Dicesi, che i giganti sono grandi di corpo, fuori di misura, fuori dell'ordinario, senza paragone, oltra il co.tu-

costume naturale: sono di grandezza estraordinaria, inusitata: maggiore dell'ordinaria, auanzano gli altri huomini di grandezza, soprastanno a gli altri huomini; sono altissimi di statura.

¶ *Maximi inter cæteros homines ferunt esse gigantes, extraordinaria, inusitata, immensa magnitudine magnitudinis immensæ; vastissima sunt gigantum corpora, horribili magnitudine; non sunt gigantes cum cæteris hominibus corporis magnitudine conferendi; nemo nostrum est, qui gigantes magnitudine ad æquet, qui gigantum magnitudinem æquet assequatur, qui gigantibus par sit: excellunt gigantes magnitudine inter homines reliquos, cæteris hominibus præstant, antecellunt: gigantum magnitudo caret exemplo, extra ordinem est, præter naturæ morem vastior est, quam mos naturæ ferat.*

Di quel dono grandissima lode riportò; lodeuole fama si acquistò, venne in gran reputatione, di molto honorata opinione sommamente fù lodato, essal ato, fù celebrato il suo neme, 'nalzato insino al cielo, sublimato ¶ *Summam ex eo munere laudem, eximiam, egregiam, miram, mirificam, insignem, immensam, singularem, vnicam, incredibilem, excellentem, prçstantissimam, amplissimam, æternam sempiternam, immortalem, non mediocrem, non minimam, non vulgarem consecutus est; adeptus est, obtinuit, tulit, quæsiuit, sibi peperit, comparauit.*

Grandemente.

Sommamente, notabilmente, singolarmente, vnicamente, egregiamente, marauigliasamente incredibilmente,

bilmente, molto, in gran maniera, quanto dir si possa, quanto creder si possa, quāto huomo possa credere, quāto si possa il più quanto maggiormente possa quanto esprimere con parole non si può, quanto a pena col pensiero imaginar si può, quanto possibile è, quanto cape nella mente, quanto l'animo, la mente, il pensiero abbraccia, comprende, oltra modo, fuori di modo, senza modo, oltra misura fuori di misura. senza misura smisuratamente: fuori dell'ordinario, oltra l'ordinario estraordinariamente, senza paragone, senza essempio, fuori dell'vso commune, in disusata, nuoua, estraordinaria, rara, marauigliosa maniera, fuori di ogni credenza, oltre ad ogni credenza, fuori di ogni opinione, fuori dell'opinione di tutti, talmente, così fattamente, in tal maniera, in tal modo, che maggiormente non si può, infino al sommo, infin quanto si può, infino a quel termine, oltre al quale non si può.

¶ *Summè, vehemēter valde, magnopere etiam atque etiam, maximè, mire, mirificè, incredibiliter, singulariter, vnice, egregie, insigniter, cum primis, in primis præcipue, apprimè, admodum, maiorem in modum, mirum in modum, mirandum in modum supramodum, extramodum, opido, eximiè maximopere, nō vulgariter, non mediocriter, non minimè, non ad aliorum exemplum, non ex communi consuetudine, non vt solet, non vt mos est, non more, non ordine, non aliorum exemplo; extrà morem, extrà ordinem, præter exemplum, sic, vt nihil magis, nihi supra, nihil vltrà, nihil tale, nihil ad aliud, vt conferri nihil possit, simile, par, eiusmodi; eiusmodi; eius generis nihil sit.*

Auuer-

Auuertisca il Lettore, che la predetta copia non egualmente tutta caderà a proposito di vn sentimento, ma sie bisogno di accomodarla, e dispensarla, secondo che richiederà la varia natura de' concetti; a noi è bastato di raccorla, perche seruisse a significare grandezza, ò di quantità, o di qualità; il rimanente all'altrui giudicio si rimette, non essendo qui luogo d'insegnare, doue propriamente ciascuna parola col con cet to, ò con altra parola si possa congiungere il che, a Dio piacendo, per auuentura vn giorno si farà.

Grasso.

Egli è grasso oltra modo, il che è segno, che non puo hauere molto ingegno; tale è la sua grassezza, che lo rende simile ad vn mostro; come può l'intelletto hauer luogo in così sconcio corpo? non è credibile, non è ragioneuole, che dou'è tanta carne iui sia molto spirito, iui alberghi nobiltà di concetti, copia di honorati pensieri? ¶ *Pinguis est, obesus est; pinguedine diffluit extra modum, quod betis, tardi, stupidi ingenij signum est; quod ingenij tarditatem arguit, qui potest in tanto abdomine, in tam vasta corporis mole, spiritus locum habere, ingenio, aut menti locus esse? ex illa pinguedine; illo abdomine, illo sumine nobiles, elegantes, præclaræ cogitationes minimè excitantur.*

Gratificare.

Desidero di far piacere, far cosa grota, gratificare, far seruigio non solamente a te, ma a qualunque è da te amato, ¶ *Volo, cupio, non solum tua, verum etiã eorum, qui a te diliguntur, caussa: cupio rem gratam facere, gratificari, seruire non solum tibi, verum*

etiam amicis tuis, seruire voluntati, & commodo non solum tuo, verum etiam amicorum tuorum; inire gratiam officijs meis non à te modo, uerum etiam ab amicis tuis tuam, amicorumque tuorum officijs meis gratiam quæro; præstare aliquid efficere, nouare, quod tibi, amicis que tuis gratum sit, placeat, satisfaciat, voluptatem, iucunditatem lætitiam afferat, valdè veli-

Gratitudine.

Ti farò conoscere in ogni occorrenza, in ogni occasione, in tutte le cose, douunque potro, in ogni tempo, che non sono ingrato, che non mi scordo de benefici da te riceuti, che serbo nella memoria, custodisco nella mente i tuoi cortesi, & amoreuoli effetti; che non mi sono vsciti di mente tuoi beneficio, che tengo memoria di quanto hai operato a beneficio mio, che sarai da me ricompensato, rimunerato, ricambiato, riconosciuto della tua molta humanità, che hauerai da me la ricompensa, il contracambio; il guiderdone de' tuoi meriti. ¶ *Semper meminero, memoria retinebo, tuebor mente atque animo, nunquam obliuiscar, nunquam apud me delebit obliuio beneficia, officia, merita erga me tua; memorem me tibi, quæcunque se occasio dederit obtulerit, probabo: gratum me tibi, memoremq; præstabo præstabo, tibi eam quam debeo memoriam meritorum tuorum, gratum me nullo non loco, nullo non tempore, memorem, gratiæ referendæ studiosum senties, experieris, cognosces grati animi laudem in me non requires, non desiderabis: non committam, vt ingratum me appellare possis, vt in illo officio, quod bene merentibus debetur, iure me, ac merito*

rito quisquam reprahendat, vt in vitium ingrati animi non incidam, ne quis mihi turpem ingrati animi notam possit inurere, ingrati animi vitium, crimen, culpam possit obijcere; vt ab ingrati animi vitio, crimine, culpa, turpi, infamia longissimè seiungar, discedam, absim, valdè procul absim: vt ea culpa vacem, vacuus sim, caream, eius culpæ sim expers, quam committunt, qui nullam referendæ gratiæ curam suscipiunt, qui de referenda gratia minimum laborant, enitar, & , vt spero, consequar, vt te de me optimè esse meritum læteris, vt officia erga me tua voluptati, ac lætitiæ tibi sint, vt ex tuis in me officijs voluptatem capias, officiorum tuorum fructum feras, percipias, colligas, ut gratiæ tuę gratiã à me feras, ut parem tibi referam gratiam, par pari ut referam, ut officia tua paribus officijs ęquem compensem, remunerem, remunerer.

Graue, in materia di peso.

Questa cosa è molto graue, pesa molto, è di gran peso, di molta grauezza. ¶ *Grauis admodum hęc res est grauitatis ponderis habet multum, minimè leuis est; in est in hac re grauitatis, ponderisque multum, non mediocre pondus.*

Graue, con significatione di lode.

L'ho sempre conosciuto huomo graue, è ueri dico; niuna leggierezza in lui; niuna incostanza, niuna bugia ho mai ritrouata; non ha punto del leggiero: non del uano, non dell'inconstante, mutabile, instabile. ¶ *Hominem grauem, certum, minimè mendacem, minimè falsum, studiosum ueritatis cognoui,*

 exper-

expertus sum, nihil in eo leuitatis, aut inconstantia, nihil inane, varium, mutabile, inconstans, nullam animi infirmitatem, nullam sententiæ varietatem; nullam consilij mutationem deprehendi, magna præditum grauitate semper cognoui: is mihi semper visus est, qui sibi optimè constet, nihil leue committat, nihil inane cogitet, non facilem discedat à se ipso, ægrè discedat a sententia, mutet consilium, susceptam opinionem abijciat, sensum deponat: de suo statu demigret, quem nulla res facilè abducat, auellat a sententiam, cuiusmentem, hùc, & illùc; in hanc, aut in illam partem, in quã velis partem, vtram in partem velis, non facilè flectas, ægrè traducas, cum labore torqueas, alieno tempore nihil loquitur, nihil agit ineptè, nihil non loco, idem ei vultus in omni re, eadem in omni fortuna mens est.

Consideri il Lettore la predetta copia, & altre simili, non solamente quanto alla lingua, ma ancora quanto alla prudenza, perciochè nella varietà dell'elocutioni, che fanno risplendere il concetto, o maggiore il rendono, trouerà sparsa alcuna volta qualche dottrina, onde si possono apprendere quelle virtù, e quelli vffici, che lode apportano, e molto sono gioueuoli, e necessari alla vita humana, come quì (per essempio) habbiamo descritto, e demostrato, qual sia l'officio dell'huomo graue, & in che consista.

Graue, con significatione di molestia.

Tra molte ingiurie da lui riceuute, niuna più graue mi è stata: niuna più grauemente ho sopportato dell'ingiuria, e scelerità commessa a dishonore dell'amico mio. ¶ Ex omnibus iniurijs, quas in me contu-

lit,

lit, affecit, quibus ma affecit, vexauit, exagitauit infe-ctatus est, nulla mihi fuit grauior, nulla me grauius af fecit, grauiorem nullam sensi, grauius nullam tuli, quàm cum amici mei dedecus ignominiam, de honesta mentum per summam iniuriam, nefandum que scelus quæsiuit, infamiam amico meo machinatus est.

Guadagnare.

Molti fannosi auuocati per guadagnare, tirati da desiderio di guadagno, inescati dalla dolcezza del guadagno, per auanzare robba, per accumular danari, per arricchire col guadagno. ¶ *In forum molti veniunt, vt lucri plurimũ faciant, vt lucrentur plurimũ, vt quæstus maximos faciant, lucri cupiditate abducti, lucelli dulcedine illecti, lucrum spectantes, lucrum secuti, lucro commoti, lucri spe; multos in forum lucri cupiditas adducit, ad agendas caussas impellit, facit augendæ rei cupiditas, ditandi spes, congerendarum opum, comparandarum diuitiarum, pecuniæ colligendæ, vt in forum se conferant, vt vocem in quæstum conferant, vt agendis caussis sedent, vt industriam suam in agendis caussis exerceant.*

Guadagnò molto, ma per vie dishonorate ¶ *Quæstus maximos sed turpissimos fecit, rem fecit turpissimè; diuitias quæsiuit malis artibus, multorum ille quidem, sed inhonestè, sordidè, parum laudabiliter, cum dedecore lucratus est; cum infamia lucrum secutus est: tanti lucrum fecit, ea cupiditate ad lucrum incubuit vt expetendum id sibi, vel cum dedecore, cum infamia, turpi cum fama existimauerit.*

Guardare per auuertire.

Guarda, auuer isci, pon mente, metti studio, per non trascorrere oltra i termini della continenza. ¶ Caue, vide, studium, adhibe, consilio vtere, diligēter animaduerte, attende, quàm diligenter potes, nè continentiæ terminos transgrediare, nè longius prodegiare, quàm continentiæ ratio præscribit, nè quos tibi continentiæ terminos præscribit, eos transeas, transilias, traijcias, transgrediare, prætergrediare, ijs excedas ab ijs excedas.

Guardare per vedere.

E costume de gli huomini, guardare, riguardare, mirare al cielo, inalzar gli occhi al cielo ne' subiti, e cōtrari accidenti. ¶ Hic est mos omnium, ità more comparatum est, vt in repentinis, aduersisq; casibus, si quid, & præter opinionem, & contra voluntatem accidit, cælum intueantur, suspiciant; adspectent, ad cælum suspiciant, adspiciant, spectent, oculos tollant, intendant.

Guarire.

Difficilmente guariscono coloro, che peccano nella quantità, ò nella qualità de' cibi, malamente guariscono; con gran fatica racquistano la sanità, durano gran fatica à risanarsi, a liberarsi dal male, e riuocare le smarrite forze, rimettersi nello stato pristino di sanità. ¶ Non facilè conualescunt, quibus nequè quantum comedāt, nequè quid comedant, curæ est, qui quod comedunt, nequè quantum, neq; qualè sit, animaduertunt, quibus omnem in cibis modum, omne iudicium, omnem prorsus rationem gula eripuit; quibus nequè

modus edendi, neque vlla deligendi cibi ratio est, qui et plus appetunt in mensa, quàm satis est, & ex eo genere quod absit.

Guerra.

La guerra fa di molti, e graui dani, e cagione di molti danni, & acerbe ruine; affligge guasta distrugge manda à male i paesi, nascono dalla guerra molti, e graui danni, sostengono, i paesi per la guerra ogni sorte di calamità, & ogni ruina. ¶ *Multa damna, eaq; grauia bellum creat, infert, importat; multis, & grauibus damnis bellum regiones afficit: vehementer bellum regionis vastat, vexat, affligit, corrumpit, deijcit, prosternit, opprimit: perdit bellum regiones, corrumpit omnia, perdit omnia, quasi flamma vrit, & consumit omnia: nulla calamitas est, nullum exitum, nihil tam durum, tam acerbum, quod in bello, regiones non sentiant, experiantur, ferant, sustineant, perpetiantur: eo quod infortunium est, ecquæ calamitas, acerbitas, duritas, quæ non ex bello nascatur, oriatur, creetur? nullius mali expers est, nulla vacat calamitate regio illa, in qua bellum geritur; perculsa bello, atq; prostrata iacent omnia, inuehitur bello quidquid mali excogitari potest.*

L'incominciar la guerra è cosa spesso temeraria, il fornirla felicemente, non solamente di fortuna, ma ancora di valore è segno il dar principio alla guerra nasce molte volte da temerario consiglio, ma il condurla à fine con prosperi successi è argomento non tãto di fortuna, quanto di valore. ¶ *Bellum suscipere, inire, inferre, mouere, ad bellum aggredi arma capere, ire ad arma, sæpe temeritatis est: conficere autem, perficere,*

absoluere, restringuere, ad exitum feliciter perducere, victoria terminare, optato exitu concludere, non fortunæ solum. sed virtutis etiam est argumentum; qui bellum suscipit, is temerè sæpè facit, temerario impellitur consilio, temeritatis impulsu peccat qui verò belli extrema delet, bello finem imponit finem facit, finem statuit, beliquias aufert, conficit, delet, non fortunæ solum, sed virtuti quoque acceptum referre debet.

Lepido, rinouò la guerra ciuile, suscitò la guerra ciuile ch'era già spenta, fece rinascere la guerra.

¶ *Lapidus bellum ciuile inter ciues renouauit redintegrauit, suscitauit iam extinctum inflummauit iam restinctum; rursus excitauit, concitauit, denuo commouit, conflauit; nouo bello ciues implicauit ciue in bellum denuo coniecit, magnis belli fluctibus obiecit, ex præsenti tranquillitate magnas belli tempestates commouit, excitauit.*

Vna gran guerra si aspetta si teme ¶ *Belli magni timor impendet; res ad arma spectat; graue bellum in metu est: versamur timore magni belli; aduentare appropinquare, adesse iam graue bellum videtur; graue bellum timemus, metuimus, formidamus, extimescimus, timemus, pertimescimus.*

H

HAVERE.

Hanno molta robba i mercanti Fiorentini; possegono molte ricchezze: abondano di sostanze; sono abondanti di facoltà; hanno robba di molta copia, in molta abondanza, in gran quantità. ¶ *Rem possident bene magnam, amplissimam, vberrimam, copiosam*

in primis mercatores Florentini; diuitias tenent summos abundæt, affluunt re copijs, diuitijs opibus, diuites oppido sunt, locupletos, opulenti, copiosi a reparati instructi, firmi, bene nummati, bene peculiati, ampla res est, prolixa, copiosa, minimè angusta, bene multa mercatoribus Florentinis; ampla re vtuntur prolixa, bene multa.

Hauer a male:

Alcuni hanno à male di vedermi cosi honorato nella republica hanno dispiacere, sentono dispiacere, fastidio, molestia, mal volontieri mi veggono cosi honorato, reca molestia ad alcuni, è molesto, apporta dispiacere questo mio stato honorato. ¶ *Sunt quot me us in hac republica splendor offendat, lædat, bugnat, angat, sollicitet, afficia, vrat, dolore cura, molestia, solicitudine afficiat, florere me dignitate, existimatione, honore tantum honeris mihi haberi, tãtum mihi dignitatis in republica esse, aucloritatis gratia, existimationis, splendoris non nulli molestè ferunt, grauiter, acerbè, ægrè, iniquè, iniquo animo, non satis æquo animo, non facilè, non leuiter, non patienter; tangit animos quorundam, solicitos habet quosdam hic splẽdor meus hæc species, dignitas.*

Honesto.

L'honesto deue esser anteposto all'vtile, deuesi all'honesto mirare più che all'vtile, è da tenere dall'honesto maggior cura farne maggior stima, che dell'vtile, amare tenere l'honesto in pregio, tenere in grado, seguire, prezzare stimare, gradire, più che l'vtile.

¶ *Honestum vtili præferednum, præponendum, ante-*

ponendum; debemus honestum spectare, colere, diligere, curare, sequi magis, quàm utile; pluris quàm utile, æstimare, facere, pendere, putare reputare, ducere, de honesto potius, quàm de utili laborare, cogitare, curam gerere, propositũ habere honestum potius, quam utile: ad honestum potius, quàm utile, nostra consilia, studia, cogitata intendere, dirigere: antiquior, potior, prior nobis debet esse de honesto cura, quàm de utili: utile contemni præ honesto decet; in nostris consilijs, & cogitationibus plùs honesto, quàm utili debet esse loci spectare honestum potius, quàm utile: conferri, referri ad honestum potius, quàm ad utile nostra consilia, nostra studia, nostra debet industria; maiorem decet honesti rationem habere, ducere, quàm utilitatis.

Non è honesto, non è ragioneuole, non è ragione, non è il douere, non è conueneuole, non stà bene, non è ben fatto, l'honesto non comporta la ragione non permette, che tu abbandoni tuo padre tra tanti suoi disagi, di pouertà, malatia, vecchiezza. ¶ Deseri, à te, destitui patrem tot affectum incommodis, inopiæ, valetudinis, senectutis, minimè honestum est, haud æquum est, haud par est, minimè rationi consentaneum est, non decet, non conuenit, non oportet, ius non est, fas non est, nefas est, iniquum est; flagitium est, criminis est turpe est: ut parentem deseras afflictum inopia, morbo, senectute, in summis constitutum difficultatibus, inopiæ, valetudinis, senectutis, honestum non fert; non patitur, ratio non concedit, non permittit; si patrem destitues, culpam committes, flagitium

fa-

facios, flagitiosè facies inique, iniustè, inhonestè, turpiter, improbè, præter honestum, æquum, ius, contra honestum, æquum, ius. non vt honestum suadet, non, vt æquum eas, ius est, pars est, decet, conuenit.

Honorare.

Lodo il tuo costume, di honorare, riuerire, osseruare hauere in grado più tosto i virtuosi, che i ricchi, portar honore, riuerenza, osseruanza: rispetto a coloro, che virtù posseggono, non à quelli, che de' beni della fortuna abondano. ¶ Placet mihi, probatur, valdè satisfacit, mos, & consuetudo tua, laudem tuæ consuetudini tribuo, quòd eos colas, verearis, obserues, in honore habeas: honore, obseruantia, studio prosequaris, honor afficias, obseruantia colas, quod ijs honorem habeas, tribuas, præstes obseruantiam, ad studium præstes, qui virtute potius, quàm diuitijs abundant, excellunt, eminent, valent, qui sunt à virtutes paratiores, quàm à diuitijs, quos virtus potius, quàm diuitiæ, commendant, qui virtutem magis quàm fortunæ bona possident.

Honore.

Benche io ti conosca nell'amicitia poco stabile; non dimeno ti honorarò, procacciarò l'honor tuo cõ quanti modi potrò, ogni mia cura nell'honor tuo, nell'accrescerti riputatione, nel procacciarti honore, impiegherò, metterò ogni studio, porrò ogni diligenza, & industria, farò fauoreuole all'honor tuo. ¶ Etsi te intuenda colenda, conuersanda amicitia satis leuem, parum constantem, minus firmum cognoui, a me tamen omnia in te ornamenta proficiscentur, nullum in te ornando, hone-

nestando, colendo locum, aut tempus, nullum studij genus, officij obseruantiæ prætermittam, fauebo tuæ dignitati, existimationi, honori, nullo non loco, nullo non tempore, quibuscunque rebus potero, conferam, referam, intendam ad honorem, ad dignitatem tuam omnia mea studia, officia, omnem industriam, curam, operam, diligentiam, figam, & locabo in tua dignitate omnia mea studia, augebitur, amplificabitur meo studio tua dignitas, accessio tibi dignitatis meo studio fiet, tuæ dignitatis accessiones meo studio consequeris, meum studium honori tuo nullo loco deerit.

Duolmi, che sia offeso l'honor tuo, che riceua danno, patisca ingiuria, sia mal tratato. ¶ *Violari tuam dignitatem, imminui, offendi, lædi, oppugnari, damno affici, iniurias pati, detrahi de tua dignitate, minui, adimi, auferri, iacturam fieri tuæ dignitati, iniquè patior.*

Io mi rallegro, che ti veggo esser diuentato, e più honorato, più ricco, esser cresciuto di honore, e di robba, esserti cresciuto l'honore, parimente, e la robba; hauer fatto acquisto è di honore, e di robba; esser venuto in maggior grado, in maggior preggio, salito a maggior riputatione, à più alto grado di honore. ¶ *Lætor, quòd magnas tibi tum fortunæ, tum dignitatis accessiones video esse factas, multum, & ad fortunam & ad dignitatem tuam accessisse, additum esse, tum fortunam, tum dignitatam tuam magnopere creuisse, auctam esse, amplificatam esse, valdè te fortuna simul & dignitate auctum, quòd tua sit dignitas: illustrior, domestica res amplior, quòd, & honore magis, quàm*

antea florere, & abundare cœperis fortunæ bonis, vehementer gaudeo.

Il primo ricordo, che io ti dò, è questo, che tu habbi cura dell'honore, in tutte le cose, tu miri all'honore, tu ti proponga, metta inanti a gli occhi l'honore, niuna cosa tu operi, niuna pensi, che non sia con l'honore congiunta. ¶ Hoc primum te moneo, vt referas omnia ad dignitatem, propositum decus tibi sit ante omnia dignitati seruias, dignitatem spectes, sequaris, dignitatis rationem habeas, nihil cogites a dignitate seiunctum, nihil alienum à dignitate, nihil non cum dignitate coniunctum tuorum consiliorum, tuarum actionum finis, terminus scopus honor sit: prima tibi sit, præcipua, antiquissima dignitatis cura.

Se come hai cominciato, seguirai, otterrai i primi honori della nostra republica, sarai rimunerato, premiato co' primi honori, premio della tua virtù saranno i primi honori, salirai à più alti gradi di honore, ti aprirai la via a quelli honori, che maggiori la nostra republica può dare. ¶ Si, vt instituisti, perges, si cursum institutum tenebis, si tuam consuetudinem seruabis, omnia, quæ sunt in republica amplissima, consequeris præmium feres tuæ virtutis: eximios honores, ad summos honores, ad ea, quæ summa sunt in republica, tua te virtus efferet, extollet, merces tuorum meritorum erit amplissima dignitas; aditum tibi ad maximos honores aperies, patefacies, viam strues, munies, honorem in republica nullum frustra petes, multi etiam te non petente vltrò deferentur.

La pouertà molte volte non lascia hauer de gli honori,

nori, chiude la via a gli honori, vieta l'hauere de gli honori, impedisce il corso de gli honori, nella via de gli honori si attrauersa à virtuosi. ¶ *Sapè facit inopia, vt honores consequi non liceat; prohibet, arcet, summouet ab honoribus rei familiaris, inopia; impedimento egestas est, quominus ad ea, quæ sunt in ciuitate amplissima liceat peruenire aditū; ad honores intercludit rei domestica difficultas; cūtibus ad honores magnas difficultates obijcit, magna impedimenta opponit, viam obstruit obuiam it, occurrit inopia, imparatis à re domestica honores obtinere non facile est, multi negotij magni operis est; honorum cursum impedit interrompit egestas, egentibus non facilis est, non expeditus honorum cursus; non patent honores inopiæ.*

Humanità.

Niuna virtù è più dell'huomo propia, più conueneuole all'huomo che l'humanità. ¶ *Ex omnibus virtutiaus nulla est, quæ magis hominem deceat, magis in hominem cōueniat, in hominem cadat, ad hominem pertineat homini magis propria sit, quā humanitas; cum omnes virtutes, tuam vna in primis homini colenda humanitas est; ita decet hominem uirtutes omnes, vt primum sibi locum vindicet humanitas; ità colendæ sunt, ita expetendæ i à diligendæ uirtutes omnes, vt præter cæteras amplectenda sit humanitas. inter omnes uirtutes vna maximè lucet, eminet, excellit humanitas; quærendæ sunt omnes virtutes, sed humanitati danda in primis opera est, vt Hesperus inter sidera sic inter virtutes præcipuè fulget humanitas.*

Niuno ho conosciuto più humano di lui: maggior humanità non vidi mai, più disposto, più pronto à far seruigio più amoreuole, gentile, benigno, infin'hora non ho ritrouato; tale humanità in lui ho prouata che maggiore in alcuno non conobbi mai. ¶ *Qui plus habeat, possideat, ostendat humanitatis, in quo plus humanitatis, plus officij sit: qui sit illi humanitate præferendus, magis ad humanitatem pro pendeat, humanitatis laude sit illo præstantior humanitat magis abūdet, illum humanitate vincat, ei præstet, antecellat homanitate, adbuc cognoui neminem; nemo est illo maioris officij, humaniore sensu, officij studiosior, in officio diligentior.*

I
IGNOBILE.

Molti sono ignobili, vili oscuri di stirpe, di bassa conditione, di luogo oscuro ignobilmente, vilmēte, oscuramente nati, i quali con la industria s'inalzano, e riceuono splendore dalla virtù. ¶ *Multos infimæ conditionis, humillimæ sortis, obscuri loci, nulla parentum, aut maiorum laude commendatos, obscuro loco natos ignobili, obscuro, infimo genere editos extulit, atque illustrauit virtus; multos generis humilitate iacentes virtus erexit; nobilitantur, atque honestantur virtute multi, genere ignobiles, & obscuri.*

Ignoranza.

Non è da marauigliarsi, se spesso pecca, chi è più di tutti ignorante, chi sà meno di tutti, chi è di tutti inferiore di sapere, chi non hà punto di scienza.

¶ *Non est, cur miremur, si sæpe labitur is, qui est omnium*

omnium imperitissimus, maximè rudis, maximè insciens, cuius ignorantia, inscitia, inscientia summa est, qui omnes inscitia vincit, cui neminem inscitia parem inuenias, quem omnia latent, qui nihil prorsus nouit, omnium rerum ignarus est, nihil omnino uidet, nullam partem doctrinę tenet.

E gran vergogna eßer ignorante, non hauer notitia de' fatti dalla sua patria, non sapere i fatti della sua patria ¶ Turpe in primis est, dedecus est, in patria peregrinari, hospitem esse in ijs rebus, quæ ad patriam pertinent ea non tenere scientia nõ compræhendere vsu doctrinaque non percipere, in quibus patriæ agitur.

Impaccio.

Gran dispiacer hò sentito. intendendo, che coloro ti danno impaccio, trauaglio, disturbo, molestia, à quali tu hai fatto benefici grandissimi ¶ Valdè sum commotus, cum eos audiui negotium tibi facessere, molestiam exhibere molestos esse infensos esse, solicitudinem inferre; te vexari iniurias accipere affici molestia ab ijs de quibus ipse benè meritus es maximè, qui summa tibi beneficia debent.

Questa cosa è di grande impaccio di gran fastidio, non è di poca occupatione, non è di legier cura, non richiede picciola diligenza. ¶ Hæc magni negotij res est, admodum operosa, occupationis non exiguæ, eiusmodi, vt curam, ac diligentiam non mediocrem postulet, non leuiter curanda, non frigide, non languidè agenda sræctanda videatur. Imparare.

Impariamo molte cose dell'esperienza: l'esperiēza, molte

molte cose ci insegna, ci dà notitia di molte cose, ci fa sapere molte cose, è cagione che molte cose impariamo appariamo, apprendiamo, imprendiamo, conosciamo, intendiamo è maestra di molte cose, è guida per condurci alla scienza di molte cose; nell'esperienza, nella pratica, nell'uso è riposto, dall'esperienza, dalla pratica, dall'uso dipende l' intelligẽza, la notitia, la cognitione, la scienza, la dottrina di molte cose. ¶ *Multa discuntur, percipiuntur ab experientia; multarum rerum scientia, cognitio, intelligentia, doctrina capitur, sumitur, hauritur ab experientia, & usu; multa cognoscuntur experientia duce; multarum rerum magister est usus; multa docet, ostendit, patefacit; viam aperit usus ad multarum rerum scientiam; erudimur valdè, instruimur, expolimur, ex ignorãtiæ tenebris erudimur, ad scientiam multarum rerum experientia duce peruenimus; multarum rerum scientiam consequimur, experientiam secuti, experientia docti, experientia magistra.*

Impaurirei

Sono alcuni di cosi vile, e così debole animo, che impauriscono per qual si voglia accidente, si spauentano, temono, riceuono temenza, a quali ogni cosa da temenza, porge paura genera spauento. ¶ *Multos ità pusilli, infirmiq; animi videas, inuenias, qui ad omnes casus extimescant, pertimescant, timeant, metuant, terreantur, deterreantur, perterreantur, timore commoueantur, metu perturbentur, afficiantur, timorem suscipiant; multos, ob infirmitatem, imbecillitatem, tenuitatem animi, quilibet casus terret, deterret, per-*

terret, perterrefacit, metu afficit, perturbat, in timorem conijcit, ad timorem impellit.

Impazzire.

Impazzì talmente per il dolore, che non ripigliò il senno mai più: caddè nella pazzia, entrò, trascorse, smarrì l'intelletto: perde il senno; vscì di se stesso; diuenne pazzo forsennato, vsci di mente. ¶ Vi doloris ita insaniuit, vt mentem, rectum animi sensum. rationem numquam receperit in perpetuum amiserit, ad sanitatem numquam redierit; insaniæ morbo ita est affectus, in morbum insaniæ ita incidit, vt numquam postea conualuerit vt furorem numquam deposuerit, ut bonam mentem numquam reuocauerit, vt a furore, à dementia numquam se ad sanitatem retulerit, ita discessit à mente, ità mentem perdidit, vt illum nemo postea ratione præditum viderit.

Impedimento.

Io sono così spesso visitato da gli amici, che mi mãca tempo per studiare; le visite de gl'amici m'impediscono gli studi, mi sono d'impedimento. mi danno, porgono, apportano, recano impedimento; talmente mi tengono occupato, che in tutto il giorno non hò hora libera per gli studi; gli amici col visitarmi spesso mi vietano l'attendere a gli studi, mi priuano del commercio de gli studi mi tolgono ogni libertà, & ogni potestà di studiare, mi rimuouono da gli studi. ¶ Crebræ amicorum salutationes, ità me interpellant; vt prorsus me à studijs abducant, auocent, abstrahant abripiant, auellant amoueant; omnem prorsus colendi studia facultatem, potestatem frequentes amicorum salutationes eripiunt,

piunt, nullam mihi studiorum copiam, nullam ad colenda studia, ad tractandas litteras vacuam horam nullum liberum tempus relinquunt. fit salutationibus amicorum, adeuntiu ad me, ventilantium ad me, amicorum officio, vt spatij nihil habeam ad animum literis excolendum, ad ingenium studijs exercendum, ita sum occupatus, occupationis habeo tantum in excipiendis ijs qui ad me officij caussa adeunt, vt otij nihil supersit ad studia litterarum tractanda, vt nulla diei partem arbitratu meo in studijs ponere, ad studia conferre liceat.

Imperatore.

L'Imperatore ha rimosso ogni pensiero dalle guerre. ¶ Omnem cogitationem, omnia consilia, mentem prorsus omnem à bellis auocauit, abduxit Imperator, is qui nomine Imperatoris insignitur, Imperatoris titulo decoratur, Imperatoris eximia dignitate fungitur, Imperium in omnes habet, cuius Imperium est, cui potestas est, atque ius imperandi.

Imperio.

Sotto l'Imperio Romano in poco tempo vennero molti paesi: il popolo Romano in poco tempo s'insignorì di molti paesi, soggiogò, ridusse in sua potestà molti paesi; vennero sotto la Signoria di Roma, in potestà del popolo Romano molte nationi in breue spatio di tempo ¶ Multis regionibus breui auctum est Imperium Romanum, multarum regionum accessio facta est ad Imperium Romanum, multæ regiones in ditionem venerunt, in potestatem redactæ sunt subactæ, sunt ad Imperium accesserunt, additæ sunt, adiunctæ sunt, iura, potestatemque subierunt populi Romani.

Imporre.

Tu hai per costume d'impormi alcune cose troppo graui, tu mi commetti cose, lequali malamente posso sostenere; mi dai carico di cose troppo dure, e troppo difficili; mi commandi cose, che sono sopra le mie forze.

¶ *Soles ea mihi imponere, quæ sustinere vix possum; ea imperas, præcipis, iubes, mandas, committis, quæ vires meas exsuperant, quæ præstare, perficere, exsequi vix possim, magni negotij est, summe difficultatis, operæ non exiguæ, ad exitum ea perducere, quæ in mandatis à te habeo, dura nimis, grauia, difficilia mihi imperas.*

Importanza.

Questa è tutta l'importanza, questo è quello che rilieua, importa, monta più di tutto, in questo consiste il tutto è riposto ogni cosa; di quà ogni cosa dipende.

¶ *Hoc rem continet; in hoc tota res agitur; in hoc sunt omnia sita sunt, posita, collocata, constituta, ex hec omnia pendent; hoc interest in omnes partes, valet in omnes partes, hoc tanti est; eius ponderis est, eiusmodi est, vt omnia comprehendat, complectatur.*

Qoesto à te niente importa, niente rilieua, non è di verrna importanza, & a me importa molto. ¶ *Hoc tua nullam in partem interest, mea multum, tua minimum refert, mea plurimum, ad te nihil, ad me valdè dè pertinet, tua ras in hoc nulla, mea verò agitur maxima; hoc ad tuas res momenti nihil habet, uim nullam habet, minimum ualet, ad meas ualet in omnes partes multum interest, refert, multum habet ponderis.*

Impresa.

Coloro, i quali à grande impresa si mettnno, meri-

tano di essere lodati, quantunque non riesca loro il pensiero, nelle honorate, e nobili imprese, benche l'effetto non succeda, lode però si meritarà cosa bella honorata degna di lode, nelle magnime imprese ottenere, il secondo, ò il terzo luogo, se non si può il primo.

¶ *Qui facinus egregium aggrediuntur, ijs, etiam si non succedat, lars tamen aliqua debetur, qui ad res praeclaras animum adijciunt, animum adiungunt, sese applicant, sua studia conferunt, praeclaris in rebus industriam suam exercent, operam ponunt, ij, vel si spem fortuna frustretur, fallat, vel si spei exitus non respondeat, vt id, quod velint, minus assequantur, vt quo spectant minimè perueniant, omni tamen excludendi laude non sunt, aliqua tamen eos ornari laude aequum est, magna suscipientibus, ad res egregias, nobiles, praeclaras, eximias aggredientibus, vel si frustrà labor susci piatur, inanis opera sit, non planè feliciter, non prospere, non optimè, non omnino ex animi sententia res cadat habendus tamen honor est, praeclara conantes, in secundis, tertijsque, si consequi prima non liceat, consistere laus est, qui ad summam gloriam suae vitae cursum dirigunt, qui summa petunt, ad summa cõtendunt etiam si spe frustrarentur, etiam si, quò intenderint, non perueniant, etiam si metam non attingant, est tamen cur laudentur, non sunt omni prorsus laude summouendi, detus aliquod, mercedem voluntatis egregiae, magni, praestantis, excellentis, excelsi, erecti animi praemium ferre debent.*

Considera bene à quanto grande impresa tu ti metti, quanto difficil cosa tu pigli ad operare, à sostenere,

sotto à che graue peso tu ti ponga ¶. *Etiam atque etiam vide, quantum facinus subis animaduerte quid suscipias, quid sustinere possis, quàm graue subeas onus quantum tibi oneris imponas, quantam meas rem, cuius difficultatis, cuius industriæ, cuius operæ sit, quà difficile, durum, spissum, laboriosum, operosum, quantum industriæ, quàm facultatem, quas vires, quos nerues, quantum roboris postulet id, quod conaris, moliris, tentas, instituis, suscipis, aggrederis.*

In questa impresa metterò tutte le mie forze. ¶ *In arcem huius caussæ inuadam, totis viribus, toto pectore contendam.*

Inalzare.

E cosa di grande oratore, inalzare le cose basse, e dar lume alle oscure. ¶ *Magni oratoris est, humilia tollere, efferre ea, quæ iacere videntur, excitare, atque erigere, obscuris dare lucem, splendorem efferre, obscura illustrare.*

Tu inalzerai il tuo nome con la liberalità: in alto, e sublime luogo la tua lode porrai, à somma lode verrai. ¶ *Tuum nomen liberalitate extolles, effers; tuam laudem excelso, sublimique in loco, atque in illustri, quadam specula liberalitas constituet collocabit, ad summam laudem, ad summa, ducem secutus liberalitatem duce liberalitate, peruenies.*

Incendio.

Questa notte, e suscitato vn grande incendio, gran fuoco, e acceso. ¶ *Hac nocte non mediocre excitatū est incendiū, vehemens ignis est accensus ades, multæ confla-*

flagrarunt, combustæ sunt, igni corruptæ sunt, consumptæ, absumptæ; grauis admodum periculi, summi damni exorta flamma est.

Inciampare.

Chi è, che non inciampi, non intoppi, e non cada nella tanto difficile, e tanto incerta via del mondo? ¶ *Quis est, qui non offendat, non labatur id tam difficili tamq; lubrica rerum humanarum via? cui timenda offensio non est; cui nam effugere, at vitare offensionẽ licet? quis ad offensionem præstare sibi quidquã possit?*

Inclinato.

Da molti segni hò compreso, che tu sei inclinato naturalmente, che la tua natura t'inclina, ti conduce, per natura tu pendi nel brutto vitio dell'auaritia.

¶ *Multis argumentis inclinatum, ac natura propensum te ad turpissimum, exsecrabile vitium auaritiæ iudicaui: quod multis argumentis potuerim coniicere, colligere, intelligere, suspicari, ad auaritiæ vitium: natura propendes tua, te ad auaritiam natura ducit, auaritię studiosus es hortante natura, naturali quodam studio ad auaritiam inclinas, sequeris auaritiam quadam naturę inductione.*

Incolpare.

Tu lo incolpi à torto: tu l'accusi senza sua colpa, colpeuole il fai senza cagione. ¶ *Accusas, culpas immeritem: expertem culpę, uacuum à culpa, remotum à culpa damnas, in iudicium uocas, reum facis, persequeris: uitio tribuis, uitio uertis, fraudi das immerenti ei, qui culpam non commisit, culpæ sibi cõscius non est, confers culpam in expertem criminis, insontem, im me*

rentem innoxium, exagitas illum, in culpam vocas, infamiam vocas, adducis iniustè, sinè caussa, iniuria, immerito, contra quàm ius est.

Incominciare.

Tu non hai fornita tutta l'opetra anzi l'hai solamẽte incomiciata, le hai dato principio, à pena vi sei entrato ¶ *Opus non modò perfectum, confectum, absolucum, ad vnguem factum sed incboatum, ac rude reliquisti, tantum abes à perfectione operis, vt principia vix appareant, tantum abest, vt opus ad finem per duxeris, vt minimum vltrà principia processeris, vt in ipsis penè principijs consliteris, hęseris, vix opus instituisti, vix aggressus es: operis initium fecisti; à fine autem longè distas: rem tu quidam habes institutam, sed perpolitio requiritur, instituta res est, non perpolita operis tu quidem fundamenta iecisti, fastigium adhuc tamen nullum videmus, nullum extat.*

Incomporrabile.

Sostengo dolore incomportabile, insopportabile, intolerabile, il più graue del mondo, tale che comportare, sopportare, tolerare, sostenere non si può, reggere a cosi duro affanno, resistere, a così fiera passione non si può. ¶ *Tantum doloris, solicitudinis, acerbitatis, sustineo, quantum ferri vix possit, ferendo dolori nõ sum, impar dolori sum, impar es dolori vires meæ sunt, ad dolorem infirmę, dolore franguntur, vim doloris minimè sustinent, roboris in me tantum non est, vt acerbitatem tam grauem queam perpeti.* Inconsiderato.

Troppo inconsiderato ti conosco, troppo imprudente priuo di consilio, senza ragione, temerario.

¶ Ni-

¶ *Nimium te inconsideratum, imprudentem, expertem consilij, inopem consilij, expertem rationis, inopem rationis, auersum à ratione, propensum ad temeritatem; immoderatisensus, præcipitis consilij, nimis in agendo præcipitem, insipientem, stultum cognoui.*

Inconstante.

Non perso di douer esser tenuto inconstante, se non hò voluto far beneficio ad vn'huomo così ingrato; non temo il nome, e la fama dell'inconstanza: non credo douere essere notato di leggerezza, d'instabilità, di animo poco fermo, che mi debba esser attribuito ad inconstanza. ¶ *Non puto mihi famam inconstantiæ pertimescendam, si tam ingratum hominem, tam immemorem officij, prosequi nouis officijs nolui; non vereor, nè quis mihi tribuat, adscribat, assignet inconstantiæ leuitati; ne qui in me inconstantis animi, leuis, mobilis, instabilis, parum firmi vitium conferat; ne quis mihi notam inurat inconstantiæ, nè inconstantiæ nomine malè audiam, suspectus sim, ne accurser, quasi parum in officio constans, quasi discesserim à pristina consuetudine, quasi desciuerim à me ipso.*

Incontanente.

Incontanente, immantinente, di subito, subito, subitamente, senza indugio, senza dimora senza mettere tempo di mezzo, senza porui tempo, senza tardanza, senza allungare la cosa, presto, prestamente, tosto, tostamente, rattamente. Benche pare che questi due vltimi versi habbino troppo del Toscano, Vedi il Latino nella parola Subitamente.

Incontrare, per andar incontro.

Anderò ad incontrarlo, gli anderò incontro, per satisfare al debito dell'amicitia. ¶ *Obuiam ibo; obuiam procedam, occurram, vt officium amicitiæ debitum persoluam, vt id præstem quod amicitia postulat.*

Incredibile.

Questa cosa non è credibile, non è da credere, non è degna di essere creduta, non è tale, che si debba, ò possa credere, che sia da darle credenza; sia d'hauerle fede, nõ hà simigliãza di vero, hà sembianza di menzogna. ¶ *Credibile non est: credendum non est: non est, vt credatur, vt credi possit, vt habenda fides videatur, fidem superat: verisimile non est: mendacium videtur: mendacij speciem habet; mendacium præse fert; veritatis imaginem nullam ostendit: eiusmodi est, vt fide careat vt adiungi fides nulla possit.*

Increscere.

M'incresce di esser viuo, poi che morte mi hà tolto, chi di ogni allegrezza mi era cagione: emmi graue la vita; pesami la vita; mi dispiace di esser viuo, la vita mi è noiosa. ¶ *Vitæ me tædet: vitam fastidio, vitam mihi acerbam puto: acerbè viuo: molesta, grauis, amara prorsus mihi vita est; ægerrime, molestissimè, prorsus miserè viuo: quando mihi mors eum eripuit, ex quo mea gaudia, meæ lætitiæ manabat omnes.*

Incrudelire.

Non è mai da incrudelire verso i figliuoli: non è da vsar crudeltà verso i figliuoli, niuna ragione può difendere quella crudeltà, che contro a' figliuoli si adopera.

pera: ¶ *Sæuire in filios, seuitiam aduersus filios exercere, crudeliter agere cum filijs nunquam debemus; tanti esse nihil debet, vt crudeles in liberos simus. vt crudeles nos liberi nostri experiantur, si quid agitur cum filijs, crudelitas absit, nunquam crudelitati locus sit.*

Indarno.

Hora mi auueggo di essermi affaticato in darno l'effetto mi dimostra, che non hò bene impiegata l'opera mia, che hò speso male il tempo, hò gittata via la fatica vanamente hò sperato, hò fondata la mia speranza sopra deboli ragioni, cieca speranza mi hà guidato, hò seminato in sterile campo, nell'arena.

¶ *Nunc me sentio, frustra elaborasse, inanem laborem suscepisse, spes meas, infirmis, & labentibus fundamẽtis esse nixas, me ducem habuisse, ducem secutum esse, incertam, cæcamque spem: arido solo, infructuoso campo, arenæ semina commisisse, mandasse, imprudentiam consilij mei, exitus rei mihi declarat, spe sum deceptus ductus sum inani studio; laterem laui, operam malè posui, oleum, & operam perdidi, studium inutiliter consumpsi, locaui posui.*

Indebolire.

Il tuo viuere poco regolato, e dissoluto ti ha indebolite le forze del corpo, deboli sono diuenute le forze del tuo corpo per la poca pregolata maniera del viuere, l'intemperanza del viuere le forze eel carpo ti hà tolto, hà diminuite, sminuite, scemate, ti hà leuato parte delle tue forze, della tua gagliardia, del tuo vigore, della tua vigorosità, men gagliardo, men robusto, men forte, men possente, men vigoroso, ti hà renduto, sono

scemate le sue forze per il viuere troppo disordinato, licentioso, smoderato. ¶ *Vires corporis tibi minuit, diminuit, imminuit, comminuit, infirmauit, debilitauit, ademit, abstulit, afflixit, vitæ ratio minimè moderatà incontinentia, intemperantia, nequitia, luxus, libido; vita immoderatè, incontinenter, intemperanter, dissolutè, nequiter, sine modo, luxuriosè traducta, ad infirmitatem, ad imbecillitatem, tenuitatem corporis te redegit, adduxit minus te firmum, minus validum, minus valentem, minus robustum, firmiorem, imbecilliorem reddidit.*

Indegno.

Tu sei indegno, non meriti di esser lodato, non hai operato di maniera, tali non sono i tuoi meriti, che io debba esser con lode essaltato. ¶ *Laude indignus es, indignum te laude præbuisti, ostendisti, non eum te præbuisti, præstitisti, ostendisti, probasti, non ità egisti, non ità te gessisti, non ea gessisti, non ea tuæ vitæ ratio fuit, non iusmodi sunt merita tua, non te talem vidimus, cognouimus, sensimus, experti simus, non is nobis cognitus es, vt afficiendus, ornandus, decorandus, honestandus, efferendus, extollendus laude sis, vt laus in te conueniat, tibi debeatur; vt laudis præmium, quasi tibi debitum, possis exigere, vt laus quasi tuis meritis debita merces persoluenda tibi esse, tribuenda, deferenda tribuatur.*

Indigestione.

La indigestione molti giouani conduce à morte: periscono molti giouani per il troppo mangiare, per la troppa copia del cibo, per non digerire il troppo cibo.

¶ Mul-

¶ *Multos adolescentes conficit, perdit immatura morte afficit, cruditas, crapula immoderata, dissoluta victus ratio, largiore, uberiore, pleniore cibo vtuntur adolescentes, quàm vt stomachus digerire, ferre, sustinere possit, quàm vt vitæ conducat, id quod sæpe illis immaturæ mortis caussam attulit.*

Indiscreto.

Non riuscì nella Corte di Roma, per esser huomo indiscreto, inconsiderato, poco moderato poco modesto, di poco giudicio, di poca prudenza, poco senno, poca ragione, temerario ¶ *Locum in aula Romana non ha huic, locus ei non fuit ob immodestiam, impudentiam, temeritatem, imprudentiam, immoderatam vitæ rationem, quia parum modestus est, non satis modestè uiuit, modestia, modo, ratione non utitur, modestiam ignorat, longe abest à modestia parum modestis est moribus, de modestia nihil laborat, nullum ei modestia studium est, expers est modestiæ, iudicij, prudentiæ, rationis, temerè agit, imprudenter, sine ratione, sinè modo, immoratè, immodicè, inconsideratè, inconsultè, prorsus sinè consilium quia inconsultus est, temerarius, imprudens inconsideratus, immoderatus, immodestus, immodicus.*

Indouinare

Non è da ragionare intorno a cose, lequali indouinare, antiuedere non si possono, alle quali arriuare col pensiero, con l'imaginatione, col discorso dell'intelletto non si può, l'auuenimento delle quali è dubbioso, incerto, oscuro, occulto, non si può sapere, delle quali niuno non si puo sapere, imaginare, discerner quello che

s'hab-

s'habbi da essere, da seguire, da succedere, accadere, auuenire, non si può sapere l'auuenimento, il fine, gli accidenti, l'vltimo effetto. ¶ Abstinendum est earum rerum sermone, omittendus est, dimittendus; prætermittendus, abyciendus earum rerum sermo; suscipiendus, inducendus, habendus ijs de rebus sermo non est, quæ positæ non sunt in coniectura, minimè à coniectura pendent, à coniectura procùl absunt, extra coniecturam sunt; quas coniectura ante capere, percipere, prospicere, prouidere, assequi, coniycere, coniectare, augurari, diuinare non licet; quæ sunt eiusmodi, vt eas vaticinari, ad eas coniectura propius accedere, de ijs certo coniycere, certam coniecturam facere, certus uates esse, coniector esse nemo possit, de quibus difficilis admodum coniectura, incerta, & obscura diuinatio, obscurum augurium est; in quibus quid futurum sit, euenturum, quid afferre parere dies, casus, fortuna, sors possit, suspicari non licet.

Indugiare.

Non posso più indugiare, dar indugio alla cosa, far dimora, dimorāza, dimorare, tardare, ritardare, prendere alcun indugio allungare, prolungare, menar in lungo, metter tempo più oltre aspettare.

¶ Morari diutius, moram facere, moram interponere, procrastinari, differre, diem ducere; referre me in aliud tempus, rem proferre, ducere, producere, protrudere, protrahere, extrahere, in aliud tempus reseruare non possum.

Indugio.

Senza veruno indugio mi porrò alla impresa: sen-

za troppo indugio, senza dar alcun'indugio all'apera, senza dimora dimoranza senza tardanza, prestamente tosto. ¶ *Rem aggrediar sine mora, absque mora, statim, confestim, e vestigio, nulla mora facta.*

A questa copia si può aggiungere quella, che è posta sotto la parola, Incontinente.

Indursi.

Io nō potrò mai indurmi, dispormi all'andare a parlargli; non potrò ottenere dal mio animo, impetrare da me stesso durerò gran difficulta sosterrò molta fatica, difficil cosa, e molto laboriosa mi sarà l'andare a parlargli ¶ *Vt illum adeam, ad illum accedam, ad illum me conferam illum alloquar, sermonē cum illo habeā, illius vultum subeam, adduci nunquam potero, impetrare à me non potero impetrare mihi non potero persuadere ipse mihi non potero, nequè adduci mea sponte neq; vlla impelli ratione potero; nihil mihi difficilius, laboriosius, molestius; nihil maioris negotij, quàm vt cum illo sermonem iungam, vt illi sermonem edam.*

Infamia.

Tu cerchi d'infamarmi, di generarmi vn brutto nome, di pormi in infamia grande, di macular l'honor mio con eterna infamia, vituperami per sempre, rendermi infame in tutti i giorni di mia vita. ¶ *Vehementer studes de mea fama detrahere meam famam lædere, detrimento afficere obesse, nocere, officere; meæ famæ id agis, vt æternas mihi infamiæ notas inuras, vt ijs meū nomen sordibus ijs maculis afficias, inficias, inquines, inspergas, eas meo nomini sordes, eas*

ma-

maculas iniicias, inspergas, inferas, quas nulla dies, nulla deinde res possit eluere, eluere, auferre, delere; tuum consilium, tuum studium illud est, vt me in omne tempus, in omnes annos in omnes meæ vitæ dies, in perpetuum infamem reddas, infamia notes, infamiæ tradas id spectas, vt perpetuo malè audiam, in perpetuam infamiam adducar, æterna vt infamia flagrem, laborem, vt in sordibus infamiæ numquam non iaceam, vt perpetua verser infamia.

Infelice.

Molti credono di esser infelici, perche sono poueri molti, per esser in stato di pouertà, si danno a credere di esser infelici, sfortunati, sventurati, da tutte miserie oppressi, à tutte le sciagure soggetti, in somma disgratia della fortuna, nel colmo di tutti i mali.

¶ *Videre licet multos, qui se credant, quia laborant inopia, egestate premuntur, in summa infelicitate versari, constitutos esse, pessimè fortunatos esse, a felicita penitus fortuna esse, miserrimæ conditionis esse, omnibus malis affligi, omnibus miserijs opprimi, omnibus infortunijs vexari; se redactos esse ad summam infelicitatem, prorsus infeliciter, miserrimè, pessimè secum agi, suas rationes; suas fortunas pessimo loco esse, afflictas, euersas, perditas esse, fortuna se iniquissima, aduersa, graui, infensa in primis agi.*

Io nacqui per non hauer mai bene, per esser sempre misero, per gustare a tutte l'hore vn'amarissima fortuna, per sostenere tutte le angoscie, prouare tutti i mali. ¶ *Fatum hoc meum est, vt miserrima quæque sustineam: hæc mihi nascenti dicta lex est, ea vi-*

dear conditione natus, vt amarissimam fortunam in omni vita degustem, nihil vt boni videam in vita, nihil vt mali non subeam, sustineam, perferam.

Infermarsi.

Tanta fatica nel vaggio sostenne, che infermò di graue malatia: amalò grauemente, cadè in pericolosa infirmità, fù da graue malatia assalito, sopragiunto mortal malatia gli soprauenne. ¶ Itineris laborem ita grauem sensit, expertus, est, itineris labore ità est affectus, defatigatus, fractus vt in grauem inciderit morbum vt morbo sit affectus difficillimo, vt ægrotauerit periculose, dubia vita spe; labor itineris ita grauitèr eum affecit, afflixit, vt morbi caussam attulerit, & eius morbi, qui vitam in discrimen adduceret, in quo de vita prorsus ageretur, vita veniret in dubium.

Ingannare.

Come si auuide esser ingannata, colto nel leccio, nella rete preso, come l'inganno conobbe, la frode scoperse volle vccidersi. ¶ Vbi se fraudatum, in fraudem inductum, fraude circumentum, irretitum, captum, deceptum, fictis verbis inductum, fallacijs à veritate abductum sensit, intellexit, vidit cognouit, vbi fraus illi patuit, manifestæ fallaciæ fuerunt, patefactus dolus: ipse sibi manus afferre conatus est, voluntariam sibi mortem inferre, consciscere, voluntaria morte vitam abrumpere.

Inganno.

Hauendo tu conosciuto per esperienza la natura mia, non dei credere, ch'io sia persona da far inganno,

ò frode, doueresti credere, che da me ogni frode sia lontana, ch'io sia huomo di sincera fede, di schietta, e dritta mente. ¶ *Cum ingenium meum re perspexeris, cognoueris expertus sis vsu perspectum habeas, ipsa re cognitum, nihil ineme insidiosum, aut fallax debes agnoscere, abesse me ab omni dolo, omnique fraude, minimè dolosum astutum, insidiosum, fraudelentum, nectendis fraudibus, parandis dolis. struendis insidijs assuetum sinceri animi, simplicis ingenij, apertæ voluntatis rectæ mentis, alienum ab arte simulandi, fraudandi, fallendi, decipiendi.*

Ingegnarsi.

Ingegnati, metti studio, assottiglia l'ingegno tuo, per trouare la via di ristorarti di cotanto danno.
¶ *Ingenium intendu, adhibe confer hanc, in hanc vnã curam intende aciem ingenij tui, atq: tuum ingenium, vt aliquam tam grauis damni sarciendi rõnem ineas, vt, quod acepisti, dammum aliqua re compensetur.*

Ingegno.

Io ti giudico di grande ingegno, e tole, che maggiore non possa trouarsi, la natura ti ha dotato di eccellente ingegno, d'ingegno pochi ti agguagliano, niuno t'auanza non ho veduto ingegno simile al tuo, l'ingegno tuo è senza paragone, senza essempio, estraordinario, tu accresci l'ingegno con lo studio.
¶ *De ingenij tui præstãtia, vi, acie ità statuo, neminẽ anteferri tibi posse, paucos admodum conferri, excellere te ingenio: præstare, florere, valere, vel omnibus antecellere, vel certe nemini concedere iudio, acutissimam esse aciem ingenij tui, egregio te à natura in-*

structum ingenio, minimè te esse hebetem ad id, quod melius sit intelligendum, eam esse ingenij tui aciem, nihil vt non videas, assequaris facilè intelligas, scientia comprehendas, ingenij tantum in te duco esse, quantum esse potest plurimum, ingenium in te sentio esse summũ eximium egregium, non mediocre, non vulgare, non æquale multis contingit, exquisitum, rarum, singulare præstans, acutissimum, planè diuinam; acutum ingeniũ etiam arte limas.

Ingiuria.

Se io ti hauessi fatto alcuna ingiuria, haneresti ragione di trattarmi a questo modo, sei io ti hauessi fatto alcun torto, in alcuna cosa ti hauessi offeso, se tu hauessi da me riceuuto alcuna ingiuria, fossi stato ponto ingiuriato da me, con alcuna ingiuria, prouocato. ¶ Iure hæc in me conferres, si quando ipse tecum inquius egissem, iniquior tibi fuissem, iniuriosus tibi fuissem, iniuriosus in te fuissem, iniuriosus te tractassem, iniuriam tibi fecissem, intulissem, imposuissem, obtulissem, si te aliqua affecissem iniuria, si à me accepissas iniuriam, tulisses iniuriam, si me iniurium, iniuriosum, iniquum, grauem, tuis commodis aduersum, infensum tibi sensisses, cognouisses, expertus esses si qua re te læsissem, tuus esset animus à me offensus, molestiam aliquam accepisset, si de tuis commodis aliquando detraxissem, tuis commodis obfuissem, obstitissem, aduersatus essem, si quæ esses à me lacessitus iniuria, prouocatus, commotus.

Sono huomo da renderti le ingiurie, che mi hai fatto, da renderti il cambio, da ricambiarti, da operare

altretanto contro a te. ¶ Facilè idem reponam: is sum, qui referre iniuriam facilè possim, par pari referre, æquè te tractare: feres a me, quod intulisti; impune tibi non erit, quod iniuria me affeceris; impunita non erit iniuria tua, inulta non erit, inulta non relinquetur; vlcisar iniurias tuas; memorem iniuriæ me senties, experieris.

Ingordo.

E proprio della natura de'fanciulli, l'eßere tr[illegible] ingordo. ¶ Puerorum hoc est, auidus appetere; vt ad appetendum procliuiores sint, vt eos ab appetendo ratio non satis arceat, contineat, vt in appetendo nimis efferantur: minimè sibi tempeneut, sibi moderentur, sibi parcant.

Ingrassare.

Se tu non ti moderi nel mangiare, non ti astieni dalla copia de' cibi, non ti temperi nel viuere, troppo ingrasserai, troppa carne metterai, diuerrai troppo grasso à troppa grassezza ti condurrai.

¶ Nisi cibo parcas, à cibo abstineas, cibum minuas, de cibo detrahas, tibi temperes, modereris in cibis, nisi cibo parcius vtare, pinguior euades, quàm satis est, nimium pinguesces, nimiam pinguedinem indues, plenior fies, obesior fies, nimia pinguedine laborabis.

Ingratitudine.

Ho molto in odio l'ingratitudine; niun peccato più che l'esser ingrato, mi dispiace; l'ingratitudine è in grandissimo odio. ¶ Vitium ingrati animi pessimè odi, nullum odiosius mihi crimen est ingrati animi culpa; cum omnia crimina, tum verò prætermissæ gratiæ,

tiæ, neglecti officij culpa grauis admodum molesta, odiosa mihi est, nullum hominum genus acerbius odi, peius odi, acerbiore insector odio, quàm qui gratiam benè meritis non referunt, qui de gratia referenda minimum cogitant, parum laborant.

Tu non sai quello, che io ho fatto per te: ti porti ingratamente, trascorri nel vitio dell'ingratitudine; vsi ingratitudine verso me, malamente mi rimuneri, non mi rendi il cambio. ¶ *Meis in te meritis non respondes gratiam non refers: non soluis id, quod debes, officia mea tuis officijs non compensas; gratiam non reddis: officium non præstas; ingratè agis, ingratum te prebes, officium in te requiro, desidero, gratiam à te non fero; mea erga te non imitaris officia.*

Inhumano.

Egli è il più inhumano huomo del mondo, maggior inhumanità di quella, che in lui si vede, non può ritrouarsi men cortese di lui, meno amoreuole, men disposto à far piacere niuno è. ¶ *Omnis officij, & humanitatis expers est; longè abest ab officio, & humanitate, prorsus humanitatem ignorat: ab humanitate remotissimus est, nihil possidet humanitatis, minimè omnium humanitatem colit, diligit, exercet.*

Inimicitia.

Entrerai in grande inimicitia genererai odio grande contro à te; sopra nimistà ti nascerà, ti sarà portato odio capitale. ¶ *Graues suscipies Inimicitias, subibis, adibis, venies ad inimicitias, graue odium aduersus te concitabis, grandes tibi erunt, inimicitiæ, odium subibis acerbissimum; habebis qui tibi vehe-*

mente infensi sint; incurres in odium capitale, excitabitur odium aduersus te. creabitur; in odium venies, odium suscipies, odium in te conuertes.

Inimicitia lasciata.

Non siamo più nemici siamo ritornati in amicitia. Inimicitias deposuimus: in gratiam rediimus, reconciliati sumus; odia dimisimus, abiecimus, deposuimus.

Inimico.

Non mi è troppo amico, no ha buon animo, è di mal talento verso me. Æquissimus mihi non est, paulò iniquior in me: iniquiore animo erga me est, animo est in me satis æquo.

Innocenza.

Son innocente, senza peccato, non colpeuole, non di colpæ macchiato, non ho commesso peccato son da colpa lontano, della mia innocenza hò per testimonio la conscienza mia. ¶ In me conferenda caussa non est culpa vaco, culpam ego non sustineo, expers culpæ sum; affinis culpæ non sum, purus à culpa sum, culpam ignoro; longissimè absum à culpa longè remotus à culpa sum: tam absum à culpa, quam qui maximè, culpæ mihi non sum conscius; extra culpam sum in culpa non sum.

Non si può imparare cosa più bella. ¶ Nulla est hac præstantior disciplina.

Insegnare.

Insegna a tuo figliuolo ad esser simile a te.

Filium tuum imitatione tui velim erudias, iisdem studiis, quibus ipse excellis, imbuatur filius tuus, eat

filius tuus ijſdem itineribus, quibus ipſe ad ſummam ſcientiæ gloriam perueniſti.

Inſignorirſi.

Se tu ſei certo di poter inſignorirti di quel regno, nō è da tardare. ¶ *Si exploratum tibi eſt, poſſe te illius regni potiri, non eſt cunctandum.*

Inſtanza grande.

Tuo padre me ne ha fatto quella inſtanza che poteua maggiore. ¶ *Pater tuus ita contendit, ut nihil unquam magis.*

Tu mi domandaſti con grande inſtanza. ¶ *Singulari, ſtudio contendiſti à me.*

Ceſare dapoi fece ogni inſtanza. ¶ *Cæſaris poſtea mira contentio eſt conſecuta: quo maxime potuit, ſtudio Cæſar incubuit, enixus eſt, laborauit.*

Intendere.

Ho inteſo quel, che di me hai detto. ¶ *Perlatus eſt, delatus eſt ad me tuus de me ſermo.*

Ho inteſo. ¶ *Allatum eſt ad me.*

Intendimento.

Queſto è ſtato mio diſegno. ¶ *Conſilium meum hoc fuit: hoc ſpectaui, hoc volui; id egi.*

Intendere ſenza nominare.

Io intendo di tuo padre, quantunque noi nomino. ¶ *Patrem tuum nutu ſignificationeque appello.*

Intereſſe.

Si tratta dell'intereſſe, dell'honor tuo. ¶ *Tuus honor agitur: honor tuus in diſcrimen adducitur; de honore periclitaris.*

Inuidiare

Si strugge d'inuidia. ¶ *Disrumpitur inuidia.*

Gli inuidiosi dauano à Cicerone grande impaccio. ¶ *Valde Ciceronem excruciabat inuidia, Ciceroni multum erat cum inuidis negotij.*

Iscusare.

Se troppo mal di lui hò detto, le sue qualità mi scuseranno. ¶ *Si paulo in eum liberius inuectus sum, vindicabit me personæ turpitudo.*

Isperienza.

Huomo di grande isperienza. ¶ *Magnis in rebus admodum versatus, magno rerum vsu, in rebus agendis exercitatus.*

L

LAGRIME.

Io piango troppo amaramente. ¶ *Conficior lacbrymis sic, vt ferre non possim.*

Lasciar opinione.

Mi è stato forza di lasciare quella mia antica opinione per i pessimi vffici di costoro. ¶ *Istorum malè volentissimis obtrectationibus de vetere illa mea sententia depulsus sum.*

E cosa difficile ad vn'huomo da bene lasciar vna buona opinione. ¶ *Bono viro sensum rectum deponere difficile est.*

Leggierezza.

Non pensaua che tu fossi tanto in constante. ¶ *Non ità flexibilem esse tuam voluntatem putaram.*

Lettere amoreuoli.

Tù mi scriui lettere humanissime, e pienissime di

amore. ¶ *Quas ad me litteras, mittis multo sunt officio refertę, multis insignes amoris notis.*

Nelle tue lettere chiaramente hò veduto l'amore che tu mi porti. ¶ *Omnis amor tuus ex omnibus se partibus ostendit in tuis litteris.*

Lettere da gentil'huomo.

Egl'hà ogni sorte di lettere, che à gentil'huomo si conuengano. ¶ *Est omni liberali doctrina politissimus.*

Lettere fuor di tempo da te.

Non mi diede la lettera a tempo. ¶ *Epistolam mihi non loco reddidit: reddendæ tempus epistolæ parum scitè obseruauit, tempus epistolæ reddendę parum commodè cepit.*

Lettere grate.

Facilmente ho compreso, che le tue lettere gran piacer gli hanno recato. ¶ *Tuæ litteræ, quod facilè intellexerim, ei perincundæ fuerunt, summam voluptatem lætitiam, gaudium, iucunditatem attulerunt, summa eum voluptate tuæ litteræ affecerunt, extulerunt, perfuderunt.*

Lettere humane, cioè gli studi.

Infin da giouane tu fosti dato alle lettere humane. ¶ *A pueritia floruisti artibus ijs, quæ, ab humanitate nomen acceperunt.*

Lettere importanti.

Le lettere mie son di tal importanza, che non mi attento di fidarle à persona, che non conosca. ¶ *Non eius generis meæ litteræ sunt, vt eas audeam temerè committere.*

Let-

Lettere lunghe.

Ti scriuerò più à pieno, come hauerò alquanto di tempo. ¶ *Cum otij paulum nactus ero vberiores à me literas expectato.*

Lettere rare.

Tu mi scriui rare volte. ¶ *Infrequens es in officio scribendi; raras à te accipio litteras.*

Leuar via vn bel essempio.

La nostra patria per tua cagione non hauerà quel bello essempio, che haurebbe hauuto, di punir gli huomini che cercano le discordie ciuili. ¶ *Præclarum exemplum in posterum vindicandæ seditionis de republica sustulisti.*

Liberalità.

Tu non sei nè liberale, nè ricco. ¶ *Neque benignitas, neque copiæ apud te sunt.*

Libertà.

Se io fossi in libertà compiutamente. ¶ *Si mihi integra omnia, ac libera essent; si essent omnia solutissima.*

Libri di gran prezzo.

La mia libraria vale assai. ¶ *Mutlorum nummorum est mea bibliotheca.*

Libri tenuti in gouerno.

Egli hà hauuto in gouerno i miei libri. ¶ *Tractauit meam bibliothecam.*

Lingua Greca, e Latina.

Tu sei dotissimo nella Latina, e nella Greca lingua. ¶ *Præclarè tenes & quæ à Græcis, & quæ à nostris prodita sunt: vnus optimè nostrà non nostra solum, sed etiam Græciæ monumenta omnia.*

Litigare.

Due fratelli litigano insieme. *Iudicijs turpibus fratres confligantur.*

Lodare.

Predicherò sempre il beneficio che mi hai fatto. *Tuum beneficium omnibus meis sermonibus illustrabo, efferam, exornabo.*

Brutto è lodato perche si sforzò di rimettere la patria in libertà. *Brutus effertur laudibus, in cælum tollitur, in cælum effertur, laudibus ornatur, illustratur, afficitur, celebratur, Bruto laus triquitur, impertitur, Laudi datur in Brutum laudes conferuntur, quid contendit, vt in pristinam libertatem patriam vindicaret, restitueret.*

Catone lodò grandemente quel, che haueua fatto Cicerone. *Cato res Ciceronis ornauit diuinis laudibus, extulit, prosecutus est.*

Ogn'uno ti loda sommamente. *Omnes te summis laudibus extollunt, efferunt, exornant, in cælum ferunt*

Di questa tua cortesia sempre parlerò, e sempre penserò. *Istam tuam liberalitatem semper in ore, animoque habebo.*

Lodar di fedeltà, e diligenza.

Non mancò mai nè di fede, nè di quanto egli si conueniua, richiedeua. *Fide semper fuit, & officio singulari.*

Lodar la pace.

L'anno passato lodaui la pace più di tutti, hora pare, che tu sij di altra opinione. *Anno proximo, superiore, anno superiore pacis auctor præter cæteros eras, nunc videris à pristina caussa desciuisse.*

Lodar vn parere.

Lodo il tuo parere. ¶ Consilium mihi tuum probatur.

Lodato.

Mi reputo à gloria grandissima, che mio figliuolo sia tanto lodato. ¶ Florere laudibus filium meum, summæ mihi gloriæ duco.

Lode d'ingegno.

Io ti stimo sommamente, e per l'amicitia, che è tra noi, e per l'eccellenza, dell'ingegno tuo. ¶ Cum amori, quem inter non mutuum esse intelligo, multum tribuo, tum de ingenij tui præstantia ità iudico, vt neminem tibi anteponam, comparem paucos.

Lode importante.

Tanto io stimo le tue parole, che, doue io sia lodato da te, mi reputo felice. ¶ Tanta esse puto verborum tuorum pondera, vt ex tua laude omnia me consecutum existimem.

Lode meritata.

Il perseuerare in vna buona opinione è grande lode ¶ Si quis in recta sententia sibi constat, ei magna laus debetur.

Lode nata.

Io finirò la lettera con pregarti, che mi ami, e confortarti ad attendere à quel studio, ond'è per nascerti somma lode. ¶ Epistolæ, clausula hæc erit, vt te rogem, vt me diligas, teque horter ad illud studium, vnde laus emanat maxima.

Lontananza.

Siamo molto lontani l'vno dall'altro. ¶ Magno

locorum interuallo disiuncti sumus.

Lontano.

Io son tanto, lontano, che niuna cosa posse intendere se non tardi. ¶ *In ijs locis sum, quo propter longinquitatem tardissimè omnia perferuntur.*

M

MAESTRO.

Se io hauessi hauuto nella mia fanciullezza buon gouerno non hauerei commesso tanti diffl'.

¶ *Si ducem, auctorem, moderatorem aliquem puer habuissem, non ità grauiter errassem.*

Magistrato.

Non hò dubio, che tu non sia per essere il più honorato di questa Città. ¶ *Non dubito quin summum atque altissimum gradum ciuitatis obtineas.*

Magistrato ben gouernato.

Questo magistrato honorò grandemente tuo padre ¶ *Pater tuus eximiam ex hoc magistratu laudem collegit tulit, cepit. adeptus est, consecutus est: præclarè pater tuus hunc honorem gessit; egregiè se pater tuus in hoc munere, tractauit: pater tuus hunc magistratum pro sua, reique publicæ dignitate administrauit.*

Mai.

Non fu mai cosa di maggior lode. ¶ *Post hominum memoriam, post host homines natos ex omni memoria, nihil gloriosius*

Malcontento.

Niun' è contento del suo stato. ¶ *Nemini sua conditio satis facit: nemo est qui acquiescat fortunæ suæ, nemo sua sorte contentus viuit*

Mali-

Maliguirà.

Tu nõ giudich' à passione il che gli che per malignità non fanno. ¶ *A certo, & vero sensu iudicas, quod isti nè faciant, maleuolentia, & liuore impediuntur.*

Malinconia.

Io mi trouo in gran malinconia: sento grauissimo dolore; son tutto di mala voglia: in gran maniera stò con l'animo turbato, noiosi pensieri mi affliggono: graue cordoglio la mente mia sostiene, non è tale il mio cordoglio, che possa da alcuna ragione riceuer alleggiamento, che possa alcuna ragione mitigarlo. ¶ *Tristis valde sum, animi dolore torqueor, hilaritas à me omnis abest, mæror summus ad me venit, mærore premor grauissimo; mærore laceror, vrgeor, affligor, conficior, iaceo, versor in mærore, ac sordibus; vedi me totum mærori; tristitiæ me tutum tradidi: mærorem suscepi: mærorem sustineo quantum ferre vix possim; iacet animus meus mærore oppressus: nihil me tristius. mæror meus non te est, quem vlla ratio mitigare, leniere mollire, sanare: minuere auferre demere, eripere consolari, leuare abstergere, exhaurire possit. Quibus autem verbis mæror, iisdem adiungi potest mæstitia, tristitia, animi dolor, cura, animi solicitudo, angor.*

Maluagi.

Il tuo valore fara riuscir vana la violenza de' maluagi, de' tristi. Impetum proditorum hominum tua virtus franget, reprimet, ac retundet.

Tu sei stato cagione, che viua questo sciagurato. Tuo beneficio viuit hæc pestis.

Maluagità.

Tu vincerai con la prudenza tua l'altrui maluagità ¶ Hominum improbitatem infringent consilia tua.

Maluagi offici.

Mi è stato forza di lasciar quella mia antica opinione per li pessimi offici di coloro. ¶ Istorum maleuolentissimis obtrectationibus, de vetere illa mea sententia depulsus sum deiectus, detrusus.

Mancamenro di vfficio.

Tu non fai verso di me quel che doueresti.
¶ Officium in te requiro, desidero.

Mangiar poco.

Io non mangio troppo. ¶ Non multi cibi sum: minime sum edax, tenui cibo vtor.

Mangiar troppo.

Molti giouani periscono per mangiar troppo.
Cruditas multos conficit adolescentes.

Maniera d'operare.

Non mi piace, che tu operi in questo modo.
¶ Hæc mihi ratio rei gerendæ non probatur.

Maniera di vita.

Questa tua maniera di viuere dispiace à coloro, che ti amano; e xorrebono vederti in ottimo stato.
Hic tuæ vitæ cursus offendit eos, qui te diligunt, optimeque tibi cupiunt.

Manifesto.

Tu conoscerai meglio l'animo mio. Notior, & illustrior meus in te animus erit.
Hora le tue rare qualità sono chiaramente vedute

da

da tutti. ¶ *Nunc tuæ summæ laudes excelso, & illustri loco sitæ sunt.*

Mattina.

Nel far del giorno. ¶ *Prima luce; summo mane, diluculo; primo mane: cum lucesceret; albescentę die; in ortu Solis; Oriente Sole.*

Me ſsò fidato.

Sempre ch'io hauerò messo fidato ti scriuerò. ¶ *Quoties mihi certorum hominum facultas erit, literas ad te dabo.*

Metterſi in viaggio.

Non ti metter in viaggio, sei non sei sano ¶ *Ne te viæ, nisi confirmato tempore, committas.*

Moderarſi.

Vorrei, che tu ti moderassi. ¶ *Velim te cohibeas; velim te colligas; velim te ad modum reuoces: ad rectam rationem reducas, intra rationis girum reuoces, traducas.*

Moderato.

E persona moderatissima. ¶ *Homo est à cupiditatę omni longè remotus.*

Molto.

Molto grandemente, sommamente, ¶ *Valde, maximè, magnoperè, maximopere, vehementer admodum, etiam atque etiam, non mediocriter, non parum, in primis, præcipuè.*

Morire.

Sebisognerà, morrò volentieri per l'honor tuò. ¶ *Si res exiget, pro tua dignitam vitam libentissimè profundam decedum, cedam, e vita; excedam vita, & e vi-*

vita, discedam e vita; mortem obibo; mortem oppetam; vitam cum morte commutabo; lucis vsuram amittam; extremum spiritum effundam; & quæ proxime sequuntur.

E da desiderare il morire in vecchiezza.

¶ Optabile est, affecta ætate diem obire vltimum, summum obire diem, migrare è vita, huius lucis vsuram amittere, obire, occidere, interire, perire, mori, vitam finire, animam efflare: abire à vita, discedere, decedere, ex corporis vinculis euolare, ex corporis carcere, uel ergastulo, solui, aut liberari, ab hominibus demigrare.

Se mi conuenisse morire, non muterò opinione.

¶ Si vocer ad exitum vitæ, non faciam, vt hunc sensum deponam.

Morte commune.

Nella morte di tuo padre confortati con quella ragione, che la morte à tutte le cose create è commune.

¶ Paterni obitus dolorem hac ratione depellat, quod omnibus impendet mors, hac omnia lege creata sunt, vt morte deleantur, extinguantur tollantur.

Mostra di soldati.

Hò fatto la mostra delle mie genti. ¶ Copias meas lustraui.

Mostrar animo.

Tù non mi mostri quell'animo, che doue resti.

¶ Non præstas mihi eum animum, quem debes.

Muro che ha fissura

Questo muro si fende. ¶ Hic paries vitium facit, rimam ducit, rimam agit, labem facit, labefactatur.

Mutar animo.

Tu sei forte mutato di voluntà. ¶ *Magnus animi tui motus est factus.*

Mutar opinione,

L'anno passato lodaui la pace più di tutti hora pare che tu sia d'altra opinione. ¶ *Anno proximo superiore pacis auctor prater cæteros, eras, nunc videris à pristina caussa desciuisse.*

Non posso credere, che tu sia tanto mutato. ¶ *Adduci non possum, vt te à tua consuetudine tam valde, tam longe discessisse existimem*

Mutatione niuna.

Intorno alla cosa di Padoa non far altro infino al mio ritorno. ¶ *Integrum tibi de re Patauina ad meum reditum reserua.*

N

NATVRA.

La natura de' suoi beni ti è stata poco liberale, poca parte ti ha dato, nel darti i suoi beni è stata alquanto ristretta, ti ha trattato di maniera, che non madre, ma madregna pare esserti stata; poco fauoreuole ti è stat a la natura: non hai cagione di render gratie alla natura; poco alla nutura sei tenuto, meno hai riceuuto dalla natura di quello. che ti bisognaua, ti mancano i beni della natura. ¶ *Satis angustiæ natura te suis copijs instruxit, parum in te benigna, parum liberalis natura fuit, non est, cur naturæ gratias agas non multum natura debes, naturam expertus parum liberalem, parcè tibi sua bona est elargita natura, naturæ, adiumenta, opes, diuitiæ, subsidia*

dia tibi desunt, te deficiunt, in te non agnoscuntur, in te desiderantur, requirūtur; ita natura tecum egit, vt nouerca potius, quam mater fuisse videatur; iniquior in te natura fuit; tibi non contigit, vt naturæ bonis excelleres: possum in te quiduis, potius quam naturam laudare; natura tibi de suis muneribus non quantum opus erat impertiuit; suis te donis abundare natura noluit, inops es naturæ bonis; est cur desideres naturæ bona; non optimè de te merita natura est; multa naturæ accepta referre non debes.

Natura conforme.

Egl'è molto secondo la mia natura. ¶ *Valide mihi aptus est: mire factus est ad naturam meam; vehementer est ad meę vitę rationem, & consuetudinem accommodatus; conuenit optimè cum ingenio meo.*

Natura gentile.

Tu fai questo per costume della tua gentil natura. ¶ *In hoc humanitatem agnosco.*

Natura le costume.

Ogn'vno ha questo costume per natura. ¶ *Omnibus hoc est natura tributum insitum.*

Negligenza.

Conosco, che tu mi hai per negligente. ¶ *Intelligo suspectum me tibi esse nomine negligentię.*

Quì non si fà niente. ¶ *Hic omnia iacent, hic veternus omnes occupauit; omnes languent; omnes torpent, omnes frigent.*

Nobile.

Nobilmente nato, di hònorata famiglia, di grado honorato ¶ *Honesto loco natus, ex honesta familia,*

primatus, honestus, optima inter ciues conditionis, honoratus.

Nouita.

Tu cerchi nouità ¶ Res nouas quæris, cupidus es rerum nouarum, status hic te minimè delectat, nouitatem amas, nouitati studes, faues.

Numero maggiore.

Molto è maggior il numero de cattiui, che de buoni. ¶ Improbi multis partibus plures sunt, quam boni.

Nuocere.

Se le mie opinioni a te nuocciono, giouano alla republica. ¶ Sentiæ meæ si minus e re tua sunt, reipublicæ rationibus conducunt.

O

OBLIGO.

Io son tenuto ad amarti altra modo, & à fare inseruigio tuo quanto io mi possa. ¶ Incredibilem tibi quẽdam amorem, & omnia in te summa, ac singularia studia debeo.

Sò che tu vedi, quanto sia l'obligo mio. ¶ Videre te scio, quantum officij sustineam.

Io son tenuto della vita. ¶ Pro te mori possum.

Tu mi sei forte obligato, ne però sodisfai al debito tuo. ¶ Magna mihi debes beneficia, nec soluis.

Malamente potrò sodisfare all'obligo, che hò teco. ¶ Tantum tibi debere existimo, quantum, persoluere, difficile est.

S'io non posso sodisfare con gli effetti all'obligo, non è conueneuole, ch'io debba sodisfare con le parole. ¶ Cui re vix referre gratias possum, ei verbis non patitur

tur res satisfieri.

Io gli sono non solamente obligato, ma obligatissimo. Magna sunt eius in me non dico officia, sed merita.

Obligo accresciuto.

Io riputerò di esser molto più obligato, che non sono. Magnus ad tua pristina erga me studia cumulus accedet.

Occasione.

Parmi di hauer occasione di lamentarmi teco. Locus videtur esse tecum expostulandi, quærendi de te, tui accusandi.

Occasione perduta.

L'occasione è perduta. Amissum tempus est, elapsa de manibus est, abijt, præterijt, fugit, euanuit, amissa est, nulla iam est, prorsus perijt occasio, tempus, opportunitas.

Occorrenza.

Se tu vorrai prender cura di lui, non trourrai ne tuoi bisogni il più ardito, nè più amoreuole amico. Si complecti hominem volueris neminem habebis cum res tuę postulabunt, nequè præstantioris animi, nequè maioris in te beneuolentię.

Occultamente.

Alcuni hanno contra di te mal animo, ma non lo dimostrano apertamente. ¶ Nonnulli sunt in te obscuri inimici.

Occupato.

Son'occupatissimo. ¶ Grauibus rerum susceptarum oneribus premor.

Odiato.

Chi è colui, che non sia mai odiato?

¶ *Quis est, quem nulla vnquam attingat inuidia.*

Odio.

Conosco, che tu non porti odio ad alcuno.

¶ *Noui animum tuum nulla in quemquam maleuolentia suffusum.*

Offendere.

Non hò mai fatto cosa, oue pensassi di nuocere all'honor tuo. ¶ *Nihil vmquam feci, quod contra tuum existimationem esse vellem.*

Non è scelerità maggiore, che il far violenza al padre. ¶ *Nullum est grauius piaculum, quàm patri vim afferre.*

Offerta.

Io prometto di voler operar in seruigio tuo quanto potrò. ¶ *A me omnia in te studia, atque officia, quæ quidem ego præstare potero, velim expectes.*

Vorrei che tu mi adoperassi. ¶ *Velim vtaris opera mea.*

Ti farò conoscer l'animo mio verso di te, doue maggior occasione di poterti honorare mi si offerirà, farò con diligenza tutte quelle cose, che io potrò, a commodo e seruigio tuo. ¶ *Quæcumque tibi commodare potero, omni cura, ac diligentia complectar, quæ tibi intelligam esse accommodata, omnia studiosè persequar, diligenter præstabo: meum erga te studium in ijs maximè declarabo, quibus plurimum significare potero tuam mihi existimationem, & dignitatem carissimam esse.*

Vederanno tutti quanto mi sia a cuore l'honor tuo. ¶ *Studium meum dignitatis tuæ, vel tuendæ, vel etiam augendæ summum omnes intelligent.*

In ogni tuo affare promettiti di me più che di ogni vno ¶ *Nihil tibi erit tam promptum, aut tam paratum, quàm in omnibus rebus, quæ ad voluntatem, ad commodum, ad amplitudinem tuam pertineant, opera, cura, diligentia mea vti profiteor, atque pollicor eximium et singulare meum studium in omni genere officij, quod ad honestatem, ad gloriam, ad rem tuam spectat, nulla tibi in re neque studium, neque beneuolentia mea deerit, præsto non erit.*

Come nel passato, così nell'auuenire attenderò all'honore, & vtil tuo. ¶ *Qui antea fui, idem in posterum futurus sum in te ornando, & amplificando.*

In ogni occasione ti honorerò, ò con gli effetti, ò con le parole. ¶ *Quæcunque mihi tui honestandi potestas dabitur, nihil prætermittam, quod positum sit in ipsa, aut in honore verborom.*

Non mancherò mai di honorarti, e con l'animo, e con gli effetti. ¶ *Nunquam mihi tui aut colendi, aut ornandi voluntas deerit.*

Io mi ti offerisco à tutte le cose senza alcun risparmio. ¶ *Polliceor tibi studium meum, operam, sine vlla exceptione aut laboris, aut occupationis, aut temporis.*

Faro per te ciò che porrò. ¶ *Omnem meum laborem omnem opera, curam, studium in tuis rebus consumam, ponam.*

Mi ti offerisco ciò, che posso. ¶ *Quidquid valeo, tibi valeo, vniuersum studium meum, & beneuolentiam ad te defero.*

Farò in seruigio tuo più che tu non pensi. ¶ *Vincam meis officijs cogitationes tuas.*

Ogetto.

L'huomo astuto hà per fine l'vtilità, mira l'vtilità l'vtile riguarda. ¶ *Astuti id hominis est, ad suam vtilitatem omnia referre, vtilitatem sequi, spectare, rebus cunctis anteferre, rerum omnium habere antiquissimã primam ducere, in primis ponere.*

Questo è stato il mio disegno. ¶ *Consilium meum hoc fuit, hoc spectaui, hoc volui, hoc secutus sum, id egi, cò mentem intendi.*

Operare.

Non mi piace, che tu operi in questo modo, non è questo tuo operare al mio giudicio conforme? altra maniera di operare da te richiego. ¶ *Hæc mihi ratio rei gerendæ non probatur, non agis: vt agendum censeo, aliter agis, atq; ego agendum existimo, cum ità agis, à iudicio discrepas meo, discedis, dissentis, procul abis.*

Operare honoratamente.

Niuna cosa hai operato, che non sia più che honoreuole in ogni tua attione hai mirato all'honore, in ogni cosa tuo principale oggetto è stato l'honore: ciò che hai fatto merita somma lode: lodeuolmente sempre hai operato, riguardo sempre alla gloria hai hauto sempre tuo fine; sempre inanti gli occhi ti fù l'honore, le tue operationi tutte sono degne di eterna lode, e di esser inalzate al cielo con l'ale della fama.

¶ *Nihil fecisti, nisi plenissimum amplissimæ dignitatis, omnia tua facta cum dignitate vehementer consentiunt, in omnibus rebus maximè dignitatem spectasti in omnibus tuis factis proposita tibi dignitas, fuit; omnia tua facta ad dignitatem retulisti, quæ-*

cunque egisti. ad dignitatem omnia spectarunt, gloria tibi semper prima fuit, antiquissima fuit, maximi fuit ante omnia, summo loco, primum apud te locum obtinuit, scopus tibi ac finis in omni re dignitas fuit, tuarum actionum norma quædam, & regula dignitas fuit tua sunt eiusmodi facta, vt, eximijs ornanda præconijs diuinis decoranda laudibus, tollenda ad astra, ad cælum efferenda videantur, tuis omnibus factis æterna gloria, immortalitatisque præmia debentur.

Operare contra l'honore.

Egl'hà parlato acerbissimamente contra l'honor tuo fieramente, amaramente hà parlato in dishonor tuo, à vergogna tua, in biasimo in vituperio.

¶ Acerba nimi; aduersus tuam dignitatem eius oratio fuit; inhonestè admodum de te locutus est; grauissimè tuam dignitatem oppugnauit, locutus est in te sic, vt acerbius aut inhonestius non potuerit.

Operare in seruigio di vno.

Farò per te, quanto potrò. ¶ Nihil non agam tua caussa; nullum pro te laborem, nullum onus, aut officiũ recusabo, subibo omnia tua caussa, tuis in rebus toto pectore, cunctis viribus contendam, neruos omnes vbi res tuæ postulabunt, intendam; omnia mihi pro te suscepta nec difficilio, & iucunda erunt; mea tibi studia, atque officia præsto erunt,

Opinio.

Non mi si può leuar questa opinione. ¶ Ab hac sententia deduci non possum hanc deponere. & aliã suscipere opinionẽ vix ægrè, nullo modo, nulla ratione, nequaquã, neutiquã, minimè possum, prorsus non possum

Per-

Perche debbo io mutare di opinione? Quid est quod aliam in partem traducere me debeam? cur hanc opinionem abijciam? cur hunc deponam sensum? cur ab sententia desciscam, discedam? cur aliter sentiam? cur à me ipso dissentiam?

Opinione buona

E cosa difficile ad vn'huomo da bene, lasciar vna buona opinione; non possono i buoni agieuolmente mutar opinione; malamente può, chi ama la virtù, cangiarsi di parere. ¶ *Vir bonus, vt sententiam mutet, nō facile adducitur; impetrare à se ipso nullo modo potest, bono viro sensum rectum deponere difficile est, magni negotij est; vir bonus in sententia firmissime constat; vir bonus à recta sententia desciscere vix potest, vt sententiam mutet, non facilè adducitur, tenet arctè, quàm semel complexus est sententiam.*

Opinione difesa.

Io ti farò conoscere, che hò buona opinione, farò che lodarai il mio parere, che rimarrai sodisfatto della mia opinione, che il mio parere conforme à ragione giudicherai. ¶ *Probalo tibi meam sententim efficiam, vt opinio tibi mea cum ratione congruere videntur ostendam esse, cur probes meam sententiam, acquiescas meæ sententiæ.*

Opinione di molto tempo.

Già gran tempo si credeua. ¶ *Erat hæc in animis hominum inueterata opinio, peruetus, diuturna, multi temporis, minimè recens in animis hominū pēitus insederat*

Opinione diuersa.

Non tiè honore, l'hauere opinione diuersa da tuo Padre,

padre, à biasmo ti è discordare di opinione da tuo padre. Honestè à parente tuo dissentire non potes turpe tibi est à parente dissentire: non potes à patrè sinè infamia, sine dedecore, sine graui culpa, sine turpi nota dissentire.

Siamo diuersi d'opinione. Opinionum dissensione discrepamus non idem, aliter, diuersè, variè sentimus: non quod tibi, mihi idem videtur, placet, probatur.

Opinione falsa.

Tu non ti sei portato verso me in quella maniera, ch'io aspettaua. Fefellisti opinionem meam; tractasti me secus, ac existimabam, non eum in me, quem putabam, te præstitisti, expectationi meæ nequaquam respō disti: cum animo meo tua facta non conueniunt, consentiunt, congruunt: prorsus te alium, atque arbitrabar, sum expertus, re ipsa cognoui, sensi.

Opinione istessa.

Habbiamo vna medesima opinione, concorriamo in vna istessa opinione, ci accordiamo di parere, il mio parere si confà col tuo, piace il medesimo a l'vno, e l'altro, ad amendue. Coniunctum est meum consilium cum tuo, consentiunt, concinunt sententiæ nostræ nihil a tua mea distat, dissentit, discrepat opinio, idem sentimus; a tuo iudicio mea sententia non abhorret; idem vtrique nostrum probatur, videtur, placet, idem sequimur; idem est vtriusque sensus; congruit cum opinione tua sententia mea, dissensio inter nos nulla est; dissensionis, aut controuersiæ, nihil, conuenit inter nos.

Opi-

Opinione lasciata.

Mi è stato forza, non hò potuto far di meno, io sono stato constretto di lasciar quella mia antica opinione per li pessimi officij di costoro. Istorum maleuolentissimis obtrectationibus de vetere illa mea sententia depulsus sum, deiectus, deturbatus, factum est horum culpa, commissum est horum iniquitate, vt à mea illa vetere sententia desciuerim, vt veterum illum sensum deposuerim, vt abiecta vetere illa sententia, nouam susceperim.

Opinione mutata.

L'anno passato lodaui la pace più di tutti, hora pare che tu sij di altra opinione. Anno proximo superiore pacis auctor præter ceteros eras, nunc videris à pristina caußa desciuiße, non quod anno proximo nunc idē de pace sentis, tua de pace sententia cum superioris anni sententia convenire non videtur; non eadem tua est, quæ anno proximo superiore, de pace sententia, pacem vnus omnium maximè tuebaris anno superiore, nunc alia tua mens videtur, non idem sensus, diuersa opinio.

Tu sei mutato di opinione. In sententia non permansisti, sensum mutasti, aliter existimas, à pristina sententia desciuisti, à te dißentis, diuersam opinionem suscepisti, cepisti.

Opinione stimata.

La tua opinione, è stimata molto appreßo gli huomini giudiciosi. Magnum apud eos, qui rectè iudicant, tua sententia pondus habet, magni fit, magni æstimatur, magni penditur, auctoritatis habet plurimum,

mum, grauissima est, rectè sentientes in opinione, ac iudicio tuo plurimum ponunt, opinioni tuæ multorum tribuunt, multum deferunt, facilè assentiuntur, acquiescunt.

Opinione vniuersale.

Tutti sono di vna medesima opinione. ¶ *Unus omnium bonorum est sensus: idem omnibus probatur, eodem concurrunt omnium sententiæ, sequuntur idem omnes, spectant, probant, opinione tuentur, eadem est omnium sine vlla varietate opinio, opinionum nulla varietas.*

Opinione vtile.

Se le mie opinione a te nuocciono, giouano alla republica. ¶ *Sententiæ, si nostræ, si minus e re tua sunt, reip. rationibus conducunt: tuam si vtilitatem oppugnant reipub. comoda tuentur; si tibi detrimentum, reip. commodum afferunt, tua si minuunt, reipubl. augent commoda; si tuis aduersantur, reipub. rationibus expediunt*

Ordinare.

Hò dato ordine alle cose della guerra, hò dato buona forma, hò disposto, hò ridotto in buon stato le cose della guerra. ¶ *Rem militarem constitui, collocaui, composui, optimè digessi.*

Ottenere.

Se tu sei certo di poter insignorirti di quel regno, non è da tardare. ¶ *Si exploratum tibi est, posse te illius regni potiri, illo regno potiri, regnum illud obtinere non est conctandum, producenda res non est, protrahenda, differenda non est, mora facienda nulla est,*

in-

interponenda non est; immorandum non est, omnis tollenda mora, languor omnis abijciendus.

Ottener desiderio.

Credo ch'io condurrò la cosa à quel fine, che desidero, spero, che la cosa mi riuscirà secondo il desiderio, al desiderio conforme, non sarà diuersa dall'animo mio. ¶ Puto fore, vt rem ex sententia geram, feliciter, prosperè, ex animi sententia, vt animus fert.

P

PAESE.

Stando à sedere nella mia camera, io vedeua tutto quel paese. ¶ Tota mihi illa regio in cubiculo meo sedenti erat in conspectu, ante oculos erat, in oculis erat, sese oculis offerebat, ante oculos versabatur, egregiè patebat.

Pagare.

Voglio, che tu mi paghi di quel, che per lui mi hai promesso: quanto egli mi promise, tu attenderai; attenderai tu la promessa di lui. ¶ Pro illo solue: illius promissa tu præstabis; deponendum tibi est, quod mihi pro illo spopondisti: illius promissio, solutio tua erit, ad te pertinet.

Non posso pagare. ¶ Soluendo non sum: non est vt possim soluere: non habeo, undè soluam: non suppetit, unde creditoribus satisfaciam.

Parentela.

Spero, che ci troueremo contenti di questa parentela. ¶ Spero nobis hanc coniunctionem voluptati fore: optimam de hac habeo coniunctione spem: de hac coniunctione spero optimè, spes me tenet optima, sustentat,

tat alit, pascit, fouet.

Hai molti parenti. ¶ *Propinquis, & affinibus flores; à propinquis optimè paratus es, munitus: propinquis abundas: copia flores propinquorum.*

Romper la parentela. ¶ *Dirimere coniunctionem, discindere, dissuere, disiungere, ius omne coniunctionis tollere, delere. extinguere.*

Parere buono

Lodo il tuo parere. ¶ *Consilium mihi tuum probatur, idem sentio, quod tu, meus cum tuo sensus cōgruit assentior tibi; tuam sequor sententiam; rectè sentire mihi videris: accedo ad tuam sententiam.*

Parlar lungamente.

Di questo hò parlato lungamente; hò ragionato à lungo con tuo fratello. ¶ *Hac de re cum tuo fratre multa verba feci: satis prolixè sum locutus; longum habui sermonem. multis verbis egi longam habui orationem oratio mihi cum tuo fratre fuit vaberrima.*

Parlar poco.

Non debbo pregarti con più parole: non debbo spender in pregarti molte parole; non debbo esser lungo nel pregarti: non debbo stendermi a più parole per pregarti: più oltre stendermi non mi si conuiene. ¶ *Pluribus tecum agere non debeo; longiorem orationem tua non expectat humanitas non patitur non sinit, non fert, reijcit, recusat, tenuit, respuit; amicitia nostra minime patitur, vt te pluribus rogem.*

Participare.

Non volere, che io habbia poca parte de tuo amore,

re, che picciolo frutto mi nasca dell'amor tuo. ¶ *Ne patiaris me partem amoris tui minimam ferre; noli committere, vt partem amoris tui, minimam copiam, vt exiguum ab amore tuo fructum ferma, colligam, sumam, percipiam; fructum amoris tui velis eße non exiguum, non vulgarem, non mediocrem.*

Partire.

Penso di partire, miro al partire. ¶ *Mihi est in animo discedere, digredi, abire, proficio, locum mutare; de discessu cogito, discessum cogito; discessum specto, in animo habeo, meditor; animus est in discessu.*

Partire della patria.

Metello parti dalla patria molto volontieri, e con allegro animo fuori ne stette. ¶ *Summa voluntate Metellus patria cessit, egregia que animi alacritate abfuit: discessum è patria æquissimo animo tulit Metellus, & abfuit nullo dolore; Metelli animus, cum à patria discessit, æquissimus, dum abfuit, lætissimus fuit, erectus, alacer, minimè demißus: aut deiectus.*

Partito.

Io non sò prender partito. ¶ *Difficilis deliberatio est; lubricus ad deliberandum locus; consilium capere nescio; valde, hæreo; impedita deliberandi ratio est; consilium deest; explicare nihil queo: expedire me ne queo inops consilij inops à consilio sum: consilum più frustra quæro.*

Partito cattiuo

Dubito di hauer, preso vn partito, che non sia per riuscire à buon fine; dubito, che al partito preso non seguirà buon'effetto. ¶ *Metuo, ne diconsilij ceperim,*

rim; quod explicare non facilè possim: exitum consilij mei extimesco; consilium à me captum ut eum, quem volo exitum habeat, opto magis, quam spero, utinam consilio meo respondeat exitus, timeo tamen, ne non ità sit, vereor, nè non optimè, quod deliberaui, succedat procedat; meum consilium quò sit euasurum, timeo, quàm feliciter mihi euenturum sit ex consilio meo, planè non video; equidem aduersa metuo; timeo, mei consilij, qui sit exitus futurus.

Partito lodeuole.

Buon principio hai fatto della tua vita, essendoti posto al seruigio di D.o. ¶ *Optimum cursum cepisti, rationem præclaram iniuisti: optimam partem elegisti, sapienter vitam instituisti, cum te Deo adduxisti.*

Passione.

Tu non giudichi a passione, la passione non ti acciecca, non ti contende il vero; il che costoro per malignità non fanno. ¶ *A certo, & vero sensu iudicas, quod isti ne faciant, maleuolentia, & liuore impediuntur: non tuæ mentis oculos liuor obducit; rectum animi sensum in iudicando sebueris; tuum iudicium ratio dirigit, ac moderatur; quod ratio prescribit, ac probat ad iudicas quod istis per maleuolentiam non licet; quam istis facultatem eripit liuor, & maleuolentia.*

Passione niuna.

Tu non potresti credere, quanto io son hora senza passione; non potrebbe caderti nell'animo, quanto sia la mente mia libera da ogni passione; difficil cosa ti sarebbe à credere, in che tranquillo stato si truoui hora l'animo mio. ¶ *Vix credas, non facilè putes, ægrè*

Ogetto.

L'huomo astuto hà per fine l'vtilità, mira l'vtilità l'vtile riguarda. ¶ *Astuti id hominis est, ad suam vtilitatem omnia referre, vtilitatem sequi, spectare, rebus cunctis anteferre, rerum omnium habere antiquissimã primam ducere, in primis ponere.*

Questo è stato il mio disegno. ¶ *Consilium meum hoc fuit, hoc spectaui, hoc volui, hoc secutus sum, id egi, eò mentem intendi.*

Operare.

Non mi piace, che tu operi in questo modo, non è questo tuo operare al mio giudicio conforme? altra maniera di operare da te richiego. ¶ *Hæc mihi ratio rei gerendæ non probatur, non agis: vt agendum censeo, aliter agis, atq; ego agendum existimo, cum ità agis, à iudicio discrepas meo, discedis, dissentis, procul abis.*

Operare honoratamente.

Niuna cosa hai operato, che non sia più che honoreuole in ogni tua attione hai mirato all'honore, in ogni cosa tuo principale oggetto è stato l'honore: ciò che hai fatto merita somma lode: lodeuolmente sempre hai operato, riguardo sempre alla gloria hai hauto: sempre tuo fine; sempre inanti gli occhi ti fù l'honore, le tue operationi tutte sono degne di eterna lode, e di esser inalzate al cielo con l'ale della fama.

¶ *Nihil fecisti, nisi plenissimum amplissimæ dignitatis, omnia tua facta cum dignitate vehementer consentiunt, in omnibus rebus maximè dignitatem spectasti in omnibus tuis factis proposita tibi dignitas, fuit; omnia tua facta ad dignitatem retulisti, quæ-*

cunque egisti. ad dignitatem omnia spectarunt, gloria tibi semper prima fuit, antiquissima fuit, maximi fuit ante omnia, summo loco, primum apud te locum obtinuit, scopus tibi ac finis in omni re dignitas fuit, tuarum actionum norma quædam, & regula dignitas fuit tua sunt eiusmodi facta, vt, eximijs ornanda præconijs diuinis decoranda laudibus, tollenda ad astra, ad cælum efferenda videantur, tuis omnibus factis æterna gloria, immortalitatis que præmia debentur.

Operare contra l'honore.

Egl'hà parlato acerbissimamente contra l'honor tuo fieramente, amaramente hà parlato in dishonor tuo, à vergogna tua, in biasimo in vituperio.

¶ *Acerba nimis aduersus tuam dignitatem eius oratio fuit; inhonestè admodum de te locutus est; grauissimè tuam dignitatem oppugnauit, locutus est in te sic, vt acerbius aut inhonestius non potuerit.*

Operare in seruigio di vno.

Farò per te, quanto potrò. ¶ *Nihil non agam tua caussa; nullum pro te laborem, nullum onus, aut officiũ recusabo, subibo omnia tua caussa, tuis in rebus toto pectore, cunctis viribus contendam, neruos omnes vbi res tuæ postulabunt, intendam; omnia mihi pro te suscepta nec difficilio, & iucunda erunt; mea tibi studia, atque officia præsto erunt,*

Opinio.

Non mi si può leuar questa opinione. ¶ *Ab hac sententia deduci non possum hanc deponere. & aliã suscipere opinionẽ vix ægrè, nullo modo, nulla ratione, nequaquã, neutiquã, minimè possum, prorsus non possum*

Per-

Perche debbo io mutare di opinione? Quid est quod aliam in partem traducere me debeam? cur hanc opinionem abijciam? cur hunc deponam sensum? cur ab sententia desciscam, discedam? cur aliter sentiam? cur à me ipso dissentiam?

Opinione buona

E cosa difficile ad vn'huomo da bene, lasciar vna buona opinione; non possono i buoni agieuolmente mutar opinione; malamente può, chi ama la virtù, cangiarsi di parere. ¶ Vir bonus, vt sententiam mutet, nō facile adducitur; impetrare à se ipso nullo modo potest, bono viro sensum rectum deponere difficile est, magni negotij est; vir bonus in sententia firmissime constat; vir bonus à recta sententia desciscere vix potest, vt sententiam mutet, non facilè adducitur, tenet arctè, quàm semel complexus est sententiam.

Opinione difesa.

Io ti farò conoscere, che hò buona opinione, farò che lodarai il mio parere, che rimarrai sodisfatto della mia opinione, che il mio parere conforme à ragione giudicherai. ¶ Probalo tibi meam sententim efficiam, vt opinio tibi mea cum ratione congruere videntur ostendam esse, cur probes meam sententiam, acquiescas meæ sententiæ.

Opinione di molto tempo.

Già gran tempo si credeua. ¶ Erat hæc in animis hominum inueterata opinio, peruetus, diuturna, multi temporis, minimè recens in animis hominū pēitus insederat

Opinione diuersa.

Non tiè honore, l'hauere opinione diuersa da tuo Padre,

padre, à biasmo ti è discordare di opinione da tuo padre. Honestè à parente tuo dissentire non potes turpe tibi est à parente dissentire: non potes à patrè sinè infamia, sine dedecore, sine graui culpa, sine turpi nota dissentire.

Siamo diuersi d'opinione. Opinionum dissensione discrepamus non idem, aliter, diuersè, variè sentimus: non quod tibi, mihi idem videtur, placet, probatur.

Opinione falsa.

Tu non ti sei portato verso me in quella maniera, ch'io aspettaua. Fefellisti opinionem meam; tractasti me secus, ac existimabam, non eum in me, quem putabam, te præstitisti, expectationi meæ nequaquam respõdisti: cum animo meo tua facta non conueniunt, consentiunt, congruunt: prorsus te alium, atque arbitrabar, sum expertus, re ipsa cognoui, sensi.

Opinione istessa.

Habbiamo vna medesima opinione, concorriamo in vna istessa opinione, ci accordiamo di parere, il mio parere si confà col tuo, piace il medesimo a l'vno, e l'altro, ad amendue. Coniunctum est meum consilium cum tuo, consentiunt, concinunt sententiæ nostræ nihil a tua mea distat, dissentit, discrepat opinio, idem sentimus; a tuo iudicio mea sententia non abhorret; idem vtrique nostrum probatur, videtur, placet, idem sequimur; idem est vtriusque sensus; congruit cum opinione tua sententia mea, dissensio inter nos nulla est; dissensionis, aut controuersiæ, nihil, conuenit inter nos.

Opinione lasciata.

Mi è stato forza, non hò potuto far di meno, io sono stato constretto di lasciar quella mia antica opinione per li pessimi officij di costoro. Istorum maleuolentissimis obtrectationibus de vetere illa mea sententia depulsus sum, deiectus, deturbatus, factum est horum culpa, commissum est horum iniquitate, vt à mea illa vetere sententia desciuerim, vt veterum illum sensum deposuerim, vt abiecta vetere illa sententia, nouam susceperim.

Opinione mutata.

L'anno passato lodaui la pace più di tutti, hora pare che tu sij di altra opinione. Anno proximo superiore pacis auctor præter ceteros eras, nunc videris à pristina caußa desciuiße, non quod anno proximo nunc idē de pace sentis, tua de pace sententia cum superioris anni sententia convenire non videtur; non eadem tua est, quæ anno proximo superiore, de pace sententia, pacem vnus omnium maximè tuebaris anno superiore, nunc alia tua mens videtur, non idem sensus, diuersa opinio.

Tu sei mutato di opinione. In sententia non permansisti, sensum mutasti, aliter existimas, à pristina sententia desciuisti, à te dißentis, diuersam opinionem suscepisti, cępisti.

Opinione stimata.

La tua opinione, è stimata molto appreßo gli huomini giudiciosi. Magnum apud eos, qui rectè iudicant, tua sententia pondus habet, magni fit, magni æstimatur, magni penditur, auctoritatis habet plurimum.

mum, grauissima est, rectè sentientes 'n opinione, ac iudicio tuo plurimum ponunt, opinioni tuæ multorum tribuunt, multum deferunt, facilè assentiuntur, acquiescunt.

Opinione vniuersale.

Tutti sono di vna medesima opinione. ¶ *Unus omnium bonorum est sensus: idem omnibus probatur, eodem concurrunt omnium sententiæ, sequuntur idem omnes, spectant, probant, opinione tuentur, eadem est omnium sine vlla varietate opinio, opinionum nulla varietas.*

Opinione vtile.

Se le mie opinione a te nuocciono, giouano alla republica. ¶ *Sententiæ, si nostræ, si minus e re tua sunt, reip. rationibus conducunt: tuam si vtilitatem oppugnant reipub. comoda tuentur; si tibi detrimentum, reip. commodum afferunt, tua si minuunt, reipubl. augent commoda; si tuis aduersantur, reipub. rationibus expediunt*

Ordinare.

Hò dato ordine alle cose della guerra, hò dato buona forma, hò disposto, hò ridotto in buon stato le cose della guerra. ¶ *Rem militarem constitui, collocaui, composui, optimè digessi.*

Ottenere.

Se tu sei certo di poter insignorirti di quel regno, non è da tardare. ¶ *Si exploratum tibi est, posse te illius regni potiri, illo regno potiri, regnum illud obtinere non est conctandum, producenda res non est, protrahenda, differenda non est, mora facienda nulla est, in-*

interponenda non est; immorandum non est, omnis tollenda mora, languor omnis abijciendus.

Ottener desiderio.

Credo ch'io condurrò la cosa à quel fine, che desidero, spero, che la cosa mi riuscirà secondo il desiderio, al desiderio conforme, non sarà diuersa dall'animo mio. ¶ *Puto fore, vt rem ex sententia geram, feliciter, prosperè, ex animi sententia, vt animus fert.*

P

PAESE.

Stando à sedere nella mia camera, io vedeua tutto quel paese. ¶ *Tota mihi illa regio in cubiculo meo sedenti erat in conspectu, ante oculos erat, in oculis erat, sese oculis offerebat, ante oculos versabatur, egregiè patebat.*

Pagare.

Voglio, che tu mi paghi di quel, che per lui mi hai promesso: quanto egli mi promise, tu attenderai; attenderai tu la promessa di lui. ¶ *Pro illo solue: illius promissa tu præstabis; deponendum tibi est, quod mihi pro illo spopondisti: illius promissio, solutio tua erit, ad te pertinet.*

Non posso pagare. ¶ *Soluendo non sum: non est vt possim soluere: non habeo, undè soluam: non suppetit, unde creditoribus satisfaciam.*

Parentela.

Spero, che ci trouveremo contenti di questa parentela. ¶ *Spero nobis hanc coniunctionem voluptati fore: optimam de hac habeo coniunctione spem: de hac coniunctione spero optimè, spes me tenet optima, sustentat,*

tat alit, pascit, fouet.

Hai molti parenti. ¶ *Propinquis, & affinibus flores; à propinquis optimè paratus es, munitus: propinquis abundas: copia flores propinquorum.*

Romper la parentela. ¶ *Dirimere coniunctionem, discindere, dissuere, disiungere, ius omne coniunctionis tollere, delere. extinguere.*

Parere buono

Lodo il tuo parere. ¶ *Consilium mihi tuum probatur, idem sentio, quod tu, meus cum tuo sensus cõgruit assentior tibi; tuam sequor sententiam; rectè sentire mihi videris: accedo ad tuam sententiam.*

Parlar lungamente.

Di questo hò parlato lungamente; hò ragionato à lungo con tuo fratello. ¶ *Hac de re cum tuo fratre multa verba feci: satis prolixè sum locutus; longum habui sermonem. multis verbis egi longam habui orationem oratio mihi cum tuo fratre fuit vaberrima.*

Parlar poco.

Non debbo pregarti con più parole: non debbo spender in pregarti molte parole; non debbo esser lungo nel pregarti: non debbo stendermi a più parole per pregarti: più oltre stendermi non mi si conuiene. ¶ *Pluribus tecum agere non debeo; longiorem orationem tua non expectat humanitas non patitur non sinit, non fert, reijcit, recusat, tenuit, respuit; amicitia nostra minime patitur, vt te pluribus rogem.*

Participare.

Non volere, che io habbia poca parte de tuo amo-

re,

rim; quod explicare non facilè possim: exitum consilij mei extimesco; consilium à me captum vt eum, quem volo exitum habeat, opto magis, quam spero, vtinam consilio meo respondeat exitus, timeo tamen, ne non ità sit, vereor, nè non optimè, quod deliberaui, succedat procedat; meum consilium quò sit euasurum, timeo, quàm feliciter mihi euenturum sit ex consilio meo, plane non video; equidem aduersa metuo; timeo, mei consilij, qui sit exitus futurus.

Partito lodeuole.

Buon principio hai fatto della tua vita, essendoti posto al seruigio di D.o. ¶ *Optimum cursum cepisti, rationem praeclaram iniuisti: optimam partem elegisti, sapienter vitam instituisti, cum te Deo adduxisti.*

Passione.

Tu non giudichi a passione, la passione non ti acceca, non ti contende il vero; il che costoro per malignità non fanno. ¶ *A certo, & vero sensu iudicas, quod isti ne faciant, maleuolentia, & liuore impediuntur: non tuae mentis oculos liuor obducit; rectum animi sensum in iudicando sebueris; tuum indicium ratio dirigit, ac moderatur; quod ratio prescribit, ac probat adiudicas quod istis per maleuolentiam non licet; quam istis facultatem eripit liuor, & maleuolentia.*

Passione niuna.

Tu non potresti credere, quanto io son hora senza passione; non potrebbe caderti nell'animo, quanto sia la mente mia libera da ogni passione; difficil cosa ti sarebbe à credere, in che tranquillo stato si truoui hora l'animo mio. ¶ *Vix credas, non facilè putes, aegrè*

possis cogitatione assequi, quam æquo animo sim, tranquillo, quieto, ab omni cura vacuo, quàm omni vacẽ perturbatione, quàm sim omnis expers curæ, quàm procul absit animus meus, quà omni cura quàm tranquillo animo sim, quàm tranquillè agam, quàm tranquillè agat animus qua mens, quà meus fratur animus tranquillitate, quæ sit animi mei tranquillitas, quàm nulla sit animi mei perturbatio, cura, molestia, quàm parum animus meus cura fluctuet, iactetur, agitetur, commoueatur; æquitatem animi mei, tranquillitatem securitatem, quietem, vix credes haud facilè conijcias, assequi cogitatione vix possis.

Passi strani.

Nel monte Apennino sono di strettissimi, e molto strani passi. malageuolmente si può caualcare per il monte Apennino, gran disagio si sostiene, e disconcio grande il caualcare per il monte Apennino. ¶ *Inalpibus Aponnini magnæ sunt, admodumque difficiles locorum angustiæ; impeditissimus est ad iter faciendum mons Apenninus; labor est maximus per montem Apenninum iter habentibus.*

Passo chiuso.

E vietato il passo ¶ *Transitus interductus est, inclusa vita, non patet aditus, non datur.*

Paura.

Voglio leuarti la paura trarti di paura, assicurarti, renderti sicuro. ¶ *Abstergere volo animi tui metum, leuare te metu; liberare metu: à metu abducere, metum expellere, eijcere, auferre, animum confirmare, constituere, efficere nè quis animum tuum me-*

tus

tus perturbet, afficiat, commoueat, exagitet.

Pazzo.

Egli è pazzo sciocco, stolto, forsennato, priuo di mēte, di senno, d'intelletto, di ragione, del senso commune ¶ Desipiens est, delirus, stultus, demens, insanus, à ratione auersus, omni ratione carens: delirat, desipit, insanit, discessit à mente, desertus est à mente, destitutus à mente, mens eum, & ratio reliquit, mentem amisit, mēte captus est mentis lumine obcæcatus; mentis compos non est, mentis inops, mentis expers, inops à mente.

Peccato.

Grauemente pecchi, grandissimo difetto commetti operi gran sceleritá fai cosa maluagia, ingiusta, scelerata. ¶ Grauissimè peccas sceleratè agis, summum dedecus admittis piaculum committis maximo te scelere adstringis, obstringis, culpam grauem committis, iniquissimè facis scelus committis, perpetras.

Non hò mai peccato in questo, non feci tal'errore, non commisi mai cotal difetto. ¶ Hanc ego nunquam attigi culpam, hoc ne nunquam crimine contaminaui, inquinaui, infeci, pollui, hanc nunquam subiui culpam, hæc me nunquam culpa polluit labefecit huius criminis flagitij, sceleris, uitij labe, macula infectus nunquam sum, uacaui semper ista culpa.

Non è peccato, che hoggi non si commetti, in qual si uoglia colpa ogn'uno trascorre, cade ogn'uno in ogni sorte di peccato, commettonsi tutti i mali.

¶ Omnes in omnem culpam, prolabuntur, incurrunt homines in omnem iniquitatem, nulla culpa est, quæ

non hodie subeatur; omnes in omni scelerum, flagitiorum que genere volutantur, omnem improbitatem omnes amant; nullum hodie flagitium ignoratur, prætermittitur, non committitur.

Pena scapolata.

Non fù punito, pena non sostenne, fù liberato di supplicio, ottenne assolutione, fù assoluto.

¶ *Pœnam effugit, elapsus est, impunis ille fuit, impunitatem est assecutus, pœnam nullam tulit, sustinuit, pessus est, euasit ex iudicio, absolutus est, absolutionem est aceptus.*

Pensare attentamente.

Fisso pensare, attentamente considerare, cō attento studio essaminare, riguardare vna cosa, recarsi in se stesso, tra se stesso riuolgere, considerare con l'animo suo. ¶ *Colligere se, animum intendere, meditari accuratius, diligentius animaduertere, considerare cum animo suo, versar, in animo, diligenter animo tractare, agitare animo diliganter, studiosè cogitare. intente aliquid animo intueri, attentius examinare, perpendere, ponderare.*

Pensa à questo, miri à questo l'animo tuo, intendi à questo i tuoi pensieri: mira à questo fine, habbi questo oggotto questo sia tuo proponimento, intendimento, disegno, fermo pensiero principal fine, termine de' tuoi pensieri, ¶ *Hoc tibi ante oculos propone, pone, statue, constitue, ad hoc animum refer, huc mentem intende; huc spectet animus tuus; dirige tua consilia, tuas cogitanones ad hunc finem, hoc tibi propositum sit, mentis aciem in hoc intande.*

Pen-

Pensat molto.

Sempre io penso di te, e delle cose tue, sempre mi sei nel pensiero, da te mai, è dalla cura delle cose tue l'animo, mio non si diparte. ¶ *Numquam da te non cogito, nullum a me tempus praetermittitur de te, tuisq; rebus cogitandi nunquam mihi ex animo effluis, excidis, discedis: excubo animo dua tuarumq; rerum caussa in te tuisq; rebus animus meus perpetuo est meę curę omnes in te sunt, te semper spectat animus meus: meæ cogitationes in te tuisque rebus consummuntur omnes, ad teque referuntur.*

All'utile tuo, & all'honore grandemente penso, a tuoi commodi, & alla tua riputatione mirano tutti i miei pensieri; intende di continuo l'animo mio, il pensier mio. ¶ *Toto animo de tuis commodis, ornamentisq; cogito valdè laboro de tuis commodis, & ornamentis, mihi tuus honor, & tuę fortunę etiam, atque etiam cura sunt, de utilitate; ac laude tua æquè, ac de me ipso cogito, ità cogito, ut nemo magis, tam cogito, quàm qui maximè.*

Io non penso ad altro che all'insegnarti la virtù à farti possessore del tesoro della virtù. ¶ *Omnem meam cogitationem in ostendenda tibi virtute fixi, & locaui in tradenda tibi uirtute sum totus; hoc unum mea spectat industria, thesauros tibi virtutis, ut aperiam, ac tradam; uersor in hoc studio totus, ut aditum tibi ad uirtutem patefaciam, ut ornem te uirtute, ut ad uirtutem, duce me, peruenias hac in re, atque cura mēs mea tota uersatur, quæ sit dignitas, qui splendor, quæ pulcritudo uirtutis, me magistro, ut intelligas.*

Pensieri.

Tu sai compiutamente i miei pensieri. ¶ *Mea consilia planè tibi nota sunt, tenes consilia mea, meum animum, meos sensus: non te latent mea consilia, cognitum habes, ac perspectum animum meum, qui sit meus sensus, probè nosti, præclarè intelligis.*

Pensiero piccolo.

Di vn piccolo pensiero son'entrato in vn grandissimo affanno, legger cura mi premeua, hora graue pensiero mi affligge. ¶ *A minore cura maximam ad solicitudinem traductus sum, curam equidem antea sustinebam ferendam tamen; solicitudine premor nunc ea, quę ferri non possit, hac solicitudine nihil grauius, vincitur animus meus planeque frangitur hac tam graui sollicitudine.*

Pensiero grande.

Sono entrato in gran pensiero, graue pensiero mi è sopraueuuto, sopragiunto. ¶ *Grauem curam suscepi, grauis me excepit cura grauis in me incubuit solicitudo; acerba me inuasit solicitudo.*

Pensiero lasciato.

Lascio volontieri ogni pensiero di vendetta, volontieri mi scordo ogni vendetta; cancello volontieri dell'animo mio ogni memoria di vendetta: punto non penso alla vendetta: al vendicarmi non mirò. ¶ *Vltionis omne libenter consilium abijcio, depono, omitto, omnem acceptæ iniuriæ memoriam ex animo deleo: de vltione nihil planè cogito, vltionem minimè cogito, animus meus vltionem non spectat, abduce animum ab vlciscendi consilio.*

Pensiero vano.

Non mi è riuscito il pensiero, al mio pensiero non è seguito l'effetto, non è auuenuto quel ch'io credeua, conforme effetto al pensiero non è seguito, diuerso dal pensiero è stato l'effetto, l'auuenimento non è stato simile all'effetto, non è la cosa peruenuta à quel fine, doue l'animo miraua. ¶ *Spes me frustrata est, aliter, atq; opinabar, euenit, accidit, contingit, successit non is, quem volebam exitus consecutus est, successit præter sententiam, contra voluntatem, non vt volebam, secus atquè opinabar, exitum sortita res est alienum à sententia mea, dissimilem voluntati, minimè cum animo congruentem, ab animo meo discrepantem, diuersum, ab borrentem.*

Pensiero di nuocere.

Egl'hà cercato di nuocermi, ha procacciato il mio danno: alla mia ruina. ha atteso con quelle poche forze, che gli erano rimase. ¶ *Fractam illam, & debilitatem vim suam in me contulit: vires illas, quæ illi reliquæ erant imbecillæ, infirmæ, parum firmæ, haud satis firmæ, collegit, & contulit omnes ad me opprimendum, euertendum, affligendum, perdendum, ad exitium, ad perniciem, ad meam summam calamitatem.*

Per amor tuo.

Per te mi dolgo, per tua cagione, per tuo rispetto, per amor tuo, sei cagione del mio dolore, da te nasce il mio dolore. ¶ *Tua caussa doleo, dolor meus à te est, prouenit, proficiscitur, manat, fluit, tu paris dolorem meum, tua caussa fit, vt doleam.*

Perdere.

Tu hai perduto il fauore per colpa, per difetto, per mancamento, per vitio non tuo, ma de' tuoi.

¶ *Gratiam tuam extinxit, perdidit, afflixit, omnem apud omnes deleuit, non tua, sed tuorum culpa, factũ est, minimè quidem tuo, sed tuorum vitio, vt qua florebas gratia, eam amitteres; perijt quod habebas gratiæ, tuorũ culpa, non tua, commissum est à tuis potiùs, quàm a te ipso, per tuos potius, quàm per te ipsum, vt esses non, vt antea, gratiosus, vt ea gratia, qua fruebaris antea, prorsus excidere vt omitteres hominum studia vt ex animis atque amore hominum efflueres, excrederes.*

Fà quanto puoi per non perder l'honor tuo; metti ogni studio, adopera ogni tua industria; impiega ogni tua forza; sforzati quanto per te si può, quanto maggiormente puoi, quanto possibile ti è, quanto stendere si possono le tue forze, in fin doue possono arriuare le tue forze. ¶ *Omni industria contende, omni studio labora, incumbe toto pectore, confer huic tuas omnes vires, tua studia, curam, industriam enitere quam tuam in te est, quantum in te situm est, quantum potes quàm potes maximè, cunctis viribus, ac neruis, hoc age diligenter; da operam quam potes diligenter, summam adhibe diligentiam; studio contendere, quàm licet maximo; quantum potest esse maximum, summo prorsus: hoc vnum cures, labores, studeas in primis, præter cæteras res, præcipuè potissimum, ante omnia, ne tuæ dignitatis iacturam facias, ne de tua dignitate detrahatur; ne quid aduersi dignitas tua patiatur,*

nè tua dignitas violetur, nequid in tua dignitate damnum facias, nè quid feras detrimenti, nè qua labes aspergatur, offundatur bonori tuo, nè quam exi stimatio tua iacturam patiatur, ne splendor tua digni tatio obscuretur.

Perdere l'animo.

Ti sarà gran vorgogna, se darai à conoscere, che tu non sia di quel grand' animo che già soleui.

¶ *Animi tui magnitudinem inflectere summo dedecore non potes, animum demittere, animo cadere, animum imminuere, turpissimum tioreri, magno vitio dabitur humilis iam esset tuus animus qui sublimis erectusque trat, sine graui infamia non potest, sublimia cogitabat animus tuos, nihil non ad altum suspiciebat, nunc demissus est, humilis, abiectus, humi serpere videtur, humi iacere.*

Perdita

Hò perduta la robba; ciò, che haueua, è perito, son distrutto nella robba; è seguita la ruina delle mie facoltà. ¶ *Naufragium feci rei familiaris; perijt mea res domestica; actum est de fortunis meis, prorsus euersę sunt opes meę: perdidi omnia bona, euertit me bonis omnibus fortuna; mearum opum nihil mihi reliquum fortuna fecit; afflictę sunt, profligatę, ac perditæ, extinctæ, euersæ meæ res, ac fortunæ omnes euersus sum omnibus fortunis.*

Perdita niuna.

Insin quà niente hai perduto. ¶ *Integræ sunt adhuc res tuæ, salua sunt apud te omnia. nihil dum perdidisti; status idem est, qui antea, rerum tuarum; eo-*

dem

dem loci sunt, quo antea, fortunæ tuæ, nihil detractum est de fortunis tuis, nullam res aut fortunæ tuæ iacturam fecere, nullum damnum tulere, nullum detrimentum passę sunt nihil aduersi subierunt, nullam partem desideras fortunarum tuarum, nihil eripuit fortuna, abstulit, ademit, detraxit, auertit.

Per far piacere.

Vorrei, che tu lodassi i miei componimenti, se per giudicio non ti pare, almeno per farmi piacere, per far mi cosa grata, per sodisfar all'animo mio, per mia con tentezza, per mio conforto. ¶ *Meis libris velim, si minus ex animo potes, gratię saltem causa suffragere: me is libris si minus iudicij, at gratiæ saltem caussam faueas, quod obtinere a iudicio tuo fortasse non possum, impetrem ab amore, vt mea scripta probes, commendes, tueare, quod veritati non potes, amori tribue, vt mea scripta tuo testimonio subleues tua commēdatione exornes, honestes, in honorem adducas.* Pericolo.

Tu sei nel medesimo pericolo, tu corri il medesimo rischio, vai parimente à rischio, corri l'istesso pericolo, ti soprastà il medesimo pericolo, di te parimente si trat ta, corri l'istessa fortuna: fà ragione, che siamo tutti in vna naue, tu ancora sei al medesimo partito, non è la tua conditione diuersa da quella de gli altri. ¶ *In eadem es naui, eodem in discrimine versaris, idem tibi periculum impendet, æquè tua salus agitur, tuæ fortunæ periclitantur, eadem tibi imminet calamitas, æquè periclitaris, in ijsdem nauigas fluctibus, eodem iactaris vento, eadem te procella perturbat; eodem lacores tuæ sunt; versaris in eodem periculo, in eadem*

for-

fortuna, eadem te fortuna manet, tibi impendet, tibi imminet, te vrget, pari es conditione, par, similis, eadem, non dissimilis, non dispar, non alia tua conditio est, non minus de te agitur, tua res, & quę agitur, de tua re itidem agitur. in periculum tua res adducitur, venit, periclitatur; periculum subit, eadem tibi instant mala, haud melius tecum agetur, haud meliore loco tuæ res erunt; non tibi erit melius, meliore loco rs, & fortunæ tuę non erunt.

Perseueranza.

Il preseuerare in vna bona opinione, à gra lode, la costanza in vna diritta, & honesta opinione, in vn giusto parere in vn sauio consiglio è lodeuole assai, partorisce molta lode, è somma lode, porta grand' honore, riesce a glorioso fine. ¶ *Si quis in recta sententia sibi constat, ei magna laus debetur, tueri constantiam in recta sententia, laudabile, est, laus est, laudis est, laudi est laudem habem habet, affert, parit, cum laude coniunctum est, egregium est, præclarum est, gloriosum est, perseuerantem, porgentem, permanentem in recta sententia laus, & gloria consequitur, laus excipit immortalis; in recta sententia laudabilis admodum est, laudibus efferenda, ornanda, honestanda, decoranda, stabilis & firma, & perpetua permansio, tuenti acriter, & firmo in primis animo rectum, consilium, sententiam cum ratione congruentem, cum salute reipub. coniunctam, quæ sit, e rep. in remp. e re commune, in rem communem è commodo publico, quæ valet ad remp. ad rem commune, ad commoda publica, decus eximium.*

Per-

Persuadere.

Da'i à credere che la cosa stà così, credi fermamente, tieni per fermo, habbi ferma opinione, sij certo, tieni per cosa certa, non dubitar punto, habbi ferma credenza, che la cosa stà così, non è altramente, non è di altra maniera si troua in questo stato, tale è lo stato della cosa. ¶ Induc animum, induc animum, ita esse, pro certó habe persuade tibi, pro certo existima, planè credas, ità crede, vt minimè dubites, exploratum habeas atquè omninò certum, pro comperto habeas, sit hoc apud te minimè dubium, sit exploratum, rem ità se habere, in hoc statu esse, huc esse rei statum.

Piacere dannoso.

Il piacere conduce gli huomini a cose men che honeste; è il piacere vn'esca de' mali nella vita humana; incorrono molti in graue danno, allettati dal piacere, tirati, condotti, ingannati dalle false lusinghe del piacere: il piacere con bella, & insidiosa vista inganna molti, e conduceli à ruina, il piacere è vn dolce veleno. ¶ Voluptas ad ea, quæ minus decent homines allicit: hominibus malorum esca voluptas est; multi ducem sequentes voluptatem grauiter offendunt, duce voluptate multi errant, miserrimè, illecti voluptate, dulcedine voluptatis, blanditijs voluptatum, infortunia subeunt, calamitates adeunt, in miserias incurrunt, voluptate, tanquam dulci veneno homines pereunt, iucundam, ac dulcem voluptatum consuetudinem tristis admodum, & amarus consequitur euentus sæpè voluptatem excipit dolor, voluptas dolore terminatur voluptatis exitus doloris initium est.

Piangere.

Io piango troppo amaramente, piouomi amare lagrime da gli occhi, mi struggo nel pianto, lagrimo del continuo, non fò altro che piangere, non hò mai gli occhi asciutti dal pianto, escono da gli occhi miei, quasi da eterno fonte, continue lagrime, il mio pianto non hà fine, non pongo mai fine al pianto, non rimango, non cesso, non raffino mai di piangere, copiosamente, abondeuolmente, senza modo, oltra modo, fuor di modo, senza misura, fuor di misura, oltra misura, smisuratamente, senza termine, senza fine, infinitamente piango.

¶ *Conficior lachrymis sic, ut ferre non possim: luctu consumor, contabesco modum lugendi nullum facio, finem lachrymis non impono, lachrymis me dedo; lacrymis nunquam abstineo, uberrimus meus est fletus, assiduæ, parentes lachrymæ, nunquam non lugeo, luctum nunquam intermitto, non dimitto, non omitto, non omitto, totus in luctu uersor, assiduæ fluunt ex oculis lachrymæ, comes mihi ubique luctus est, perdunt me lachrymæ nunquam lachrymis non hument oculi.*

Tu piangi le sciagure della republica; cagione del tuo pianto sono le calamità publiche: nasce il tuo pianto dalla fortuna della republica, lo stato misero della Città ti fà piangere, t'induce al pianto, a lagrimar ti conduce, ti genera il pianto. ¶ *Luges reipubl. tempora: tuus fletus exoritur, existit, manat, proficiscitur à publicis malis, lugendi caussam affert aduersa fortuna reipubl. calamitas publica, publica mala te ad fletum impellunt, miseriæ tibi publicæ lachrymas extiunt exprimunt.*

Pieg-

Pieggiaria.

Voglio che tu mi paghi, quel che mi hai promesso, che mi attendi la promessa, che non manchi, che osserui la promessa, che tu dia effetto alla promessa, che apparisca l'effetto della tua promassa, che alla promessa tua segua l'effetto. ¶ *Deponendum tibi, est, quod promisisti; volu stes promissis, promissa serues, fidem tuearis fidem soluas, quod promisisti, repræstes, cum tuis verbis facta consentiant: promissa tua axitus confirmet, nè fidem tuam fallas, falsa ne fuerint, inania, irrita promissa tua.*

Piangere eccellentemente.

Apelle dipinse eccellentemente il capo di Venere, e la sommità del petto, egregiamente, con mirabil arte, e marauiglia dipinse, adornò con l'arte della pittura, ritrasse, risomigliò. ¶ *Apelles Veneris caput, & summa pectoris politissima arte perfecit, mire pinxit, egregiè, sic, vt nemo melius, singulari expressit atq; exornauit artificio, egregis picturę coloribus illustrauit, perfecit, ac perpolliuit egregie.*

Poco.

Non hò uoluto troppo offenderlo hò voluto leggiermente offenderlo, a poco offenderlo hò mirato, è stato mio intendimento, di non offenderlo grauemente. ¶ *Dedi operam, ut eum parcè, & molliter læderem, nã id egi, ut eum grauiter offenderem, nihil paulo grauius n illum cogitaui, commouere illum leuiter uolui, non acerbè uexare.*

Poesia.

Vorrei che tu tornassi alla poesia, che di nuouo tu ab-

abbracciossi le Muse, che tu rigustassi la dolcezza del verso. ¶ *Vellem te ad mansuetiores Musas referres; vellem intermissa poeticæ studia repeteres, redires in gratiam cum Musis.*

Portarsi bene

Si è portato molto honoratamente nell'edilità, è riuscito eccellentemente: hà fatto lodeuole officio; hà operato egregiamente: troppo manifesto saggio hà dato delle sue virtù. ¶ *Magnificentissimo perfunctus est munere ædilitatis: præclarè se erastauit in ædilitatis munere; ædilitatem summa cum laude gessit; nihil fecit non egregiè; iustitiæ laude præstitit, specimen dedit minimè dubium virtutum suarum; ædilem se præbuit egregium, præstitit, ostendit: summam ex ædilitate laudem est consecutus, sibi comparauit, sibi pepe rit, cepit, tulit, retulit.*

Porto.

Si sforzammo di entrare in porto, e non potemmo per il vento contrario: metemmo ogni studio per prender porto, ma la forza del vento contrario ci risospinse, e rigitò. ¶ *portus reflante vento tenere non potuimus; portum inire conantes aduersi venti vis repulit, ac reiecit, ne portum obtinere licuerit, cum omni studio conaremur; ventus effecit*

Possesso.

Egli è la possesso. gode, e possessore, coglie l'entrate. ¶ *Est in bonis, fruitur bonis bona tenet, possidet, fructus capit.*

Potenza.

I Venetiani sono ricchi, e potenti, abondano di ricchez-

chezze, di forze, vaglion assai, e di forze, e di ricchezze. ¶ Veneti opibus & potentia valent, polent, vigent præstant, excellunt: affluunt diuitijs: opibus vigent; neque diuitias, nequè opes desiderant.

Poter molto.

La virtù può ogni cosa; alla virtù niuna impresa è impossibile; vince ogni difficultà la virtù con le sue forze, vniuersal imperio hà la virtù sopra le cose humane infinite sono le forze della virtù, che nõ può la virtù? qual cosa alla virtù non è soggetta? qual non cede? qual non vbidisce? ¶ Omnia sunt in potestate, ac ditione virtutis, rerum omnium regina virtus est, dominatur, vna regnat, summum ius habet, omnia regit; virtuti cuncta parent, cedunt subiecta sunt humana omnia; virtus valet ad omnia, imperium habet in omnes res, omnia tenet; possidet, iure, ac potestate sua complectitur, quid est, quod assequi virtus non possit?

Poter ottenere.

Se ti pare di poter ottener quel che ti pensi, che possa al tuo pẽsiero seguire l'effetto che debba riuscirti il pẽsiero al desiderato fine. ¶ Si tibi res facultatem videtur habitura, vt id, quod cogitas, consequi possis, si videris id posse consequi si putas esse fieri, si euentum speras cum animo tuo congruentem non alienum, non abhorrentem à tua volontate.

Potestà.

Non è in mia potestà il prendere consiglio, se io debba darmi, ò nò al gouerno della republica. ¶ Integra mihi res non est ad consulendum, capessam, nec ne remp.

rempubl. non est mihi libera, non expedita, non soluta de capessenda republ. deliberatio; liberam non habeo rapiendi consilij facultatem, de suscipienda, gerenda, administranda republ. teneor implicatus, nec mea expedire consilia possum de suscipienda republ.

Prattiche.

Fà che si vegga la tua diligenza nel fare le pratti che co' Senatori, che apparisca la tua diligenza nel practicare i Senatori, nel fare officio co' Sanatori, nel richiedere, e pregare i Senatori. ¶ *Fac in conueniendis Senatoribus tuum studium extet; in prensandis, appellandis, rogandis Senatoribus adhibe studium, at diligentiam, quam licet maximam, age diligenter cum Senatoribus*

Prattico.

Non sei prattico, non hai sperienza, sei rozzo nelle cose; non hai manggiato le cose. ¶ *Rudis, ab vsu rerum imperitus; experientia cares; vsum rerum ignoras non satis es in tractandis rebus versatus.*

Huomo riputato, e molto, prattico ne' fatti della re publica, e conosciuto per bono. ¶ *Vir clarissimus, spectatissimus, & in reip. maximis grauissimisq. caussis cognitus, atque in primis probatus; homo valdè honoratus, multæ existimationis, & auctoritatis, cui plurimum tribuitur; cuius est grauissima auctoritas: cuius sententia, ac voluntas pondus abet; peritus, administrandæ reipubl. gnarus, ac sciens tractandæ reip. non parum versatus in publicare; minimè omnium peregrinus in republ, omnes reipubli. partes optimè tenet; minimè omnium rudis in republ.*

Pratiche, per hauer vn magistrato.

Tu fai gran partiche, ma temo non ti riesca: sei nel pratticare, oltra modo diligente, ma non hò certa speranza dell'auuenimento, del successo, del fine, di quanto s'habbi da seguire. ¶ *Ambis, prensas: nullum in pensando studium, nullum officium prætermittis: tam prẽsas diligenter, quam qui maximè, tua est diligentissima prensatio: in ambiendis hominibus nemo est vno te diligentior, nemo aptior, sed vereor, ne non succedat, exitus ne te fallat, spe ne frustreris, nè secùs accidat, nè non ex animi tui sententia procedat, succedat, contingat, eueniat.*

Pregare.

Ti prego per la nostra amicitia quanto maggiormente posso, quanto più efficacemente poßo, quanto posso il più, con quella caldezza, che si può maggiore, con l'affetto maggiore del cuor mio; preghi ti porgo tanto caldi, affettuosi, efficaci, quanto è grande il nostro scambieuole amore, quanto è grande quell'amore, che parimente ci portiamo l'uno all'altro chieggoti in gratia, non mi negare questa gratia, fammi degno di questa gratia, di questo fauore, consolami, rendi mi contento con questa gratia. ¶ *Ate maximopere pro nostra summa coniunctione etiam, atque etiam peto, & quæso; precibus tecum ego quam possum diligentissimis; rogo te quam studiosè possum; da mihi, hoc largire, sine me hoc à te impetrare, hoc in me confer gratiæ, hoc impertias gratiæ, noli pati meas eße irritas, & inanes, preces, sit apud te mis precibus locus exaudi, excipe meas preces ne me rogantem suppli-*

citer à te reijcias, meis precibus facilem te præbe.

Pregar supplicheuolmente.

Mi pregò supplicheuolmente, con ogni humiltà quasi piangendo, che io non gli mancassi di ciò c'haueua promesso. ¶ *Meam fidem implorauit, suppliciter mecum egit, rogauit me quàm suppliciter potuit, vt fidem præstarem, tuerer, seruarem, soluerem, vt starem promissis, vt in fide permanerem, vt promissa persoluerem.*

Prezzar molto.

A questo tempo è da prezzar molto la robba; la qualità de' tempi fa, che si debba tener in preggio la robba: deuesi tener conto, far stima, apprezzare, hauer cura, hauer a cuore la robba. ¶ *His temporibus magni faciendæ, pendendæ, æstimandæ diuitiæ sunt: commendat nobis rem familiarem temporum ratio: ea ratio temporum est, vt plurimum diuitijs tribuendum uideatur, vt diuitias non in postremis habere debeamus, non vltimo loco ponere, non in minimis ducere, constituere, locare.*

Prezzo grande.

La mia libreria uale assai, è di gran prezzo, di gran ualuta. ¶ *Multorum nummorum est mea bibliotheca, pretij magni est, plurimi ualet, magnæ æstimotionis est.*

Principio.

Hò dato principio all'honor mio. ¶ *Ieci fundamenta dignitatis meæ, ingressus in laudem sum.*

Principio di honore.

Tu sei stato fra le prime cagioni dell'honor ch'io

bo; da teè nato l'honor mio, da te ha riceuuto principio la mia lode: tu fosti l'origine della mia riputatione. ¶ *Dignitati meæ præfuisti: te primum fluxit, manauit, profectus est, ortus est. natus est, exstitit honor meus: tu meæ laudi origo, fons, principium fuisti.*

Prolongare.

La cosa è rimessa a Gennaio, è allongata infino à Gennaio, è differita, è prolungata. ¶ *In Ianuarium reiecta producta dilata, prolata, prorogata, protracta, protrusa res est.*

Vedi che non mi sia prolongato.

¶ *Caue, ne mihi spatium producatur, dies proferatur, tempu progetur.*

Promessa osseruata.

Attenderò quello, che ho promesso; osseruerò promessa; darò effetto alla promessa confermerò le parale con gli effetti: non mancherò di quanto promissa, oßeruerò la fede. ¶ *Præstabo fidem mea; persoluam promissum: quæ pollicitus sum, exitu præstabo; soluam fidem mea; tuebor fidem meam; seruabo promissa; fidem non fallam; fidei non deero, stabo promissis.*

Promettere.

Io prometto di douer operare in seruigio tuo, quanto portò. ¶ *A me omnia in te studia, atque officia, quæ quidem ego præstare potero, velim expectes; mea omnia studia, atque officia tibi polliceor, præsto me tibi semper fore velim existimes; planeque tibi persuadeas; si quid valebo, valebo tibi, hoc editum ex oraculo puta, hoc tibi confirmo, ac re præstabo, nullum me*

stu-

studij genus, aut officij, quod in rem tuam sit quod, ad rem, illudem, dignitatem tuam valere videatur nullo esse loco prætermissarum.

Promettere sopra di se.

Voglio che tu mi paghi quel, che per lui mi hai promesso, che tu attenda la promessa di lui, che osserui, che tu satisfacci, che tu dia effetto à quanto egli ha promesso. ¶ *Dependendum tibi est, quod mihi pro illo spopondisti, pro illi solues, illius promißum præstabis pro illo satisfacies.*

Pronostico.

Non voglio far cattiuo pronostico, mi guarderò di dir cosa, l'effetto della quale non volessi. ¶ *Nolo tristius quidquam dicere, nolo malis omnibus hunc rem prosequi, nolu male ominari.*

Prouedere.

Habbi cura di me, prouedi a fatti miei ¶ *Prospice, consule, prouide rationibus meis, suscipe me, respice fortunas meas tuere, me complectere, foue, fac, vt meæ tibi rationes curæ sint, curam suscipe rerum mearum.*

Prudenza.

Tu vincerai cõ la tua prudenza l'altrui maluagità. ¶ *Imperium perditorum hominum tua prudentia, tuum consilium, tuæ mentis acumen, & vis eximia franget, debilitabit, irritum faciet, inanem, reddet, reprimet, retundet.*

Molte volte i più animosi sono manco saui.

¶ *Sæpe, qui magnitudine animi præstant, prudẽtia minus valent, sæpe contingit, euenit, vsu venit, accidit, fieri videmus, non rarò fit, nõn parũ sæpe fit, vt animi-*

magnitudine comitetur imprudentia, at in nonnullis magno animo præditis, animo præstantibus, prudentia requiratur, desideretur.

Publica vtilità.

E officio di buon Cittadino, il volere in ogni cosa quel che torna bene al publico, hauer sempre l'occhio mirare, intendere alla vtilità publica: procacciare il ben publico, amar l'interesse commune. ¶ Boni ciuis est, ad bonum ciuem pertinet, bonum ciuem decet, suam voluntatem ad publicam caussam aggregare, accommodare, adiungere, conferre, cum publica caußa coniungere, in omni sua voluntate, quid rationes publicæ ferant, quid resp. postulet, spectare, intueri, attendere, nihil nihil vnquam velle à publica re seiunctum alienum, disiunctum, separatum, remotum, quod reip. rationibus non conducat, expediat, vtile sit, quod reip. commoda non postulit.

Punire.

Milone cercaua di punir Clodio, per via di ragione. ¶ Milo pœnas à Clodio iudicio persequebatur; id agebat Milo, vt pœnas à Clodio debito iudicio exigeret.

Se voi castigate costui metterete paura à gli altri. ¶ Huius audaciam merita pœna si comprimitis, cæterorum animos frangentis.

Bisogna punire i cattiui. ¶ Animaduertendum est in homines nocentes; iusta est in homines improbos animaduersio: animaduersione vti aduersus improbos oportet; improbi afficiendi sunt pœna, vindicandi, puniendi plectenas, vlciscendi, castigandi, ma-

lè multandi sumendum est de improbis supplicium, capere pœnas de improbis æquum est, luant improbi pœnas factis dignas: debitum supplicium nefarij homines persoluant; digna eorum fatis animaduersione improbi plectantur, afficiantur.

Q

QVALITA.

Egl'è huomo di molte qualità dotato, e persona molto qualificata, & assai ricco, sono in lui molte rare conditioni. ¶ Honestus, grauis, plenus officij, bonus planè uir, & cum uirtutibus, tum etiam fortunæ satis ampla ornatus, animi bonis abundat, nec fortunæ tamen bona desiderat, animi bona multa, re fortunæ pauca possidet.

Le tue qualità ti fanno amare, amabile ti rendono, ti rano gli huomini ad amarti, l'amore de gli huomini ti acquistano, ti partoriscono. ¶ Amandus es propter multas suauitas ingenij officij, humanitatis: tuæ tibi suauitates, tuæ uirtutes amorem hominum conciliant, adiungunt studia, gratiam pariunt, comparant, adipiscuntur.

R

RACCOMANDARE.

Io ti raccomando questo fatto, e questo maneggio quanto maggiormente posso. ¶ Omnem tibi rem, atque caussam commendo, atque trado, eius negotium sic uelim suscipias ut si esset res mea, tibi commendo ac trado ut grauissimè diligentissimeque possum.

Io te lo raccomando caldamente, con ogni efficacia, con quel affetto, che posso maggiore, quanto più

caldamente, più efficacemente, affettuosamente posso, con l'intimo affetto del cuor mio, al pari di me stesso, con efficaci prieghi, ma non però tali, che possano rispondere, e satisfare all'animo mio; quanto mi ami, che mi ami certo infinitamente, tanto voglio ch'egli ti sia raccomandato, questa mia raccomandatione voglio che tu pensi esser tanto efficace, e nascere da vn mio desiderio & affetto tanto grande, quanto e grande l'amore, ch'è tra noi, il quale mi dò à credere esser grandissimo; niuna sorte di parole posso imaginarmi: che basti à raccomàndarlo ti à mia satisfatione. ¶ Sic tibi eum commendo, vt maiore cura studio, sollicitudine animi commendare non possim, stelim tibi persuadeas, nihil me maiore studio, à te petera, nihil te mihi gratius facere posse, quam si omnibus tuis opibus, omni studio eum iuueris; peto à te maiorem in modum, vel humanitatis tuæ? vel mea caussa, vt eum auctoritate tua, quæ plurimum valet, conseruatum: velis; ità à te peto, vt maiore studio, magis vt ex animo petere non possim, velim omne genus liberalitatis, quod & ab humanitate, & potestate tua proficisci poterit, non modo re, sed etiam verbis vultu denique exprimas; vehementer te rogo. vt cures, vt ex hac commendatione, mihi quam maximas, quam primum, quàm sæpissimè gratias agat; velim cum omnibus tuis officijs, atque omni liberalitate tueare, si me tanti facis, quanti. & ipse existimat, & ego sentio, cures; quamprimum intelligam hanc meam commendationem tantum illi vtilitatis attulisse, quantum & ipse sperauertit, nec ego dubitarim.

rim, velim eun quam honorificentissime pro tua natura, & quam liberalissimè tractes velim cum quam liberalissimè complectare, maximopere, vt meum amicum, & vt tua dignum amicitia tibi commendo, vehementer mihi gratum erit, si eum humanitate tua, tuæ est singularis, comprehenderis sic tibi eum commendo, vt neque maiore studio quem quam iustioribus de caussis commendare possim e gratissimum mihi feceris, si huic commēdationi meæ tantum tribueris, quātum cui tribuisti plurimum, idest, si eum quam maximè quibuscunq: rebus honestè ac pro tua dignitate poteris iuueris, atq; ornaueris peto à te maiorem in modum, vt ei omnibus in rebus, quam tua dignitas fideisq: patietur, commodes, cures, vt is intelligat hanc meam commēdationem maximo sibi apud te & adiumento, & ornamento fuiße; si nulla mea apud te commendatio valuit, (multas atem valuiße plurimum scio,) hæc vt valeat, rogo: maiorem in modum à te peto, vt, cum omnes meos æque dc tuos obseruare pro nostra necessitudine debeas, hunc in primis ita in tuam fidem recipias, vn idse intelligat nullam rem sibi maiori vsui. aut ornamento quàm meam commendationem esse potuisse: eum si diligis, eo numero curat vt habeas, quo me ipsum, hac commendationem, quam his litteris consignare volui, scito esse omnium grauissimam, eum sia tibi commendabo verbis ijs, quibus, tum diligentissimè quid agimus, vti solemus, vix tamē studio meo satisfacisse mihi uidear genere cōmēdationis mirifico. eoq: plane, quod sit ex intima arte intimo que ex animo depromptum, vsum me putato

commẽdo tibi eum non vulgariter, sed ita prorsus, vt quos diligentissimè, valdeque ex animo soleo; quanti apud te sum, tantum valere apud te commendationem meam, effice, ut intelligam: eum tibi commendo ea commendatione, quæ potest esse diligentissima.

Racquistarsi l'amicitia.

Cercherò di racquistarmi l'amicitia tua, metterò studio, userò diligenza, porrò cura, procaccierò con ogni studio, intenderò con ogni affetto, e diligenza, impiegherò ogni mia cura, & industria nel racquistarmi possesso della tua gratia, per rimettermi appresso te in quel grado di amore, onde io son caduto. à fine, che tu mi restituisca la tua gratia, tu mi renda l'amor tuo. tu mi riponga nel pristino luogo della tua gratia ¶ Vt mihi tua voluntas reconcilietur operam dabo. enitar, condam, elaborabo, vt gratiam mihi tuam meo merito restituas, vt amissam recolligam beneuolentiam tuam, vt mihi reddas, vt mecum in gratiam redeas, vt te mihi reconciliem, vt animus tuus, qui erat antea, idem in posterum erga me sit, vt sis in me sicut antea animatus, vt, si quid alienæ opinionis aut parum amicæ uoluntatis aduersus me suscepisti deponas, abijcias.

Ragionamento incerto.

Se ne ragiona assai, ma non se n'ha certezza, di questo non se ne sa la certezza, ragionamenti uani, senza fondamento, fondati in aria, nati da passione, ò da uanità, senza alcuna fermezza, senza fermo auiso, senza capo. ¶ Rumores sunt satis illi quidem constantes sed sine auctore, rumor est, sed sine capite, sine auctore,

ctore rumore ipso nuncio; sermones exaudiuntur, pror sas tamen incerti, inanes, infirmi, orti ex voluntate qui nulla varietate nitautur, vsurpati sine caußa, auctore nullo; iactantur hæc sermonibus incertis sermones dissi pantur ij, quibus haberi fides nulla debeat, vndè meri to fides absit, in quibus non sit pondus, qui nihil certum sequatur, qui neque nuntijs, neque litteris comproben tur, quos veritas nulla confirmet, qui nulla veritate nullo satis firmo testimoneo, nullo prorsus argumento, ratione enitantur.

Ragionar con lontano principio.

Io comincierò alquanto di lontano à ragionare de miei pensieri: ripigliando le cose lontane, darò principio à ragionare de miei ponsieri, lontano principio hauerà il ragionamento de' miei pensieri. ¶ *Altius paulò rationem repetam consiliorum meorum, longinqua repetam, vt apertius exponam consilia mea, longè repetam mei sermonis initium, quo pateant illustrius consilia mea, longinquum exordium capiet hic sermo, quem de meis consilijs habiturus sum.*

Rallegrarsi,

Tuo padre si è rallegrato grandemente per questo auiso, ch'è venuto della tua dignità, ha preso gran piacere, ha riceuuto molta contentezza, ha sentito marauigliosa allegrezza, ha sentito ricrearsi l'animo di vn'infinito piacere, e conforto. ¶ *Patrem tuum recens hic de tua dignitate nuncius allatus extulit lætitia, affecit lætitia, perfundit lætitia, lætitia compleuit, lætitia cumolauit, pater tuus lælitiam cępit, sumpsit, hausit, lætitia est affectus, lætatus est gauisus est,*

delectatus est, recreatus est, gaudium cepit, iucunditatem hausit.

Vorrei andar in villa per rallegrarmi alquanto, per sollazzo per spasso, per piacere, per ricreatione, per diporto, per conforto dell'animo, per alloggiamento dell'animo, per sollevar alquanto l'animo da' pensieri.

¶ Rus cogito, vt animum relaxem, animi caussa, vt animum parumper à molestijs abducam, vt aliquid iucunditatis degustem, vt aliqua iucunditate fruar, vt animus reficiatur, recreetur, parumper acquiescat à curis, vt animum curis distractum, varieque dissipatum recoligam, vt amissam animi iucunditatem recipiam, vt quam mihi negotiorum, & curarum odiosa consuetudo hilaritatem ademit, abstulit, eripuit, in me extinxit, perdidit, eam rerum iucundissimarum aspectù, atque vsu recuperem, recipiam.

Rappacificato.

Io mi sono rappacificato con miei nimici, io sono ritornato in amicitia, son ritornato in gratia, son reconciliato co' miei nimici, hò fatto pace, hò deposto l'inimicitie, hò deposto l'odio, si siamo congionti in amore, non è piu tra noi scintilla di odio, spento, è affatto l'odio, la nemicitia è passata; l'odio è partito, e l'amore è tornato, habbiamo posto fine all'inimicitie, terminati gli odij, cacciato dall'animo ogni cattiuo pensiero è rimessoui amicheuole effetto, e benigni pensieri. ¶ Cum inimicis in gratiam redij, reconciliatus sum, reiecto odio me coniunxi, pacem colui, inimicitias, simultates, odia deposuimus, abiecimus, omnem veterem iniuriarum memoriam, omnem vlciscendi voluntatem

ex animo deleuimus; pulso odio successit amor: odium amore commutauimus, depositis odijs, mutuam beneuolentiam suscepimus, orta est inter nos, uetere prorsus extincto odio, mutua beneuolentia, animorum nostrorum in amore mutua consensio, ad amandum mutua propensio, animorum, ac uoluntatum similitudo.

Recarsi in se stesso.

Recateui in uoi stessi, e considerate attentamente l'instabilità della fortuna. ¶ *Intendite animos uestros, ipsi uobiscum consulite, inite consilia cum animis uestris, & quæ sit fortunæ uicissitudo, quæ mutatio, qui fluctus rerum humanarum, quàm uaria tempestate agitetur hominum uita cogitate, animaduertite, attendite, examinate, perpendite, cum ratione, tanquam æquissima lance, diligenter æstimate.*

Reggersi a modo altrui.

Veggio, che tu ti lasci gouernar da altri, e non da te stesso, conosco, che l'altrui consiglio, e non il tuo ti regge, gouerna, guida, conduce, comprendo, che nelle tue operationi non è tua guida il tuo giudicio, ma l'altrui consiglio, mi accorgo, troppo, bene intendo, che fai a modo altrui, più che di te stesso, che tu segui l'altrui consiglio più che il tuo. ¶ *Video te auferri aliorum consilijs: intelligo, sentio, non te tuo duci, sed alieno abduci consilio, non tuum iudicium, sed aliena consilia sequi mihi uideris, non ipse te in consilium adhibes, non ipse te audis, non ipse tibi pares, morem geris, obtemperas, obsequeris, assentiris, sed alieno uteris consilio, aliena te consilia regunt, ab alienis consilijs uolontas tua pendet, non ipse tibi dux es, uerum alios sequeris.*

Ren-

Render ingiuria.

Tu mi hai fatto torto, ma verrà tempo, ch'io te la renderò, che i tuoi meriti riconoscerò, che ne hauerai da me la ricompensa, che le douute gratie ti renderò.

¶ *Iniquè mecum egisti: sed erit, cum tibi idem reponã, iniuriam fecisti, iniuriam aduersus me intulisti, iniuriã me affecisti, lacessisti, prouocasti, iniuriosè me tractasti, acerbè, iniquè, amarè, contra iura omnia, aduersus iustitiæ leges, contra quam iustitia prescribit; sed parem aliquandò gratia referam, pari te munerabor, par pari referam, merita meritis compensabo.*

Republica.

Deue ogn'vno attendere alla republica, come al proprio interesse: deue ad ogn'vno essere a cuore l'interesse publico non meno, che il proprio, dobbiamo amare il ben commune, l'vtile della città, il commodo publico, tutto cio che può giouare alla republica; con quell'istesso affetto, che amiamo noi stessi, e le cose nostre.

¶ *Debet vnusquisque suam voluntatem ad publicam caussam aggregare; remp. curare, reip. curationem habere; reip. rationibus consulere eo studio debemus, quo rem nostram familiarem, quo fortunas nostras, quo priuata commoda tueri, complecti, fouere, solemus: vnusquisque æque publicam rem curet, ac priuatam.*

Resistere.

Io feci resistenza al suo maluagio desiderio: mi opposi all'impeto maluagio del suo desiderio: raffrenai l'ingiusto suo desiderio: fù impedita da me, e più oltre non potè procedere l'ingiusta sua voglia: io feci, oprai,

ral. fu cagione, che egli non desse effetto al suo tristo pensiero, che non conducesse ad effetto il suo maluagio desiderio, che non mandasse ad effetto le sue dishoneste, nefande, e scelerate voglie. ¶ *Improbam illius cupiditatem reputaui, repressi, retuli, fregi, obieci me opposui illius cupiditati, libidini, intemperantiæ, feci atque effeci, nè posse, cupiditati suæ satisfacere, libidini obtemperare, inique cogitata perficere, improba consilia ad exitum perducere: longius cupiditatem processisset, nisi ego incurrissem, occurrissem, obuiam iuissem, impediſsem, impedimento fuissem, impedimenta obieciſsem: rapiebat eum cupiditas, ego repressi: efferebat eum libidinis impetus, ego modum statui.*

Rettore.

Gouerno bene la prouincia: egregiamente si portò nel gouerno della prouincia. resse la prouincia con somma lode di giustitia. continenza, humanità, vigilanza. nel gouernare la prouincia pareggiò la lode di coloro, la memoria de' quali per molte opere illustri, e molti honorati effetti di giustitia viuerà sempre negli animi de gli huomini. ¶ *Prouinciam rexit præclarè. egregiò administrauit, cum laude gessit. magna virtutis, & innocentiæ fama prouinciæ præfuit. in illius, administratione prouinciæ summe virtus enituit. in gerende prouincia laudes illorum æquauit, quorum nomina propter egregia facta singularemque iustitiam perpetuo viuent in animis hominum, quorum vigebit memoria in omnes annos, multis testata expressaque rectè factorum monumentis quorũ*

memo-

memoriam ob iustitiæ præclarè facta excipit, ac tuebitur immortalitas.

Ribellare di nuouo.

Di nuouo si è ribellato. ¶ *Ad eundem furorem rediit, iterum defecit à & à pristina mente desciuit discessit, abductus est.*

Ricambiare.

Hora tu sarai pienamẽte ricambito da me da' tuoi benefici, sarai ricompensato, rimunerato, riconosciuto, di quanto per mia cagione hai operato, di quanto hai fatto à beneficio mio, de' tuoi meriti verso me; hora ti renderò il contracambio de' benefici da te riceuuti, hora pagaherò, quel che ti debbo; hora mi sgrauerò del peso, che m'hai imposto con tanti amoreuoli effetti hora mi sciolgerò da quel modo, che cotanto mi stringe di tanti tuoi meriti, tante amoreuoli dimostrationi, tante affettuose opere, cortesi effetti. ¶ *Qui tibi ex me fructus debentur, eos vberrimè capies, percipies, ex me colliges, feres; remunerabor te; remunerabor tua merita, reddam beneficia: parem gratiam referam; tuis beneficijs respondebo, quæ debeo, soluam; eo, quo premor, tuorum beneficiorum onere leuabor; beneficia beneficijs, compensabo; probabo me gratum, ac memorem paribus officijs, cumulatè tuis in me meritis satisfaciam; quæ in me contulisti; eadem recipies, aut paria: laxabo me quasi vinculis quibusdam, si plane soluere non potero, beneficiorum tuorum.*

Ricchezze.

Noi possiamo facilmente perdere i beni della fortuna,

tuna; non è sicura, nè stabile la robba; facilmente dal più sublime grado delle ricchezze in humile stato, à bassa pòvertà si può cadere; è dubiòsa molto la possessione delle richezze. ¶ *Quæ nobis fortuna largitur, detrahi, eripi, adimi, auferri, mutari facilè poßunt; admodum incerta, instabilis, dubia, infirma diuitiarum possessio est: vsum diuitiarum nemo sibi certum, ac perpetuum potest promittere: quis præstare possit, diuturnam fore diuitiarum possessionem;*

Ricco.

Chi potrebbe, per ricco ch'egli fosse, resistere à cosi gran spesa? chi possiede tante ricchezze, chi è dè beni della fortuna cosi ben agiato, chi ha tante faculta, chi tanto abonda di robba, che potesse soppor are il peso di cotante spese; ¶ *Quis ita firmus opibus est, quis ità fortunæ nouis affluit, atque abundat, cuius tantæ diuitiæ sunt, quis tantum possidet diuitiarum, quis opibus adeo pollet, cui res familiaris ita copiosa est, cui tantum fortuna largita est, de suis bonis impertiuit communicauit, vt sustinere sumptum possit, vt sufficere sumptui possit, vt respondere sumptui possit vt sumptum ferre satis possit, vt, vt quantum res postulat, tantum facere sumptum tantum erogare possit?*

Egli era assai ricco ¶ *Satis erat diuitijs instructus munitus, paratus à re; res erat, et familiaris satis ampla; satis habebat. satis, possidebat diuitiarum; satis ei diuitiarum erat: minimè erat ei angusta res domestica; satis valebat opibus.*

Pur che tu torni ricco, turnà quanto tardo, che tu voi. ¶ *Serius potius ad nos, dum plenior, instructior,*

ctior, copiosior, ditior locupletior, opulentior, à re firmior, à diuitijs instructior, ab opibus, paratior.

Ricompensa.

Hora da me sarai pienamente, abondantemente, copiosamente, ampiamente ricompensato de' tuoi benefici. ¶ Qui tibi ex me fructus debentur, eos vberrimos capies.

Vedi la parola, Ricambiare; dou'è sotto il medesimo concetto maggior copia di locutioni.

Ridursi a tale.

A tale si ridusse, che, non haueua da viuere: venne à tal termine, che le cose al viuer necessarie gli mancauano; à tal, stato si condusse, che per sostentare la vita, il modo gli mancaua: talmente la fortuna lo afflisse, cadde in tanta miseria. ¶ In eum locum deductus est eò deuenit, eò redactus est miseriarum, in eas coniectus est angustias, eò redactæ sunt fortunæ suæ, eo' est à fortuna deiectus detrusus, deturbatus, eo' cecidit, vt vnde viueret non baberet, vt ei ad victum necessaria minimè suppeterent, vt inopia premeretur earum rerum, sine quibus vix, aut nè vix quidem hominum vita sustentantur, vt ea desideraret, ea requiret, quæ viuendi necessitas postulat, atque exigit, vt ijs rebus destitueretur, careret, ab ijs esset rebus imparatus, earum rerum esset inops ab ijs rebus inops, egens, ea illi deessent, ea illum deficerent, earum rerum inopia lobo raret sine quibus ægre viuitur, vel potius nullo modo viuitur.

Ridursi in vltima miseria

Io ti veggio ridotto à termine, che nun' huomo

può

può saluarti, che alla tua ruina non è rimedio, che la tua salute è disperata, che de' casi tuoi non si può punto sperare. ¶ *Eo te redactum video, vt ope humana seruari non possis, vt actum prorsus de te sit, de tuis fortunis, de salute tua, vt spem habere melioris fortunæ nullam possis, ut spes melioris euetus nulla relinquatur vt ipsa te salus seruare non possit.*

Riguardo.

In ogni cosa hauerò riguardo all'honor tuo, mirerò a l'honor tuo, hauerò rispetto all'honor tuo, inanti a gli occhi mi proporrò l'honor tuo, la tua riputatione, e la tua lode mio principale oggetto sarà, attenderò alla conseruatione, & accrescimento dell'honor tuo, mireranno i miei pensieri, intenderà l'animo mio, e la mente mia all'interesse dell'honor tuo, a procacciarti honore.

¶ *Magnum omnibus in rebus tuæ dignitatis rationem habebo semper mihi tua dignitas ante oculos erit, proposita erit, erit antiquissima, meæ cogitationes, tuam laudem spectabunt, animus meus in honore tuo fixus erit, ac locatus in omni re, quid honor tuus postulet, quid ferat, quid requirat, attendam.*

In fin hora non hò punto atteso all'vtil mio, non hò mirato all'interesse delle cose mie, non mi sono curato, nòn hò fatto stima, non hò prezzato, non hò hauto l'occhio, non hò messo cura, non hò posto mente all'vtil mio. ¶ *Nullam hucusque vtilitatis meæ rationem habui, duxi, spectaui, quid esset, re mea, in rem meam, quid ad rem meam pertineret, in rem meam faceret, conueniret, quid rebus meis expediret, prodesset, conduceret, vtile esset, vtilitatem afferret*

vtilitati esset, emolumento esset, bono esset, fructum pareret.

Rimunerare.

Non potrò mai sodisfare a parte alcuna de' tuoi benefici: non potrò mai renderti vgual beneficio congli effetti nè pure col pensiero; non mi scioglierò mai da quel stretto nodo onde mi hanno legato i tuoi meriti infiniti; non potrò mai ricambiarti, ricompensarti, sodisfarti di cotali, e contanti benefici ¶ Nulla vnquam tuorum meritorum partem assequar; numquam non modo referenda, sed ne cogitanda quidem gratia tuum beneficium consequar.

Vedi la parola, Ricambiare.

Rimouere.

Tu non rimoui mai l'animo da' vitij; tu non lasci mai il pensiero di commettera vitij; tu pensi sempre a' vitij; altro mai nell'animo tuo, che maluagie opere, non riuolgi. ¶ Numquam à vitijs animum, mentem, cogitationem abducis, numquam de uitijs non cogitas hærent in animo tuo studia vitiorum, nunquam tua mens, ab improbis cogitationibus discedit, abducitur, euellitur; vitia semper cogitat animus tuus.

Rinouare.

Tu mi hai rinouato il dolore. ¶ Dolorem meum refricasti; sopitum excitasti dolorem meum, quem dies iam pœnè sanauerat.

Riportar le parole.

Persone molto honorate mi hanno riportato le tue parole, hanno ridetto, hanno fatto sapere, hanno manifestate, narrate, esposte le tue parole. ¶. Tuus ad me-

me sermo per homines honestissimos perlatus est tuum ad me sermonem detulerunt homines honestissimi, mihi significauerunt, aperuerunt, narrarunt, ipsa mihi verba tua exposuerunt.

Riposo.

Farò, che viuerai in vita riposata, renderò quieta la tua vita farò che lo stato tuo sarà tranquillo, e quieto, che quietamente viuerai, che la tua quiete non sie interrotta da veruna molestia, che l'animo tuo non sie molestato da pensieri alla tua quiete contrari.

¶ *Præstabo tibi otium; officiam, vt quiete fruaris, vt quiete agas, quietè viuas, quietam vitam ducas; vt summa sit rerum tuarum tranquillitas, summa tui animi quies: vt otio tibi frui liceat, otiosè uiuere, otiosam uitam agere, peragere, ducere, traducere, uiuere.*

Riprendere.

In questo gli Stoici riprendono, trattano male, biasmano, accusano Epicuro. ¶ *In hoc Epicurum Stoici malè accipiunt, exagitant, insectantur, conuicijs, urget, carpunt.*

Mi riprendono, accusano, biasimano, incolpano. ¶ *Vitio mihi dant, uitio uertunt, fraudi tribuunt, hoc in me conferunt, hoc mihi adscribunt, hac me culpa condemnant, hanc in me culpam conferunt, huius mihi culpæ notum inurunt, hoc me nomine accusant.*

Essi più di te ne saranno biasimati. ¶ *Id maiori illis fraudi, quàm tibi erit; hoc illis plus inferret infamiæ, quàm tibi: plus illi subibunt infamiæ, quàm tu, hoc illis uitio magis tribuetur, quam tibi.*

Riputarsi.

Io non mi reputo per tanto sauio: io non mi tengo da tanto, cotanto non mi aprezzo, à cosi alto grado di sapere non penso io di esser salito. ¶ Hoc mihi non sumo non assumo, non arrogo, non adscisco, ad hunc me sapiẽtiæ gradum peruenisse non puto, eam mihi sapientiam contigisse non sentio, fateor eo me sapientiæ non peruenisse, ea me sapientia non esse, non usque ad eo me sapere non ità mihi persuadeo, non ità mihi assentor non eam de me opinionem suscepi, non ità mè effero non mihi tantum tribuo, non in me tantum statuo, pono loco, non ipse mihi tantum sum, non ità valdè me amo, non ipse me tanti facio, æstimo pendo, puto, reputo, duco.

Riputatione.

Se potrai gittar à terra l'opinione de' tuoi auersari, gran riputatione, fie la tua nel Senato. ¶ Pulcherrimè stabis in senatu, si tuorum aduersariorum sententiam fregeris, locum obtinebis honestissimum in senatu, magna tua erit in senatu existimatio.

Tu non sei in alcuna riputatione. ¶ Prorsus iacere nulla tua existimatio est; nullum apud homines locum obtines, nullo loco es; nullus es, nullo in honore es; nullius te pretij homines ducunt,

Quanto più i tuoi nimici cercheranno di nuocerti, tanto maggiormente crescerai di riputatione, non più rilucerà l'honor tuo, tanto maggiore diuerrà la tua lode, tanto più alto salirà la gloria del tuo nome tanto più chiaro apparirà il tuo valore, e per consequenza tanto maggiore fie la tua lode. ¶ Illustra-

bit amplitudinem tuam inimicorum iniuria, quò plus ad te oppungnandum studij conferent inimici tui, quo erit grauior in te impetus inimicorum tuorum, quo studiosius euertere te, ac tua commoda conabuntur, quo acrius, ac vehementius in te irrumpent, irruent, incurrent, inuadent, impetum facient, impressionem facient, suas vires intendent, suos neruos concendent, sese imtritent; eo maior ad tuam existimationem fiet accessio, eo plus accedet ad tuam laudem, eò clarius tuæ splendon dignitatis elucebit, eo clarior, atque honoratior euades, eo tua laus fiet illustrior, eo magis augebitur, amplificabitur, extolletur, illustrabitur honor tuuos, eo sublimius tui gloria nominis ascendet, extolletur, efferetur, euehetur, eo plus amplitudinis, dignitatis, gloriæ, laudis existimationis, honoris acquires, obtinebis, assequeris, consequeris, adipisceris, tibi parabis, tibi paries, tibi comparabis.

Alcuni hanno à male di vedermi così honorato in questa republica. ❡ *Sunt quos meus in hac republica splendor offendat, quos mea dignitas vrgeat, torqueat, excruciet, pugnet, grauius afficiat, quibus dolori sit honor meus, quos amplitudo mea lædat, malè habeat, dolore, molestiaque afficiat.*

Non ho dubio, che tu non sia per esser il più honorato della Città. ❡ *Non dubito, quin summum, atq. altissimum gradum ciuitatis obtineas: nulla me dubitatio tenet, nihil mihi dubitationis relinquitur, non est cur dubitem, quin ea consequaris, quæ in repub. putantur esse amplissima, quin futurus in ciuitate sis honestissimus, amplissimus, eximius, honestissimo loco;*

summo loco, singulari loco.

Tu sei nella tua Città molto stimato, prezzato, riputato, honorato, in gran pregio, in grande stima, in grã conto, in gran reputatione, in grande opinione.

¶ *Vales auctoritate apud tuos ciues, magnus atque honestus es in ciuitate, magno es in honore, ac nomine apud tuos ciues, magni te facit patria tua, multum tibi defert, multum tribuit.*

Questi pochi giorni, che hai studiato, ti hanno messo in qualche riputatione. ¶ *Paucorum dierum studio consecutus es, ut aliquo numero esses, ut aliquid haberes inter homines honestatis, ut aliquem inter homines locum obtineres, ut aliquo apud homines loco esses, ut aliquam tibi asciſceres existimationam, nè prorsus iaceres, ne planè ignobilis, obscurus, vilis abiectus, nullius honoris, ac nominis esses, ne ullus omnino esses, nè nullo planè loco eßes, ne tua eßet inter homines obscura, aut infirma cõditio, parumpèr te honestauit, aliquo te in numero constituit, aliquem tibi locum tribuit, comparauit peperit paucorum dierum studium,*

La riputatione. ¶ *Existimatio, dignitas, honestas, honor, optima, fama, amplitudo, honesta opinio.*

I tuoi libri sono in reputatione appresso tutti. ¶ *Libri tui omnibus uigent, egregia de tuis libris opinio est existimatio est: præclarè de tuis libris omnes existimant sentiunt, iudicant: tui libri magno apud omnes in honore sunt, omnium iudicio probantur, laudibus, ac testimonijs ornantur, in manibus sunt, in manibus habentur, manibus teruntur, sinu fouentur, circumgestantur, circumferuntur, assiduè tractantur, di-*

ligenter euoluuntur, accuratè, ac studiose lectitantur.

Risanarsi

Io non sono ancora interamente risanato; io non mi son in fin hora compiutamente rihauuto dal male; non posseggo ancora la pristina sanità; non sono ancora ritornato nel primiero grado di sanità non hò in fin hora ricouerate, racquistate, ripigliate, riprese le mie passate forze, le smarrite forze. ¶ Nondum vires colligere potis: nondum satis firmo corpore, nondum pristina mihi restituta valetudo est: confirmatus à morbo; nondum omnino sum: nondum planè conualui: quas morbus mihi vires ademit abstulit, eripuit; nondum prorsus recuperaui, recepi, reuocaui, pristinam valetudinem, nondum satis mihi videor assecutus valetudine nondum vtor planè commoda, paulo ad huc deterius, aliquanto deterius, quàm solebam, valeo, non, vt solebam, valeo, minus firmiter minus bellè; nondum vtor pristina valetudine; pristinas vires quadam ex parte desidero.

Rispetto.

Egli ruinò per non hauer rispetto à chi doueua per non hauer riguardo, per non si curare, per non tener conto per non far stima, per non hauer in pregio, per non portare alcun rispetto; per tener a vile, per non gradire, per non tener in grado, per non mirar punto à chi era tenuto. ¶ Cecidit, concidit, perditus est extinctus est, perijt, exitium, perniciem, vltimam calamitatem subijt, sustinuit, tulit, perpessus est, sensit: extremam fortunam subijt, adiuit, sensit, deiectus est in miserrimam vitam, summas miserias, summas calamitates

lamitates, durissima, quæque, acerbissima quæque, miserrima quæque, postremo; quæque, quia quos maxime debuit, eos, minimè virtus est, contempsit, nihili fecit, aspernatus, est, nullo loc habuit, minimi duxit, habuit in postremis, quos minimè debuit, quos minimè æquum erat, nullam rationem habuis duxit eorum voluntatis. aut commodi, à quibus pendere, quorum voluntatem, remq́ue spectare, quibus consulere, quorum rationibus cõsultum velle debuit; quorum voluntati parere obsequi, morem gerene officio cogebatur.

Ristorare.

Se la fortuna ti hà nociuto, la virtù ti ristorera; renderati la virtù quello, che la fortuna ti ha tolto, il danno della fortuna riceuuto ti fie ristorato, e con pari vtilità ricompensato dalla virtù; quanto più acerba, e nimica hai prouata la fortuna, tanto maiormente gusterai la dolcezza, e la commodità de' beni della virtù; rimedio, e medicina di que' mali fie la virtù, doue là fortuna ti ha sospinto, ne' quali per cagione della fornasei caduto. ¶ Quod, à fortuna damnum accepisti, tulisti, resarciet, compẽsabit virtus, medebitur ijs malis virtus, quo te fortuna confecit, quibus te afflixit fortuna, quibus te calamitatibus implicauit furtuna, ijs te virtus expedit: vt acerbam furtuuam sensisti, ità dulcẽ ac suauem, virtutem experieris: quantum detrimenti, incommodi, calamitatis, malorum à fortuna tulisti tantos à virtute, atque adeo maiores fructus capies, percipies, feres, colliges.

Ritornare.

Tornò finalmente nella patria. ¶ Aliquandò denique, demum. post diuturnum tempus, longo temporis inter-

teruallo, cum temporis multum iam abijsset, transacto iam multorum annorum spatio, rediјt, euertit, reuersus est recepit se alli suos lares, patriam incunabula, patrias sedes.

Riuiere.

Volontieri conuerso nelle riuiere. ¶ In maritimis facillimè sum: iucundè versor in maritimis, maritima loca cum voluptate frequento; maritima regione libenter vtor, in ora maritima versari iucundum est; maritima sedes mihi arredet, oblectat, tenet, pascor maritimæ regionis adspectu, meis oculis regione maritima nihil est iucandius, miram haurio iucunditatem, maritimè regiones adspectus.

Riuolgere.

Vederò di fare, che Francesco, lasciato ogni altro pẽsiero attenderà, intenderà, si riuolgerà all'honore tuo, ogni suo studio riuolgerà, impiegherà, spenderà, consumerà, porrà, nell'honor tuo. ¶ Dabo operam, vt Francisci animum ab omni alia cogitatione ad tuam dignitatem tuendam traducam, conuertam, vt Franciscus omnia sua studia tuam ad dignitatem conferat, tua in dignitate figat, locet, statuat, ponat, tua dignitati dicet, dicata velit, assignet, dedat.

Riuscire contra l'opinione.

Temo che non sarà de' tuoi studi quella riuscita, che si aspetta, non seguirà de' tuoi studi la riuscita, quale si aspetta, come si crede, all'aspettatione de gli huomini conforme, non risponderanno gli studi tuoi all'opinione de gli huomeni; non riuscirai ne gli studi della maniera, che si aspetta, non fie de' tuoi studi, qual si crede la riuscita, il successo l'auuenimento, il fine, non segniranno

de' tuoi studi quelli effetti, e quel fine che si aspetta.
¶ *Vereor, nè quam de tuis studijs expectationem concitasti, hanc sustinere, ac tueri non possis, vereor, vt studia tua expactioni hominum respondant, timeo, nè studiorum tuorum euentus ab hominum opinione dissentiat, alius atque expectatur, exsistat; timeo, tuis studijs non is, qui expectatur, exitus contingat, magna me dubitatio tenet, nè non eum, quem homines expectãt studia tua fructum ferant.*

Riuscita bnona.

Desidero che bene te nè auuenga, che te ne troui cõtento, che tu ne riceua contentezza, che tu ne senta lunga allegrezza, che tu ne proui quanto desideri.
¶ *Quod actum est, dij approbent, succedat ex animi sententia, succedat optimè, egregiè, præclarè cadet, procedat, optatum finem sortiatur, exitum habeat cum animo tuo congruentem, quem vis euentum ferat, acta dij fortunent, confirment, rata esse velint.*

Robba.

Tu non pensi ad altro che alla robba, altroue, che alla robba, l'animo tuo non mira: tu intendi a farti ricco; i tuoi pensieri alle ricchezze intendono. ¶ *In re familiari augenda totus es, præter diuitias, nihil spectas, tuum omne studium in quærendis opibus consumis, locas, constituis; totus in diuitias incumbis: id vnum agis, eo tantum spectas, eo tuum studium dirigis, confers, tuum consilium illud est, tua planè singularis cogitatio, vt diuitias tibi pares, compares, colligas congeras, vt opes quæras, habeas, possideas, vt opibus abundes affluas, vt diuitiæ tibi redundent, ti-*

bi ad sint maximæ, quam in domum frequentes confluant, vt diues sis, copiosus, locuples, plenus, benè nummatus, multarum possessionum præsidio munitus instructus; paratus, minime inops à re familiari, à re domestica, à diuitijs, ab opibus, a copijs, à fortunis, vt abundes, vt cumulatè possideas, vt vberrima sint omnia, vt omnium rerum vbertate floreas, vt fortunæ tibi sint amplissimæ.

Pur che l'honor mi si conserui, non mi curo di perder parte della robba. ¶ *Sit modo dignitas incolumis, adimi de fortuna, detrahi de fortuna, fortunam comminui fortunarum iacturam fieri, fortunæ detrimenta non recuso, contemno, nihil duco, in minimis pono.*

Questo non si fa, non si opera, non si ottiene con la virtù, ma con la robba, non è questo effetto della virtù, ma della robba, non peruiene questo, non dipende, non nasce dalla virtù, ma dalla robba.

¶ *Copiarum hoc potius est, quàm virtutis, non hoc in virtute, sed opibus situm est, facit hoc non virtus, verum copia, diuitiarum, non virtutis, hoc est: pertinet hoc copias, non ad virtutem; non hoc virtus, verum diuitiæ præstant: pendet hoc à diuitijs, non à virtute.*

La tua robba è mandata à male, è mal trattata vien distrutta, gran danno riceue.

¶ *Fortunæ tuę dissipantur, res familiaris tua disperditur dijcitur, imminuitur, perditur, damnis afficitur, accipit iniuriam, distrahitur, detrahitur de tuis fortunis: iniuriosè tractantur fortunæ tuæ damna inferuntur*

tur fortunis tuis:inuaduntur fortunæ tuæ:irruitur,impetus fiunt in fortunas tuas.

Rozo.

Non sei prattico:hai poca esperienza: non hai conuersato:sei rozo,nuouo,come forestiero.

¶ *Rudis es,imperitus,nullius experientiæ ,vsu minimè doctus,vsu expers,rudis in rebus,nouus,tanquam hospes,planè peregrinus,ab vsu rerum imperitus, parum versatus in rebus,rerum insciens,ignarus expers, peregrinaris in rebus res non tractasti. experientia vacas,vsum non habet.*

Ruina.

Tutti i tuoi per tua cagione sono ruinati;da te è nata la ruina de' tuoi,tu hai destrutto i tuoi, per tua colpa sono caduti i tuoi in estrema fortuna, hai condotto i tuoi nello stato misero oue sono. ¶ *Tu tuorum omnium salutem afflixisti,tuos perdidisti,tuos euertisti , fortunis omnibus,tuis exitum peperisti perniciem attulisti, summam calamitatem,ac pestem importasti, in vltimum discrimen,in miserrimum statum,in hanc omniũ deterrimam , omnibusque miserandam conditionem tuos adduxisti.*

Inanzi la ruina tu eri liberale , hora spendi assai poco in ogni cose. ¶ *Saluis rebus , rebus nondum perditis cum salui eramus,ante publica mala , dum reipub.salus erat integra incolumi republicò , stante reipubl.vigente republ.cum respub.suum ius obtineret sui iuris esset,suum ius possideret , suo iure vteretur , cum optimus esset reip.status, ante casum reipub. antequam respubl.concideret , occideret;periret, liberaliter*

ter agebas, liberalitatem colebas, exercebas, liberalitate vtebaris; eos quiqus cum tibi res esset, liberaliter tractabas nunc in omni re frugaliter, parcè, tenuiter, restrictè, infrà modum potius, quam supra modum sumptum facis: in faciendo sumptu purcus es & illiberalis; satis moderate: vel angustè potius impensam facis; tuos sumptus nimis ad frugalitatẽ reuocas, nimis accurate frugalitatis regula metiris.

Mi dolgo, quanto ogni altro, della ruina della patria. ¶ *Nemini concedo, qui maiorem ex pernicie, & peste patriæ molestiam traxerit: ex itio patriæ ità doleo, vt nemo magis, tam doleo, quàm qui maximè: angor, torpeo, crucior, sollicior, afficior pernicie patriæ sicut nemò vnquam ex vllo casu, aut alia omnino calamitate plus hauserit acerbitatis grauius doluerit, maiorem dolorem ceperit, maiorem in solicitudinem inciderit, deuenerit, adductus sit.*

La fortuna distruggerà, condurrà a fine, con le sue forze affliggerà la maggior Città. ¶ *Vi fortunæ aliquando perculsæ, & prostratæ iacebunt, fortunæ viribus perculsæ concident aliquando florentissimæ vrbes; præclaras vrbes obscurabit aliquando, atque extinguet, tollet, perdet, malè perdet, prorsus affliget, planè opprimet, penitus euertet, omnino delebit fortunæ vis erit aliquando, cum vrbes amplissimæ iaceant perculsæ vi fortunæ, atque prostratæ.*

La republica in tutto è ruinata, hà perduta ogni salute, è ridotta à niente, è distrutta affatto, è spenta, afflitta, misera in ogni parte. ¶ *Perijt respublica. concidit, nulla prorsus est, formam planè pristinam amisit*

amisit: actum est penitùs de republica: formam, imaginem simulacrum veteris reip. nullum agnosces: vestigium reip. nullum superest; fuit resp. communis, res ità dilapsa est, ut ne spes quidem, melius aliquandó fore, prorsus nulla relinquantur: perijt omnino reipub, salus: non aduersa tantum est verum etiam penitus euersa fortuna reipubl. fractæ sunt opes, afflictæ vires, amissa dignitas, & extincta salus reipubl,

Hò perduto ciò, ch'io haueua: veggomi priuo di quanto haueua, ogni mia sostanza è mancata: tutte le mie facoltà sono ite à male. ¶ *Omnes, & industriæ; & fortunæ fructus perdidi perierunt omnes fortunæ meæ; euersæ sunt, ac perditæ meæ res omnes: rerum mearum quid iam habeo? quid possideo? quid mihi reliquum fortuna fecit? ex meis pristinis ornamentis, & comodis, nullam obtineo: mearum omnium fortunarum iacturam feci, perniciem tuli, sbij, passus sum; prorsus actum est de rebus meis; nihil mihi tam reliqui fortuna fecit, ità perij, ità sum perditus, ut salutem planè desperem; oppressæ iacent grauissima fortuna meæ res omnes; ità perditæ sunt fortunæ meæ, ut eas seruare nè salus quidem ipsa possit.*

S

SACCHEGGIARE.

Saccheggiò il paese; mise a sacco il paese, fece preda per il paese. ¶ *Prouinciam diripuit, vastauit, deprædatus est, rapinis exinaniuit, exhausit; prædas egit è prouincia.*

Saluezza.

Ho saluata la patria, ho liberata la patria dalla ruina;

ruina; io sono stato la salute della patria: per opera mia stà in piedi la patria: cadeua la patria, se io non l'hauessi sostenta. ¶ *Patriam seruaui, patriam ab exitio vindicaui, patriæ incendium extinxi, salutem attuli, peperi, dedi, patriæ, opera mea patria stat, cadentem patriam sustinui, labentem confirmaui, labentem excepi, ego salus patriæ fui, à me salutem accepit patria, patriam ab exitio, pernicie, ab interitu, à peste eripui, liberaui, tutatus sum, patriæ mala sanaui, patriæ salutem attuli, incolumitatem peperi, pestem abstuli, grauiter laboranti patriæ, opem tuli.*

Salutare.

Rendoti molte gratie, mi hai fatto gran piacere, perche l'hai salutato in nome mio. ¶ *Quod eum salutate a me iusseris, meo nomine salutaueris, quod ei meis verbis salutem dixeris, amo te plurimum.*

Sanità.

Io stò bene: io sono sano: mi sento bene: mi contento di questo stato di sanità: mi sento gagliardo, ho forze da sano. ¶ *Bene me habeo, mihi benè est, satis commodè, satis benè habeo, valeo, cõmode valeo, valetudine bona vtor, mihi est, vt volo, quales cupio vires possideo, viribus vtor firmis, roboris, virium, valetudinis hebeo satis.*

Sapare.

Io sò in che stato sei, conosco lo stato delle cose tue, veggo come stai, hò notitia delle cose tue. informato dello stato tuo. ¶ *Noui, cognitum habeo, probè teneo statum rerum tuarum, qui sit rerum tuarum status, optimè scio præclarè noui, egregiè intelli-*

go, de tuis rebus plane mihi constat, exploratum, est, exploratum habeo, compertum habeo; mihi dubium non est, obscurum non, est non me fallit, latet, præterit status rerum tuarum.

Saper di certo.

Voglio, che tu sappi certo, che niuno più di lui ti ama, che tu tenga per fermo, che tu creda fermamente che tu porti ferma opinione: che tu ti dia a credere; che tu non dubiti punto; che tu habbi certa credenza; che nell'animo tuo alcun dubio non rimanga; che tu creda à me, come ad vn'oraculo, quanto vn'huomo ad vn'altr'huomo può credere, quanto maggiormente si può, quanto si possa il più. ¶ *Sic habeto, illum nemini concedere, qui te magis ex animo diligat, te illi neminem esse cariorem, neminem illo esse ad te amandum propensiorem singularem illius esse in te beneuolentiam; summam in illo esse ad te amandum animi propensionem: velim sic habeas, pro certo habeas, plane credas, tibi persuadeas, prorsus animum inducas, in animum inducas, cum animo tuo constituas, pro certo habeas, pro explorato, pro comperto, oraculi loco, minime dubites minimè dubitanter credas, persuasum, atque fixum animo tuo sit: velim ita credas, prorsus vt minime dubites, vt dubitatio tibi nulla relinquatur, supersit, reliqua sit; redas mihi itidē, vt oraculo crederes; hoc mihi ita credas, vt editum ex oraculo putes.*

Satiare.

Tu non ti satij mai di studiare. ¶ *Numquam te explent studia: uat numquam expletur, aut satiatur studiorum sitis; nimius es in studijs: nimium te stu-*

studijs dedisti; præter modum, supra modum, extra modum, parum modicè, immoderatè, minus moderatè, fine modo, nimis intemperanter studia colis, tractas, exerces; nimia studiorum cupiditate stagras; te studiorum amor, & consuetudo nimium tenet.

Satisfattione vniuersale.

Ogn'uno rimarrà satisfatto di questa tua opera, satisfarà ad ogn'vno questa tua opera, operai questo con satisfattione vniuersale, fie da tutti approuata questa tua opera. ¶ Omnibus approbantibus hoc facies, nemini non satisfeceris, hoc tuum factum nemo reprehendet nemo non probabit, nemo erit qui non probet, hoc tuo facto lætabuntur omnes.

Sauiezza.

A vn sauio, come tu sei stà bene à giudicare, che la uera lode nasca solamente dalla virtù, la tua sauiezza richiede, alla tua sauiezza si richiede, si conuiene, è cosa conueneuole, è cosa diceuole, egli è cosa degna della tua sauiezza; à te che sei sauio, di sauiezza dotato, la cui sauiezza è grande, la cui sauiezza appresso tutti riluce, stà bene à credere che nella virtù solamente la vera lode sia riposta, che dalla virtù sola il ver honore dipenda, che quella radice onde nasce la gloria, che quel fonte onde escono gli honori sia la virtù; ch'al bergo della gloria sia la virtù, che solamente à virtuosi la lode deua. ¶ Tuæ sapientiæ est, veram laudē in vna virtute positam existimare, pertinet ad sapientiam tuam, spectat ad eam sapientiam, qua tu excellis, est eius sapientiæ, quæ in te elucet, viget; tuum est, qui sapiens, & haberis, & es, qui sapientia præstas, abun-

tas, in quo sapientiæ plurimum, est, virum sapientem, qualis es tu, decet animum inducere, pro certo habere, sic habere, ità credere, exsistere veram laudem, nasci, fluere, manare ab vna virtute, verum decus in vna, virtute situm esse, locatum, constitutum, solidam gloriam non aliundè, quàm à virtute pendere.

Scelerità.

Non è scelerità maggiore, nõ è peccato più graue, non è cosa più nefanda, che il far violenza al padre, grã scelerità commette, chi fà violenza al padre, è scelerità di ogni scelerità maggiore, violar quella pietà, che al padre si deue. ¶ *Nullum crimen, piaculum, scelus grauius est, aut detestabilius, quàm patri manus afferre, vim inferre, maximo se adstringit scelere, graue piaculum admittit, impiè facit, qui parentem violat, lædit, qui violat eam pietatem, quæ parenti debetur, nullum scelus abest ab eo scelere, in vno illo scelere, omnia insunt scelera, cum parenti vis infertur.*

Sciagura.

Le tue molte sciagure mi affliggono, le tue auuersità, i tuoi infortuni, i tuoi duri casi, la tua troppo acerba fortuna, le tue calamità, le tue tribulationi, lo stato misero della tua vita, i tuoi troppo duri, & infelici auuenimenti gran cordoglio mi apportano, sono di gran tormento all'animo mio, il cuore mi trafiggono, rendono amara la vita mia, del continuo mi trauagliano. ¶ *Tuæ me calamitates grauiter afficiunt, tua mihi nimis aduersa fortuna grauissima est, tuæ*

me torquent infortunia, tuis angor, excrucior, affligor, sollicitor, vexor malis, miserrimum tuæ vitæ statum iniquissimè ferò, ex tuis miserijs dolorem haurio acerbissimum, tuæ me miseriæ miserrimum faciunt, miserum tua miseria dolor meus ex tuo dolore pendet: tuis doloribus, doleo, angoribus, angor.

Scorno.

Tu mi hai fatto scorno, mi hai fatto villania, mi hai vergognato, mi hai dishonorato, mio dishonore, mia uergogna hai procccaiato. ¶ *Ignominia sum à te affectus tuli a tè ignominiam, ignominiosè sum à te tractatus; mihi ignominiam intulisti, attulisti.*

Scorrerie.

Intendo che le scorrerie de' nemici daneggiano il paese. ¶ *Decursionibus hostium audio regionem infestari, vastori, loca diripi, excurrere hostes audio, & loca diripere, incurrere hostes in regionem dicuntur, & ex ea prædas agere, cum damnis afficere, rapinis exhaurire, exinanire, vastare prorsus, ac perdere.*

scriuer rare uolte.

Tu mi scriui rare volte, poche lettere da riceuo, non hò spesso da te lettere, non sei troppo diligente nello scriuere, non attendi molto all'officio dello scriuere potresti eßere più sollecito nello scriuere. ¶ *Infrequens es in officio scribendi; raras à te litteras accipio, minus sæpè ad me scribis, calamo parcis, officium litterarum abs te requiro, in te desidero, impiger admodum in scribendo non es; crebriores à te litteras postulo, non satisfacis officio tuo crebritate litterarum, crebrius, vellem ad me scriberes.*

Sdegno.

Il donar che tu fai, muoue sdegno à tutti i buoni, fa dispiacere: fa fastidio, è noia, offende l'animo di tutti i buoni. ¶ *Inuidiosa est apud omnes bonos tua largitio; inuidiam tibi parit, inuidiæ tibi est ista largitio, lædit animos bonorum, tua largitione grauius afficiuntur bonorum animi; largitione alienas à te bonorum animos.*

Seconda ragione.

La seconda ragione, che mi consola, si è la ricordanza delle mie sciagure, l'altra ragione, che mi porge conforto si è la memoria de' miei passati mali; dapoi mi cõsolo, e sostento con la mem oria de' miei infortuni; alla prima ragione, quest' altra si aggionge, la ricordanza, le rimembranza, la memoria de' miei duri casi. ¶ *Secundo loco me consolatur recordatio meorum temporum altera est, quæ mihi solatium affert, præbet, parit, solatio est, alterum illud est, quo sustentor, ac recreor; illa est, quæ me consolatur, altera ratio, accedit illud ad animum meum sustentandum, deinde sustentor meorum malorum memoria.*

Sentimento perduto.

Non si sente dopo morte, i morti non sentono, mancano i morti di sentimento, non è sentimento nella morte, dopò morte. ¶ *Nullus in morte residet sensus, mors nullum habet sensum: mortui sensu carent: mortuis nullus inest sensus, extra sensum mors est: sensus à mortuis abest, morte sensus amittitur; sentiendi vis morte morte extinguitur.*

Sera.

Si fa sera: vien sera, la sera è qui, la notte si auuicina,

na; la luce si parte, la luce dà luogo alle tenebre, al gior no succede la notte, comincia il giorno à cedere alla notte. ¶ *Aduesperascit; vespertinum crepusculum ad est, nox aduentat; lucem tenebræ pellunt, vesperum appropinquat, diei iam succedit nox; dies abit, nocte aduentante; cedit iam nocti dies,*

Seruigio.

Io son tenuto à fare in seruigio tuo quanto potrò, è mio debito di seruirti in ogni cosa, richiede l'obligo mio, che operi per te quanto può vn'huomo per vn'altro huomo operare, debbo farti ogni seruigio; à procacciare ogni tua satisfatione, ogni tuo vtile, ogni tua lode son tenuto, son obligato, da tuoi benefici, sono astrotto. ¶ *Omnia tibi studia, omnia prorsus officia debeo tuis beneficijs præstare; cogor tua caussa, quidquid possum, quantum valeo, quantũ consequi viribus possum, quantum est in me situm, tua in me beneficia, meum omne studium, meum officium, omnes à me curas, omnem industriam, omnia deniq. quæ in me sunt, non solum postulant, verum etiam exigunt, quid est. quod ego tua caussa non debeam? obsequi tuæ voluntati, morem gerere, parere, inseruire prorsus in omni re debeo.*

Seruire à Dio.

Chi al seruigio di Dio si mette, a buon partito s'appiglia, chi a Dio si dona, a Dio dispone di seruire, da solo Iddio propone di dipendere, a Dio solo obliga, e consegna la sua vita, i suoi pensieri riuolge, sauiamente si consiglia. ¶ *Qui se Deo dicat, addicit, dedit, totum tradit, optimam partem eligit, rectam init viam, cursum capit laudabilem, præclarè vitam instituit,*

tui egregiè sibi consulit, sapienter facit, qui se ad vnum Deum confert, qui suas omnes cogitationes, omnia studia in vno Deo figit, ac locat, qui ab vno Deo pendere vult, qui vnum Deum curat, contemnit cætera, qui diuina studia, prætereà nihil, colit, qui Christianam pietatem non communi, vulgarique instituto, sed propriò quodam studio, propria quadam mentis inductione complectitur, is omnium optimè suis rationibus consulit, ac prospicit.

Seruir ne gli studi.

Appollonio seruiua bene Crasso ne suoi studi; era molto vtile a Crasso l'opere di Apollonio, ne' suoi studi, valeuasi Crasso assai de l'opere di Apollonio ne' suoi studi, Crasso adoraua molto Apollonio ne' suoi studi, Apollonio gran seruigio porgeua a Crasso ne' suoi studi, si adoperaua molto per Crasso nel seruigio de gli studi. ¶ Erat Apollonius ad Crassi studia vehementer aptus, optima suis in studijs Crassus Apollonij opera utebatur, egregiam Crasso in studijs operam nauabat Apollonius, erat Apollonius utilie crasso in studijs, admodumque commodus, utebatur multum Apollonio Craßus, fructum Crassus in suis studijs capiebat optimum ex opera Apollonij.

seruisi d' vn'amico.

In tutte le cose mi seruirò di tuo fratello, mi ualerò di tuo fratello, adoperaro tuo fratello. ¶ Vtar ad omnia tuo fratre, utar opera tui fratris in omni re: confugiam ad fratrem tuum; si quid erit agendum fratri tuo committam, ad fratrem tuum referam, in fratrē tuū reyciam eius consilium petam, operam exposcam.

Sfacciato.

Non ti reputi à vergogna, il commettere alcuna sorte di peccato; tu pecchi senza alcun rispetto; tu trascorri in ogni peccato senza alcun riguardo, niuna modestia ti ritarda nel peccare. ¶ *Nulla tibi est ad facinus verecundia; nullum tibi peccandi modum verecundia statuit; peccas, abecta prorsus verecundia, peccas sine modo; peccas impudentissimè, non te pudor vllus, non te modestia delerret, abducit, remouet à voluntate, à consuetudine peccandi.*

S'io fossi sfacciato, come tu.

¶ *Si tuum os haberem; si tuam imitarer impudentiam esßem æquè ac tu, pariter ac tu, similiter ac tu, non secus non aliter, ac tu, vt tu, quemadmodum tu, sicuti tu, impudens, ad impudentiam propensus pudoris expers ac molestiæ, alienus à pudore, remotus à modestia, auersus à pudore.*

Tu sei sfacciato. ¶ *Transis verecundiæ fines, abes procul à pudore, modestiam nullam retines, tueris, colis; non te pudor ritinet, non te modestia regit, non verecundia temperat.*

Sforzarsi.

Fà quanto puoi, adopera ogni tuo studio, impiega le tue forze tutte, sforzati quanto maggiormente puoi, intendi ogni tua forza, opera quanto per te si può, per non perder l'honor tuo. ¶ *Da operam diligenter, enitere conare omni studio, contende omnibus viribus, intende omnes neruos, incumbe toto pectore elabora quantū in te est, studium adhibe quantum potes, confer huc omnia tua studia, omnē operam, & industriam.*

ſtriam, age hoc quam diligenter potes: nè quam tuus honor iacturam faciat, nè quod ferat detrimentum; nè quam iniuriam, acipiat; nè qua labe inficiatur, ne quam labem, aut maculam ſuſcipiat, contrahat.

Sicurezza.

Eſſendo tu virtuoſiſſimo, ſei tu ſicuro dalla fortuna la fortuna non ti può nuocere, non ſei ſoggetto all'ingiurie della fortuna, non ti ſopraſtano i varij accidenti della vita humana. ¶ Fortunæ vim tuæ virtutis amplitudo uincit muniſti te virtute contrà fortunam, ſeptus es virtutis præſidijs aduerſus impetus fortunæ: nihil tibi nocere, obeſſe, incommodare, cum virtute: viuenti virtutem colenti fortuna poteſt: tutus es a fortunæ iniurijs; ſecurám uitam ducere tibi licet, quia cum virtute viuis: non tibi varij caſus impendent humanę vitæ, qui virtute excellis, quem virtus tueatur, tegat, protegat, muniat.

Signore.

Egl'è Signore a bacchetta, e padrone del tutto a lui ogni coſa è ſoggetta, la ſua volontà è oſſeruata come legge: ha compiuta ſignoria; comanda à tutti, ogni vno da lui dipende, ¶ Penès eum eſt poteſtas, omnia ſunt, eſt imperandi ius, eſt in omnes imperium; dominatur, imperat, regnat, tenet omnia, tenet rempublicam, arbitratu ſuo cuncta moderatur, ac regit, eius in manu ſunt omnia, eius ità poteſtas late patet, ut omnia complectatur, eius dominatio nihil vacat, ad eum omnia ſunt delata, eius voluntas pro legibus eſt; ab eius voluntate, ac nutu pendent omnes, omnia poſita ſunt in vnius voluntate.

Meglio è il viuere qui con noi, che eſſer grã ſignore

¶ Tan-

¶ *Tanti non est, multis motalibus imperare, quanti nobiscum vitam ducere.*

Io era signore, & hora son seruo, di signore son diuenuto seruo, de signoria son caduto in seruitù, son caduto dall'alto grado di signoria nel più basso stato di vita.

¶ *Sedebam in puppi, clauumq; tenebam, nunc vix est in sentina locus, libertatem seruitute commutaui à summo potestatis in infimum seruitutis locum decidi, deiectus, deturbatus, detrusus, depulsus à fortuna sum; imperandi meum erat ius, nunc me seruiendi necessitas premit: dominatum, & cum dominatu libertatem perdidi, tantum abest, vt imperem, vt nec liber sim.*

Signoria.

La fortuna facilmente distrugge le signorie di questo, e di quello, abbatte la fortuna le alte signorie, e non è potestà così grande, che non sia finalmente diminuita, e spenta dalle forze della fortuna. ¶ *Facile summos hominum principatus fortuna delet, euertit fortunæ uis opulentissima regna, nulla est potestas tanta, quam fortunæ potestas non exsuperet, quæ fortunæ potestati non cedat, quæ fortunæ viribus frangi non possit, paruo negotio summos dominatus fortuna tollit, exstinguit, labefaci euertit.*

Simulatione.

Con la falsa apparenza del viso, l'intrinseco dell'animo si cuopre, altre il viso dimostra, altro l'animo nasconde, e differente l'animo, dal viso dal viso, non è l'animo conforme. ¶ *Vultu simulatio sustinuere, aliud vultu significatur, aliud in animo latet, non congruit animus cum vulto, dissentit animus vultu, animi sen-*

sum

sum vultus occultat.

Sincerità d'animo.

Io son'huomo schietto non sò fingere, non simulo pũto, non vò con arte. ¶ Simplex homo sum, simplex mihi animus est, apertus, nulla simulatione tectus; purus à fraude, ab omni labe, apertam veritatem, amo simulandi artificium à me prorsus abest.

Sodisfare.

Non potrò mai satisfare a parte alcuna de' tuoi benefici, egli è impossibile, che io paghi vna parte del debito, ch'io hò teco, non che in tutta, ma nè pur in parte farò io per te quel che tu hai fatto per me: ¶ Nullam vnquam tuorum meritorum partem assequar, nunquã nè minima quidem ex parte tuis in me meritis satisfaciam: numquam omnino tibi soluam quantum debeo, ac ne vlla quidem in parte: officia tua nunquam rependam, remunerabor, remetiar, compensabo, officijs paribus æquabo.

Soldati valenti.

I miglior soldati sono morti; hannoui lasciata la vita i più valorosi soldati, e seguita la morte de' più prodi e valenti soldati. ¶ Periere milites virtute præstantes, interijt egregia militum manus, fortitudine excellens, cuius virtuti committi multum posset, flos exercitus, & robor vniuersum, sobolesque militum cecidit.

Somiglianza.

Veggo che le tue cose sono simili alle mie, rassomigliano alle mie, non sono differenti, discordanti, diuerse dalle mie, frà le tue cose, e le mie non ci è punto di differenza, nelle cose tue riconosco le mie, le cose tue

ſono vn ritratto delle mie. ¶ *Rerum mearum imaginem video in rebus tuis, tuis in rebus mea agnoſco, ſimillima rerum noſtrarum ratio eſt, à rebus meis tuæ minimum differunt, nulla eſt rerum noſtrarum diſſimilitudo.*

Sopportar con diſpiacere.

Malamente ſoporto la ſciochezza di alcuni, non mi reco facilmente à ſopportare la pazzia di alcuni, graue coſa mi è il ſoſtenere la ſtolta natura di alcuni.

¶ *Nonnullorum ſtultitiam non facilè fero, ægrè ſuſtineo, haud ſatis æquo animo fero, adduci non poſſum inducere animum non poſſum, inducere animum minimè poſſum, à me ipſo non queo impetrare, dementias nonnullorum, vt animo non iniquo feram.*

Soſpettare.

Si ſoſpetterà, che tu non ſia huomo di buona fede, darai à credere, farai credere, darai occaſione di credere, verrai in ſoſpetto, generarai ſoſpetto, farai ſoſpetare che tu ſia poco fedele, che tu manchi di fede.

¶ *Venies in ſuſpicionem infidelitatis, parum bonę, ſinceræ, rectæ fidei, tua fides in ſuſpicionem adducetur, in dubium veniet, in dubium vocabitur, erit, cur de tua fide non benè homines exiſtiment, ſuſpectus eris nomine infidelitatis, cauſſam effers de tua fide ſecus exiſtimandi.*

Souuenire.

La pietà diuina facilmente ſouuiene a gli afflitti, porge aiuto a' biſognoſi, i miſeri ſoſtenta, i diſperati conforta. ¶ *Afflictos facilè diuina pietas excitat, egentibus opem fert, miſeros ſubleuat, deſperatione*

debi-

debilitatos confirmat, fulcit, sustinet, laborantibus subsidio est.

Souerchio.

Non accadeua, che tutti scusassi meco; souerchio è stato l'officio tuo nell'iscusarti, era poco necessario, poco faceua bisogno, non bisognaua, bisogno non era, non richiedeua il bisogno che tu facessi meco tale scusa.

¶ Superuacanea fuit apud me tua excusatio: officium excusandi sine caussa suscepisti: non erat; cur te excusares; caussam excusandi nullam habuisti; minimè necessaria fuit excusatio tua; tuam excusationem non desiderabam, non requirebam, non expectabam.

Speranza.

Mi pare di hauer condotta la cosa a termine, che se ne può hauea ottima speranza; parmi di hauer messa la cosa in tale stato, che si può sperarne auuenimento felice; penso di hauer operato in tal maniera, che si può della cosa aspettare quel fine, e quel successo, che si desidera; a tale credo io di hauer la cosa ridotta, che di contrario auuenimento non si ha punto da temere; appoggiasi hora l'animo mio a ben sicura, e ferma speranza, per lo studio c'ho posto nell'inuiare la cosa.

¶ Hoc videor mihi esse consecutus, vt optimam spem habere, optime sperare, optimè sperare possimus, eo rem produxisse mihi videor, vt euentum sperare quàm secundissimum liceat, rem, vt opinor, ita constitui, in eo statu collocaui, in eum statum adduxi, ita composui, atque conformaui, nihil vt aduersum timere, nihil contra voluntatem, omnia secunda, qualia volumus, ex nostra voluntate, ex animi sententia sperare possimus,

mus: iacta sunt à nobis fundamanta rei, sic inquam, vt certa propemodum in spe reliqua sint.

Speranza data.

Tu mi dai gran speranza di douer esser virtuosissimo; mi metti in speranza; fai ch' io speri di douerti vedere possessore a qualche tempo di vna rara virtù. ¶ *Spem affers eximiam summæ virtutis adducis me summam in spem eximiæ virtutis; facis vt sperem de tua virtute, eaque minime vulgari; inclinat animus meus, à te videlicet impulsus, ad optimam spem tuæ virtutis eximiæ; es tu quidem apud me in egregia spe virtutis propè singularis.*

Speranza falsa.

Io speraua vna cosa, e n'è auuenuta vn' altra: falsa speranza è stata la mia; conforme alla speranza non è riuscito l'effetto, alla mia speranza il desiderato fine non è seguito, non mi è riuscito, mi è fallito, mi ha ingannato il pensiero. ¶ *Spes me fefellit, frustrata est, decepit, delusit; spem meam non is quem volebam, exitus est consecutus; non successit, vt sperabam, non processit ex animi sententia, aliter, ac sperabam, contigit, accidit, euenit, exitum res habuit contra spem, alienum a spe, inanem fuisse meam spem, exitus rei declarat.*

Speranza perduta.

Hanno perduto, smarrito, diposto, lasciato, abbandonato la gran speranza, che haueuano, e lor mancò quella gran speranza; non è più in loro tanto di speranza quanto prima haueuano. ¶ *Ex magna spe deturbati, deiecti, detrusi, depulsi, aceni; ex alta spe de-*

Sdegno.

Il donar che tu fai, muoue sdegno à tutti i buoni, fa dispiacere: fa fastidio, è di noia, offende l'animo di tutti i buoni. ¶ *Inuidiosa est apud omnes bonos tua largitio; inuidiam tibi parit, inuidiæ tibi est ista largitio, lædit animos bonorum, tua largitione grauius afficiuntur bonorum animi; largitione alienas à te bonorum animos.*

Seconda ragione.

La seconda ragione, che mi consola, si è la ricordanza delle mie sciagure, l'altra ragione, che mi porge conforto si è la memoria de' miei passati mali; dapoi mi cõsolo, e sostento con la memoria de' miei infortuni; alla prima ragione, quest'altra si aggionge, la ricordanza, le rimembranza, la memoria de' miei duri casi. ¶ *Secundo loco me consolatur recordatio meorum temporum altera est, quæ mihi solatium affert, præbet, parit, solatio est, alterum illud est, quo sustentor, ac recreor; illa est, quæ me consolatur, altera ratio, accedit illud ad animum meum sustentandum, deindè sustentor meorum malorum memoria.*

Sentimento perduto.

Non si sente dopo morte, i morti non sentono, mancano i morti di sentimento, non è sentimento nella morte, dopò morte. ¶ *Nullus in morte residet sensus, mors nullum habet sensum: mortui sensu carent: mortuis nullus inest sensus, extra sensum mors est: sensus à mortuis abest, morte sensus amittitur; sentiendi vis morte morte extinguitur.*

Sera.

Si fa sera: vien sera, la sera è qui, la notte si auuicina,

na; la luce si parte, la luce dà luogo alle tenebre, al giorno succede la notte, comincia il giorno à cedere alla notte. ¶ *Aduesperascit; vespertinum crepusculum ad est, nox aduentat; lucem tenebræ pellunt, vesperum appropinquat, diei iam succedit nox; dies abit, nocte aduentante; cedit iam nocti dies,*

Seruigio.

Io son tenuto à fare in seruigio tuo quanto potrò, è mio debito di seruirti in ogni cosa, richiede l'obligo mio, che operi per te quanto può vn'huomo per vn'altro huomo operare, debbo farti ogni seruigio; à procacciare ogni tua satisfatione, ogni tuo vtile, ogni tua lode son tenuto, son obligato, da tuoi benefici, sono astrotto. ¶ *Omnia tibi studia, omnia prorsus officia debeo tuis beneficijs præstare; cogor tua caussa, quidquid possum, quantum valeo, quantũ consequi viribus possum, quantum est in me situm, tua in me beneficia, meum omne studium, meum officium, omnes à me curas, omnem industriam, omnia deniq. quæ in me sunt, non solum postulant, verum etiam exigunt, quid est. quod ego tua caussa non debeam? obsequi tuæ voluntati, morem gerere, parere, inseruire prorsus in omni re debeo.*

Seruire à Dio.

Chi al seruigio di Dio si mette, a buon partito s'appiglia, chi a Dio si dona, a Dio dispone di seruire, da solo Iddio propone di dipendere, a Dio solo obliga, e consegna la sua vita, i suoi pensieri riuolge, sauiamente si consiglia. ¶ *Qui se Deo dicat, addicit, dedit, totum tradit; optimam partem eligit, rectam init viam, cursum capit laudabilem, præclarè vitam instituit,*

tui egregiè sibi consulit, sapienter facit, qui se ad vnum Deum confert, qui suas omnes cogitationes, omnia studia in vno Deo figit, ac locat, qui ab vno Deo pendere vult, qui vnum Deum curat, contemnit cætera, qui diuina studia, præterea nihil, colit, qui Christianam pietatem non communi, vulgarique instituto, sed propriò quodam studio, propria quadam mentis inductione complectitur, is omnium optimè suis rationibus consulit, ac prospicit.

Seruir ne gli studi.

Appollonio seruiua bene Crasso ne suoi studi; era molto vtile a Crasso l'opere di Apollonio, ne'suoi studi, valeuasi Crasso assai de l'opere di Apollonio ne' suoi studi, Crasso adoraua molto Apollonio ne'suoi studi, Apollonio gran seruigio porgeua a Crasso ne' suoi studi, si adoperaua molto per Crasso nel seruigio de gli studi. ¶ Erat Apollonius ad Crassi studia vehementer aptus, optima suis in studijs Crassus Apollonij opera utebatur, egregiam Crasso in studijs operam nauabat Apollonius, erat Apollonius utilie crasso in studijs, admodumque commodus, utebatur multum Apollonio Craßus, fructum Crassus in suis studijs capiebat optimum ex opera Apollonij.

seruisi d' vn'amico.

In tutte le cose mi seruirò di tuo fratello, mi ualerò di tuo fratello, adoperarò tuo fratello. ¶ Vtar ad omnia tuo fratre, utar opera tui fratris in omni re: confugiam ad fratrem tuum; si quid erit agendum fratri tuo committam, ad fratrem tuum referam, in fratrē tuū reyciam eius consilium petam, operam exposcam.

Sfacciato.

Non ti reputi à vergogna, il commettere alcuna sorte di peccato; tu pecchi senza alcun rispetto; tu trascorri in ogni peccato senza alcun riguardo, niuna modestia ti ritarda nel peccare. ¶ *Nulla tibi est ad facinus verecundia; nullum tibi peccandi modum verecundia statuit; peccas, abiecta prorsus verecundia, peccas sine modo; peccas impudentissimè; non te pudor ullus, non te modestia deterret, abducit, remouet à voluntate, à consuetudine peccandi.*

S'io fossi sfacciato, come tu.

¶ *Si tuum os haberem; si tuam imitarer impudentiam essem æquè ac tu, pariter ac tu, similiter ac tu, non secus non aliter, ac tu, vt tu, quemadmodum tu, sicuti tu, impudens, ad impudentiam propensus pudoris expers ac molestiæ, alienus à pudore, remotus à modestia, auersus à pudore.*

Tu sei sfacciato. ¶ *Transis verecundiæ fines, abes procul à pudore, modestiam nullam retines, tueris, colis; non te pudor retinet, non te modestia regit, non verecundia temperat.*

Sforzarsi.

Fà quanto puoi, adopera ogni tuo studio, impiega le tue forze tutte, sforzati quanto maggiormente puoi, intendi ogni tua forza, opera quanto per te si può, per non perder l'honor tuo. ¶ *Da operam diligenter, enitere conare omni studio, contende omnibus viribus, intende omnes neruos, incumbe toto pectore elabora quantũ in te est, studium adhibe quantum potes, confer huc omnia tua studia, omnẽ operam, & industriam,*

ſtriam, age hoc quam diligenter potes: nè quam tuus honor iacturam faciat, nè quod ferat detrimentum; nè quam iniuriam, acipiat; nè qua labe inficiatur, ne quam labem, aut maculam ſuſcipiat, contrahat.

Sicurezza.

Eſſendo tu virtuoſiſſimo, ſei tu ſicuro dalla fortuna la fortuna non ti può nuocere, non ſei ſoggetto all'ingiurie della fortuna, non ti ſopraſtano i varij accidenti del la vita humana. ¶ Fortunæ vim tuæ virtutis amplitudo uincit muniſti te virtute contrà fortunam, ſeptus es virtutis præſidijs aduerſus impetus fortunæ: nihil tibi nocere, obeſſe, incommodare, cum virtute: viuenti virtutem colenti fortuna poteſt: tutus es a fortunæ iniurijs; ſecuram uitam ducere tibi licet, quia cum virtute viuis: non tibi varij caſus impendent humanę vitæ, qui virtute excellis, quem virtus tueatur, tegat, protegat, muniat.

Signore.

Egl'è Signore a bacchetta, e padrone del tutto a lui ogni coſa è ſoggetta, la ſua volontà è oſſeruata come legge: ha compiuta ſignoria; comanda à tutti, ogni vno da lui dipende, ¶ Penès eum eſt poteſtas, omnia ſunt, eſt imperandi ius, eſt in omnes imperium; dominatur, imperat, regnat, tenet omnia, tenet rempublicam, arbitratu ſuo cuncta moderatur, ac regit, eius in manu ſunt omnia, eius ità poteſtas late patet, ut omnia complectatur, eius dominatio nihil vacat, ad eum omnia ſunt delata, eius voluntas pro legibus eſt; ab eius voluntate, ac nutu pendent omnes, omnia poſita ſunt in vnius voluntate.

Meglio è il viuere qui con noi, che eſſer grã ſignore

¶ *Tanti non est, multis motalibus imperare, quanti nobiscum vitam ducere.*

Io era signore, & hora son seruo, di signore son diuenuto seruo, de signoria son caduto in seruitù, son caduto dall'alto grado di signoria nel più basso stato di vita. ¶ *Sedebam in puppi, clauumq; tenebam, nunc vix est in sentina locus, libertatem seruitute commutaui à summo potestatis in infimum seruitutis locum decidi, deiectus, deturbatus, detrusus, depulsus à fortuna sum; imperandi meum erat ius, nunc me seruiendi necessitas premit: dominatum, & cum dominatu libertatem perdidi, tantum abest, vt imperem, vt nec liber sim.*

Signoria.

La fortuna facilmente distrugge le signorie di questo, e di quello, abbatte la fortuna le alte signorie, e non è potestà così grande, che non sia finalmente diminuita, e spenta dalle forze della fortuna. ¶ *Facilè summos hominum principatus fortuna delet, euertit fortunæ vis opulentissima regna, nulla est potestas tanta, quam fortunæ potestas non exsuperet, quæ fortunæ potestati non cedat, quæ fortunæ viribus frangi non possit, paruo negotio summos dominatus fortuna tollit, exstinguit, labefaci euertit.*

Simulatione.

Con la falsa apparenza del viso, l'intrinseco dell'animo si cuopre, altre il viso dimostra, altro l'animo nasconde, e differente l'animo, dal viso dal viso, non è l'animo conforme. ¶ *Vultu simulatio sustinuere, aliud vultu significatur, aliud in animo latet, non congruit animus cum vultu, dissentit animus vultu, animi sen-*

sum vultus occultat.

Sincerità d'animo.

Io son'huomo schietto non sò fingere, non simulo più to, non vò con arte. ¶ *Simplex homo sum, simplex mihi animus est, apertus, nulla simulatione tectus; purus à fraude, ab omni labe, apertam veritatem, amo simulandi artificium à me prorsus abest.*

Sodisfare.

Non potrò mai satisfare a parte alcuna de'tuoi benefici, egli è impossibile, che io paghi vna parte del debito, ch'io hò teco, non che in tutta, ma nè pur in parte farò io per te quel che tu hai fatto per me: ¶ *Nullam vnquam tuorum meritorum partem assequar, nunquã nè minima quidem ex parte tuis in me meritis satisfaciam: numquam omnino tibi soluam quantum debeo, ac ne vlla quidem in parte: officia tua nunquam rependam, remunerabor, remetiar, compensabo, officijs paribus æquabo.*

Soldati valenti.

I miglior soldati sono morti; hannoui lasciata la vita i più valorosi soldati, e seguita la morte de'più prodi e valenti soldati. ¶ *Periere milites virtute præstantes, interijt egregia militum manus, fortitudine excellens, cuius virtuti committi multum posset, flos exercitus, & robor vniuersum, sobolesque militum cecidit.*

Somiglianza.

Veggo che le tue cose sono simili alle mie, rassomigliano alle mie, non sono differenti, discordanti, diuerse dalle mie, frà le tue cose, e le mie non ci è punto di differenza, nelle cose tue riconosco le mie, le cose tue

sono vn ritratto delle mie. ¶ *Rerum mearum imaginem video in rebus tuis, tuis in rebus mea agnosco, simillima rerum nostrarum ratio est, à rebus meis tuæ minimum differunt, nulla est rerum nostrarum dissimilitudo.*

Sopportar con dispiacere.

Malamente soporto la sciochezza di alcuni, non mi reco facilmente à sopportare la pazzia di alcuni, graue cosa mi è il sostenere la stolta natura di alcuni.

¶ *Nonnullorum stultitiam non facilè fero, ægrè sustineo, haud satis æquo animo fero, adduci non possum inducere animum non possum, inducere animum minimè possum, à me ipso non queo impetrare, dementias nonnullorum, vt animo non iniquo feram.*

Sospettare.

Si sospetterà, che tu non sia huomo di buona fede, darai à credere, farai credere, darai occasione di credere, verrai in sospetto, generarai sospetto, farai sospetare che tu sia poco fedele, che tu manchi di fede.

¶ *Venies in suspicionem infidelitatis, parum bonæ, sinceræ, rectæ fidei, tua fides in suspicionem adducetur, in dubium veniet, in dubium vocabitur, erit, cur de tua fide non benè homines existiment, suspectus eris nomine infidelitatis, caussam effers de tua fide secus existimandi.*

Souuenire.

La pietà diuina facilmente souuiene a gli afflitti, porge aiuto a' bisognosi, i miseri sostenta, i disperati conforta. ¶ *Afflictos facilè diuina pietas excitat, egentibus opem fert, miseros subleuat, desperatione*

mus: iacta sunt à nobis fundamanta rei, sic inquam, vt certa propemodum in spe reliqua sint.

Speranza data.

Tu mi dai gran speranza di douer eßer virtuosissimo; mi metti in speranza, fai ch' io speri di douerti vedere possessore a qualche tempo di vna rara virtù. ¶ *Spem affers eximiam summæ virtutis adducis me summam in spem eximiæ virtutis; facis vt sperem de tur virtute, eaque minime vulgari; inclinat animus meus, à te videlicet impulsus, ad optimam spem tuæ virtutis eximiæ; es tu quidem apud me in egregia spe virtutis propè singularis.*

Speranza falsa.

Io speraua vna cosa, e n' è auuenuta vn' altra: falsa speranza è stata la mia, conforme alla speranza non è riuscito l' effetto, alla mia speranza il desiderato fine non è seguito, non mi è riuscito, mi è fallito, mi ha ingannato il pensiero. ¶ *Spes me fefellit, frustrata est, decepit, delusit; spem meam non is quem volebam, exitus est consecutus, non successit, vt sperabam, non processit ex animi sententia, alitèr, ac sperabam, contigit, accidit, euenit, exitum res habuit contra spem, alienum a spe, inanem fuisse meam spem, exitus rei declarat.*

Speranza perduta.

Hanno perduto, smarrito, diposto, lasciato, abbandonato la gran speranza, che haueuano, e lor mancò quella gran speranza; non è più in loro tanto di speranza quanto prima haueuano. ¶ *Ex magna spe deturbati, deiecti, detrusi, depulsi iacent; ex alta spe de-*

deciderunt; spem illam, quam susceperant, abiecerunt, deposunt, omiserunt. spe non tenentur ut antea, non aluntur; non eos, quæ antea spes alebat, pascit, alit; spes iam omnis abijt, discessit, euanit, nulla prorsus iam est; firma se niti spe putabant, ea quam sit imbecilla, nunc intelligunt.

Speranza senza cagione.

Non veggo la cagione della tua speranza; non sò conoscere perche tu speri, che cagione à sperare ti muoua t'induca, ti sospinga, ti tiri, t'inuiti, ti conforti: non intendo, sopra che fondamento sia fermata la tua speranza, sopra che ragione sia fondata: à che ragione si appoggi da che ragione sia prodotta, generata, partorita. ¶ *Non video, cur speres. quare, quamobrem, qua caussa, qua de caussa, quam ob caußam, qua ratione adductus, qua commotus caussa, quo impulsus argumento, quæ te ratio, quid rationis hanc spem adduxit, impulit: cur in hanc spem venisti: quam rationem secutus es: quæ te duxit, aut hortata spes est; quid effecit, vt sperares: tuæ spei caussam ignorare me confiteor: spei tuæ caussa me præterit, fugit, mihi quidem aperta, perspicua, manifesta, nota, satis clara non est, perobscura apud me est, explorata mihi non est obscuritatis apud me habet plurimum.*

Sperare.

Gran premi poßono sperare coloro, che viuono da huomini da bene; possono i buoni promettersi honorati premi della loro bõtà, gran premi aspettano della

loro honesta vita, non possono dubitare, che non habbiano da racore lieto frutto delle loro virtuose opere; notabili premi alla bontà sono proposti. ¶ *Præmiorum se magna, admodumque firma niti possuntij, quorum vta cum virtute traducitur: egregia præmia pro certo ex spectara, sine dubio sibi polliceri, planè sperare licet ijs, qui virtutem colunt, qui rectè, atque honestè. & cum virtute vitam agunt, peragunt; ducunt, traducunt, viuunt: magna sunt rectè agentibus præmia constitura proposita summa ractè agentes manent præmia: certum fructum boni colligent, capient, percipiet, ferent suæ virtutis, probitatis, officij optimorum consiliorum, atque factorum: mercedem actionum suarum exspectare certissimam possunt, qui virtutem in vita primam habuerunt, quibus in vita virtus fuit antiquissima.*

Spero che la vostra concordia sarà cagione della vittoria; porto ferma opinione, spero come cosa ch'io vegga con gli occhi, non hò punto di dubbio, mentedubito, che dalla vostra concordia non sia per nascere la vittoria; la vostra concordia, si come io spero, secondo ch'io spero, quanto spero, quanto mi gioua di sperare, partorirà la vittoria. ¶ *In vera cõcordia spem maximam pono victoriæ; ex vestra concordia victoriam spero; vestra concordia victoriæ mihi spem effert; victoriam, vt spero, pro mea quidem spe, quantum quidem spero, nisi me spes fallit, vt animus meus auguratur, quemadmodum ipse mihi polliceor, uitorias pariet, afferet, vestræ concordiæ fructus, nisi mea spes infirma prorsus sit, erit victoria.*

Spesa.

Chi potrebbe per ricco ch'egli fosse, resistera così gran spesa? quai ricchezze potrebbono sostenere il peso di così graue spesa? stancherebbesi ogn'vno sotto il peso di questa spesa, graue sarebbe ad ogn vno, & intollerabile questa spesa: niuno potrebbe reggere alla spesa. ¶ *Quis ita firmus opibus est, vt sustinere sumptum possit? cuius diuitiæ sumptui pares esse possint? ferrendo sumptui quis sit? tantam impensam qui sustineat? ità magni sumptus fiunt. vt ferri non possint; ita grauis est impensa, vt debilitate, atque opprimere quemuis possit, non is est sumptus, qui ferri possit, supra modum immoderatus est.*

Sprezzare.

I nostri maggiori sprezzauano le ricchezze, solamente alla virtù mirauano: à paragone della virtù sprezzauano la robba, di gran lunga alle facoltà anteponeuano la virtù, à petto della virtù niuna stima faceuano della robba. ¶ *Maiores nostri diuitias minimè putabant, vnam virtutem sequebantur apud maiores nostros minima diuitiarum, virtutis erat ratio maxima: nullo loco apud maiores nostros diuitiæ fuerunt, virtus vna vigebat maximè plurimum, semper apud maiores nostros virtus valuit, minimum diuitiæ, opes in minimis ponebant, postremæ omnium rerum diuitiæ illis erant; rem familiarem, quæque nos bona appellamus, parui, minimi, nihil reputabant; ducebant, æstimabant, pendebant, faciebant, floccifaciebant, flocci non faciebant, (idem enim significatur, siue absit, siue adsit particula non)*

mini-

nimini erant apud maiores nostros opes, minimi ponderis, nullo apud eos loco, parui momenti postremum apud eòs locum opes obtinebant; de opibus minimum laborabant, diuitias præ virtute contemnebant, infra virtutem ducebant, post virtutem habebant, virtute posteriores iudicabant.

Jo non mi curo di cosa alcuna punto punto; vadano per me le cose, ò bene, ò male; non so caso di ueruna cosa, à cosa alcuna punto non miro, non attendo, nõ bado ¶ *Trahantur per me pedibus omnia, non laboro; nihil me afficit, nihil me tangit, nulla re moueor; de quauis re vsque æque fero; æqui omnia contemno, fastidio, respuo; nulla res apud me pondus habet; nullius momenti est, in pretio est, nè minimi quidem est.*

Sprezzato.

Veggio ch'io son abbandonato, nè si tiene più conto alcuno di me; veggomi in niuna stima, in niuna riputatione, essere caduto in dispregio, in disgratia, essere tenuto à vile, essere tenuto per niente, eßer diuenuto fauola, esser in niun conto. ¶ *Planè desertum esse me, atque abiectum intelligo: nullo iam loco sum; reijcior & contemnor ob omnibus: nullius iam pretij sum: ordinem nullum ob'ineo; fabula sum; nullus sum; habeor in postremis, despicior despectus, nullius loci sum, nullius ordinis, postremæ conditionis.*

Stagione.

La stagione non è à proposito, non è secondo il bisogno, non è conforme al proposito, non è quale il bisogno richiedeua: il tempo è contrario; altro tempo biso-

gnaua, faceua dibisogno, al bisogno della cosa si conueniua, si richiedeua. ¶ *Anni tempus non fert, non permittit, non concedit, non patitur: alienum est, parum aptum; aduersum anni tempus: non licet per anni tempus, aduersatur anni tempus, pugnat cum ipsa re temporis ratio: aliud planè tempus res postulat, desiderat, requirit, rei maturitas non adest, non conuenit cum re tempus.*

stato auuerso.

Se in cotesto tuo così reo stato anderai ricordandoti quel ch'è auuenuto in ogni tempo a' pari tuoi, grande conforto ne riceuerai in questa tua contraria fortuna, in questo maluagio stato, hora che sei così misero, a così misero partito condotto, in così dura, e così strana conditione, hora che la fortuna ti affligge, preme, trauaglia. ¶ *Si, quæ tui similibus viris in omni ætate acciderint, isto tuo tristissimo tempore colliges, in memoriam rediges, reuocabis, mente comprehenderis, tecum reputabis, in animo volues, ipse tecum examinabis, ad modum iuuari te senties, non leue solatium capies, hæc te valde cogitatio sustentabit, in hac tua, tam graui, tam aduersa, tam misera, planè desperata fortuna, in hac non solum aduersa, verum penitus euersa fortuna, in tantis miserijs, in tam misero rerum statu, tam miseris temporibus, in ista; qualem nemo vnquam sensit, infelicitate; nunc, dum res tuæ pessimè se habent, pessimo loco sunt, dum tecum pessimè agitur, dum tibi pessimè cum fortuna conuenit, dum tuæ fortunæ planè perditæ, ac nullæ sunt, dum te premit infensa fortuna dum te modis omnibus for-*

tuna vexat, tibi negotium exhibet, molesta est, grauis est, dum te suis viribus oppugnat, dum omnes ad te oppugnandum machinas adhibet, atque admouet.

Stato della cosa.

Tale è lo stato della cosa; in questo stato la cosa si ritroua, la cosa così stà, la cosa è in questi termini.

¶*In hoc statu res est, rei status hic est; res ità se habet, ità res habet, eiusmodi res est, hæc in re sunt; in caussa sunt, hoc loco res est.*

Stato diuerso.

Io mi trouo in altro stato; altra conditione è la mia, io son a diuerso partito, non ci è similitudine, in altra maniera si ritrouano le cose mie.

¶*Alia mea ratio est, diuersa mea ratio est, meæ res alio loco sunt, non eadem mea ratio est, aliter se habēt res meæ, nihil simile, nulla similitudo, quid simile? nihil habet res similitudinis, dissimilitudo magna, diuersa omnia, dissimilia, prorsus alia.*

Stato honorato.

Quanto tu doueui esser più honorato, in maggior pregio, in maggior stima, in maggior riputatione fiorir a maggior lode, essere in maggior grado; eßere più gradito, salire a più alto grado di honore, e di riputatione, all'hora i tuoi nemici ti hanno ruinato.

¶*Quo tempore florere debebas, debuit illustrior esse tua laus, altius adscendere, plus consequi dignitatis, maiorem obtinere existimationem, præstantiore esse loco, plus habere auctoritatis, honestior esse, clarior eße, maior, ac præstantior haberi debuisti, tum te tuorum inimicorum afflixit iniuria, perdidit, euertit*

 omni-

omnibus fortunis, oppressit, ad exitium detrusit, impulit, non modo à numero viuentium sed planè infra mortuorum conditionem amandauit.

Stato simile.

Veggio le tue cose esser simili alle mie, non diuerse, non varie, non differenti, non discordanti dalle mie, esser alle mie conformi, hauer somiglianza con le mie, rassomigliarsi alle mie, esser quell'istesso ch'erano le mie, hauer apparenza delle mie, essere vn ritratto delle mie, hauer quella forma istessa, che già haueuano le mie. ¶ Rerum mentum imaginem video in rebus tui planè res meas in tuis agnosco, res tuas nihil à meis intelligo differre, nihil discrepare, cōgruunt res tuæ cum meis rerum nostrarum eadem ratio est, nulla dissimilitudo, qui tuas res intuetur, meas intueri se dicet, tuæ res nihil differunt à meis, inter res nostras nihil interest nihil est, quod res tuæ differant à meis.

Stima.

Per il conto, ch'io tengo di te, pregoti ad hauerlo racomandato, per la stima, ch'io fo di te, per quella osseruanza, ch'io ti porto, per l'opinione, ch'io hò di te.
¶ Pro eo, quanti te facio, quanti es apud me quanta mea est erga te obseruantia, quantum tibi tribuo, tibi defero, pro mea de te opinione, pro animo, voluntate, studio in te meo, peto à te, vt hominem suscipias, complectare, foueas, in tuis habeas.

La tua opinione appresso gli huomini giudiciosi è stimata molto, è prezzata, è in molta stima, in pregio grande, in molta consideratione, in bonissimo con-

to, di gran momento. ¶ *Tua sententia magnum apud eos, qui rectè iudicant pondus habet; plurimi est apud intelligentes opinio tua; sensus tuus, iudicium tuum, id quod approbas, id quod placere tibi sentiunt, quod tu esse optimum censes quod testimonio tuo confirmatur: grauis est, magni momenti, est minimè leuis est, magni ducitur, auctoritatis habet plurimum, non vulgarem obtinet locum apud sapientes opinio tua.*

Stima grande.

Io stimo più il ragionar teco che quante ricchezze sono al mondo, a tutti tesori antepongo i nostri ragionamenti, voglio più tosto, più mi è caro, più grado di ragionar teco, che s'io possedessi quant'oro posseggono tutti i Prencipi del mõdo, sprezzo quanta robba è sotto il Sole, a petto a quella contētezza, a paragone di quel la contentezza, che riceuo, traggo, piglio da nostri ragionamenti. ¶ *Omnes omnium diuitias cum nostris sermonibus non confero: pluris apud me sermones nostri, quàm omnes diuitiæ sunt, sordent apud me præ nostris sermonibus omnes diuitiæ; sit modo sermonum copia nostrorum, thesauros omnes contemno, reijcio.*

Stimar alquanto.

Talmente douemo attender a gli studi, che facciamo però qualche stima della sanità, è da prezzare gli studi, ma non però da lasciar adietro la sanità: douemo misurare gli studi nostri con la regola della sanità; douemo hauer cari gli studi, ma non però sprezzare la sanità: non tenerla in poco pregio. ¶ *Ita sequi*

virtutem debemus, vt valetudinem non in postremis ponamus, valetudinis cum virtute ducenda ratio est, sic ad studia debemus incumbere, ne valetudo negligatur, plurimum virtui, aliquid tamen valetudini tribuatur, spectanda virtus est, cum eo tamen. nè despiciatur valetudo, excubare virtutis in studio, præclarum est, indormire tamen valetudini minimè debemus, excolatur animus virtutibus, non nihil tamen corpori seruiatur.

Stimar l'opinione d'alcuni.

Cicerone faceua gran stima della opinione di Platone, era l'opinione di Platone appresso di Cicerone in molta stima, teneua Cicerone per verissima l'opinione di Platone, daua Cicerone piena fede alle parole di Platone, accordauasi Cicerone grandemente all'opinione di Platone. ¶ *Platonem Cicero vehementer auctorem sequebatur; Platoni tribuebat plurimum, summam fidem habebat, planè credebat, vt oraculo credebat; Platonẽ habebat eximium, singularis erat, apud Ciceronem Palonis auctoritas; errare Cicero cum Platone malebat, quam cum alijs benè sentire; plurimi apud Ciceronem; erat Plato, faciebat pluris neminem; plus apud eum ponderis habebat nemo.*

Stimar più.

Hò stimato più la salute, e libertà publica di ogni altra cosa, più di tutti le cose è stata in grado appresso me la commune salute, e libertà; oltre ad ogni cosa hò tenuto in pregio l'vniuersale, salute, e libertà niuna cosa più della salute, e libertà publica mi è stata a cuore. ¶ *Nihil antiquius communi salute, ac liber-*

tate iudicaui, omnium rerum mihi prima fuit publica salus, ac libertas, communi salute, ac libertate nihil mihi fuit potius; omnia sum aspernatus præ communi salute, ac libertate, pluris apud me, quam omnes res uniuersorum salus, ac libertas fuit: nulla de re tantum, quantum de communi salute, ac libertate, laboraui, salutem publicam, ac libertatem rebus omnibus anteposui, præposui, præposui, prætuli, curæ mihi fuit salus, ac libertas publica sic, vt nulla res æquè.

Stimar se stesso.

Troppo ti stimi, ti apprezzi, ti esalti, troppa stima fai di te steßo, troppo ti ami, sei assentator di te stesso, ti tieni in grado, in pregio, più che non si conuerrebbe.
¶ *Nimium tibi tribuis, nimium tibi arrogas, nimium tibi assumis, nimium te effers, nimium tibi places, assentaris, ipse tibi; te amas, cum de te iudicas, nõ rationem, non veritatem consulis, largiris ipse tibi plus, quàm veritas concedat, plus, quàm veritati.*

Stimato.

Tu sei molto stimato nella tua patria, in grã pregio sei tenuto da' tuoi Cittadini, fa di te la tua patria quella stima, che maggior si può. ¶ *Vales auctoritate apud tuos ciues, tui te ciues magni faciunt, magnus es, honoratus, clarus apud tuos ciues, multum tibi ciues tui deferunt, patria tua tantum tibi tribuit, quantum, fortasse nemini, atque adeò quantum prorsus nemini.*

Stomacho guasto.

Io stò male dello stomaco, hò lo stomaco disconciò,

in mal'effetto, in disordine; stemperato, a cattiuo partito guasto, mal'acconcio, poco al digerire disposto. ¶ Stomachus languet, infirmus est, malè se habet, stomachi virtus iacet, languet, debilitata est, infirma est, imbecilla, imminuta, nulla prorsus, minimè ad concoquendum apta. languenti stomacho sum, infirmo, imbecillo, malè constituto; stomacho non utor optimè; stomachus laborat, non est, qualem digerendi ratio requirit qualem optima valetudo postulat.

Strada cattiua.

Nel verno sono cattiue strade, difficili, malageuoli, strane, incommode, è gran disconcio l'andare atorno d'inuerno. ¶ Viæ sunt hyeme difficiles, incommodæ, impeditæ, abruptæ, iter habentibus odiosæ, nihil incommodius, quam hyeme iter habere: per hyemem itinera sunt incommodi plena, interdum etiam periculi.

straniezza.

Gli huomini sono molto strani, per non dir pegio. ¶ Summa est hominum peruersitas, grauiore enim uerbo uti non libet; peruersi sunt hominum mores, durinimis, ac difficiles; ingenio sunt homines peruerso, difficili duro a ratione auerso.

strano.

Tu sei troppo strano, e troppo fastidioso nel conuersare; la tua prattica è fastidiosa, non è diletteuole, ha dello strano. ¶ Nimium acerbus es, nimium in consuetudine difficilis, durus, asper; tua consuetudo difficilior, abest consuetudo tua ab omni suauitate, non ea est consuetudo tua, quæ propter suauitatem expectatur, minimè iucunda est, amara potius, atque

odiosa

odiosa tua consuetudo; quis naturæ tuæ peruersitatem in consuetudine ferat? quis te possit vti, homine omnium difficillimo, seuerissimo, asperrimo? quis tuam consuetudinem expetat, carentem omni suauitate, nulla re iucundam? asperitatis, ac peruersitatis tantum habet natura tua, quantum in consuetudine ferri vix possit, vel potiùs planè non possit; vsus tibi nullo cum homine diuturnus intercedet; ita difficilis, ac durus es, ijs moribus, eo præditus ingenio.

Straparlare.

Se dirai cosa alcuna brutta, guai a te, se parlerai disbonestamente, se dalla tua bocca vscirà parola meno che honesta, se parlerai di maniera, che nelle tue parole alcuna disbonestà si conosca, se il tuo parlare vscirà de' termini dell'honestà, se straparlerai se parlerai con poco auuedimento, inconsideratamente, senza riguardo, senza ragione, con poca honestà, con poca discrettione, mal per te, mal te ne auuerrà, mal ne sentirai.

Væ tibi si turpiter aliquid dixeris, si minus honestè, si temere, parum consideratè, non vt ratio præscribit, præter honestatem, contra quam, non vt, minus, quam secus quam, aliter ac, aliter atque conueniat, deceat, liceat; si quod ex ore tuo paulo turpius verbum exciderit; si oratio tua finibus excesserit ijs, quos honestum, quos ratio, quos modestia præscribit.

Stretti passi.

Nel monte Apennino sono di strettissimi, e molto strani passi, è malageuole molto incommodo disconcio grande l'andare per il monte Apennino, per li stret-

strettezza de' passi. ¶ *In Alpibus Apennini magnæ sunt, admodumq; difficiles locorum anguštiæ, per alpes Apennini iter habentibus magno sunt impedimento difficultates, & anguštiæ locorum, nihil incommodius, quam illas Apennini montis angustias pertransire, quàm ex illi Apennini montis angustijs, ac difficultatibus euadere, augušta loca per Apennini alpes euntibus crebrò se obijciunt, impedimenta opponunt, difficilem, ac laboriosam viam reddunt.*

Studiare.

Tu non fai altro, che studiare quanti libri puoi; tu hai vna sete di studiare, che mai non si spegne, mai non si satia, qual libro è, che tu non voglia leggere, tu studi senza miseria; non hai misura ne gli studi studi del continuo, sempre a tutte l'hore, non men la notte, che'l giorno; tu non lasci mai di studiare. ¶ *Numquam non legis assiduè, omnibus horis, diù noctuq. noctem cum die legendo coniungis. beluo librorum es: tua legendi sitis nũquam extinguitur, satiatur: expletur, totus in studijs es litteris omnibus deditus es, nunquam studia intermittis, numquam te seiungis à studio: libros de manibus numquam deponis: libros assiduè in manibus habes, tractas, euoluis, lectitas, legendo conteris, modum in studijs non tenes, non retines, non seruas, nullum agnoscis: immoderatè legis, non infra modum, sed supra modum sunt studia tua; nimium te studijs dedisti: nimium in studijs operæ consumis; nimius es in studijs: vsum studiorum numquam dimittis.*

Io studio solamente Cicerone: non leggo altro che Cicerone: solo Cicerone mi piace: ogni mio studio è in-

torno a Cicerone. ¶ *Uni Ciceroni meum studium dica ui; ad vnum Ciceronem meam operam contuli meum in vno Cicerone studium pono, consumo, colloco, vni Ciceroni opera do, vnus me Cicero delectat, capit, tenet, vnus mihi placet, vnus animum meum lectio pascit: uni meam operam, mea studia, meas vigilias, dedi, dedidi, tradidi, addixi; perpetuò dicatus esse volo.*

Hò atteso a questi studi in fin da fanciullo: sonomi piacciuti questi studi, hannomi dilettato questi studi ò dato opera a questi studi, ho preso piacere di questi studi; in questi studi hò consumato il mio tempo.

¶ *Huic me doctrinæ à pueritia dedi, hæc me à puero doctrina delectauit, hanc ego doctrinam, hanc studiorum rationem, hoc studiorum genus ab ineunte ætate sum secutus; meam operam ad hæc studia iam indè a puero contuli, in hoc studiorum genere consumpsi, collocaui his dedi studijs; hæc studia à primis annis colui: huic literarum generi à teneris annis deuinctus fui: incubui puer in hæc studia.*

Io studio ogni dì più; attendo sempre più a gli studi, io mi stringo ogni dì più nella prattica de gli studi, cresce ogni giorno in me il desiderio de gli studi, non scema col tempo, ma si fà maggiore lo studio mio.

¶ *Studium quotidiè magis ingrauescit, quotidie magis cupiditate studiorum incendor, meorum studiorum cupiditatem dies auget, tantum abest, vt meum studium dies imminuat, vt etiam augeat, incitor ad studia quotidiè magis, studia complector, in studia incumbo, plus quotidie operæ in studijs pono, litteris quotidiè magis vtor, studiorum amore, consuetudine*

vsu magisque capior in dies singulos.

Vorrei che tu studiassi filosofia, che tu attendessi allo studio della filosofia, che tutti mettesti allo studio della filosofia, che tu abbracciassi lo studio della filosofia. ¶ *Velim te ad eius scientiæ studium adiungas, vnde nascitur, atque alitur moderatio vitæ, vnde recta viuendi ratio, atque omnis ordo manat: velim te ad philosophiam conferas, tuum studium applices; velim philosophiam complectaris, philosophiæ te dedas, tuam operam tradas, tuum studium dices.*

Hò cominciato à studiar anche di notte. ¶ *Vigilare de nocte, noctu, per noctem studiorum caussam cœpi no cturnas vigilas diurnum ad studium cœpi adiungere, diurno cum studio, coniungere, ad studia iam etiam aliquantum noctis assumo.*

Penso di lasciar affatto gli studi; intendo di abbandonar gli studi; è mio pensiero; è mio intendimento di non seguire più oltre gli studi; hò in animo di rimettere gli studi in tutto. ¶ *Multum litteris salutem dicere in animo est: prorsus abijcere studia cogito, seiungere me penitus à studijs, vsum studiorum in perpetuum dimittere, nin mè de studijs in posterum laborare; meam operam, meum tempus, meam industriam à studijs alio traducere, traducere, transferre, conferre.*

Studi ripigliati.

Tornerò à studiare, come già soleua; tornerò a miei passati studi; ripiglierò gli vsati studi; riuolgerò i miei pensieri a gli studi. ¶ *Ad nostra me studia referã, litterarum studia repetam: reddam studijs operas intermissas; ad studiorum consuetudinem, atq; vsum*

redi-

redibo: pristina studia reuocabo, rursus ad studia me conferam, reuocabo me ad industriam intermissa studiare petam.

Studi tralasciati.

Egl'è tempo di tralasciar alquanto gli studi, di lasciar alquanto la prattica de gli studi, solleuar l'animo della fatica de gli studi di dar riposo all'animo esercitato, e stanco ne gli studi, di hauer qualche vacanza da gli studi, di porre il peso de gli studi, di allegerire l'animo dal peso de gli studi. ¶ Feriari licet à studijs, postulat tempus, vt studia intermittantur, tempus fert, vt studiorum vsus parum per dimittatur, deponere aliquantisper studiorum onus licet, omittere studia leuare animum, onere studiorum honestè possumus, licet animum à studijs abducere, vacatio datur à studijs: feriæ studiorum conceduntur.

Studi vtili.

Gli studi giouano in ogni tempo, lo studiare partorisce vtile in ogni tempo, è gioueuole sempre l'essercito, la prattica, il trattenimento de gli studi, non cessa mai, non scema punto, è perpetua, è la medesima in ogni tempo l'vtilità de gli studi, quando è mai, che gli studi non giouino, non è mai, che gli studi frutto non porgano, quando è mai, che da gli studi vtilità non si tragga? beneficio non si riceua? frutto non si colga? ¶ Studia numquam non prosunt, non vtilia sunt, non vtilitatem pariunt, non emolumento sunt, non fructum ferunt: studiorum vtilitatem dies non imminuit, non terminatur spatio

tem-

temporis, non definitur vlla die, perpetua est, eademque est in omni tempore, vitæ par est studiorum vtilitas studijs secũdæ res ornantur, aduersæ adiuuantur; à studijs delectatio petitur in secunda fortuna, salus in aduersa: studiorum fructus in omni fortuna idem est: spudiorum tractatio numquam non vtilis, numquam est infructuosa, habent studia quo iuuemur, in omni vita, in omni fortuna, in omni loco: & quando studijs non iuuamur? ecquæ dies vtilitatem studiorum extinguit, aut imminuit? de studiorum vtilitate nihil fortuna, nihil hominum iniuria, nihil ne dies quidem ipsa detrahit.

Subitamente.

Senza indugio farò quel che mi hai commesso, darò effetto al tuo commandamento subito, di subito, subitamente senza metter di mezzo tempo, senza punto di tardanza incontanente, immantinente, quanto prima. ¶ *Confestim, è vestigio, quamprimum, statim, festinanter, primo quoque tempore, illicò, sine mora? sine cunctatione, nulla facta mora, nulla interposita mora, omni prorsus abiecta mora, nè minimo quidem spatio temporis interiecto, exsequar tua mandata, quod mandasti perficiam tuis mandatis parebo, effectum dabo, quod mandasti, præstobo quodà te mandatum est.*

Succedere bene.

Credo ch'io condurrò la cosa a quel fine, che desidero; penso che darò effetto alla cosa secondo il desiderio nostro, conforme al desiderio, simile al desiderio, come desideriamo, come è il desiderio nostro, come, noi vogli-

gliamo, opererò di maniera, che porto opinione douer la cosa riuscire felicemente, hauer prospero fine, riuscire a buon fine, peruenire al desiderato fine. ¶ *Puto fore ut rem ex sententia geram, feliciter expediam, conficiam, ad eum, quem uolo, extum perducam, felici exite concludam, efficiam, opinior, ut res optinè succedat, ut exitum res habeat, qualem optamus, nè res contram quamuolumus succedat, nè quid aduersi contingat in re, nè sit infaustus aduersus, alienus, à nostris uoluntatibus, alius atque uolumus, exitus rei, euētus rei, rei finis ac terminus, spero futurū, ut in hac re mie optatis fortuna respondeat, cum animo meo fortuna consentiat, ab animo meo fortuna minimè dissentiat, nihil aduersi fortuna obijciat: nequa quam fortuna repugnet, resistat obsistat, aduersetur, sese opponat, suā uim obijciat, impedimentum ullum inijciat, occurrat, obuiam eat, futurum existimo, ut in hoc secunda, facili, prospera, propitia, perbenigna fortuna utamur.*

Desidero, che bene te n'auuenga, felicemente te riesca, secondo il desiderio succeda, qual'è il desiderio, tale sia l'auuenimento. ¶ *Quod actum est, dij approbent, fortunent secundent benè uelint succedere, felicem ad exitum perducant, dij faxint, vt id, quod actu est, felix faustumq; sit, optime succedat prosperum habeat euentum, dij faueant, probent, ratum eße velint actum feliciter, quod actum est, vtinam ex hac re contingant ea, quaecupis, optata omnia contingant, nihil contra voluntatem, veniat, omnia secunda fluant, summa felicitas emanet.* Suenturato.

Io son suenturato più che la mala ventura, sono

sfortunato, mal'auuenturato, peggio auuenturato di huomo viuente, infelice, misero, affatto, scherzo della fortuna, in disgratia della fortuna, carico di ogni sciagura, priuo di ogni bene, nudo di ogni speranza, da perpetua fortuna combattuto, oppresso da tutti mali; io nacqui per non hauer mai bene, nacqui destinato a tutti i mali, troppo fiero troppo crudele è il mio destino, nacqui sotto maluagia stella. ¶ *Nemo, omnium, qui viuunt, me uno infelicior, aut infortunatior est: meas miserias nulla æquat infelicitas: mea est miserrima conditio; in summa versor infelicitate: omnibus vexor, perturbor, exagitor infortunijs; calamitatibus miserijs, malis, omnes, me premunt miseriæ, infesta, infensa, aduersa, iniqua mihi sunt omnia; nulla est tàm misera fortuna; quam mea fortuna non superat, quæ si cum mea fortuna conferenda, quæ non infra meam fortunam sit, miserrimo sum fato; singulare, deteriore quam quiuis omnium, qui in terris degunt: meum singulare fatum; singulari vtor fato: singulari fato natus sum infausto nimium, aduersoque sidere sum natus: hæc mihi nascenti dicta lex est, nunquam vt secunda fortuna vterer, nunquam vt miser non essem, perpetuis vt vexarer miserijs, augerer, cruciarer, torquerer, affligerer malis; mecum agitur infeliciter, prorsus feliciter ago; suas in me uires nunquam fortuna non exercet, omnibus me fortuna machinis; omni telorum genere, suis, quantascumque habet, opibus ac uiribus oppugnat, non aduersa tantum, sed euersa penitus est mea fortuna: quis est omnium mortalium inipuiore conditione, deteriore loco, quam ego sum?*

Su-

Superbo.

Troppo sei superbo, altiero, arrogante: insolente, tropppo fai del grande troppo stima fai di te stesso: la tua superbia è intolerabile, questa tua così grande arroganza non sò io onde nasca, non ueggo la cagionne onde proceda, non è altro che vn frutto della tua bestialità, vuoi essere superiore à tutti, niuno stimi essere tuo pari, inalzi te stesso più che ragione non permette, più che non si conuiene, oltra il conueneuole, di gran lunga, sopra ogni tuo merito. ¶ *Nimium tibi places, plus tibi assumis, quã liceat, quàm deceat, conueniat, æquum sit, oporteat, ratio ferat, patiatur, concedat; nimium te effers; arrogas tibi plus quam licet, altius quam oporteat, ipse te extollis; ita super bè agis, vt ferri non possis, superbia prorsus non ferenda, parem tibi esse neminem vis, te cunctis antefers, omnes despicis te vnum suspicis, amas ipse te sinè riuali, tibi ipse magnus es atque eximius, omnia putas esse in te vno collocata, fortunam ipsam minus eße te ipso fortunam putas, persum habes, tuis te fortunis ipsam fortunam anteire.*

T

TACERE.

Non intendo di volerna parlare, non è mio intendimento di parlarne, non voglio ragionare, dirne, farne parola, entrar in questo ragionamento, non ne parlerò, tacerò, tacitamente trapasserò, con silentio trascorrerò. ¶ *Non faciam, vt dicam, tacitum relinquam, tacitus permittam, tacitus pertransibo, tacebo, silebo, silentio inuolam, silentio percur-*

ram, prorsus hoc omittam, abstinebo, oratione mea non attingam, verbum non faciam, sermonem hac de re nullum habebo.

Tardare.

Tu sei certo di poterti insignorire di quel regno, nõ è punto da tardare, non è da prolongare, d'allongare, da differire, da menar la cosa in lungo, da porui tempo, da farui indugio, da metterui tempo di mezzo è da tentare la cosa senza indugio, senza tarnanza, senz'aspettar tempo, con ogni prestezza, con subita diligenza, incontinente, immantinente, quanto prima. ¶ Si tibi certum est, si habes exploratum, si pro certo existimas posse te illius regni potiri, cunctandum non est, differendum non est, producenda res non est, proferenda, prorogauda, protrahenda, extrahenda, longius ducenda, sine cunctatione, sine vllo temporis interuallo aggrediendà res est, tentanda, incipienda, facienda mora non est, interponenda mora nulla est, omnis est abijcienda mora, immorari, cunctari, lentè agere, indormire non oportet.

Temenza.

Tu mi hai leuata ogni temenza, mi hai tratto di paura, hai liberato l'animo mio dal timore, mi hai assicurato l'animo, hai fatto, hai operato sei stato cagione, da tè nato, ch'io non tema, ch'io habbia ripreso ardire, ch'io stia con l'animo forte, e gagliardo, mi hai fatto animoso, ardito, di animo franco, ¶ Abstersisti mihi omnem metum, omnem mihi metum exemisti, omni me liberasti metu, effecisti, vt omnem timorem deponerem, vt auderem, forti animo vt essem, ut

animo vigerem, nè quid timerem, vt metu vacarem, animum meum confirmasti, ad fortitudinem reuocasti affectum excitasti, factum à te est, vt animus meus qui iacebat, exurgeret, excitaretur, erigeretur, effecisti, ut animus meus sese colligere itaque confirmaret, roborique multum reciperet, languebat anteà meus animus, tu, vt valeret, ac vigeret, effecisti.

Tempi maluagi.

Niuno è che stia bene, in così cattiui, e strani tempi, in questa mala stagione, in così rea qualità de' tempi, in tanta maluagità, de' tempi, a così maluagi tempi in così misero stato de' tempi ¶ *Nemo est, cui rectè sit in hoc temporum miserrimo statu, his temporibus, his tam miseris temporibus, tam duris, tam aduersis, tristibus, infaustis, iniquis, improbis, perditis, tam alienis ab omni virtute, ab omnibus artibus, ab omni rectè viuendi ordine, ac ratione, in hac tam aduersa tam dura: tam iniqua, tam misera, tam infelici temporum conditione, in tanta prauitate, atque improbitate, tantisque temporum vitijs in his omni calamitate, omni scelere, ac flagitio temporibus refertis, in hac omnium rerum perturbatione, malorum colluuie, doctrinarum, artiumque liberalium pernicie.*

Tempi miseri.

Verrano tanti mali, che meglio si è il morire prima che vederli: ogn'vno aspetta ogni sorte de mali, niuno hauerà bene; tutti egualmente staranno male affliggerà tutti vna fortuna vniuersale; sosterrà ogni vno il suo peso delle miserie. ¶ *Ea temporum impendit conditio, vt optime actum cum eo putem, si quis ante*

ex uita disceſſerit, omnibus omnia impendent mala, manet omnes, impendet omnibus, vrget omnes, aduentat, appropinquat, iam adest eadem calamitas, nemini rectè erit, nemo erit cui peſſimè non ſit, qui peſſimè ſe non habeat, qui non aduerſa fortuna vtatur, qui non aduerſis fortunæ fluctibus iactetur communis erit, eadem omnium pars ſimillima fortuna, ſuum quiſque miſerrimum pondus ſustinebit, vexabit omnes eadem calamitas, miſerrimè cum omnibus, atque infeliciter aget expers malorum nemo erit: miſerijs nemo vacabit; malorum incendio flagrabit vnuſquiſque.

Tempi proſperi.

Molti ne' tempi proſperi, non eſſendo ſaui ſono stati riputati ſauiſſimi. ¶ *Multi cum ſapientes non eſſent ſummæ tamen ſapientiæ nomen proſperis temporibus tulerunt, nacti ſunt, conſecuti, ædepti multi, cum ſapientiam haberent nullam, ſummam tamen poſſidere ſecundis tẽporibus crediti ſunt, in proſpera fortuna, ſecunda, lęta, felici optima, ſecundis rebus, rebus ad voluntatem fluẽtibus, cum nihil eſſet aduerſi, cùm rebus omnibus eſſe optimè, cùm omnia facillimo curſu procederent; in iucundiſſimis, lętiſſimis, optimis temporibus.*

Tempo.

Se hauerò tempo, ti ſcriuerò, ſe non ſarò occupato, ſe ſarò diſoccupato ſe non hauerò occupatione, ſe non ſarò dalle occupationi impedito. ſe le occupationi il permetteranno, ſe dalle occupationi alquanto di tempo potrò impetrare, ſe ſarò libero dall'occupationi: ſe quel modo delle continue cure, non del tutto affatto ſi diſciolgerà ma alquanto, pur un poco, in alcuna parte ſi allargherà

se hauerò otio, se mi trouerò otioso, scarico dal peso delle facende, libero, & espedito dalle brighe, senza veruna cura, padrone di me stesso, e di qualche spatio di tempo, se potrò rubbare vn poco di tempo alle facende. ¶*Si quid otij nactus ero, litteras ad te dabo, si otium erit, si vacabo, si per occupationes licebit, si permittet curæ, si quid habebo vacui temporis, si quid erit spatij, si quod surripere spatium licebit, si quid ab occupationibus impetrare temporis licebit, nisi occupationes vrbunt, si mei iuris ero, si qua hora meo arbitratu licebit vti, si negotijs vacabo: si vinculum illud occupationũ, quo & assiduè adstingor, & arctissimè, non dico prorsus exsoluetur, sed paululum, modò, paulisper, aliquantum, aliquantisper, nonnihil, aliqua ex parte laxabitur si vacuus ero, curarum expers, liber à negotijs, si me ijs rebus, quibus nunc teneor implicatus, explicauero, si dabitur otium, si quies erit, si quiescere licebit à curis, negotijs, occupationibus, molestijs.*

Tempo allungato.

Vedi che non mi sia prolungato il tempo, che nõ mi si aggiunga tempo, che non mi si allunghi, non cresca, più oltra non vada, più oltre non si stenda il tempo: habbi curà, che la cosa non passi oltre a' termini del tempo ordinato, che si termini al tempo detto, che il tempo rimanga il medesimo. ¶*Caue, nè mihi spatium producatur, dies proferatur, prorogetur, protrahatur, extrahatur, protendatur, fiat longior; nè res longius ducatur; nè in aliud tempus reijciatur, protrudatur, reseruetur.*

Tempo buono.

Partiremo col primo buon tempo, come prima il

tempo ci sia fauoreuole, quando il tempo ci serua, c'inuiti non sia contrario. ¶ *Quæ prima nauigandi facultas data erit, ea vtemur, nacti tempestatem opportunam, idoneam, aptam, minimè aduersam, prosperam, secundam, discedemus soluemus, proficiscemur, vela faciemur.*

Tempo contrario.

Tu torni fuor di tempo, à tempo contrario, fuor di stagione: non era questo il tempo della tua tornata, non bisognaui, che hora tu tornassi, il ritornar hora non era à tuo proposito, non faceua per te, non ti tornaua bene, à tuo tempo non era. ¶ *In alienum tempus cadit reditus tuus, non redis oportunè, alieno tempore reuerteris, reuertendi maturitas nondum aderat, non erat, cur hoc tempore redires, tuum reditum minimè tempus postulat ratio temporis improbat, ac dissuadet, minimè conuenit cum tempore tua reuersio, si temporis rationem spectasses, redeundi consilium non cepisses, aut susceptum abiecisses, improbasses, vituperasses, reprehendisses, damnasses, ineptum, absurdum, auersum à ratione planè stultum iudicasses.*

Tempo longo.

Il lungo tempo diminuisce il dolore scema il dolore per la lunghezza del tempo, con lo spatio di tempo la doglia si spegne, hanno forza gli anni di leuare dall'animo la più acerba passione. ¶ *Dolorē minuit, ac mollit, dies, temporis longinquitas, vetustas, quæ nobis a fortuna infliguntur vulnera, sanantur vetustate, vis doloris cum tempore languescit, detrahit de dolore dies atque adeo extinguit omnem, planequè tollit, quouis*

dolore affectis, quouis malo laborãtibus medetur tempus medicinam dies affert, vetustas opem fert, opitulatur, subuenit, auxilio est, subsidio est; finem doloris dies affert; habet hoc tempus, vt quemuis dolorem, quãnis acriter in animo insitum, euellat, atque obijciat: est hoc temporis, vt omnem malorum memoriam, omnem aduersæ fortunæ recordationem, ex animo deleat, auferat, eripiat, expellat, amoueat.

Tempo di mare.

Quando si nauiga, bisogna gouernarsi secõdo il tempo, fa bisogno di vbedir al tempo, è da osseruare quando il tempo cõmanda, è da secondar il tempo, da accommodarsi al tempo. ¶ *In nauigando tempestati obsequi artis est, parere tempori, ad rationem temporis consilia accommodare, quasi ducem sequitem pestatem, spectare quid tempus postulet, pendere oportet à tempestate, spectanda tempestas est, ad tempestatem, consilia dirigere debemus, habenda tempestatis ratio est; cursus nauigationis ad rationem tempestatum moderandus, dirigendus, tenendus.*

Tempo verrà.

Tempo verrà, che la virtù sarà tenuta in pregio; verrà quel giorno, che fie prezzata la virtù: sarà qualche tempo in grado la virtù; vedrassi ancora quel giorno, che hauerà la virtù il douuto luogo. ¶ *Veniet tp̃s veniet illa dies, erit tp̃s, erit aliquando illa dies illucescet aliquando illa dies, diem aliquando illum Sol afferet mortalibus, erit aliquando, cũ suus virtuti tribuatur honor, cum virtuti honor habeatur, cum virtus colatur, tanti æstimetur quanti est, in honore sit, cum virtuti honores debiti persoluantur, deferatur plurimum,*

mum cum virtus magna in primis honestaq. sit, honestum locum habeat, sit inter ea, quæ prima ducuntur,

Tener con vno.

Io farò teco, terrò teco farò dal tuo lato, à te mi accosterò seguirò te seguirò la parte tua, la tua fattione, la tua setta, la tua banda, farò vno de' tuoi. ¶ *Tecum ero, tecum faciam, te sequar, à te stabo, tuis in præsidijs ero tuas partes, tuam caussam sequar, tuebor, de tuis vnus ero, me tuum numera, me de tuis vnum habe, in numero tuorum ero.*

Tener ragione.

Egli tiene ragione hor in questa, hor in quell'altra terra, rende ragione, fà ragione, ascolta le diferenze conosce le liti, giudica delle controuersie. ¶ *Modo in hoc, modo in illo opido forum agit, ius dicit, ditigantes audit, res iudicat, caussas cognoscit, iudicat de controuersijs, disceptat, ius administrat, distribuit.*

Termine.

Questo è il termine de' miei pensieri, questo è il fine, è l'oggetto l'vltima intentione, la mira, scopo, doue mirano i miei pensieri, altroue la mente mia non tira, questo è quel segno, doue indrizzo ogni mia opera, & ogni mio pensiero. ¶ *Hic est terminus. finis, scopus, quo intenduntur cogitationes meæ, hæc est quasi meta quò vt perueniam, elaboro, atque euigilo; huc spectat animos meus, hùc me voluntas, hùc indicium, & ratio ducit.*

Timido.

Tu sei di poco animo, non hai l'animo gagliardo, fran-

franco, forte, robusto, sei pusillanimo, vedesi in te gran debolezza di animo. ¶ *Exigui, pusilli, infirmi, imbecilli animi es: infirmus ab animo es; animo iaces, iacet animus tuus, roboris, ac neruorum in animo tuo parum est nimium demisso, nimium imbecillo animo es, animus tibi sine animo est, abest animus ab animo tuo facile commoueris, facilè animo concidis, langues animo: languet animus tuus, animo non viges, non viget animus tuus, animum in te desidero, requiro.*

Tornare.

Torno in villa, che non me n'aueggo, in villa mi rimenano i piedi, senza ch'io me ne auuegga.

¶ *Redeo, reuertor, reuerto, refero me ad rus, repeto rus insciens, imprudens, inscienter, præter, voluntatem pedes me ad rus inscientem referant.*

Tornare in amicitia.

Io mi sono rapacificato co'miei inimici.

¶ *Cum inimicis in gratiam redij, reconciliatus sum.*

Vedi la parola, Rappacificarsi.

Torto.

Tu mi hai fatto torto, ingiuria, ingiustitia, ingiustamente mi hai trattato: mi hai offeso, m'hai ingiuriato, ho da te riceuuto ingiuria. ¶ *Iniquè mecum egisti, iniuriosè me tractasti, iniuriam mihi intulisti, iniuria me affecisti, iniuriam abs te tuli, passus sum, læsus a te immerito meo, nullo meo merito, nulla culpa; absque culpa, nihil tale meritus, lesisti me immerentem, innocentem, nullius affinem culpæ, omnis expertem culpæ, ab omni vacuum culpa.*

Trafficare.

Traffica in Milano. ha traffichi in Milano, ha negotij in Milano, hà facende, hà maneggi, hà mercatantia in Milano. ¶ *Mediolani negotiatur, habet negotia, gerit negotia, mercaturam exercet, res agit, negotia tractat.*

Tralasciare gli studi.

Egli è tempo di tralasciare alquanto gli studi. ¶ *Feriari licet à studijs, studia intermittere, studia paululum deponere, Vedi, Studi tralasciati.*

Tramortita.

Egli è in angoscia, è rimaso come morto, hà perduto i sentimenti. ¶ *Animus eum reliquit, destituit, defecit deliquium animi passus est, inter mortuos est: defecit; animo concidit, ita captus omni sensu est, vt vita discessisse videretur.*

Trattenere.

Trattieni la cosa quanto puoi, tien sospesa la cosa, valla prolongando, mettiui tempo di mezo. ¶ *Rem sustine, suspende, quo ad licet; moram interpone, rem ducas, producas, proroges, protrahas.*

Trauagliare.

Non ho meritato che tanto debbano trauagliarmi; di cotanto affanno non ero degno; ingiustamente mi viē dato impaccio. ¶ *Vexor, exagitor, tactor immerito me negotium exhibetur immerenti, molestijs, & iniurijs afficior sinè caussa: commissum à me non est, vt hæc tam grauia sustinerem.*

Tribulatione.

Ogn'vno aspetta di gran tribulatione: sarà tribula-

to ogn' vno, niuno sarà senza trauaglio, niuno che non so stenga molti mali. ¶ *Nulla est acerbitas, quæ non omnibus impendat, immineat, quæ non omnes maneat; aduersa omnes omnia sustinebunt: pari omnes calamitate prementur, communis erit omnium, non propria cuiusquam, malorum tempestas, vis malorum, iniquitas fortunæ.*

Tributario.

Queste possessioni pagano grauezza, danno tributo, pagano censo. ¶ *Fructuarij sunt hi agri, non sunt immunes, tributum soluunt, publicè aliquid pendunt, vectigales sunt.*

V

VACANZE.

Hora si riposa dalle facende: riposano le facende, stanno si gli huomini à riposo; cessano le facende, non si traffica. ¶ *Quies nunc à negotijs est, quiescunt negotia prolata res sunt, negotia non geruntur, negotiorum nihil est; rerum nihil geritur, quiescunt homines à negotijs; feriæ sunt à negotijs; vacatio est à rebus gerendis: vacationem à rebus, quietem à negotijs concedit tempus.*

Vago di gloria.

Infin da fanciullo tu eri vago della gloria, amaui molto la gloria, grandemente la gloria ti piaceua, ti dilettaua, ti aggradiua, eri infiammato dell'amore della gloria, intendeui con tutto l'animo alla gloria. ¶ *Inflammatus ad gloriam à puero fuisti; iam indè à pueritia gloriæ studio, atq; amore flagrabas; spectasti gloriam ante omnes res à primis annis; tibi erat glo-*

ria omnium rerum antiquissima, in animo erat, in oculis erat, in amoribus, in delicijs erat.

Valersi.

In ogni cosa mi valerò, mi seruirò di tuo fratello, adopererò tuo fratello, vserò l'opera di tuo fratello, mi valerò dell'opera di tuo fratello. ¶ *Vtar ad omnia tuo fratre: vtar opera fratris tui quidquid acciderit, confugiam ad fratrem tuum.*

Vanità.

Ti piacciono le vanità, vai dietro à cose vanne: leggieri, e di poco momento sono gli studi tuoi. ¶ *Rebus leuioribus tuum studium das, tibi placent leuitates; contemplaris, sequeris, amas inania; contulisti tuum studium ad res inanes; colis ea, quæ non consistunt, nihil habant firmitudini, nihil grauitatis, nihil ponderis inania sunt, leuia, nullius ponderis, infirma, minimè solida; amas ea, quæ solidum nihil habent.*

Vano.

Non vidi mai huomo più vano, di maggior vanità, più leggiere, men graue. ¶ *Vaniorem, inaniorem, leuiorem, dementiorem vidi neminem, nihil est in eo grauitatis; nihil est illo inanius; venuto leuior est, aere manior,*

Vbidire.

Quel che da te mi fie commesso, essequirò volontieri; vbidirò à tuoi commandamenti; darò effetto alle tue commissioni; la mia volontà alla tua seruirà, tanto farò, quanto commanderai. ¶ *Parebo tuis mandatis, exsequar tua mandata: effectum dabo, quod mandasti, tuæ voluntati parebo, morem geram, obsequar,*

obtem-

obtemperabo, sequar uoluntatem tuam, meam uoluntatem ad tuam aggregabo, cum tua coniungam, tuæ voluntati mea voluntas seruiet, tua mihi voluntas lex erit, atque norma.

Vbidire al tempo.

E cosa da sauio il saper gouernarsi, e reggersi secondo il tempo, à modo del tempo, secondo la stagione, come pare, che il tempo commãdi. ¶ Tempori cedere, necessitati parere, res ad tempus accommodare, uti tempore, quæ tempus postulet, ea seruare, atque exequi, sapientia est, sapientiæ est, sapientis est, conuenit sapienti, proprium sapientis est, decet sapientem, ad sapientem pertinet, qui tempus consulit, qui rationem temporis habet, qui nullam rem agit, quã tempus improbare videatur, is uerè sapiens est hunc verè sapiẽtem dicas, sapientem qui hunc appellet, non errabit.

Vecchiezza.

I figliuoli giouani sostentano i padri: quando cominciano ad inuecchiare, a uenir uecchi, a perdere le forze per il peso della uecchiezza, accostarsi alla uecchiezza, auicinarsi all età senile, all'ultima parte della uita. ¶ Parentum ætas ingrauescens filiorum in adolescentia conquiescit; parentum imbecillitas filiorum nititur adolescentia: parentum senectutem fulcit, ac sustentat filiorum adolescentia: subsidio est labentibus parentum uiribus adolescentia liberorum, senio parentum subueniunt adolescentes filij.

Vecchio.

Io sono tanto vecchio, che poco più di vita mi resta; assai lungo è stato il corso della vita mia; son per

uenu-

venuto congli anni al fine della vita, a quel grando di età son giunto, oltra al qual poco si passa. ¶ *Iam me ad exitum vitæ penè natura ipsa perduxit e ætatis satis superque uixi; non est, cur me pœniteat quantum uixerim, uitam satis diuturnam, cursus mihi uitæ tam pœnè confectus, & absolutus est, decursus mihi iam prope vitæ spatium est, quantulum mihi vitæ spatium restat, quam mihi vitæ restat, superest, reliquum est, relinquitur tanquam à carceribus ad metam vitæ iam perueni vixi quatenus homini licet, quatenus homini satis esse possit; extremæ senectutis onus sustineo, extrema mihi vitæ pars agitur.*

Veder vn paese.

Stando à sedere nella mia camera, io vedeua tutto quel paese. ¶ *Tota mihi illa regio, in cubiculo meo sedenti, erat, in conspectu, ante oculos erat, sub oculis erat ob oculos erat, ad oculos occurrebat, in oculis erat sese ostendebat, patebat, aperiebatur, exponebatur.*

Vento contrario.

Si sforzammo di entrare in porto, e non potemmo per il vento contrario, mettendo noi ogni studio per entrar in porto la forza del uento contrario ci rispospinse e rigittò, malgrado nostro il vente del porto ci rimosse. ¶ *Portum reflante vento tenere non potuimus, ingredi, inire, obtinere, assequi non licuit, uenti uis aduersa portu nos exclusit, prohibit, arcuit, amouit, reiectisumus à portu reflante uento, portum uentus eripuit, summouit nos uentus à portu, portum inire conantes repulit ventus.* Vergogna.

Essi più di te ne saranno biasimati, maggior uergo-

gna

gna loro ne auuerrà, che a te: ne seguirà loro maggior biasimo, che a te; più di te riporteranno infamia.

¶ Maiori hoc illis erit fraudi, quam tibi: vitio dabitur ijs potius, quam tibi; culpæ plus in eos, quam in te conferetur: plus ipsi ferent infamiæ, dedecoris, ignominiæ, culpæ: grauior ad eos, quàm ad te, redibit infamia

Ti sarà gran vergogna, se darai a conoscere, che tu non sia di quel grand'animo, che soleui. ¶ Animi tui magnitudinem inflectere sinè summo dedecore non potes, subibis infamiam, si ab animi tui præstantia disciueris. excelso animo eris, si te demiseris, aut humile quidquam cogitaueris, facies turpissimè, dedecus, admittes, grauis infamia consequetur summo tibi erit dedecori.

Doue tu credi che sia honore, stimo io che sia vergogna; onde tu lode & honore aspetti, pare a me biasimo, e uergogna si debba aspettare: onde tu credi, che debba nascere, honore, indi credo io, che risorgerà vergogna. ¶ Qua tu in re dignitatem, ego deformitatem statuo, pono, loco, sitam censeo positam, locatam, constitutam; quem tu dignitatis, eum ego locum infamiæ puto quod tu valere ad laudem existimas, ego ego dedecus in eo turpitudinemque constituo; vnde tu decus, & gloriam speras exoriri posse, inde ego nè dedecus emergat, ne emanet infamia, ne turpitudo effluat, magnopere vereor.

Vergogna eterna.

Tu ti hai macchiato di vergogna tale, che non potrà mai il tempo cancellarla; ti hai condennato a sempiterna vergogna; hai operato di maniera, che

sarai sempre infame, non hauerai da qui innanzi alcuna reputatione. ¶ Æternam ignominia laborem subijsti: sempiternam ipse tibi ignominiam imposuisti, æterna tibi estinusta infamiæ nota: ipse te aspersisti, atque inquinasti maculis infamiæ sempiternis; spem tibi omnem futurã dignitatis ademisti; nullam tibi in posteram dignitatis partem reliquisti.

Verisimile.

Egli è verisimile; hà forma, apparenza, faccia di verità; è cosa da credere; credibile: par ragioneuole: hà del ragioneuole. ¶ Rationi consentaneum est; cum ratione cosentit: consentaneum est simile veri, credibile non alienum à ratione, cum ratione congruens: ratio postulat vt credatur, est cur credatur, verum putetur: verisimilitudinem, speciem formam, imaginem præseferet, ostendit: non discrepat: non dissentit, non procul abest à ratione.

Verità.

Stimo più la verità, che l'amicitia: hò maggior riguardo alla verità, che all'amicitia: con la verità, non con l'amicitia, mi consigli: più mi moue la verità, che l'amicitia. ¶ Veritati plus quàm amicitiæ tribuo: maiorem habeo veritatis, quàm amicitiæ rationem: pluris est apud me veritas, quàm amicitia: amicitiæ veritatem ante pono: locum apud me honestiorem veritas obtinet, quàm amicitia, apud me cedit amicitia veritati, nihil amicitiæ largior, nihil veritati nego.

Verno.

Questo è vn brutto verno, fastidioso, strano, ma

lin-

linconico di horribil aspetto. ¶ *Taeterrima, ac foedissima hyems est; hyeme vtimur in iucunda ac tristi, hyemem habemus per odiosam; nihil, hac hyeme foedius nihil horribilius.*

Vestimento.

Vestito alla Spagnuola, à guisa di Spagnuolo, à vso di Spagna, nella maniera di Spagna, come in Spagna, si costuma, come porta il costume di Spagna,

¶ *Ornatu Hispaniensi, Hispanorum more, indutus more Hispaniensi speciem hominum Hispanorum vestitu referens, praeseferens; vt in Hispania solet; vt Hispaniae mos, & consuetudo fert.*

Vffici cattiui.

Mi è sta o forza di lasciare quella mia antica opinione, per li pessimi vffici; per le maluagie operationi, per li tristi effetti, per lo cattiuo operare di costoro.

¶ *Istorum maleuolentissimis, obtrectationibus improbis artibus, iniqua, infensaque in primis opera de vetere illa mea sententia depulsus sum, detrusus, deiectus, veterem sententiam deposui, abijcere sum coactus, discedere à sententia, desciscere, animum abducere, institutae cursum opinionis alio conuertere, flectere, mutare*

Vfficio.

Questo è l'vfficio tuo, tuo debito è questo, da te si richiede, à te si conuiene; sei tenuto à questo, à te si appartiene, si aspetta, si richiede. ¶ *Tuum hoc est munus, tui muneris, tuae partes, tuarum partium, hoc à te postulatur, expectatur, hoc requiritur, exigitur, hoc homines expectant, hoc ad te pertinet, attinet, spectat, tibi conue-*

nit, in te conuenit, te decet, tuum est, hoc debes; tibi non licet hoc negligere; propriè in te cadit.

Viaggio.

Non ti mettere in viaggio, se non sei sano; non entrar in camino, se non ti senti bene; lascia il pensiero di far viaggio, se non sei in stato buono di sanità.

¶ *Ne te viæ, nisi confirmato corpore, committas; nisi rectè valeas, ne te in viam des; peregrinandi consilium nisi valetudine firma vtaris, omitte.*

Viccario.

Egli è Vicario del Papa: sostiene carico del Papa è in luogo del Papa; rappresenta sua Santità, sua Beatitudine, il Pontefice, nostro Signore, il Vicario di Christo. ¶ *Pontificium munus sustinet: pontificis agit partes: Pontificem agit: Pontificis loco est, vicariam operam Pontificis loco præbet, Pontificis personam gerit, sustinet.*

Vitare.

La pouertà molte volte non lascia hauere de gli honori, vieta che non si habbino de gli honori, impedisce la via de gli honori, ritarda il corso de gli honori, è cagione, che non si habbino de gli honori, ci si attrauersa, ci si oppone nella via de gli honori. ¶ *Sæpe aditum ad honores intercludit inopia, viam impedit, cursum moratur: sæpè impedimento fuit, sæpe fecit inopia, commissum est, inopiæ culpa; ex inopia contigit, nè liceret ad honores peruenire, nè liceret expeditè progredi, procedere, cursum tenere in honorum via; egestas, rei domesticæ difficultas, rei familia*

ris angustiæ, domesticæ difficultates euntibus ad hono-res impedimenta obiecerunt.

vigilare.

Ho uegliato tutta notte, non hò mai dormito, non ho riposato, non ho chiuso gli occhi tutta notte, non hò potuto prender sonno, non è mai uenuto il sonno, è stato sempre il sonno da me lontano. ¶ Somnum hac nocte, numquam uidi, oculis numquam uidi meis, capere numquā potui somnus hac nocte meos oculos effugit, aufugit à à meis oculis, numquam se obtulit oculis meis, refugit à meis oculis, noctem insomnem duxi: insomnia laboraui, perpetua uigilia, sum uexatus, spatium noctis uniuersum peruigilaui, soporem numquam gustaui, nunquam quieui, quies numquam data est; omnes mihi noctis partes uacuæ somno, expertes somni sinè somno fuerunt.

vincere.

Con poca fatica io uinsi l'uno, e l'altro, io rimasi uincitore, hebbi la uittoria. ¶ Utrumque facilè fregi, atque abieci, nullo negotio retudi; uictoriam ex utroq. tuli uictoriam sum potitus, uterque mihi uictus cessit.

vincere vn'essercito.

Cesare uinse Pompeio in battaglia con essercito assai minor del suo. ¶ Cæsar Pompeium, cum exercitum ipse haberet multis partibus inferiorem, pugna tamen fregit, prelio superauit, acie uicit, fudit, fugauitque, copias eius profligauit, in fugam coniecit, conuertit uictoria est potitus, uictoriam tulit, obtinuit, consecutus est adeptus est.

Vindicare.

Egli à fatto contra di se quel che doueuamo far noi hà fatto le nostre vendette contra di se stesso, ha operato contra se stesso: hà procacciato il suo danno in luogo nostro, in cambio nostro. ¶ *Nostram vicem vltus est ipse, sese, quem hostem, eundem suimet vltorem habuimus, eundem & iniquum aduersus nos, & iniquitatis, atque iniuriarum vindicem habuimus, vltor fuit, ac punitor doloris nostri, quod nostrum erat, ipse effecit, vt iniurias nostras in seipso vindicaret, vlcisceretur persequeretur.*

Villa.

Diletta molto lo star in villa, è di piacere lo star in villa, la villa, il villeggiare, la stanza di villa è di gran sollazzo, spasso, diporto, porge molto allegria all'animo, riconforta l'animo. ¶ *Ruri esse, ruri sè habere, rus collere, rusticari, cum rusticis, esse in agris esse rusticam vitam agere, periucundum est, delectat in primis, iucũditatem habet summæ voluptatis est, male affectum animum recreat, mærorem fugat, mæroris medicina est.*

Villaneggiare.

Duolmi, che senza tua colpa tu sia stato villaneggiato, ti sia stata fatta villania, scorno, dishonore.
¶ *Doleo, te immerentem conuicio iactatum, exagitatum, uexatum malè acceptum, angor animo, quod ignominiam tuleris nulla tua culpa, quod ignominia tibi sit illata immerenti, quòd ignominiosè sis tractatus, ignominia sis affectus nullo tuo merito.*

Vilissimo animo.

Io mi marauiglio grandemente, che tu conuersi col

più vile, col più da poco, col maggior sciagurato, che sia al mondo. ¶ *Valdè miror, quòd hominis teterrimi ac sordidissimi consuetudine vtaris, mirari satis non possum, quòd eius te homini, usus & consuetudo delectat, cuius infirma conditio sit qui sit infimæ conditionis, humillimi loci, obscuri loci, nullias loci, nullius ordinis, nullius pretij, despectus, abiectus, contemptus, terræ filius, inops, ab omni prorsus existimatione, ne que à se ipso, ne que à maioribus commendatus, nulla maiorum laude, nulla sua virtute commendatus, bone status, nobilitatus, insignis.*

Viltà di animo.

Gran viltà di animo hò conosciuto in lui; l'hò conosciuto vilissimo, di bassissimo animo, senza alcun nobil pensiero, priuo di ogni honorato desiderio. ¶ *Summa in eo animi humilitatem conui. animi demissionem, abiectionem, infirmitatem, inbecillitatem, tenuitatem angustias, hominem esse uidi exigui admodum animi, demissi, abiecti, homilimi, infirmi, imbecilli, perangusti, in primis pusilli, nihil altum suspicientem, nihil spectantem in laude positum, nihil de de laude cogitantem, nullius laudis cupiditate flagrantem, auersum ab omni gloriæ studio in humiles planque sordidas cogitatione deiectum, tam quam humi serpetem.*

Violenza.

Sceleratissimo è colui, che fà uiolenza alla patria, ouero al padre: non è huomo più scelerato di colui, commette colui ogni scelerità, pecca grauissimamente, commette la maggior colpa del mondo. ¶ *Nullum est grauius piaculum, quàm patriam, aut parentem-*

tem violare, quàm patriæ, aut parenti vim afferre, in ferre; manus afferre inferre; iniuriam facere, inferre.

Virtù.

Ad un sauio, come tu sei stà bene à giudicare, che la vera lode nasca solamente dalla virtù, che solamente all'huomo virtuoso la vera lode sia douuta, che meriti lode solamente chi opera virtuosamente. ¶ Tuæ sapientiæ est, veram laudem in una uirtute positam, sitam, locatam, constitutam existimare, in una uirtute consistere, ab una uirtute pendere, nasci, fluere, manare proficisci.

Chi non hà in compagnia la uirtù, facilmente è uinto dalla fortuna, non sostiene i colpi, e le percose della fotuna, chi è disarmato della uirtù chi con l'armi della uirtù non si difende, ¶ Cui omnis uirtus non est, is animo facilè cadit à fortuna percussus ictus fortunæ ferre non potest. qui tectus uirtute non est, qui uirtute munitus non est, qui se uirtutis armis non tuetur. sinè uirtute infirmi sumus. male muniti, aperti aduersus fortune uim, facilè uincimur à fortuna uirtutis præsidio destituti, absente uirtute, nisi adsint uirtutis opes.

Virtù con gran forza.

La uirtù può ogni cosa, è padrona, è regina del tutto, regge, e gouerna l'uniuerso, soprasta tutte le cose humane, uince chi è più potente. supera tutte le difficultà sprezza ogni durezza, passa per ogni strettezza, illustra tutte le tenebre, essa à niuna cosa, & à lei ogni cosa è soggetta. ¶ Summa uirtutis potestas est, præest uirtus cunctis rebus humanis, regit omnia

nia, temperat, moderatur, administrat: omnia sunt in potestate uirtutis; ipsa nemini, ei omne, & omnia parent; uirtus latè dominatur, regnat ubiq; locorũ, imperium habet in omnes res, uim habet infinitam, ualet ad omnia, aßequitur omnia, summum possidet ius, uincit omnes opes, omnes superat difficultates, durissima quæque perrumpit, quaslibet angustias, quæuis claustra petransit, illustrat omnes tenebras, lucet in tenebris, pulsa loco manet, non surripitur furto, non eripitur ui, non uetustate senescit, non incendio corrumpitur, nullis capitur insidijs, nullos fortunæ casus extimescit, planè omnium rerum domina, omnium regina est.

Virtù con vtilità.

La uirtù gioua grandemente, e nella buona, e nella reale fortuna; in ogni stato di fortuna gran frutto si coglie della uirtù porge la uirtù più che mediocre utilità in ogni tempo. ¶ In utraque fortuna maximus ex uirtute fructus capitur, percipitur, colligitur; uirtus tum in aduersa, tum in secunda fortuna uberrimos fructus affert; magnas utilitates in omni fortuna parit uirtus; aduersus pariter, & secundis in rebus commoda proficiscuntur ex uirtute multa; semper utilis & fructuosa uirtus est; numquam utilis uirtus non est, in omni tempore iuuamur à uirtute, imbecilles confirmamur, iacentes, & afflicti excitamur, subleuamur, erigimur; ecquando non utilis uirtus est? ecqua utilitas cum uirtutis utilitate conferenda?

Virtuoso homo.

Tu hai acquistata con le tue fatiche, e uigilie la uirtù; le tue fatiche, è uigilie ti hanno fatto possessore del

la uirtù delle tue fatiche, e uigilie è nata la tua uirtù, saresti uirtuoso, come sei: se tu non hauessi durate, e sostenute le gran fatiche, & uegliate molte notti.

¶ *Tuis laboribus, ac uigilijs uirtutem tibi peperisti cō parasti, parasti, consecutus es, adeptus es, tui tibi labores, & uigiliæ uirtutem pepererunt, magnis laboribus, & uigilijs consecutus es, ut uirtutem possideas, ut uirtute floreas, ualeas, polleas, excellas, antecellas, præstes, fruaris, tuam uirtutem tuis laboribus, & uigilijs referre debes acceptam, tibi ipsi, tuisque laboribus tuam uirtutem debes, non hoc uirtutis in te esset, istam uirtutem non haberes, non teneres, non possideres, nisi non possideres, nisi labores grauissimos, & suscepisse, & pertulisse.*

Viso finto.

Il uiso inganna, la faccia è bugiarda, discorda l'animo dal uiso: non è il uolto uero messo dall'animo, con la fasa apparenza del uiso l'intriseco dell'animo si cuopre una cosa il uiso dimostra, & un'altra nell'anima stà nascosa. ¶ *Fallit uultus, mentitur, fraudem facit, in fraudem induci, decipit; dissentit animus à uultu, non conuenit animus cum uultu, index animi uerus non est uultus: falsa uultus imagine; ficta specie dissimulatur animus, aliud uultus præsefert, aliud animus celat, occulta tegit, aliud in animo latet, tegit animum uultus, mendax uultus est, latet animus in uultu; uultu quasi uelo aut inuolucro animus obtegitur, atque obtenditur: ueram imaginem animi uultus non præsefert: sensus animi cum specie uultus minimè congruit, minimè consentit*

Vita.

La vita deue eßer cara dopo l'honore in pregio più di tutte le cose, eccet o l'honore. ¶ *Omnium rerum, honore excepto, prima eße, carissima, antiquissima vita debet: secundum honorem, post honorem, honore excepto, si honorē exceperis, nihil esse debet vita prius, potius, carius, antiquius, primas sibi partes post honorem vita indicat, primæ partes vitæ debentur, honore tamen excepto.*

Non all'honore solamente, ma alla vita ancora è di hauere riguardo, con l'honore è da prezzar la vita, deuesi attendere alla vita parimente, & all'honore ¶ *Saluti pariter, & honori consulendum, ducenda simul ratio est, & salutis, & dignitatis, non dignitatem magis, quam salutem spectare debemus, salutis ratio cum dignitatis ratione coniungenda, quærenda, amanda, expetenda sine salute dignitas non est, non est a dignitate vita seiungenda, decet studere dignitati, cum eo tamen, nè studium vitæ negligantur.*

Vita ben principiata,

Buon principio hai fatto della tua vita, lodeuole principio hai dato alla tua vita, con principio honorato hai cominciato la tua vita, ottimo partito hai preso nel principio della tua vita. ¶ *Sapientèr vitam instituisti optimum cursum capisti, optimam partem elegisti, exordium vitæ præclarum fecisti, ægregio vitam principio iniuisti.*

Vita riposata.

Farò che viuerai vita riposata, che riposerai, viuerai quietamente, sarà quieto è piaceuole il corso della tua

tua vita; niuna molestia sentirai, niuna amaritudine gusterai. ¶ *Præstabo tibi otium, quietam vitam, tranquillam, faciem, alienam, ab omni cura, vacuam omni cura, omnium expertem perturbationum, ab omni molestia remotam, seiunctam, segregatam, disiunctam, efficiam, vt quiete viuas, vt quietam vitam ducas, facilem, vt habeas, & expeditum vitæ cursum, tranquillè prorsus vt agas, vt omni molestia vaces, vt otio fruaris iucundissimo, commodissimo, vberrimo, vt otiosè viuas.*

Viuere.

Chi è, che non desideri di viuer lungamente? di hauer lunghissima vita? di fornire tardi il corso della uita di tardi morire? di tardi vscire di vita? di non presto uedere il fine, il termine l'vltimo giorno, l'vltima hora de la vita, quell'vltimo giorno che la vita chiude, quell'vltim'hora, che pon fine alla vita?

¶ *Ecquis est, qui diuturnam vitam non amet, non cupiat, exoptat, expetat? cui diuturna vita non placeat? quis diù viuere, diù vitam agere, diuturnam ducere, traducere, vitam agere, transigere, viuere, diuturna lucis vsura frui, diù intèr homines agere, cum hominibus versari, interris morari non cupiat?*

Viuer assai.

Hò viuuto assai: assai lungo è stato il corso della vita mia: posso contentarmi di quanto ho viuuto: non mi doglio di esser uiuuto poco, ¶ *Satis diu uixi, ætatis satis uixi: uita satisfeci ætate: satis longè uitam produxi; satis longum uitæ spatium peregi: non me pœniset, quantum uixerim, cursum uitæ minimè breuem pere-*

gi; vixi vitam satis diuturnam; hoc vitæ spatio contentus esse possum; non moriar immaturus; non auellar immaturus à vita.

Non sò s'io viuerò tanto; non hò certezza di poter viuer tanto; dubito, non tanto oltre si stenda la mia vita; non posso promettermi sicuramente tanto di vita. ¶ *Optandum est, vt ad id tempus ducere spiritum possim, incerta ad illud tempus vita sit; uereor, nè nō tam diu viuam, ne non vsque eo vitam perducem, vitam quis mihi præstat ad illud tempus? explorata mihi ad eam diem vita non est.*

Viuere in miseria.

Visse in miseria, e morì con gloria, fù misera la vita, e gloriosa la morte; chiuse la sua misera vita con honorata morte; fù così bella la morte, come infelice la vita; compensò le miserie della vita la gloria della morte. ¶ *Vt miserè vixit, ità perijt honestè; miserrimam vitam mors præclara terminauit: uitam infelicē egregio mortis genere conclusit; acerbitates uitæ multas una peregregię mortis bo a compensauit; uitam uixit infelicem, præclaram uerò mortem obijt; miserias in uita sustinuit, decus in morte tulit.*

Volontieri.

Molto uolontieri concedo, che tu lasci gli studi, essendo mal sano, io ne son contento largamente ti concedo. ¶ *Cū sis ualetudine infirmus, me perlibente usum studiorum dimittes, summa mea uoluntate studia depones; libentissimè tibi largior, perlibenter concedo, utraq. manu do, ut à studiorum consuetudine, te setungas; te à studijs discedere facillimè patior; in studijs*

omit-

ommittendis, cum tuo sensu meus quoque sensus congruit.

Vsanza.

Questa è l'vsanza, il costume, l'uso, l'ordinario, quel che si costuma di fare, si vsa di fare: così porta il costume. ¶ *Translaticium hoc est, vsitatum, in more positum, more comparatum: mos obtinuit: mos inualuit: mos est, consuetudo ita ferit: more fit.*

Vsare.

Son vsato alle sciagure, e però non sento; men graui, meno acerbi mi sono gl'infortuni per esserui auuezzo, per hauerne prouato molti. ¶ *Malorum vsus mihi sensum ademit: leuiora videntur, quæ diu sustinui mala; occalluit iam animus diuturno malorum vsu: callum obduxit animus meus diuturna calamitatum consuetudine, sic, vt minimè sentiat, vt sensu prorsus vacet, vt sensum amiserit.*

Vscire.

Tu non esci mai di camera. ¶ *Nunquam egrederis cubiculo: pedem è limine cubidò nunquam effers; extra cubiculum nemo te vnquam videt: perpetua tibi sedes cubiculus est.*

Vscire di fatica.

Io son vscito di vna grandissima fatica: hò fornito vna gran fatica, hò condotto à fine, hò posto fine, dato fine, messo fine ad vna gran fatica. ¶ *Perfunctus sum labore grauissimo, labori finem feci, finem imposui, laborem terminaui, ad finem, ad exitum perduxi laborē sustinui, quo ad oportuit.*

Vtile.

Fa come hai cominciato, se ti è vtile, se ti gioua, se

ti

ti torna bene, sel'vtile tuo te ne conforta, se vtilità te ne segue, se alcuno acquisto ne fai ti è giouamento, di vtile, di commodo. ¶ *Perge, vt cæpsti, tene tum institutum, tenequem cæpisti, cursum; qua ire via cæpisti, ea perge; tuam consuetudinem tuere, ac serua, si tibi vtili est, si vtilitas tua ità fert: si suadet vtilitas, si è re tua est, e tuo commodo, ex vsu tuo; si ratio rerum tuarum ità postulat, si tibi conducit, expedit, prodest bono est, emolumento est, vtilitati est, commodo est, vtilitatem capias, fructum feras, percipias, colligas, si fructuosum est.*

All'vtile & all'honor tuo grandemente penso; penso grandemente a giouarti; stò con l'animo fisso all'vtil tuo, miro assai al tuo bene. ¶ *Toto animo de tuis commodis, ornamentisque cogito, tuam vtilitatem assiduè specto, hæret in animo meo de tuis commodis assidua cogitatio, si quid è re tua est, id maximè laboro, tuæ mihi res tuę fortunæ curæ vehementer sunt, tuæ rationes quid postulent numquam non attendo, omnis mihi de te, tuisq; commodis cogitatio est, tuam vtilitatem meæ spectant cogitationes omnes: meas curas ad tuum commodum omnes contuli; animus meus in tua vtilitate fixus, & locatus est.*

Fù l'eloquenza a Cicerone di somma vtilità, di giouamento, di molti commodi cagione, giouò molto a Cicerone l'eloquenza, partorì buon frutto l'eloquenza a Cicerone. ¶ *Fuit Ciceroni eloquentia summo emolumento, peperit emolumentum, commoda, vtilitatem, copias, optima, quæque; emolumentum attulit, profuit, fructum dedit, attulit, comparauit,*

ma-

magnum ex eloquentia fructum Cicero tulit, cepit, percepit, collegit, consecutus: admodum Ciceroni fructuosa fuit eloquentia, utilitatis eximiæ, commodorum neque paucorum, dicorum.

Non è utilità maggiore, niuna cosa è di maggior frutto, di maggiore utile. ¶ *Nihil est uberius, fructuosius, conducibilius, ad utilitatem præstantius, maioris emolumenti, unde plus manet utilitatis, plus emergat commodi plus, exsistat emolumenti: nihil est è re magis; nihil magis ad rem pertinet: nihil pluris est: tantum continet utilitatis, quantum fortasse ulla res, præterea, quantum haud scio an ulla res præterea*

Figliuol mio, le lettere sempre di utile, sempre di piacere ti saranno: non sia mai, che le lettere non ti giouino; non breue utilità, ma eterna dalle lettere ti nascerà. ¶ *Mi fili semper usui; sempre delectationi litteræ tibi erunt, fructum tibi afferent, & voluptatem in omni uita: numquam non utiles, numquam iucundæ non erun: te semper commodis, semper voluptate afficient, iuuabunt parier, & oblectabunt in vniuerso tuæ uitæ cursu: uita tuæ par atque adeo longior litterarum utiltas, & uoluptas erit.*

IL FINE.

TAVOLA

DELLE LOCVTIONI VOLGARI

Che nel presente volume si contengono.

A

Chie-

D

G

Libe-

IL FINE

INDEX
LOCVTIONVM
QVÆ IN HOC
Volumine continenentur.

A

affer-

scripta

T

V

I FINE.

Si furabis Librum istum
Non uidebis Jesum Christum
Ibis ad infernum
Et manebis in eternum
Anno Domini
1670